



Amtsblatt des Europäischen Patentamts

29. Oktober 1984
Jahrgang 7 / Heft 10
Seiten 467-548

Official Journal of the European Patent Office

29 October 1984
Year 7 / Number 10
Pages 467-548

Journal officiel de l'Office européen des brevets

29 octobre 1984
7^e année / numéro 10
Pages 467-548

ENTSCHEIDUNGEN DER BESCHWERDEKAMMERN

Entscheidung der Juristischen
Beschwerdekammer vom
3. August 1984

J24/82; J25/82; J26/82*

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: R. Singer
Mitglieder: O. Bossung
P. Ford

Anmelder: Grisebach, Hans-Theodor
Stichwort: "Beschränkung/
GRISEBACH"

EPÜ Artikel 76; Regel 25 (1) b
"Teil anmeldung, europäische" —
"Frist zur Einreichung"

Leitsatz

Bei der Auslegung eines Schreibens des Anmelders, ob es als eine Beschränkung i.S.v. Regel 25 (1) b anzusehen ist, kommt es auf den objektiven Inhalt dieses Schreibens an. Der Inhalt des Schreibens ist aber nicht isoliert, sondern in Zusammenhang mit vorausgegangenen Bescheiden der Prüfungsabteilung und Schreiben des Anmelders auszulegen.

Sachverhalt und Anträge

I. Der Beschwerdeführer reichte am 1. August 1978 die europäische Patentanmeldung 78 100 560.8 (nachfolgend "die Stammanmeldung" genannt) ein. Diese Stammanmeldung wurde am 7. März 1979 unter Nummer 00 000 877 veröffentlicht.

II. Im Verfahren zur Prüfung der Stammanmeldung wurde von der Prüfungsabteilung mit Bescheid vom 22. August 1979 gerügt, daß die Patentansprüche Art. 82 EPÜ nicht entsprechen, weil sie sich auf mehrere Gruppen uneinheitlicher Erfindungen

* Amtlicher Text.

DECISIONS OF THE BOARDS OF APPEAL

Decision of the Legal Board of
Appeal dated
3 August 1984

J24/82, J25/82, J26/82*

Composition of the Board:

Chairman: R. Singer
Members: O. Bossung
P. Ford

Applicant: Grisebach, Hans-Theodor
Headword: Divisional application/
GRISEBACH

EPC Article 76; Rule 25(1)(b)
"Divisional application, European" —
"Time limit for filing"

Headnote

In establishing whether a letter from the applicant is to be regarded as a limitation within the meaning of Rule 25 (1) (b), the objective content of the letter is decisive. However, the content of the letter is not to be interpreted in isolation but in the context of earlier communications from the Examining Division and letters from the applicant.

Summary of Facts and Submissions

I. On 1 August 1978, the appellant filed European patent application 78 100 560.8 (hereinafter referred to as the "parent application"). The parent application was published on 7 March 1979 under number 00 000 877.

II. During the examination procedure in respect of the parent application the Examining Division, in a communication dated 22 August 1979, objected that the claims did not comply with Article 82 EPC since they referred to several groups of inventions which lack unity. It

* Translation

DECISIONS DES CHAMBRES DE RECOURS

Décision de la Chambre de
recours juridique du
3 août 1984

J24/82; J25/82; J26/82*

Composition de la Chambre:

Président: R. Singer
Membres: O. Bossung
P. Ford

Demandeur: Hans-Theodor Grisebach
Référence: "Demande divisionnaire/
GRISEBACH"

Article 76; règle 25 (1) b de la CBE
"Demande divisionnaire européenne"
— "Délai de dépôt"

Sommaire

Pour décider si une lettre du demandeur doit être interprétée comme une limitation au sens de la règle 25 (1) b de la CBE, il y a lieu de se fonder sur le contenu objectif de cette lettre. Le contenu de ladite lettre ne doit pas toutefois être examiné isolément, mais être interprété à la lumière des notifications précédentes de la Division d'examen et de la correspondance antérieure du demandeur.

Exposé des faits et conclusions

I. Le 1^{er} août 1978, le requérant a déposé la demande de brevet européen n° 78 100 560.8 (dénommée ci-après "demande initiale"). Cette demande initiale a été publiée le 7 mars 1979 sous le numéro 00 000 877.

II. Au cours de la procédure d'examen de la demande initiale, la Division d'examen a objecté, dans une notification en date du 22 août 1979, que les revendications ne répondaient pas aux conditions énoncées à l'article 82 de la CBE, étant donné qu'elles

* Traduction

beziehen. In diesem Bescheid wurde ferner darauf aufmerksam gemacht, daß Teilanmeldungen innerhalb von zwei Monaten nach Einreichung der Ausscheidungserklärungen eingereicht werden könnten.

III. Mit Schreiben vom 17. April 1980 legte der Beschwerdeführer unter Abgrenzung gegenüber dem im Recherchenbericht genannten Stand der Technik neue Ansprüche vor, nämlich einen neuen Anspruchssatz für die Stamm-anmeldung und einen zweiten, zur Ausscheidung vorgesehenen Anspruchssatz. Ein "weiterer Ausscheidungskomplex", der noch der Abgrenzung gegenüber neu bekannt gewordenem Stand der Technik bedürfe, wurde angekündigt. Der Beschwerdeführer bat um Hinauszögerung der Ausscheidung und um einen Termin für eine Rücksprache; er behielt sich Ergänzung bzw. Neufassung der Ansprüche vor.

IV. Nach einer Mitteilung des Formal-sachbearbeiters vom 4. Juni 1980, daß für den "zweiten Ausscheidungs-komplex" eine europäische Teil-anmeldung bis zum 21. Juni 1980 eingereicht werden könne, legte der Anmelder mit Schreiben vom 18. Juli 1980 dar, daß seinerseits noch keine Beschränkung erfolgt, sondern lediglich ein zu überprüfender Vor-schlag hierzu gemacht sei.

V. In einem neuen Prüfungsbescheid vom 19. November 1980 wurde der neue Anspruchssatz für die Stamm-anmeldung im Prinzip für gewährbar bezeichnet und die Beseitigung einzelner Mängel gefordert. Im übrigen wurde bestätigt, daß noch keine end-gültige Beschränkung erfolgt sei. Daher sei einerseits die Frist nach R. 25 (1) b) EPÜ noch nicht in Lauf gesetzt, andererseits aber auch die Einheitlichkeit der Anmeldung noch nicht gegeben. Der Beschwerdeführer wurde aufgefordert, innerhalb einer Frist von vier Monaten die Einheitlichkeit durch eine eindeutige, nicht bedingte Erklärung darüber her-zustellen, auf welchen Gegenstand er die Anmeldung beschränke. Mit dem Eingang dieser Erklärung beim EPA werde die Frist gem. R. 25 (1) b) EPÜ in Lauf gesetzt.

VI. Am 19., 20. und 21. Januar 1981 fand eine erbetene Rücksprache statt, in der die Stammanmeldung eingehend und die Teilanmeldungen "im allgemeinen" besprochen wurden.

VII. Sodann wurden mit einem am 21. März 1981 eingegangenen Schreiben vom 19. März 1981 neue Unterlagen

was further noted in the communication that divisional applications could be filed within two months once the relevant inventions had been excised.

III. By letter dated 17 April 1980, the appellant filed new claims delimiting his invention against the state of the art revealed in the search report: a new set of claims for the parent application and a second set for dividing out. He also said that he would be submitting a further set of inventions for dividing out. Since these had yet to be delimited against prior art that had meantime come to light he asked for more time to divide them out and requested a hearing, reserving the right to supplement or amend the claims.

IV. Following a communication from the Formalities Officer dated 4 June 1980 to the effect that a European divisional application could be filed for this additional set up to 21 June 1980 the applicant stated in a letter dated 18 July 1980 that he had not made a limitation but merely a proposal for consideration.

V. A further examiner's communication of 19 November 1980 held the new set of claims for the parent application to be allowable in principle and requested the correction of certain deficiencies. It furthermore noted that no final limitation had yet been made. As a result, the period laid down in Rule 25 (1) (b) EPC had not yet begun, but neither had the application satisfied the requirement of unity. The appellant was given four months to establish unity in a clear and unconditional statement of the subject-matter to which the application was limited. The period pursuant to Rule 25 (1) (b) EPC would begin to run from the date on which this statement was filed.

VI. The hearing requested took place on 19, 20 and 21 January 1981; the parent application was discussed in detail and the divisional application "in general".

VII. Subsequently, new documents relating to the parent application were filed under cover of a letter dated 19 March

concernaient une pluralité d'inventions ne constituant pas une unité. Il a par ailleurs été signalé dans cette notification que les demandes divisionnaires pouvaient être déposées dans un délai de deux mois à compter de la production des déclarations de limitation.

III. Par lettre en date du 17 avril 1980, le requérant a déposé de nouvelles revendications, après limitation compte tenu de l'état de la technique cité dans le rapport de recherche, à savoir premièrement un nouveau jeu de revendications pour la demande initiale et deuxièmement un jeu de revendications destinées à être éliminées de la demande initiale. Il a en outre annoncé qu'il avait l'intention de produire dans cette perspective un "autre complexe de revendications", qu'il lui restait encore à limiter compte tenu des nouvelles informations recueillies concernant l'état de la technique. Le requérant a demandé qu'il lui soit permis de différer la limitation de sa demande et qu'il lui soit accordé un entretien. Il s'est par ailleurs réservé le droit de compléter les revendications ou d'en donner une nouvelle version.

IV. L'agent chargé des formalités l'ayant informé, le 4 juin 1980, qu'en ce qui concernait le "second complexe" de revendications une demande divisionnaire européenne pouvait être déposée jusqu'au 21 juin 1980, le demandeur a exposé, par lettre du 18 juillet 1980, qu'il n'avait pas encore effectué de limitation, mais qu'il avait simplement avancé à ce sujet une proposition qu'il demandait d'examiner.

V. Dans une nouvelle notification en date du 19 novembre 1980, la Division d'examen a précisé que le nouveau jeu de revendications déposé pour la demande initiale était en principe admissible et a demandé qu'il soit remédié à certaines irrégularités. Elle a par ailleurs confirmé qu'il n'avait pas encore été procédé à la limitation définitive. Il en résultait, d'une part, que le délai visé à la règle 25 (1) b) de la CBE n'avait pas encore commencé à courir mais, par ailleurs, que la demande péchait toujours par défaut d'unité. Le requérant était invité à satisfaire dans un délai de quatre mois à l'exigence d'unité en produisant une déclaration sans équivoque et sans réserve précisant l'objet auquel il limitait sa demande, la réception de cette déclaration par l'OEB faisant courir le délai visé à la règle 25 (1) b) de la CBE.

VI. Les 19, 20 et 21 janvier 1981 eut lieu l'entretien demandé, au cours duquel il fut discuté en détail de la demande initiale et "de façon générale" des demandes divisionnaires.

VII. Par lettre du 19 mars 1981, recue le 21 mars 1981, le requérant a alors déposé de nouvelles pièces à l'appui

* Amtlicher Text

* Translation.

* Traduction.

für die Stammanmeldung eingereicht. Dabei wurde dargelegt, daß "der Zeichnungssatz lediglich ein Entwurf" sei, der bei Einverständnis der Prüfungsabteilung neu erstellt werde. Die Gegenstände der ehemaligen Figuren 15 bis 30 gehörten zu der "ausgeschiedenen Materie"; sie seien "nicht mehr Gegenstand der vorliegenden Anmeldung" und sollten "ggf. getrennt weiterverfolgt werden". Der Beschwerdeführer schloß: "Sollten prüfungsseitig noch Änderungswünsche vorhanden sein, so wird gebeten, diese in eine Kopie der eingereichten Unterlagen einzutragen, damit der Anmelder baldmöglichst endgültige Unterlagen erstellen kann."

VIII. Mit Schreiben vom 15. September 1981 reichte der Beschwerdeführer neue Unterlagen für die Stammanmeldung ein, die er als "nunmehr erteilungsfähig" ansah. Durch die Einreichung "dieser nunmehr eindeutig auf die von der Prüfungsstelle als einheitlich angesehenen Teile der Anmeldung beschränkte Fassung" sei es möglich, "innerhalb der gesetzlichen Frist von zwei Monaten nach Eingang dieser beschränkten Unterlagen die Teilanmeldung einzureichen, die der Anmelder weiterzuverfolgen gedenkt".

IX. Am 26. und 27. Oktober sowie am 13. November 1981 reichte der Anmelder drei Anmeldungen ein, die als Teilanmeldungen bezeichnet sind und sich auf ausgeschiedene Gegenstände der ursprünglichen Stammanmeldung beziehen.

X. Am 7. April 1982 richtete die Eingangsstelle an den Beschwerdeführer eine Mitteilung gem. R. 69 (1) EPÜ, in der bezüglich einer jeden dieser Teilanmeldungen folgendes gesagt ist: "Die Teilanmeldung ist nicht innerhalb von zwei Monaten nach der auf Aufforderung der Prüfungsabteilung erfolgten Beschränkung der früheren Anmeldung eingereicht worden (Regel 25 (1) b) EPÜ). Die Beschränkung der früheren Anmeldung wurde am 19. März 1981 vorgenommen." Daher werde gemäß Regel 69 (1) EPÜ festgestellt, daß die Teilanmeldung nicht als am Anmeldetag der früheren europäischen Patentanmeldung eingereicht gilt und nicht deren Prioritätsrecht genießt.

XI. Gegen diese Feststellung beantragte der Beschwerdeführer eine Entscheidung nach R. 69 (2) EPÜ. Mit drei gleichlautenden, die Anmeldenummern gemeinsam enthaltenden Entscheidungen vom 1. Juli 1982 stellte die Eingangsstelle fest, daß den drei Teilanmeldungen der Anmeldetag der Stammanmeldung nicht zuerkannt werden könne. In der Begründung ist im wesentlichen ausgeführt, daß die Eingabe des Beschwerdeführers

1981, received on 21 March 1981. It was stated that the drawings were "merely a draft" which would be finalised if the Examining Division agreed. The subjects of former Figs. 15—30 were part of the "subject-matter divided out", "no longer subject-matter of the present application" and "to be pursued separately as appropriate". The appellant concluded as follows: "Any other amendments required by the Examining Division should be entered on a copy of the documents filed so that the applicant can finalise the documents at the earliest opportunity".

VIII. Under cover of a letter dated 15 September 1981, the applicant filed new documents for the parent application which he considered "would enable it to proceed to grant". Having filed these "clear documents limited to the parts of the application which the Examining Division regards as satisfying the requirement of unity", he could now "file the divisional application which he wanted pursued, within the stipulated time limit of two months after filing the above-mentioned limited documents".

IX. On 26 and 27 October and 13 November 1981, the applicant filed three applications designated as divisional applications and relating to subject-matter divided out from the parent application.

X. On 7 April 1982, the Receiving Section sent the appellant a communication pursuant to Rule 69 (1) EPC stating that none of the three divisional applications "had been filed within two months following the limitation of the earlier application at the invitation of the Examining Division (Rule 25 (1) (b) EPC), as the limitation has been made on 19 March 1981". It was therefore noted pursuant to Rule 69 (1) that the divisional application was deemed not to have been filed on the filing date of the earlier European patent application and could not enjoy its priority.

XI. The appellant objected to this finding and applied for a decision pursuant to Rule 69 (2) EPC. In three decisions, identically worded and containing all the application numbers, the Receiving Section found on 1 July 1982 that the three divisional applications could not be accorded the date of filing of the parent application. The reasons given were essentially that in making the submissions in the examination proceedings in respect of the parent application,

de sa demande initiale, en exposant que "le jeu de dessins ne constituait qu'un projet" qui serait mis au point s'il était approuvé par la Division d'examen. Les éléments que comportaient les anciennes figures 15 à 30 faisaient partie des "éléments éliminés". Ils n'étaient "plus compris dans la présente demande" et devraient "éventuellement être repris dans une procédure distincte". Le requérant concluait en ces termes: "Au cas où la Division d'examen souhaiterait qu'il soit apporté d'autres modifications, elle est priée de le signaler sur une copie des pièces produites, de manière que le demandeur puisse fournir dans les meilleurs délais des documents définitifs".

VIII. Par lettre du 15 septembre 1981, le requérant a déposé de nouvelles pièces à l'appui de sa demande initiale, qu'il considérait comme "étant désormais en état d'aboutir à la délivrance". Le fait qu'il ait produit "cette version désormais limitée sans équivoque aux parties de la demande que la Division d'examen considérait comme satisfaisant à l'exigence d'unité" lui permettait selon lui de "déposer dans le délai réglementaire de deux mois à compter de la réception des pièces ayant fait l'objet de ladite limitation la demande divisionnaire dont il entendait poursuivre la procédure".

IX. Les 26 et 27 octobre ainsi que le 13 novembre 1981, le demandeur a déposé trois demandes qu'il qualifiait de demandes divisionnaires, portant sur des éléments éliminés de la demande initiale.

X. Le 7 avril 1982, la Section de dépôt a envoyé au requérant une notification, établie conformément à la règle 69 (1) de la CBE, dans laquelle elle formulait pour chacune des demandes divisionnaires les observations suivantes: "La demande divisionnaire n'a pas été déposée dans les deux mois à compter de la limitation de la demande initiale effectuée à la requête de la Division d'examen (r. 25 (1) b) de la CBE). La limitation de la demande initiale a été effectuée le 19 mars 1981". Conformément à la règle 69 (1) de la CBE, elle constatait en conséquence que la demande divisionnaire n'était pas considérée comme déposée à la date de dépôt de la demande initiale de brevet européen et qu'elle ne bénéficiait pas du droit de priorité.

XI. Le requérant a contesté ces conclusions, en sollicitant une décision en l'espèce en vertu de la règle 69 (2) de la CBE. Par trois décisions identiques faisant chacune mention des numéros des demandes, la Section de dépôt a constaté le 1er juillet 1982 que les trois demandes divisionnaires ne pouvaient bénéficier de la date de dépôt de la demande initiale. Dans l'exposé des motifs de ces décisions, elle faisait essentiellement valoir que la lettre

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

im Prüfungsverfahren der Stammanmeldung von 19. März 1981 eingegangen am 21. März 1981, nebst den dort beigefügten neuen Unterlagen für die Stammanmeldung als deren endgültige Beschränkung gem. R. 25 (1) b) EPU zu verstehen sei. Daher sei die 2-monatsfrist zur Einreichung von Teilanmeldungen nach dieser Regel am 21. Mai 1981 abgelaufen und eine Behandlung der drei Anmeldungen als Teilanmeldungen gem. Art. 76 EPU nicht möglich.

XII. Mit drei gesonderten Beschwerden vom 15. Juli 1982, eingegangen am 22. Juli 1982, legte der Beschwerdeführer bezüglich jeder der drei Teilanmeldungen unter Zahlung der Gebühren Beschwerde ein. Die gleichlautende Begründung vom 2. November 1982 ging an eben diesem Tag ein.

XIII. Im schriftlichen Verfahren und in der mündlichen Verhandlung vom 4. Juli 1984 trug der Beschwerdeführer im wesentlichen folgendes vor: Mit Bescheid der Prüfungsabteilung vom 19. November 1980 sei vom Beschwerdeführer eine "eindeutige, nicht bedingte" Beschränkung der Stammanmeldung verlangt worden. Seine Eingabe vom 19. Mai 1981 könne weder als "eindeutig" noch als "nicht bedingt" gewertet werden. Der Beschwerdeführer habe erkennbar zu Ausdruck gebracht, daß er endgültige Unterlagen für die Stammanmeldung erst einreichen wolle, wenn er die von ihm erwarteten Änderungswünsche der Prüfungsabteilung kennt. Außerdem habe er vorher, d.h. mit Schreiben vom 21. Juni 1980 (oben IV.), bereits zum Ausdruck gebracht, daß er die Einreichung von Teilanmeldungen aufschieben wolle, bis ihm die endgültige Fassung der Stammanmeldung bekannt sei. Diese seine Vorstellung habe er in der Eingabe vom 19. Mai 1981 erneut zu erkennen gegeben. Außerdem sei er der Meinung gewesen, daß auch eine Beschränkung eine Änderung i.S.v. Regel 86 (3) EPU sei und daher einer Billigung durch die Prüfungsabteilung bedürfe.

XIV. Der Beschwerdeführer stimmte einer Verbindung der drei Beschwerdeverfahren nach Art. 9 (2) der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern (Amtsbl. EPA 1/1983, 7) zu. Die Kammer verband die Verfahren. Der Vorsitzende teilte dies dem Beschwerdeführer mit Bescheid vom 16. April 1984 mit.

XV. Der Beschwerdeführer beantragt, die angefochtenen Entscheidungen aufzuheben und den Teilanmeldungen den Anmeldetag der Stammanmeldung

dated 19 March 1981 and received on 21 March 1981, together with the enclosed documents for the parent application, the appellant was considered to have made a final limitation in accordance with Rule 25 (1) (b) EPC. The two-month time limit stipulated in that Rule for the filing of divisional applications thus expired on 21 May 1981 and it was not possible to treat the three applications as divisional applications under Article 76 EPC.

XII. Separate appeals dated 15 July 1982 in respect of each of the three divisional applications, together with a cheque for the fees, were received on 22 July 1982. A Statement of Grounds was filed on the same date.

XIII. In the written procedure and in the oral proceedings of 4 July 1984, the appellant's principal submissions were as follows: in a communication from the Examining Division of 19 November 1980, the appellant had been invited to establish a "clear and unconditional" limitation of the parent application. His submission of 19 May 1981 could be considered neither "clear" nor "unconditional". The appellant had explicitly stated that he did not want to submit final documents in respect of the parent application until the Examining Division had indicated the changes it required. Furthermore, he had previously stated in his letter of 21 June 1980 (IV above) that he wished to delay filing divisional applications until he knew the final form of the parent application, and had restated this in the submission of 19 May 1981. Furthermore, he had thought that a limitation was an amendment within the meaning of Rule 86 (3) EPC and therefore required approval by the Examining Division.

XIV. The appellant agreed to consolidation of proceedings on the three appeals in accordance with Article 9 (2) of the Rules of Procedure of the Boards of Appeal (OJ 1/1983, p. 7). The Board accordingly consolidated proceedings, and the Chairman so informed the appellant in a communication dated 16 April 1984.

XV. The appellant requests that the impugned decision be set aside and the divisional applications accorded the filing date of the parent application. In the

adressée par le requérant le 19 mars 1981, au cours de la procédure d'examen de la demande initiale, et recue le 21 mars 1981, ainsi que les nouvelles pièces jointes à l'appui de la demande initiale, devaient être considérées comme la limitation définitive de cette demande, telle qu'elle est visée par la règle 25 (1) b) de la CBE. Le délai de deux mois prévu par ladite règle pour le dépôt des demandes divisionnaires était donc selon elle venu à expiration le 21 mai 1981. Il n'était donc pas possible de traiter les trois demandes comme demandes divisionnaires au sens de l'article 76 de la CBE.

XII. Le requérant a formé un recours pour chacune des trois demandes divisionnaires en produisant le 15 juillet 1982 trois actes de recours distincts, recus le 22 juillet 1982, et en acquittant simultanément les taxes correspondantes. Le mémoire exposant les motifs du recours, identique dans les trois cas, a été déposé le 2 novembre 1982 et reçu ce même jour.

XIII. Au cours de la procédure écrite et lors de l'audience qui s'est déroulée le 4 juillet 1984, le requérant a pour l'essentiel développé les arguments suivants: dans sa notification en date du 19 novembre 1980, la Division d'examen a demandé au requérant une limitation "sans équivoque et sans réserve" de la demande initiale. Le réponse apportée par celui-ci le 19 mai 1981 ne pouvait être considérée comme "sans équivoque et sans réserve". Le requérant avait clairement déclaré qu'il n'entendait déposer de documents définitifs à l'appui de sa demande initiale que lorsque la Division d'examen lui aurait fait connaître les modifications qu'elle souhaitait lui voir apporter. En outre, il avait déjà fait savoir auparavant, par lettre du 21 juin 1980 (cf. IV. ci-dessus), qu'il souhaitait reporter le dépôt des demandes divisionnaires jusqu'au moment où il connaîtrait le texte définitif de la demande initiale. Il avait réaffirmé cette même volonté dans sa lettre du 19 mai 1981. Il estimait par ailleurs qu'une limitation constituait elle aussi une modification au sens de la règle 86 (3) de la CBE, et qu'elle était subordonnée par conséquent à l'autorisation de la Division d'examen.

XIV. Le requérant a consenti à la jonction des trois procédures de recours prévue par l'article 9 (2) du règlement de procédure des chambres de recours (Journal officiel de l'OEB n° 1/1983, p. 7). La Chambre a joint les procédures et son Président en a informé le requérant par notification en date du 16 avril 1984.

XV. Le requérant demande que les décisions attaquées soient rapportées et que les demandes divisionnaires soient considérées comme déposées

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

zuzuerkennen. Hilfsweise beantragt er, der Großen Beschwerdekammer die Frage vorzulegen, ob unter Beschränkung i.S.v. Regel 25 (1) b) EPÜ schon ein "beschränkter Anspruchsvorschlag" zu verstehen sei oder "nicht vielmehr die zwischen Prüfungsabteilung und Anmeldender als erteilungsreif angesehene Anspruchsfassung".

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerden entsprechen den Artikeln 106 bis 108 und der Regel 64 EPÜ. Sie sind daher zulässig.

2. Eine Beschränkung i.S.v. Regel 25 (1) b) EPÜ liegt vor, wenn der Anmeldender ein Schreiben mit neuen Unterlagen für die Stammanmeldung vorlegt, das sich seinem objektiven Inhalt nach als ein vorbehaltloses Eingehen auf die an ihn ergangene Aufforderung darstellt, die Einheitlichkeit herzustellen. Bei der Auslegung eines Schreibens des Anmeldenders, ob es als eine Beschränkung i.S.v. Regel 25 (1) b) anzusehen ist, kommt es auf den objektiven Inhalt dieses Schreibens an. Der Inhalt des Schreibens ist aber nicht isoliert, sondern im Zusammenhang mit vorausgegangenen Bescheiden der Prüfungsabteilung und Schreiben des Anmeldenders auszulegen.

3. Die Eingangsstelle hat das Schreiben des Anmeldenders und nunmehrigen Beschwerdeführers vom 19. März 1981, eingegangen am 21. März 1981, nebst Anlagen als die Beschränkung i.S.v. Regel 25 (1) b) EPÜ angesehen. Eine solche Wertung ist bei isolierter Betrachtung dieses Schreibens möglich. Die in jenem Schreiben zum Ausdruck gebrachten Überlegungen scheinen sich auf die Ausarbeitung der Stammanmeldung in ihren Einzelheiten, insbesondere auf die Zeichnungen zu beziehen. Die Beschränkung der Stammanmeldung erscheint — falls man den Inhalt dieses Schreibens allein betrachtet — als vorbehaltlos.

4. Diese Wertung kann aber nicht mehr aufrechterhalten werden, wenn die vorausgegangenen Schreiben des Anmeldenders vom 17. April 1980 und 18. Juli 1980 sowie der dann ergangene Bescheid der Prüfungsabteilung vom 19. November 1980 mit berücksichtigt werden. Im ersten Schreiben hat der Anmeldender zum Ausdruck gebracht, daß er nur vorläufige Unterlagen für Stamm- und Teilanmeldungen ausarbeiten möchte. Die Einreichung von Teilanmeldungen sollte hinausgezögert werden, weil er sich noch Änderungen der Unterlagen vorbehalten wolle. Im zweiten Schreiben betonte er, daß seinerseits noch keine Beschränkung,

alternative, he requests that the Enlarged Board of Appeal be asked to consider the question whether limitation within the meaning of Rule 25 (1) (b) is constituted by a mere "proposal for a limited claim" rather than "a version of the claim agreed between the Examining Division and the applicant as being ready to proceed to grant".

Reasons for the Decision

1. The appeals comply with Articles 106 to 108 and Rule 64 EPC and are, therefore, admissible.

2. A limitation within the meaning of Rule 25 (1) (b) EPC exists when the applicant submits with new documents for the parent application a letter which in view of its objective content constitutes an unconditional response to the invitation to establish unity. In determining whether a letter from the applicant is to be interpreted as a limitation within the meaning of Rule 25 (1) (b), the objective content of the letter is decisive. However, the content of the letter is not to be interpreted in isolation but in the context of earlier communications by the Examining Division and letters from the applicant.

3. The Receiving Section regarded the letter of the applicant and present appellant dated 19 March 1981, received on 21 March 1981, together with enclosures as a limitation within the meaning of Rule 25 (1) (b) EPC, a conclusion possible if the letter is considered in isolation. The points made in that letter appear to refer to the formulation of the parent application in its various details, particularly the drawings. The limitation of the parent application appears unconditional if the content of this letter is considered by itself.

4. However, this view can no longer be upheld if the previous letters from the applicant dated 17 April and 18 July 1980, together with the communication issued subsequently by the Examining Division on 19 November 1980, are also considered. In the first letter, the applicant stated that he merely wished to prepare provisional documents for the parent and divisional applications. The filing of divisional applications was to be postponed because he wished to retain the possibility of making further amendments to the documents. In the second letter, he pointed out that he was not establishing a limitation but merely making a suggestion to that effect which

à la date de dépôt de la demande initiale. A titre subsidiaire, il demande de saisir la Grande Chambre de recours pour que celle-ci décide si une "proposition consistant à soumettre des revendications limitées" constitue déjà une limitation au sens de la règle 25 (1) b) de la CBE ou s'il ne faut pas bien plutôt considérer que la limitation n'est constituée que par le texte des revendications que la Division d'examen et le demandeur considèrent comme étant en état d'aboutir à la délivrance".

Motifs de la décision

1. Les recours répondent aux conditions énoncées aux articles 106, 107 et 108 et à la règle 64 de la CBE; ils sont donc recevables.

2. Il y a limitation au sens de la règle 25 (1) b) de la CBE lorsque le demandeur produit une lettre accompagnant de nouvelles pièces déposées à l'appui de la demande initiale, et qu'il ressort du contenu objectif de cette lettre que le demandeur consent sans réserve, comme il y avait été invité, à se conformer à l'exigence d'unité. Pour décider si une lettre du demandeur doit être interprétée comme une limitation au sens de la règle 25 (1) b) de la CBE, il y a lieu de se fonder sur le contenu objectif de cette lettre. Le contenu de ladite lettre ne doit pas toutefois être examiné isolément, mais être interprété à la lumière des notifications précédentes de la Division d'examen et de la correspondance antérieure du demandeur.

3. La Section de dépôt a vu dans la lettre du demandeur (devenu à présent le requérant), en date du 19 mars 1981, recue le 21 mars 1981, ainsi que dans les pièces jointes une limitation au sens de la règle 25 (1) b) de la CBE. Une telle interprétation est possible si l'on examine cette lettre isolément. Les considérations exprimées dans ladite lettre semblent concerner la mise au point de la demande initiale, et tout particulièrement des dessins. A en juger uniquement par le contenu de cette lettre, la limitation de la demande initiale paraît sans réserve.

4. Cette interprétation devient cependant impossible si l'on tient compte également des lettres antérieures du demandeur en date du 17 avril 1980 et du 18 juillet 1980, ainsi que de la notification de la Division d'examen en date du 19 novembre 1980. Dans la première de ces lettres, le demandeur avait fait savoir qu'il ne désirait fournir pour la demande initiale et pour les demandes divisionnaires que des documents provisoires. Il souhaitait reporter à plus tard le dépôt des demandes divisionnaires, car il entendait se réserver le droit d'apporter des modifications aux documents. Dans la deuxième de ces lettres, il faisait

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

sondern lediglich ein Vorschlag dazu vorliege, der von der Prüfungsabteilung noch geprüft werden müsse. Diese Vorbehalte gaben der Prüfungsabteilung Anlaß, in ihrem Bescheid vom 19. November 1980 zunächst festzustellen, daß bisher keine eindeutige und unbedingte Beschränkung vorliege, und nunmehr zu fordern, daß der Anmelder "innerhalb der in diesem Bescheid gesetzten Frist eine eindeutige, nicht bedingte Willenserklärung darüber abgibt, auf welchen Gegenstand er die vorliegende Anmeldung zur Herstellung der Einheitlichkeit beschränkt".

5. Berücksichtigt man die vom Anmelder gemachten Vorbehalte und die Forderung der Prüfungsabteilung, diese Vorbehalte nunmehr durch eine "eindeutige, nicht bedingte Willenserklärung" aufzuheben, so kann das Schreiben vom 19. März 1981 nicht mehr als eine vorbehaltlose Beschränkung gewertet werden. Der Inhalt dieses Schreibens entspricht nach Auffassung der Kammer nicht einer vorbehaltlosen Erklärung.

Die Formulierung in dem Schreiben, daß "... die Gegenstände der ehemaligen Figuren 15 bis 30 ... ggf. getrennt weiterverfolgt werden sollen", kann zwar ohne Berücksichtigung der Vorgeschichte so verstanden werden, daß sich der Anmelder in der Stamm-anmeldung vorbehaltlos beschränke und sich nur noch überlege, ob er für die ausgeschiedenen Gegenstände Teilanmeldungen einreichen werde. Die Prüfungsabteilung als Adressat jener Erklärung wußte aber aus der Vorgeschichte, d.h. dem umfangreichen Schriftwechsel, verschiedenen Telefongesprächen und den am 19., 20. und 21. Januar 1981 durchgeführten Rücksprachen, daß der Anmelder die feste Absicht hatte, Teilanmeldungen einzureichen, die Einreichung aber aufschieben wollte, bis die Zustimmung der Prüfungsabteilung zu den neu eingereichten Unterlagen festlag. Angesichts dieser Umstände konnte somit die Prüfungsabteilung in dem Schreiben vom 19. März 1981 noch nicht die von ihr geforderte vorbehaltlose Erklärung sehen.

6. Die vorbehaltlose Erklärung kam erst mit Schreiben vom 15. September 1981, eingegangen am selben Tag. Daher begann die Zweimonatsfrist zur Einreichung der Teilanmeldungen erst mit diesem Tag. Die Teilanmeldungen wurden am 26. und 27. Oktober sowie am 13. November 1981 noch rechtzeitig eingereicht.

Aus diesen Gründen

wird wie folgt entschieden:

1. Die Entscheidungen der Eingangsstelle des Europäischen Patentamtes

* Amtlicher Text.

should be considered by the Examining Division. The Examining Division responded with a communication dated 19 November 1980 in which it noted that no clear and unconditional limitation had yet been received and invited the applicant to "make a clear and unconditional statement within the time limit stipulated, defining the subject-matter to which he wished to limit the present application in order to establish unity".

5. If one considers the provisos made by the applicant and the Examining Division's invitation to remove them by a "clear and unconditional statement", the letter of 19 March 1981 can no longer be regarded as an unconditional limitation. In the Board's opinion, the content of that letter does not constitute an unconditional statement.

The wording in the letter to the effect that "... the subjects of former Figs. 15-30 are to be pursued separately as appropriate" can, if the case history is ignored, be taken to imply an unconditional limitation of the parent application by the applicant, who at that stage was merely considering whether to file divisional applications for the excised subject-matter. However the Examining Division, to which that statement was addressed, knew from the case history i.e. the extensive correspondence, telephone calls and the hearing which took place on 19, 20 and 21 January 1981, that the applicant had the firm intention of filing divisional applications but wished to defer filing until the Examining Division finally approved the newly filed documents. In these circumstances, the Examining Division could not at that stage take the letter of 19 March 1981 as the unconditional statement which it had requested.

6. The unconditional statement arrived by letter dated 15 September 1981, received on the same date, and only then did the two-month period for the filing of divisional applications begin to run. The divisional applications filed on 26 and 27 October and 13 November 1981 were therefore filed in time.

For these reasons,

it is decided that:

1. The decisions of the Receiving Section of the European Patent Office dated 1

* Translation.

observer qu'il n'avait pas encore effectué de limitation, mais avait simplement avancé à ce sujet une proposition qu'il soumettait à la Division d'examen. Ces réserves ont conduit la Division d'examen à constater tout d'abord, dans une notification en date du 19 novembre 1980, qu'il n'avait pas été effectué jusque-là de limitation sans équivoque et sans réserve, et à inviter désormais le demandeur "à produire, dans le délai imparti dans le présente notification, une déclaration de volonté sans équivoque et sans réserve précisant l'objet auquel il limite la présente demande en vue de satisfaire à l'exigence d'unité".

5. Si l'on tient compte des réserves émises par le demandeur et du fait que la Division d'examen avait invité celui-ci à renoncer désormais à ses réserves, en produisant une "déclaration de volonté sans équivoque et sans réserve", la lettre du 19 mars 1981 ne saurait plus être considérée comme une limitation sans réserve. La Chambre estime que le contenu de cette lettre ne constitue pas une telle déclaration.

L'expression utilisée par le demandeur dans sa lettre, à savoir "... les éléments que comportent les anciennes figures 15 à 30 ... doivent éventuellement être repris dans une procédure distincte" peut certes être interprétée, si l'on ne tient pas compte de tout ce qui avait précédé, comme signifiant que le demandeur limitait sans réserve sa demande initiale et s'interrogeait seulement sur l'opportunité de déposer des demandes divisionnaires pour les éléments qu'il venait d'éliminer. Toutefois la Division d'examen, à qui s'adressait cette déclaration, savait par ce qui avait précédé, à savoir l'importante correspondance, les diverses conversations téléphoniques et les entretiens des 19, 20 et 21 janvier 1981, que le demandeur avait la ferme intention de déposer des demandes divisionnaires, mais qu'il désirait en différer le dépôt jusqu'à ce que la Division d'examen ait marqué son accord en ce qui concernait les nouvelles pièces qu'il avait déposées. Dans ces conditions, la Division d'examen ne pouvait donc considérer que la lettre du 19 mars 1981 constituait déjà la déclaration sans réserve qu'elle avait demandée.

6. Cette déclaration sans réserve n'a été produite que par la lettre du 15 septembre 1981, recue ce même jour. En conséquence, le délai de deux mois prévu pour le dépôt des demandes divisionnaires n'a commencé à courir qu'à compter de cette date. Les demandes divisionnaires déposées les 26 et 27 octobre ainsi que le 13 novembre 1981 ont donc été déposées dans les délais.

Par ces motifs,

il est statué comme suit:

1. Les décisions de la Section de dépôt de l'Office européen des brevets

* Traduction.

vom 01. Juli 1982 betreffend die europäischen Patentanmeldungen Nr. 81 108 902.8, Nr. 81 108 994.5 und Nr. 81 109 672.8 werden aufgehoben.

2. Es wird festgestellt, daß diese europäischen Patentanmeldungen innerhalb der in Regel 25 Abs. (1) b) EPÜ genannten Frist eingereicht worden sind.

* Amtlicher Text.

July 1982 concerning European patent applications Nos. 81 108 902.8, 81 108 994.5 and 81 109 672.6 are set aside.

2. The above European patent applications were filed within the period laid down in Rule 25 (1) (b) EPC.

* Translation.

en date du 1er juillet 1982 concernant les demandes de brevet européen n^{os} 81 108 902.8, 81 108 994.5 et 81 109 672.6 sont rapportées.

2. Il est constaté que ces demandes de brevet européen ont été déposées dans le délai visé à la règle 25, paragraphe 1, lettre b) de la CBE.

* Traduction.

Entscheidung der Technischen Beschwerdekammer 3.5.1 vom 15. Mai 1984 T 109/82*

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: G. Korsakoff
Mitglieder: M. Huttner
O. Bossung

Anmelder: Robert Bosch GmbH

Stichwort: "Hörgerät/BOSCH"

EPÜ Artikel 56

"Erfinderische Tätigkeit" — "kein erfinderischer Beitrag in Aufgabenstellung" — "stagnierender Stand der Technik" — "kein Bedürfnis während langer Zeitspanne" — "Aggregation"

Leitsatz

I. In einer neuen Aufgabenstellung kann dann kein Beitrag zur erfinderischen Qualifikation der Lösung vorliegen, wenn sie vom Durchschnittsfachmann hätte gestellt werden können. Dies ist der Fall, wenn die Aufgabe lediglich darin besteht, Mängeln einer Sache abzuheben, die sich bei ihrem Gebrauch zeigen.

II. Ist bei stagnierender Technik bis zur Erfindung ein langer Zeitraum verstrichen, so kann dies ein Anzeichen für das Vorliegen erfinderischer Tätigkeit sein, wenn während dieser Zeit ein dringendes Bedürfnis zur Verbesserung nachweisbar bestanden hat.

Sachverhalt und Anträge

I. Die am 18. September 1979 angemeldete, unter der Nummer 0 010 169 veröffentlichte europäische Patentanmeldung 79 103 499.4, für die die Priorität einer früheren Anmeldung vom 25. Oktober 1978 in der Bundesrepublik Deutschland in Anspruch genommen wird, ist von der Prüfungsabteilung 059 durch Entscheidung vom 7. April 1982 zurückgewiesen worden.

Der Entscheidung lagen der im Oberbegriff am 24. August 1981 mit einer Änderung versehene ursprüngliche Patentsanspruch 1 sowie die ursprünglichen Ansprüche 2-7 zugrunde.

* Amtlicher Text.

Decision of the Technical Board of Appeal 3.5.1 dated 15 May 1984 T 109/82*

Composition of the Board:

Chairman: G. Korsakoff
Members: M. Huttner
O. Bossung

Applicant: Robert Bosch GmbH

Headword: "Hearing aid/BOSCH"

EPC Article 56

"Inventive step" — "No inventive contribution in the problem posed" — "Inactive state of the art" — "No need over a long period" — "Collocation"

Headnote

I. The posing of a new problem does not represent a contribution to the inventive merits of the solution if it could have been posed by the average person skilled in the art. Such is the case where a problem consists solely of eliminating deficiencies in an object which come to light when it is in use.

II. The fact that the state of the art has been inactive over a long period prior to the invention may be an indication that an inventive step is involved if during that time an urgent need for improvement has demonstrably existed.

Summary of Facts and Submissions

I. European patent application 79 103 499.4, filed on 18 September 1979 and published as 0 010 169 claiming the priority of a prior application of 25 October 1978 in the Federal Republic of Germany, was refused by decision of the Examining Division dated 7 April 1982.

The decision was based on the original Claim 1, as amended in the precharacterising portion on 24 August 1981, and on the original Claims 2-7.

* Translation.

Décision de la Chambre de recours technique 3.5.1 du 15 mai 1984 T 109/82*

Composition de la Chambre:

Président: G. Korsakoff
Membres: M. Huttner
O. Bossung

Demanderesse: Robert Bosch GmbH

Référence: "Appareil auditif/BOSCH"

Article 56 de la CBE

"Activité inventive" — "Absence d'une contribution inventive dans le problème posé" — "Non-évolution de l'état de la technique" — "Besoin non ressenti pendant longtemps" — "Assemblage de caractéristiques"

Sommaire

I. Un problème posé nouveau ne peut pas contribuer à conférer une valeur inventive à sa solution, lorsque l'homme du métier doué d'aptitudes moyennes aurait pu lui aussi formuler le même problème. C'est le cas lorsque le problème consiste uniquement à remédier aux inconvénients qu'un produit révèle à l'usage.

II. Le fait qu'au moment où l'invention est proposée la technique n'ait pas évolué pendant longtemps peut constituer un indice d'activité inventive, dans la mesure où il est prouvé qu'un besoin d'amélioration avait pendant le même temps été ressenti avec acuité.

Exposés faits et conclusions

I. La demande de brevet européen n° 79 103 499.4, déposée le 18 septembre 1979 et publiée sous le numéro 0 010 169, pour laquelle est revendiquée la priorité d'une demande antérieure déposée le 25 octobre 1978 en République fédérale d'Allemagne, a été rejetée par décision de la Division d'examen en date du 7 avril 1982.

Cette décision a été rendue sur la base de la revendication 1 initiale, dont le préambule a toutefois été modifié le 24 août 1981, et des revendications 2 à 7, également dans leur rédaction initiale.

* Traduction.

II. Die Prüfungsabteilung führt aus, zur Schaffung des Gegenstandes des Patentanspruches 1 habe es keiner erfinderischen Tätigkeit bedurft. Sie begründet ihre Auffassung unter Hinweis auf den in der US-A-3 979 567 offenbarten Kuppler einer Schallmeßvorrichtung.

III. Gegen diese Entscheidung hat die Beschwerdeführerin unter fristgerechter Entrichtung der Gebühr am 18. Mai 1982 Beschwerde eingelegt und diese in einem am 24. Juli 1982 eingegangenen Schriftsatz begründet. Sie vertritt die Ansicht, der Gegenstand der Patentansprüche 1 und 2, die aufrecht erhalten werden, habe auch bei Kenntnis der US-A-3 979 567 nicht nahegelegen.

IV. In einem Bescheid vom 28. Oktober 1983 ist der Beschwerdeführerin mitgeteilt worden, aus welchen Gründen eine Aufhebung der angefochtenen Entscheidung mit den geltenden Patentansprüchen im Hinblick auf das neu in das Verfahren eingeführte, offenkundig vorbenutzte Stethoskop nach dem Prospekt der Fa. Kirchner und Wilhelm, Stuttgart, nicht möglich erscheine, da in diesem trichterförmige Gummimanschetten zur Schalleitung unter vollkommener Abschirmung von fremden Nebengeräuschen verwendet worden sind.

V. Mit Schriftsatz vom 28. Februar 1984 (eingegangen am 29. Februar 1984) beantragte die Beschwerdeführerin, die angefochtene Entscheidung aufzuheben und ein europäisches Patent gemäß Hauptantrag aufgrund eines neu vorgelegten Patentanspruches 1, dem sich die den ursprünglichen Ansprüchen 4-7 entsprechenden Ansprüche 2-5 anschließen, und einer geänderten Beschreibung zu erteilen. Ferner wird hilfsweise beantragt, aufgrund eines geringfügig modifizierten Patentanspruches 1 ein Patent zu erteilen.

Die Beschwerdeführerin vertritt die Auffassung, daß die Gegenstände der beiden Patentansprüche durch den in der angefochtenen Entscheidung berücksichtigten als auch den von der Kammer noch eingeführten Stand der Technik nicht nahegelegt seien. Zudem habe sich, trotz der jahrzehntelangen Verwendung der umständlich zu handhabenden Schallmeßbox, bisher noch kein Fachmann die Aufgabe gestellt, ohne eine solche auszukommen, so daß bereits in der Aufgabenstellung ein erfinderischer Beitrag gesehen werden müsse. Irgendeine Anregung, die gebräuchliche Meßbox zum Prüfen von Hörgeräten durch eine einfache Manschette zu ersetzen und das individuelle Ohrpaßstück in die Prüfung des Hörgerätes einzubeziehen, sei aus dem Stand der Technik nicht zu entnehmen.

Der Patentanspruch 1 nach dem Hauptantrag hat folgenden Wortlaut:

Vorrichtung zum Messen und Prüfen von Hörgeräten und insbesondere zum

* Amtlicher Text.

II. The Examining Division stated that no inventive step was required to arrive at the subject-matter of Claim 1. It based this view on the coupler of a sound-measuring device disclosed in US-A-3 979 567.

III. The appellant lodged an appeal against this decision on 18 May 1982, the fee being paid in due time, and filed a Statement of Grounds on 24 July 1982. The appellant took the view that the subject-matter of Claims 1 and 2 (to be maintained) was not obvious even with knowledge of US-A-3 979 567.

IV. In a communication dated 28 October 1983 the appellant was informed that the stethoscope according to the leaflet of Kirchner & Wilhelm, Stuttgart — which had only then been introduced into the proceedings and had clearly been in prior use — did not appear to warrant setting aside the contested decision with the claims as they stood since in that stethoscope funnel-shaped rubber sleeves had been used for the sound conduction with the complete exclusion of extraneous noise.

V. By letter dated 28 February 1984 (received on 29 February 1984) the appellant requested that the contested decision be set aside and, according to the main request, that a European patent be granted on the basis of a newly-submitted Claim 1 followed by Claims 2 to 5 corresponding to the original Claims 4 to 7, and an amended description. In the alternative it was requested that a patent be granted on the basis of a slightly modified Claim 1.

The appellant took the view that the subject-matter of neither version of the claim was obvious from the state of the art on which the contested decision was based or that introduced by the Board. Furthermore, despite the cumbersome nature of the sound-measuring box used for decades, no person skilled in the art had yet posed the problem of coping without it, so that posing the problem itself had to be regarded as an inventive contribution. There was nothing in the state of the art to suggest replacing the conventional measuring box for testing hearing aids by a simple sleeve and including the individual ear adapter in the hearing aid test.

Claim 1 according to the main request is worded as follows:

Device for measuring and testing hearing aids and in particular for setting the

* Translation.

II. La Division d'examen a déclaré qu'il n'était besoin d'aucune activité inventive pour obtenir l'objet de la revendication 1, en renvoyant pour preuve au coupleur d'un dispositif de mesure acoustique divulgué dans le document US-A-3 979 567.

III. La demanderesse a introduit un recours contre cette décision le 18 mai 1982 et elle a acquitté la taxe de recours dans les délais; elle a exposé les motifs du recours dans un mémoire reçu le 24 juillet 1982. Selon la requérante, les revendications 1 et 2, qu'elle entendait maintenir, concernaient des objets qui n'étaient pas évidents, même par rapport au document US-A-3 979 567.

IV. Par notification du 28 octobre 1983, il a été indiqué à la requérante pour quels motifs il ne paraissait pas possible d'annuler la décision attaquée, dans la mesure où les revendications étaient maintenues, compte tenu de l'existence, nouvellement mentionnée dans la procédure, d'un stéthoscope déjà utilisé et connu auparavant, décrit dans le prospectus publicitaire de la firme Kirchner et Wilhelm à Stuttgart, cet appareil comportant en effet des manchons de caoutchouc de forme évasée destinés à conduire les sons tout en évitant totalement les bruits parasites.

V. Dans sa réplique en date du 28 février 1984 (recue le 29 février 1984), la requérante a demandé l'annulation de la décision attaquée et la délivrance d'un brevet européen, à titre principal sur la base d'une nouvelle revendication 1 dont dépendent les revendications 2 à 5 correspondant aux revendications initiales 4 à 7 ainsi que d'une description modifiée et, à titre subsidiaire, sur la base de cette revendication 1 légèrement modifiée.

La requérante soutient que ni l'état de la technique pris en compte dans la décision contestée, ni celui introduit ultérieurement par la Chambre ne rendent évidents les objets des deux revendications. Elle ajoute que, malgré l'utilisation peu commode faite depuis des décennies de l'enceinte de mesure acoustique, aucun spécialiste ne s'est encore proposé comme tâche de chercher à s'en passer, si bien que le seul fait de poser le problème doit déjà être considéré comme une contribution inventive. L'état de la technique n'incite aucunement à remplacer par un simple manchon la classique enceinte de mesure en usage pour le contrôle des appareils auditifs et à intégrer dans le contrôle de l'appareil l'embout auriculaire individuel du malentendant.

La revendication 1, conformément à la requête principale, s'énonce comme suit:

"Dispositif pour la mesure et le contrôle d'appareils auditifs et en particulier pour

* Traduction.

Einstellen des maximalen Ausgangsschalldrucks unter Verwendung eines Schallgebers, der an die Schalleintrittsöffnung des Hörgerätes ein Tonsignal annähernd konstanten Pegels abgibt, eines mit der Schallaustrittsöffnung des Hörgerätes verbundenen Resonanzraumes und einer mit diesem verbundenen elektroakustischen Meßeinrichtung, dadurch gekennzeichnet, daß die Schallöffnung des Schallgebers (30) von einer Manschette (32) aus elastischem Material umgeben ist, daß die dem Schallgeber abgewandte Öffnung der Manschette die Schalleintrittsöffnung ... (14) des Hörgerätes akustisch dichtend umschließt und daß die Schallaustrittsöffnung (16) des Hörgerätes über das individuelle Ohrpaßstück (21) des Hörgeschädigten mit dem Resonanzraum (24) verbunden ist.

Der Patentanspruch 1 nach dem Hilfsantrag entspricht obiger Fassung mit folgender nach dem Begriff "Schalleintrittsöffnung" in Zeile 18 einzufügender Ergänzung: ... "nach dem Heranführen des Hörgerätes an die Manschette ..."

VI. Wegen des Wortlauts der ursprünglichen Patentansprüche und Beschreibung wird auf die Veröffentlichung Nr. 0 010 169 verwiesen.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 sowie Regel 64 EPÜ; sie ist daher zulässig.

2. Die von der Beschwerdeführerin eingeführte Literaturstelle von W. Güttner, "Hörgerätetechnik", Georg Thieme Verlag 1978, Seiten 26 und 27, von der nunmehr als nächstliegendem Stand der Technik auszugehen ist, offenbart ein Verfahren zum Messen und Einstellen des maximalen Ausgangsschalldrucks von Hörgeräten mittels einer Meßbox, in der ein Schallgeber unter Freifeldbedingungen mit der Schalleintrittsöffnung des Hörgerätes in akustischer Verbindung steht, während der Hörgeräteausgang über den Kuppler mit der einen Resonanzraum enthaltenden (elektroakustischen) Meßeinrichtung verbunden ist.

Von dieser Meß- und Prüfvorrichtung unterscheidet sich diejenige des Anspruchs 1 durch eine die Schallöffnung des Schallgebers umgebende Manschette aus elastischem Material, deren dem Schallgeber abgewandte Öffnung die Schalleintrittsöffnung des Hörgerätes akustisch dichtend umschließt. Als weiteres Merkmal ist die Schallaustrittsöffnung des Hörgerätes über das individuelle Ohrpaßstück des Hörgeschädigten mit dem Resonanzraum des Kupplers verbunden.

maximum sound-pressure output using a sound generator which applies an approximately constant-level audio signal to the hearing aid's sound inlet, a resonance chamber connected with the sound outlet of the hearing aid, and an electro-acoustic measuring device connected with the latter, characterised in that the sound opening of the sound generator (30) is encircled by a sleeve (32) made of resilient material, the sleeve opening pointing away from the sound generator encloses and acoustically insulates the sound inlet (14) of the hearing aid ... and the sound outlet (16) of the hearing aid is connected with the resonance chamber (24) via the individual ear adapter (21) of the wearer.

Claim 1 according to the alternative request corresponds to the above version with the following addition to be inserted in line 17 after the words "of the hearing aid": ... "once the hearing aid is mounted onto the sleeve" ...

VI. Publication No. 0 010 169 should be consulted for the wording of the original claims and description.

Reasons for the Decision

1. The appeal complies with Articles 106 to 108 and Rule 64 EPC and is, therefore, admissible.

2. The citation introduced by the appellant (W. Güttner, *Hörgerätetechnik*, Georg Thieme Verlag, 1978, pages 26 and 27), which must be treated as the closest prior art, discloses a method of measuring and setting the maximum sound-pressure output of hearing aids by means of a measuring box in which a sound generator is acoustically connected with the sound inlet of the hearing aid under free-field conditions and the hearing-aid output is connected via the coupler with the (electro-acoustic) measuring device containing a resonance chamber.

The measuring and testing device of Claim 1 differs from that above by virtue of a sleeve made of resilient material encircling the sound generator's sound opening. The sleeve's opening pointing away from the sound generator encloses and acoustically seals the hearing aid's sound inlet. A further feature is that the sound outlet of the hearing aid is connected with the coupler's resonance chamber via the individual ear adapter of the wearer.

l'ajustage de la pression acoustique maximum de sortie, utilisant une source sonore qui délivre un signal acoustique de niveau à peu près constant sur l'orifice d'entrée du son de l'appareil auditif, une chambre résonante reliée à l'orifice de sortie du son de l'appareil auditif et un ensemble de mesure électroacoustique relié à ladite chambre, caractérisé par le fait que l'orifice acoustique de la source sonore (30) est entouré d'un manchon (32) en matériau élastique, que celui des deux orifices du manchon qui est éloigné de la source sonore se trouve positionné, en l'isolant des bruits, sur le pourtour de l'orifice d'entrée du son (14) de l'appareil auditif ... et que l'orifice de sortie du son (16) de l'appareil auditif est relié à la chambre résonante (24) par l'intermédiaire de l'embout auriculaire individuel (21) du malentendant."

La revendication 1 selon la requête subsidiaire correspond au texte de la revendication ci-dessus, complété toutefois, à la suite de l'expression "orifice d'entrée du son de l'appareil auditif" (ligne 20), par les termes "après raccordement dudit appareil au manchon".

VI. Pour la rédaction initiale des revendications et de la description, la Chambre renvoie à la publication n° 0 010 169.

Motifs de la décision

1. Le recours répond aux conditions énoncées aux articles 106, 107 et 108 ainsi qu'à la règle 64 de la CBE; il est donc recevable.

2. Le contenu de l'ouvrage de W. Güttner, "*Hörgerätetechnik*", relatif aux appareils de correction auditive, éditions Georg Thieme 1978, p. 26 et 27, auquel la requérante fait référence, et qu'il convient maintenant de considérer comme représentant l'état de la technique le plus proche, divulgue une méthode pour la mesure et le réglage de la pression acoustique maximum de sortie des appareils auditifs au moyen d'une enceinte de mesure à l'intérieur de laquelle une source sonore est acoustiquement reliée en conditions de champ libre à l'orifice d'entrée du son de l'appareil auditif, tandis que la sortie de l'appareil auditif est reliée, par l'intermédiaire d'un coupleur, à l'ensemble de mesure (électroacoustique) contenant une chambre résonante.

Le dispositif de mesure et de contrôle selon la revendication 1 diffère de celui qui précède par un manchon en matériau élastique qui entoure l'orifice acoustique de la source sonore et dont l'orifice éloigné de celle-ci se trouve positionné, en l'isolant des bruits, sur le pourtour de l'orifice d'entrée du son de l'appareil auditif. Comme autre caractéristique, l'orifice de sortie du son de l'appareil auditif est relié à la chambre résonante du coupleur par l'intermédiaire de l'embout auriculaire individuel du malentendant.

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

Die im Recherchenbericht u.a. genannte US-A-3 979 567 offenbart lediglich einen Kuppler, der zum Testen von Hörgeräten samt individuellen Ohrpaßstücken Verwendung findet. Über die Art der Schallübertragung vom Schallgeber zum Hörgerät schweigt sich diese Veröffentlichung aus. Die übrigen die beanspruchte Gattung betreffenden, ebenfalls im Recherchenbericht genannten Veröffentlichungen sind jedoch vom Anmeldegegenstand noch weiter entfernt als die bereits genannten.

Das im Beschwerdeverfahren eingeführte, offenkundig vorbenutzte Stethoskop gemäß dem Prospekt der Fa. Kirchner & Wilhelm ist mit fremdschalldämmenden Gummimanschetten versehen. Es betrifft somit keine nach dem Oberbegriff des Anspruchs 1 ausgebildete Vorrichtung.

Nach Prüfung des genannten Standes der Technik gelangt die Kammer zu dem Ergebnis, daß eine Vorrichtung zum Messen, Prüfen und insbesondere zum Einstellen des maximalen Ausgangsschalldruckes eines Hörgerätes mit allen in den geltenden Ansprüchen 1 gemäß Haupt- und Hilfsantrag aufgeführten Merkmalen durch den im Recht liegenden Stand der Technik nicht bekannt geworden ist. Gegenüber diesem ist der Gegenstand der genannten Ansprüche daher neu (Art. 54 EPÜ).

3. Die nach der angegebenen Literaturstelle von Güttner verwendete, einen großen schalldicht abgeschlossenen Raum enthaltende verschließbare Meßbox nimmt bei der Prüfung das zu prüfende Hörgerät auf und wird von einem Schallgeber mit einem Tonsignal von annähernd konstantem Pegel beaufschlagt und der durch die einstellbare Verstärkung des Hörgerätes angehobene Pegel an einem Meßgerät abgelesen. Die genaue Einstellung des maximalen Ausgangsschalldruckes erfordert jedoch ein mehrmaliges Öffnen und Schließen der Meßbox zwecks Nachstellung des Einstellers zur Herantastung an den vorgegebenen Meßwert. Die Verwendung einer derartig aufwendigen Meßbox und der hohe, zur Durchführung der Messung beanspruchte Zeitaufwand empfindet die Beschwerdeführerin als nachteilig.

4. Demzufolge sieht die Beschwerdeführerin die mit dem Gegenstand des Anspruchs 1 zu lösende Aufgabe darin, eine Vorrichtung der genannten Art zu schaffen, mit der die Messung und Prüfung des Hörgerätes ohne die umständlich zu handhabende Meßbox auf vereinfachte Weise durchgeführt werden kann und der hierzu notwendige Zeitaufwand reduziert wird.

5. Es ist deshalb zu prüfen, ob durch den ermittelten Stand der Technik eine

US-A-3 979 567, cited *inter alia* in the search report, discloses merely a coupler used for testing hearing aids including individual ear adapters. It does not indicate how sound is transmitted from sound generator to hearing aid. The other publications referred to in the search report and relating to devices of the kind claimed are still less germane to the application's subject-matter than those already mentioned.

The stethoscope according to the leaflet of Kirchner & Wilhelm, introduced in the appeal proceedings and clearly in prior use, is fitted with rubber sleeves which insulate against extraneous noise. It is not therefore a device of the kind represented in Claim 1's precharacterising portion.

Having examined the state of the art referred to, the Board has come to the conclusion that a device for measuring, testing and in particular setting the maximum sound-pressure output of a hearing aid with all the features stated in the present Claim 1 according to the main and alternative requests is not known in the state of the art as ascertained in this case. Consequently the subject-matter of the said claims is new *vis-à-vis* that state of the art (Article 54 EPC).

3. The closable measuring box, used according to the cited literature by Güttner, containing a large sound-insulated closed chamber, receives the hearing aid to be tested during the test and is exposed by a sound generator to an audio signal at an approximately constant level. The level is raised by means of the adjustable amplification of the hearing aid and is read off a meter. However, precise setting of the maximum sound-pressure output requires multiple opening and shutting of the measuring box in order to adjust the setting to the specified measurement value. The appellant considers the use of such an expensive measuring box and the considerable amount of time required to conduct the measurement as disadvantageous.

4. Consequently the appellant sees the problem to be solved by means of Claim 1's subject-matter as being one of designing a device of the said type with which the hearing aid can be measured and tested in a simplified way without the cumbersome measuring box and with the time required being reduced.

5. It is therefore necessary to establish whether a device according to Claim 1 is

Le document US-A-3 979 567, cité entre autres dans le rapport de recherche, se borne à décrire un coupleur servant à l'essai d'appareils auditifs, y compris les embouts auriculaires individuels de ces derniers. Cette publication est muette sur le mode de transmission du son depuis la source sonore jusqu'à l'appareil auditif. Les autres documents cités dans le rapport de recherche, concernant le type générique revendiqué, sont cependant encore plus éloignés de l'objet de la demande que ceux déjà mentionnés.

Le stéthoscope déjà utilisé et connu auparavant, décrit dans le prospectus publicitaire de Kirchner et Wilhelm, qui a été introduit dans la procédure de recours, est pourvu de manchons en caoutchouc ayant pour effet d'amortir les bruits extérieurs. Il n'a donc pas de rapport avec un dispositif correspondant au préambule de la revendication 1.

Après examen de l'état de la technique indiqué ci-dessus, la Chambre parvient à la conclusion qu'aucun dispositif pour la mesure, le contrôle et en particulier l'ajustage de la pression acoustique maximum de sortie d'un appareil auditif, présentant toutes les caractéristiques des deux revendications selon les requêtes principale et subsidiaire, n'a été divulgué dans l'état de la technique qui doit être pris en compte. L'objet de ces revendications est donc nouveau (art. 54 CBE).

3. La large enceinte de mesure, entièrement close sur elle-même et insonorisée, telle qu'elle est utilisée par Güttner selon la référence bibliographique mentionnée précédemment, reçoit l'appareil auditif que l'on y place pour procéder au contrôle et est soumise à un signal acoustique de niveau à peu près constant, provenant d'une source sonore; ce niveau, relevé par l'amplificateur réglable de l'appareil auditif, est lu sur un appareil de mesure. Le réglage précis de la pression acoustique maximum de sortie exige cependant que l'on ouvre et ferme plusieurs fois l'enceinte de mesure, afin d'agir sur l'élément de réglage pour obtenir par tâtonnement la valeur de mesure prescrite. L'emploi peu commode d'une enceinte de mesure de ce type et le temps important nécessaire pour l'exécution de la mesure ont été ressentis par la requérante comme des inconvénients.

4. En conséquence, le problème que la requérante se propose de résoudre par l'objet de la revendication 1 consiste à réaliser un dispositif du type indiqué, permettant d'effectuer de façon simplifiée les opérations de mesure et de contrôle de l'appareil auditif, en se passant de l'enceinte de mesure d'utilisation peu commode et en réduisant le temps nécessaire à ces opérations.

5. Il convient donc d'examiner si un dispositif conforme à la revendication 1 est

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

Vorrichtung nach dem Anspruch 1 nahegelegt ist. Hierzu ergibt sich folgendes:

5.1 Nach der Beschwerdeführerin erfolgte das Prüfen und Messen von Hörgeräten seit vielen Jahrzehnten mittels kostspieligen und umständlich zu handhabenden Schallmeßboxen, ohne je einen Fachmann auf den Gedanken gebracht zu haben, diese Meßverfahren etwa durch Weglassen der Box zu vereinfachen. Aus dieser unbestrittenen Tatsache glaubt die Beschwerdeführerin den Schluß ziehen zu können, es müsse bereits in der Aufgabenstellung ein Beitrag zur erfinderischen Tätigkeit gesehen werden. Letztere soll also nicht ausschließlich in der Lösung nach den Merkmalen des Patentanspruches 1 begründet sein.

Es muß aufgrund der allgemeinen Lebenserfahrung allerdings davon ausgegangen werden, daß der Mangel der umständlichen Handhabung der aufwendigen Meßbox der Fachwelt wegen der damit im dauernden Gebrauch gemachten praktischen Erfahrungen beim Messen, Prüfen und Einstellen des Hörgerätes nicht verborgen blieb.

Stellt der Fachmann einerseits fest, daß bei einem derartigen Verfahren eine aufwendige Meßbox deshalb als notwendig erachtet wurde, weil akustisch anspruchsvolle Messungen bei Entwicklungsarbeiten zur Ermittlung von Übertragungseigenschaften von Hörgeräten vorzunehmen waren, andererseits bei weniger anspruchsvollen Messungen, wie z.B. beim Prüfen und Einstellen von Hörgeräten durch einen Hörgeräteakustiker in der Praxis, aber der mit der Schalleitung in einem freien Schallfeld mit fortschreitenden ebenen Wellen verbundene Aufwand als nicht mehr gerechtfertigt erkannt wird, so erhellt aus diesem Umstand, daß die Stellung der hier zu lösenden Aufgabe lediglich als eine Folge der praktisch feststellbaren Mängel zu betrachten ist, was folgerichtig zur Suche einer dieser abhel-fenden Lösung führt. Unter den gegebenen Umständen hätte demzufolge diese Aufgabe ohne weiteres von jedem Fachmann gestellt werden können, sobald dazu irgendeine Veranlassung bestanden hätte. Sie ist daher keineswegs abwegig und daher für den Fachmann als nahegelegt zu betrachten. In diesem Fall vermag sie mithin keinen Beitrag zur erfinderischen Qualifikation ihrer Lösung zu leisten.

Den von der Beschwerdeführerin vorge-tragenen Argumenten zur Stützung eines erfinderischen Beitrags der Auf-gabenstellung kann somit nicht gefolgt werden.

5.2 Die bereits erwähnte Literatur-stelle W. Güttner, "Hörgerätetechnik", befaßt sich mit einer anspruchsvollen Meßmethodik, bei der in der Meßbox

obvious from the state of the art cited. The following factors emerge as a result:

5.1 According to the appellant, hearing aids have been tested and measured for many years by means of costly and cumbersome sound-measuring boxes, without it ever occurring to a person skilled in the art to simplify that measuring process, for example by dispensing with the box. On the strength of this uncontested fact the appellant believes it can be concluded that to pose the problem must itself be considered as a contribution to inventive step. The latter should thus not be determined exclusively from the solution according to the features of Claim 1.

However, common sense dictates that the deficiency represented by the cumbersome nature of the elaborate measuring box would not have escaped the notice of skilled persons in view of practical experience gained from constant use of it when measuring, testing and setting hearing aids.

If a skilled person establishes that for that kind of method an elaborate measuring box was considered necessary because acoustically intricate measurements had to be made during development work to determine transmission characteristics of hearing aids, but that in the case of less intricate measurements, such as the commercial testing and setting of hearing aids by a hearing-aid acoustician, the elaborate process of sound conduction in a free sound field with advancing plane waves is not considered justified, it becomes clear that to pose the problem to be solved here must be regarded as merely a consequence of the deficiencies identifiable in practice which logically leads to a search for a solution to eliminate them. In the circumstances this problem could therefore readily have been posed by any skilled person when and if the need had arisen. It is thus in no way remote and must therefore be regarded as obvious to the skilled person. In that case it is unable to make a contribution towards the inventive merits of its solution.

The arguments put forward by the appellant to support an inventive contribution in posing the problem thus cannot be conceded.

5.2 The aforementioned citation from the literature (W. Güttner, *Hörgerätetechnik*) deals with an intricate measuring technique whereby in the

évident par rapport à l'état de la technique pris comme base.

5.1 Selon la requérante, le contrôle et la mesure des appareils auditifs s'effectuaient depuis des décennies au moyen d'enceintes de mesure acoustique chères et d'utilisation peu commode, sans qu'aucun spécialiste ait eu l'idée d'apporter une simplification, par exemple en supprimant l'enceinte. La requérante croit pouvoir tirer de ce fait non contesté la conclusion que déjà en posant le problème on contribue à l'activité inventive, et que cette dernière ne doit donc pas être fondée exclusivement sur la solution selon les caractéristiques de la revendication 1.

Il faut toutefois noter qu'instruit par l'expérience, on supposera que l'inconvénient de l'emploi peu commode de l'enceinte de mesure sous cette forme compliquée n'est pas resté inconnu du milieu des spécialistes, en raison des constatations faites dans la pratique lors, de son utilisation incessante pour la mesure, le contrôle et le réglage des appareils auditifs.

Si, d'une part, l'homme du métier observe que, dans le cas d'une méthode de ce genre, une enceinte de mesure compliquée a été considérée comme indispensable pour effectuer des mesures très précises du point de vue acoustique lors de l'étude et de la réalisation des appareils auditifs en vue d'en déterminer les caractéristiques de transmission, mais si, d'autre part, pour des mesures moins précises, comme par exemple celles effectuées lors du contrôle et du réglage courants des appareils auditifs par un audioprothésiste, on voit qu'il n'est plus justifié de s'astreindre à la complication qu'implique la conduction du son dans un champ libre à propagation d'ondes planes, il en résulte que le fait de poser le problème à résoudre doit être considéré simplement comme une conséquence des inconvénients qui ont pu être constatés dans la pratique, ce qui conduit logiquement à la recherche d'une solution remédiant à ces inconvénients. C'est pourquoi, étant donné les circonstances, tout spécialiste, dès l'instant où aurait existé une quelconque raison de la faire, aurait pu d'emblée poser le problème. Celui-ci n'est donc nullement singulier et doit ainsi être considéré comme évident pour l'homme du métier. Il ne peut alors aucunement contribuer à conférer une valeur inventive à sa solution.

En conséquence, les arguments avancés par la requérante à l'appui d'une contribution inventive qui résulterait du fait de poser le problème ne peuvent pas être acceptés.

5.2 La référence à W. Güttner, *"Hörgerätetechnik"*, déjà citée, concerne une méthode de mesure très précise, suivant laquelle l'enceinte

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Translation.

sowohl ein auf ein Schallfeld kalibriertes Mikrophon als auch das auszumessende Hörgerät symmetrisch bezüglich der Achse des Schallgebers angeordnet sind.

Der hier maßgebliche Akustikfachmann erkennt, wie schon unter 5.1 erörtert, jedoch ohne weiteres, daß zur Vornahme weniger anspruchsvoller Messungen ein freies, großen Raum beanspruchendes Schallfeld entfallen und die Schalleintrittsöffnung des Hörgerätes vom Schallgeber direkt und auf kurzem Wege bestrahlt werden kann.

Zwar steht dem Fachmann gewiß die Alternative offen, die Meßbox beizubehalten, aber entsprechend zu verkleinern. Diese wäre jedoch noch immer mit dem Mangel des wiederholten Öffnens behaftet, während die andere dem Fachmann noch offenstehende Alternative, die Box ersatzlos wegzulassen, wegen der störenden Fremdschalleinwirkung als untauglich ausscheidet.

Der Fachmann sah sich daher gezwungen, sich um eine Lösung zu bemühen, bei der die Schalleitung unter gleichzeitiger Abschirmung vom umgebenden Raum sich möglichst auf die Eintrittsöffnung hin konzentriert.

Diese Feststellung führt zur Frage, ob nicht geeignete Schalleitungsvorrichtungen in anderen Fachgebieten bekannt sind, die diesen Anforderungen zu genügen vermögen. Hierfür kommen vor allem solche Gebiete in Betracht, die Vorrichtungen betreffen, welche direkte Schalleitungsfunktionen erfüllen. Einem derartigen Gebiet ist ohne Zweifel jenes der medizinischen Hörgeräte nach der Art der Stethoskope zuzurechnen. Wie der eingeführte Prospekt der Firma Kirchner & Wilhelm, Stuttgart, eindeutig belegt, ist es auf diesem Gebiet bekannt, mittels trichterförmigen Gummimanschetten den Schall ausgehend vom menschlichen Körper über eine an die Manschette anliegende Eintrittsöffnung weiterzuleiten. Das dort beschriebene, unter der Bezeichnung "Petiphon" Kat. Nr. 43521 bezeichnete Stethoskop enthält u.a. einen klaren Hinweis auf einen frei schwingenden trichterartigen Gummidichtring, der geeignet ist, bei Auflage sich den gegebenen Körperunebenheiten anzuschmiegen und fremde Nebengeräusche vollkommen abzuschirmen.

Hierin wird somit der Gedanke gelehrt, die direkte, auf eine Schalleintrittsöffnung gezielte Schalleitung mittels einem Gummidichtungsring vorzunehmen, dessen Aufbau und Funktion mit der anmeldungsgemäßen Gummidichtheite identisch ist.

Da die Firma Kirchner & Wilhelm auf Anfrage bestätigte, daß derartige Stethoskope schon vor dem Jahr 1978 geliefert wurden, und gegen die Richtig-

measuring box both a microphone calibrated to a sound-free field and also the hearing aid to be measured are disposed symmetrically in relation to the sound generator's axis.

As stated under 5.1, however, an expert acoustician can readily see that to conduct less intricate measurements a free sound field requiring a large chamber can be dispensed with and the sound inlet of the hearing aid can be irradiated direct and from a short distance.

The skilled person does of course have the alternative of using a measuring box appropriately reduced in size. However, this would not overcome the deficiency of repeated opening and shutting. The other alternative available to the skilled person of dispensing with the box altogether has to be dismissed as unsuitable because of the interfering extraneous noise.

A skilled person is therefore forced to work towards a solution whereby the sound conduction concentrates as much as possible on the inlet with the surrounding area being simultaneously screened off.

This finding leads to the question as to whether suitable sound conduction devices are known in other fields which can meet those requirements. For the most part, such fields involve devices for direct sound conduction. One such field is undoubtedly that of medical hearing apparatus of the stethoscope variety. As is clearly shown in the cited leaflet of Kirchner & Wilhelm, Stuttgart, it is known in that field how, by means of funnel-shaped rubber sleeves, to transmit sound emitted by the human body via an inlet adjoining the sleeve. The stethoscope described there under the designation "Petiphon" (Cat. No. 43521) contains *inter alia* a clear reference to a freely vibrating funnel-like rubber sealing ring which moulds onto uneven parts of the body completely screening off extraneous noise.

This teaches the direct conduction of sound beamed at a sound inlet by means of a rubber sealing ring identical in construction and function with the rubber sleeve according to the application.

Since Kirchner & Wilhelm confirmed, when asked, that such stethoscopes were already in supply prior to 1978 and the appellant has not contested the

de mesure renferme, disposés symétriquement par rapport à l'axe de la source sonore, aussi bien un microphone étalonné sur un champ acoustique libre que l'appareil auditif à mesurer.

L'acousticien, c'est-à-dire l'homme du métier compétent, voit cependant d'emblée, comme il a déjà été dit au point 5.1, que pour l'exécution de mesures moins précises on peut renoncer à un champ acoustique libre, nécessitant une enceinte de grand volume, et que l'orifice d'entrée du son dans l'appareil auditif peut être irradié directement par la source sonore, et ce, par la voie la plus courte.

S'il est vrai que l'homme du métier peut alors opter pour une solution consistant à conserver l'enceinte de mesure tout en réduisant les dimensions, cela ne supprimerait pas pour autant l'inconvénient d'avoir à ouvrir l'enceinte de façon répétée; une autre solution, à savoir l'abandon pur et simple de l'enceinte, sans rien pour la remplacer, est à exclure comme étant inadaptée, en raison de l'effet perturbateur des bruits extérieurs.

L'homme du métier se voit donc contraint de trouver une solution selon laquelle les sons soient conduits dans toute la mesure du possible sur l'orifice d'entrée, avec isolation simultanée de l'espace environnant.

Cette constatation amène à se demander si, dans d'autres domaines spécialisés, on ne connaîtrait pas de dispositifs appropriés de conduction du son, susceptibles de satisfaire à ces exigences. On songe ici avant tout à des domaines où entrent en jeu des dispositifs remplissant des fonctions directes de conduction du son. C'est indubitablement le cas pour le domaine des appareils auditifs médicaux, tels que le stéthoscope. Comme il ressort clairement du prospectus publicitaire de Kirchner et Wilhelm, de Stuttgart, le fait de transmettre les sons à partir du corps humain au moyen de manchons de caoutchouc de forme évasée, par l'intermédiaire d'un orifice d'entrée situé au contact du manchon, est connu dans ce domaine. Ce prospectus décrit un stéthoscope dénommé "Petiphon" et portant le numéro de catalogue 43521, en faisant entre autres clairement allusion à une bague jointive en caoutchouc, de forme évasée, qui oscille librement, épouse, lors de l'application, les irrégularités du corps et isole complètement des bruits parasites extérieurs.

Cette description donne ainsi l'idée de réaliser la conduction directe du son sur un orifice d'entrée, au moyen d'une bague jointive en caoutchouc, dont la forme et la fonction sont identiques à celles du manchon en caoutchouc selon la demande.

La firme Kirchner et Wilhelm ayant certifié, sur demande, que des stéthoscopes de ce type avaient déjà été livrés avant 1978, et la requérante

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

keit dieser Angaben auch seitens der Beschwerdeführerin keine Bedenken geäußert wurden, muß davon ausgegangen werden, daß dieses Stethoskop zum Stand der Technik gehört. Es muß demzufolge bei der Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit in Betracht gezogen werden.

Hieraus konnte der mit dem Problem der gezielten Schallzuführung zu einer Schalleintrittsöffnung befaßte Akustikfachmann somit durchaus jene Kenntnis erlangen, deren er zur Lösung des anstehenden Problems bedurfte. Die dort gegebene Lehre zwischen dem Schallgeber und der Mikrofonöffnung eines Hörgerätes anzuwenden, liegt daher auf der Hand und zeitigt keinerlei überraschende, sondern lediglich eine durchaus zu erwartende Wirkung.

5.3 Der Einwand der Beschwerdeführerin, nach dem Vorbild des Stethoskopes entsprechend bei dem Hörgeräteprüfen zu verfahren führe nicht zum Ziel, weil der Gummiring in diesem Fall konsequenterweise fest mit der Schalleintrittsöffnung des Hörgerätes verbunden werden müßte, kann nicht durchgreifen.

Es dürfte nämlich jedem Fachmann geläufig sein, daß das zu testende Hörgerät an der Schalleintrittsöffnung keine Manschette aufweist und diese Bestandteil des Prüfgerätes sein muß. Deren Befestigung am Schallgeber mit der Vertauschung der Anbauseite drängt sich also systembedingt auf. Sie ist im Hinblick auf die unverändert beibehaltene Schalleinrichtung physikalisch auch völlig irrelevant und stellt eine unerlässliche, rein handwerkliche Maßnahme dar.

5.4 Auch das im Kennzeichen des Anspruches 1 noch verbleibende an sich bekannte Merkmal (vergl. US-A-3 979 567), wonach die Schalleintrittsöffnung des Hörgerätes über das individuelle Ohrpaßstück des Hörgeschädigten mit dem Resonanzraum verbunden ist, muß gleichfalls als nahegelegtes betrachtet werden.

Wenn man in Betracht zieht, daß seit langem von allen Hörgerätekustikern das notwendigerweise zum Hörgerät gehörende individuelle Ohrpaßstück des Hörgeschädigten bei der herkömmlichen Art der Messung mitberücksichtigt wurde, so ergibt sich bei Belassen dieses Ohrpaßstückes am zugehörigen Hörgerät bei der Vornahme einer Prüfung mittels Manschette keine Änderung der Schalleitfunktion. Einen gegenüber dem Bekannten vorteilhaften Beitrag vermag dieses Merkmal nicht zu leisten.

Wie jeder Fachmann ferner sieht, trägt dieses Merkmal auch nicht zur Lösung der gestellten Aufgabe bei, beruht doch deren Lösung ausschließlich auf der

accuracy of that statement, it must be assumed that this stethoscope belongs to the state of the art. Consequently it must be taken into consideration when assessing inventive step.

As a result it was quite possible for an acoustician confronted with the problem of sound conduction beamed at a sound inlet to obtain the knowledge required for solving the problem at hand. To apply the teaching given there between the sound generator and the microphone opening of a hearing aid is hence obvious and produces no surprising effect, merely one that could be readily anticipated.

5.3 The appellant's objection that to test hearing aids in accordance with the stethoscope model would not achieve the desired purpose, because the rubber ring would in that case logically have to be fastened to the hearing aid's sound inlet, cannot prevail.

Any skilled person should be aware that the hearing aid to be tested has no sleeve at the sound inlet and that this is an essential part of the testing equipment. The idea of fastening it to the sound generator and switching the mounting side is thus thrown up by the nature of the system. In view of the unchanged sound conduction direction, it is also completely irrelevant in physical terms and represents merely an indispensable, but purely mechanical measure.

5.4 Similarly, the feature remaining in Claim 1's characterising portion and in fact already known (cf. US-A-3 979 567), whereby the sound outlet of the hearing aid is connected with the resonance chamber via the individual ear adapter of the wearer, must also be regarded as being obvious.

Considering that the individual ear adapter of the wearer, necessarily belonging to the hearing aid, has long been taken into account by all hearing-aid acousticians in the conventional type of measurement, retention of that ear adapter on the associated hearing aid when conducting a test using a sleeve does not produce a change in the sound conduction function. This feature cannot make an advantageous contribution *vis-à-vis* what is already known.

Nor, as any skilled person can also see, does this feature contribute to solving the problem posed, since its solution lies solely in the special type of sound

n'ayant pas de son côté contesté l'exactitude de ces indications, il faut conclure que ce stéthoscope appartient à l'état de la technique. Il doit par conséquent être pris en compte lors de l'appréciation de l'activité inventive.

Le spécialiste acousticien confronté au problème consistant à réaliser la transmission précise du son vers un orifice d'entrée pouvait donc parfaitement acquérir les connaissances nécessaires pour concevoir une solution appropriée. Le fait d'utiliser entre la source sonore et l'orifice de microphone d'un appareil auditif le moyen ainsi enseigné va donc de soi et, loin d'aboutir à un résultat surprenant, n'a qu'un effet parfaitement attendu.

5.3 L'objection de la requérante, selon laquelle il serait inapproprié d'opérer suivant le modèle du stéthoscope pour le contrôle des appareils auditifs, car la bague de caoutchouc devrait dans ce cas nécessairement toujours demeurer solidaire de l'orifice d'entrée du son de l'appareil auditif, est dépourvue de fondement.

En effet, tout spécialiste est censé savoir que l'appareil auditif à tester n'est pas pourvu de manchon sur l'orifice d'entrée du son et qu'un tel manchon doit faire partie intégrante de l'appareil de contrôle. Le choix amenant à le fixer sur la source sonore, qui suppose la permutation du côté de montage, s'impose donc, étant donné la configuration du système. Il n'a d'ailleurs aucune importance du point de vue physique, la direction de conduction du son demeurant inchangée, et il représente en l'occurrence l'application d'une mesure indispensable de construction pure et simple.

5.4 La caractéristique en soi connue (cf. document US-A-3 979 567), qui subsiste encore dans la partie caractérisante de la revendication 1, suivant laquelle l'orifice de sortie du son de l'appareil auditif est relié à la chambre résonante par l'intermédiaire de l'embout auriculaire individuel du malentendant, doit également être considérée comme évidente.

Si l'on considère le fait que tous les audioprothésistes font depuis longtemps entrer en ligne de compte dans le mode classique de mesure l'embout auriculaire individuel du malentendant, qui fait nécessairement partie de l'appareil auditif, il n'apparaît pas qu'une modification de la fonction de conduction du son intervienne lorsqu'on laisse cet embout auriculaire sur l'appareil auditif correspondant, pour l'exécution d'un contrôle par l'intermédiaire d'un manchon. Cette caractéristique ne saurait offrir un avantage par rapport à la configuration connue.

Comme le constate en outre l'homme du métier, cette caractéristique ne contribue pas non plus à résoudre le problème posé, dont la solution repose

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

speziellen Art der Schalleitung zur Eintrittsöffnung des Hörgerätes, ohne daß das individuelle Ohrpaßstück in irgendeiner Weise positiv auf die dortige Schalleitung einwirken könnte. Daraus folgt, daß jedes der kennzeichnenden Merkmale, ohne eine gegenseitige Wechselwirkung auszuüben, auf normale Art und Weise funktioniert. Es liegt somit eine Aggregation von sich nicht gegenseitig wirkungsmäßig unterstützenden, eine bloße Summenwirkung erzielenden Merkmalen vor, die als naheliegend zu betrachten ist.

5.5 Die Beschwerdeführerin macht ferner geltend, daß trotz der jahrzehntelangen Verwendung der umständlich zu handhabenden Schallmeßbox und der damit verbundenen Unzulänglichkeiten kein Fachmann je auf die Idee gekommen sei, ohne eine solche zu arbeiten, was als ein sicheres Anzeichen für das Nichtnaheliegen zu werten sei. Die Beschwerdeführerin läßt dabei jedoch außer acht, daß das Zeitmoment allein nicht maßgebend sein kann, sondern vielmehr nur bei gleichzeitigem Vorliegen anderer Faktoren zugunsten des Nichtnaheliegens zu entscheiden ist. Ein wesentlicher derartiger Faktor ist zweifelsohne in einem lange Zeit unbefriedigten, dringenden Bedürfnis zu sehen. Liegt nämlich ein solches nicht vor, so besteht für die Fachwelt keine Veranlassung, vom Herkömmlichen abzuweichen und neue Wege zu beschreiten.

Die Kammer schließt aus der während einer langen Zeitspanne feststellbaren stagnierenden Prüftechnik und aus den im gesamten ausgewiesenen Stand der Technik fehlenden Andeutungen von Ansätzen oder Bemühungen zur Weglassung der Meßbox gerade auf das Nichtvorhandensein eines solchen Bedürfnisses, um so mehr als die Beschwerdeführerin es unterlassen hat, den Nachweis hierüber anzutreten.

5.6 Aus den vorstehenden Gründen ist der Gegenstand nach Anspruch 1 des Hauptantrages nahegelegt. Er beruht somit nicht auf einer erfinderischen Tätigkeit (Artikel 56 EPÜ), so daß dieser Anspruch nicht gewährt werden kann (Art. 52 (1)).

6. Die Gesichtspunkte, die für den Gegenstand des Patentanspruches 1 nach dem Hauptantrag zur Frage der Neuheit und erfinderischen Tätigkeit angeführt sind, gelten sinngemäß auch für die Vorrichtung nach dem Patentanspruch 1 gemäß Hilfsantrag.

Der Gegenstand des Patentanspruches 1 nach dem Hilfsantrag beruht deshalb ebenfalls nicht auf einer erfinderischen Tätigkeit (Art. 56 EPÜ) und kann mithin auch nicht gewährt werden (Art. 52 EPÜ).

Angesichts dieser Tatsache kann dahingestellt bleiben, ob mit der vorgeschlagenen Einfügung die beanstandete mangelnde Deutlichkeit des Anspruches 1 behoben wäre.

conduction onto the inlet of the hearing aid, without the individual ear adapter being able to have any kind of positive effect on the sound conduction there. It follows that each of the characterising features operates in a normal manner without any mutual interaction. It is therefore a question of a collocation of features which do not support each other in terms of effect but merely achieve a cumulative effect and must therefore be considered as being obvious.

5.5 The appellant also claims that, despite the cumbersome sound-measuring box having been in use for decades with all its shortcomings, no person skilled in the art has ever hit on the idea of doing without it — a sure sign that the invention was not obvious. However, the appellant overlooks the fact that the time factor cannot be the sole yardstick. Such a conclusion is admissible only if non-obviousness is supported by other concurrent factors. One such factor is undoubtedly an urgent need which has not been met over a long period of time. Where such a need does not exist, experts in a particular field have no cause to deviate from conventional methods and break new ground.

Precisely in view of the fact that the state of the art has clearly been inactive over a long period and the absence of indications in the entire prior art as disclosed of attempts or efforts to omit the measuring box, the Board concludes that such a need does not exist, particularly since the appellant has failed to provide evidence to the contrary.

5.6 For the above reasons the subject-matter according to Claim 1 of the main request is obvious. It thus does not involve an inventive step (Article 56 EPC) and this claim cannot therefore be allowed (Article 52 (1)).

6. The aspects referred to with respect to the novelty and inventive step of Claim 1's subject-matter according to the main request apply in turn also to the device according to Claim 1 as set out in the alternative request.

Claim 1's subject-matter according to the alternative request therefore also does not involve an inventive step (Article 56 EPC) and thus cannot be allowed either (Article 52 EPC).

Consequently it is not necessary to establish whether Claim 1's contested lack of clarity is removed as a result of the proposed insertion.

par contre exclusivement sur le mode particulier de conduction du son à l'orifice d'entrée de l'appareil auditif, sans que l'embout auriculaire individuel puisse d'une façon quelconque agir positivement sur la conduction du son en cet endroit. Il s'ensuit que les éléments caractéristiques fonctionnent chacun de façon normale, sans entraîner d'interactions dans leur fonctionnement. Il faut donc y voir un assemblage évident de caractéristiques qui ne renforcent pas mutuellement leurs effets, mais qui produisent un résultat dû à leur nature purement cumulative.

5.5 La requérante fait enfin valoir que, malgré l'utilisation peu commode faite depuis des décennies de l'enceinte de mesure acoustique et les inconvénients qui y sont liés, il n'est venu à l'esprit d'aucun spécialiste de se passer d'une telle enceinte, ce qui, selon elle, doit être considéré comme un critère sûr de non-évidence. Or, de l'avis de la Chambre, le temps à lui seul n'est pas déterminant, mais c'est par contre uniquement en cas de réunion simultanée d'autres facteurs que l'on peut décider en faveur de la non-évidence. Le fait qu'il pourrait exister depuis longtemps un besoin ressenti avec acuité constituerait un facteur essentiel du genre. En l'absence d'un tel besoin, l'homme du métier n'est pas incité à s'écarter de la méthode habituelle pour s'engager dans des voies nouvelles.

Considérant la méthode de contrôle, dont on a pu constater qu'elle n'a pas évolué pendant longtemps, et l'ensemble de l'état de la technique qui a été identifié, d'où n'apparaît pas la moindre proposition ou tentative visant à l'abandon de l'enceinte de mesure, la Chambre conclut précisément à l'absence d'un tel besoin, d'autant plus que la requérante n'a pas apporté la preuve contraire.

5.6 Il résulte de ce qui précède que l'objet de la revendication 1 selon la requête principale est évident. Il n'implique donc pas une activité inventive (art. 56 CBE), si bien que cette revendication ne peut être admise (art. 52 (1)).

6. Les points de vue exposés en ce qui concerne la nouveauté et l'activité inventive pour l'objet de la revendication 1 selon la requête principale sont aussi valables par analogie pour le dispositif selon la revendication 1 subsidiaire.

L'objet de la revendication 1 subsidiaire n'implique donc pas davantage une activité inventive (art. 56 CBE) et n'est en conséquence pas non plus brevetable (art. 52 CBE).

On peut ainsi laisser de côté la question de savoir si l'insertion des termes proposés pour remédier au défaut de clarté de la revendication 1 qui a été objecté à la requérante aurait atteint son but.

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

7. Die Ansprüche 2-5 sind auf die nicht gewährbaren Patentansprüche 1 nach dem Haupt- und Hilfsantrag bezogen und teilen deshalb deren Rechtsschicksal.

7. Claims 2 to 5 are dependent on the non-allowed Claims 1 according to the main and alternative requests and are therefore likewise disallowed.

7. Vu que les revendications 2 à 5 dépendent de la revendication 1 non admissible, telle qu'elle fait l'objet des requêtes principale et subsidiaire, elles ne sont pas non plus admissibles.

**Aus diesen Gründen
wird wie folgt entschieden:**

Die Beschwerde wird zurückgewiesen.

**For these reasons,
it is decided that:**

The appeal is dismissed.

**Par ces motifs,
il est statué comme suit:**

Le recours est rejeté.

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

**Entscheidung der Technischen
Beschwerdekammer 3.3.1 vom
9. Mai 1984
T 201/83***

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: D. Cadman
Mitglieder: G. Szabo
L. Gotti Porcinari

**Anmelderin: Shell Internationale
Research Maatschappij B.V.
Stichwort: "Bleilegierungen/SHELL"**

EPÜ Artikel 123 (2)

**"Änderung von Ansprüchen" —
"Begrenzung von Wertebereichen"**

Leitsatz

Eine Änderung des Konzentrationsbereiches in einem Anspruch für ein Gemisch wie z.B. eine Legierung, die auf einem bestimmten, in einem spezifischen Beispiel beschriebenen Wert beruht, ist zulässig, sofern der Fachmann ohne weiteres erkennen kann, daß dieser Wert mit den übrigen Merkmalen des Beispiels nicht so eng verbunden ist, daß er die Wirkung dieser erfindungsgemäßen Ausführungsform als Ganzes auf außergewöhnliche Weise und in erheblichem Ausmaß bestimmt.

Sachverhalt und Anträge

I. Die am 11. April 1980 eingereichte und am 10. Dezember 1980 unter der Nummer 19 945 veröffentlichte europäische Patentanmeldung Nr. 80 200 322.8, die die Priorität einer Voranmeldung vom 14. Mai 1979 in Anspruch nimmt, wurde mit Entscheidung der Prüfungsabteilung des Europäischen Patentamts vom 8. Juli 1983 zurückgewiesen. Der Entscheidung lag ein einziger Anspruch mit folgendem Wortlaut zugrunde:

"Bleilegierung mit 1 bis 80 ppm Magnesium und einer kleinen Menge Calcium, dadurch gekennzeichnet, daß der Calciumgehalt der Legierung 690 bis 900 ppm beträgt".

II. Die Zurückweisung wurde damit begründet, daß der Gegenstand des Anspruchs über den Inhalt der Anmeldung in der eingereichten Fassung hinausgehe und somit nach Artikel 123 (2) EPÜ nicht zulässig sei. Zwar

* Übersetzung

**Decision of the Technical
Board of Appeal 3.3.1 dated
9 May 1984
T 201/83***

Composition of the Board:

Chairman: D. Cadman
Members: G. Szabo
L. Gotti Porcinari

**Applicant: Shell Internationale
Research Maatschappij B.V.
Headword: Lead alloys/SHELL**

EPC Article 123 (2)

**"Amendments of claims" —
"Limitation of value ranges"**

Headnote

An amendment of a concentration range in a claim for a mixture, such as an alloy, is allowable on the basis of a particular value described in a specific example, provided the skilled man could have readily recognised this value as not so closely associated with the other features of the example as to determine the effect of that embodiment of the invention as a whole in a unique manner and to a significant degree.

Summary of Facts and Submissions

I. European patent application 80 200 322.8 filed on 11 April 1980 and published on 10 December 1980 with publication number 19 945, claiming priority of the prior application on 14 May 1979, was refused by the decision of the Examining Division of the European Patent Office dated 8 July 1983. The decision was based on a single claim worded as follows:

"Lead alloy comprising 1 to 80 ppm magnesium and a small amount of calcium, characterised in that the calcium content of the alloy is 690 to 900 ppm".

II. The stated ground for the refusal was that the subject-matter of the claim extended beyond the content of the application as filed so that it was not admissible in accordance with Article 123 (2) EPC. Although the range of 1 to

* Official Text.

**Décision de la Chambre de
recours technique 3.3.1 du
9 mai 1984
T 201/83***

Composition de la Chambre:

Président: D. Cadman
Membres: G. Szabo
L. Gotti Porcinari

**Demanderesse: Shell Internationale
Research Maatschappij B.V.**

**Référence: "Alliages de plomb/
SHELL"**

Article 123 (2) de la CBE

**"Modifications des revendications" —
"Limitation de plages de valeurs"**

Sommaire

Lorsqu'une modification d'une plage de valeurs de concentration, dans une revendication portant sur un mélange tel qu'un alliage, se fonde sur une valeur particulière décrite dans un exemple spécifique, cette modification est recevable à condition que l'homme du métier puisse identifier aisément cette valeur comme n'étant pas associée aux autres caractéristiques de l'exemple de façon suffisamment étroite pour déterminer l'effet de ce mode de réalisation conforme à l'invention, dans son ensemble, d'une manière singulière et à un degré notable.

Exposé des faits et conclusions

I. La demande de brevet européen n° 80 200 322.8, déposée le 11 avril 1980 et publiée le 10 décembre 1980 sous le numéro 19 945, pour laquelle est revendiquée la priorité de la demande antérieure du 14 mai 1979, a été rejetée par décision de la Division d'examen de l'Office européen des brevets en date du 8 juillet 1983. Cette décision a été rendue sur la base d'une revendication unique, qui s'énonce comme suit:

"Alliage de plomb comprenant 1 à 80 ppm de magnésium et une faible quantité de calcium, caractérisé en ce que la teneur en calcium de l'alliage est de 690 à 900 ppm".

II. Le rejet se fondait sur le fait que l'objet de la revendication s'étendait au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée et qu'il n'était donc pas recevable, conformément à l'article 123 (2) CBE. Alors

* Traduction.

seien der Bereich von 1 bis 80 ppm für Magnesium und die Obergrenze von 900 ppm Calcium bei der beanspruchten Legierung als Endpunkte der bevorzugten Bereiche offenbart worden, die Untergrenze von 690 ppm Calcium sei jedoch nur einem Beispiel für eine bestimmte Legierung (Schmelze Nr. 8) entnommen. Der Anspruch sei also dadurch zustande gekommen, daß man einen bestimmten Calciumgehalt aus einer bestimmten Ausführungsart der Erfindung herausgenommen und als Untergrenze eines allgemeinen Bereichs eingesetzt habe. Der so entstandene Bereich von 690 bis 900 ppm weise deshalb "eine gewisse Neuheit" innerhalb des ursprünglich offenbarten Bereichs von 100 bis 900 ppm auf und stelle somit eine Erweiterung im Sinne des Artikels 123 (2) EPU dar.

III. Die Anmelderin legte am 1. September 1983 gegen diese Entscheidung Beschwerde ein, entrichtete dann ordnungsgemäß die Beschwerdegebühr und reichte die Begründung fristgerecht nach. Die Beschreibung der Anmeldung wurde überarbeitet und geändert. Die Beschwerdeführerin begründete die Beschwerde wie folgt:

a) Die Untergrenze von 690 ppm könne keinen neuen Sachverhalt darstellen, weil diese Zahl in einem Ausführungsbeispiel offenbart worden sei und eine Erfindung am besten durch ein Beispiel beschrieben werden könne. Der sachkundige Leser würde den Wert 690 ppm Calcium ebenso zweifelsfrei als Teil der Erfindung ansehen wie die Obergrenze 900 ppm. Wenn nach der Entscheidung der Kammer in der Sache "Methylen-bis-(phenylisocyanat)/MOBAY" (T 02/81, ABI. EPA 10/1982, 394-402) ein Teilbereich aus einem allgemeinen und einem bevorzugten Bereich abgeleitet werden könne, dann müsse eine ähnliche Ableitung auch im vorliegenden Falle zulässig sein.

b) Werde eine beanspruchte Vorrichtung als auf "elastische Unterlagen" montiert offenbart und zeigten die Zeichnungen nach Ansicht des Fachmanns "Schraubenfedern", dann könne nach den Richtlinien für die Prüfung (C—VI, 5.6) der zweite Begriff anstelle des ersten verwendet werden. Gelte eine solche Änderung nicht als neuer Sachverhalt, dann dürfe auch die vorgeschlagene Aufnahme des Merkmals aus einem Beispiel nicht als neuer Sachverhalt gewertet werden.

c) In der Entscheidung der Technischen Beschwerdekammer in der Sache T 54/82 ("Offenbarung/MOBIL", ABI. EPA 1/1983, 446-450) werde ferner die Ansicht vertreten, daß der Anmelder einen Anspruch auf die Gewährung eines Patentanspruchs habe, der auf einer Kombination von Merkmalen

80 ppm for magnesium and the upper limit of 900 ppm calcium of the claimed alloy were disclosed as end-points of preferred ranges, the lower limit of 690 ppm calcium was only taken from an example for a specific alloy (melt No. 8). The claim was thus obtained by separating a specific calcium content from the context of a definite embodiment and introducing it as the lower limit of a generic range. The resulting range of 690 to 900 ppm had therefore "some character of novelty" within the originally disclosed page of 100 to 900 ppm, so that it represented new subject-matter within the meaning of Article 123 (2) EPC.

III. The applicant filed an appeal against the decision on 1 September 1983, and subsequently paid the fee and lodged a Statement of Grounds within the prescribed time. The description within the specification was revised and amended. The appellant submitted the following arguments in support of the appeal:

(a) The lower limit of 690 ppm cannot represent novel subject-matter because that figure is disclosed in a working example and there is no better way of describing an invention than by way of such an example. The skilled reader would have no doubt that 690 ppm calcium is part of the invention as is the upper limit of 900 ppm. If, according to the decision of the Board in the "Methylenebisphenylisocyanate / Mobay" case (T 02/81, OJ 10/1982, 394-402) a specific range can be derived from a generic and a preferred range, a similar derivation should be permissible in the present case by analogy.

(b) According to the Guidelines (C.VI—5.6) if a claimed apparatus is disclosed to be mounted on "resilient supports" and the drawings show "helical springs" as interpreted by the skilled person, the latter term could be introduced and substituted for the former. If such an amendment would not be seen as representing new subject-matter, the suggested introduction of the feature from an example should not be construed as such either.

(c) Furthermore, the Decision of the TBA in case T 54/82 ("Disclosure/MOBIL", OJ EPO 1/1983, 446-450) also supports the view that the applicant is entitled to receive a granted patent claim which is based on a combination of features contained in the descriptive part of the specification and in the working examples.

que les valeurs de 1 à 80 ppm pour le magnésium et la valeur maximum de 900 ppm de calcium dans l'alliage revendiqué étaient décrites en tant que points limites de domaines préférés, la valeur minimum de 690 ppm de calcium était seulement tirée d'un exemple relatif à un alliage spécifique (masse fondue n° 8). La revendication consistait ainsi à isoler une teneur spécifique en calcium du contexte d'un mode de réalisation défini et à l'introduire comme limite inférieure d'un domaine générique. Le domaine résultant, compris entre 690 et 900 ppm, contenait par conséquent "quelque chose de nouveau" par rapport au domaine de 100 à 900 ppm décrit initialement, de sorte qu'il représentait un objet nouveau au sens de l'article 123 (2) CBE.

III. La demanderesse a introduit un recours contre la décision le 1^{er} septembre 1983, et a ensuite acquitté la taxe correspondante et déposé un mémoire exposant les motifs du recours, dans le délai prescrit. La description contenue dans la demande a été revue et modifiée. La requérante a présenté les arguments suivants à l'appui du recours:

a) La limite inférieure de 690 ppm ne peut représenter un objet nouveau, puisque cette valeur est exposée dans un exemple de réalisation et qu'il n'y a pas de meilleure façon de décrire une invention que par le biais d'un tel exemple. L'homme du métier ne saurait douter que la valeur de 690 ppm de calcium fait partie de l'invention, tout comme c'est le cas pour la limite supérieure de 900 ppm. Si, conformément à la décision de la Chambre dans l'affaire "Méthylène-bis-(phénylisocyanate)/Mobay" (T 02/81, JO n° 10/1982, p. 394 à 402), un domaine spécifique peut être déduit d'un domaine générique et d'un domaine préféré, une déduction semblable devrait être admissible dans le cas présent, par analogie.

b) Les Directives (C—VI, 5.6) font observer que si un dispositif revendiqué est décrit comme étant monté sur des "supports élastiques" et si les dessins, tels qu'interprétés par l'homme du métier, représentent des "ressorts à boudin", cette dernière expression peut être introduite et substituée à la précédente. Dès lors qu'on ne considère pas qu'une telle modification constitue un objet nouveau, il doit en être de même pour l'introduction de la caractéristique tirée d'un exemple, comme l'a fait la demanderesse.

c) En outre, la décision de la Chambre de recours technique dans l'affaire T 54/82 ("Divulgaration/MOBIL", JO n° 11/1983, p. 446 à 450) confirme également que le demandeur peut prétendre à la brevetabilité de l'objet d'une revendication fondée sur une combinaison de caractéristiques figurant

* Übersetzung.

* Official text

* Traduction.

aus der Beschreibung und aus den Ausführungsbeispielen beruhe.

IV. Nachdem die Kammer eine Änderung des Anspruchs verlangt und zu verstehen gegeben hatte, daß der neue Text der Beschreibung aufgrund einiger der darin vorgenommenen Änderungen unter Umständen nicht zulässig sei, wurde ein neuer Anspruch eingereicht und der Kammer die ursprüngliche Fassung der Anmeldung hilfsweise zur Beurteilung vorgelegt. Der neue Anspruch hat folgenden Wortlaut:

"Bleilegierung mit einer kleinen Menge Magnesium und Calcium, dadurch gekennzeichnet, daß der Calciumgehalt der Legierung 690 bis 900 ppm und der Magnesiumgehalt 1 bis 80 ppm beträgt".

V. Die Beschwerdeführerin beantragte die Aufhebung der angefochtenen Entscheidung und die Erteilung des Patents mit dem obengenannten Anspruch.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 und Regel 64 EPÜ; sie ist somit zulässig.

2. In Artikel 123 (2) EPÜ, der Änderungen vor der Erteilung regelt, heißt es wie folgt:

"Eine europäische Patentanmeldung ... [darf] nicht in der Weise geändert werden, daß ihr Gegenstand über den Inhalt der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinausgeht."

Den Worten "über ... hinausgeht" entsprechen in der englischen und französischen Fassung die Worte "extends beyond" bzw. "s'étende au-delà". Da ein Gegenstand durch seine wesentlichen Merkmale offenbart und bestimmt wird, darf er in seinem Umfang durch Hinzufügung eines alternativen oder einschränkenden Merkmals weder erweitert noch eingeschränkt werden, wenn dieses Merkmal "über" den Inhalt der Anmeldung "hinausgeht", d.h. nicht darin enthalten ist. Es ist davon auszugehen, daß der Inhalt der Anmeldung den am Anmeldetag maßgebenden Stand der Technik mit einschließen kann ("Steuerschaltung/LANSING BAGNALL", T 11/82, ABI. EPA 12/1983, 479-492) und aus dem Stand der Technik bekannte Merkmale somit durch Disclaimer ausgeschlossen werden können ("Polyätherpolyole/BAYER", T 04/80, ABI. EPA 4/1982, 149-154).

3. Der Normzweck der Bestimmung besteht darin, Änderungen auszuschließen, mit denen der Anmelder Gegenstände beanspruchen könnte, die von der Anmeldung in der eingereichten Fassung nicht gestützt sind. Die Prüfung darauf, ob die Bestimmung nach Artikel 123 (2) EPÜ eingehalten ist, ist im Grunde eine Neuheitsprüfung,

IV. After the Board requested an amendment of the claim and indicated that the modified text of the specification might not be acceptable in view of some amendments contained therein, a new claim was lodged and the original text of the application was reinstated as an alternative text for consideration. The new claim has the following wording:

"Lead alloy comprising a small amount of magnesium and calcium, characterised in that the calcium content of the alloy is 690 to 900 ppm and the magnesium content 1 to 80 ppm".

V. The appellants requested that the decision under appeal be set aside and the patent be granted with the above claim.

Reasons for the Decision

1. The appeal complies with Article 106 to 108 and Rule 64 EPC and is, therefore, admissible.

2. Article 123 (2) EPC, which governs amendments before grant specifies that

"A European patent application ... may not be amended in such a way that it contains subject-matter which extends beyond the content of the application as filed".

The terms corresponding to "extends beyond" in the German and French versions are "über ... hinausgeht" and "s'étende au delà". Since subject-matters are disclosed and defined by their essential features neither the broadening nor the narrowing of their scope is allowed by the addition of an alternative or limiting feature, respectively, if such feature is "beyond", i.e. not within the content of the application. It is understood that such content may, by implication, even include the relevant state of the art at the date of filing ("Control circuit/LANSING BAGNALL", T 11/82 OJ 12/1983, 479-492) and that features known in the art could thus be a basis for disclaimers ("Polyether polyols/BAYER", T 04/80, OJ 4/1982, 149-154).

3. The well understood purpose of the sub-article is to avoid amendments which would enable the applicant to claim subject-matter that is not supported by the application as filed. The test for compliance with Article 123 (2) EPC is basically a novelty test, i.e. no new subject-matter must be generated by the amendment. Normally the test for

dans la description de la demande et dans les exemples de réalisation.

IV. Après que la Chambre ait requis une modification de la revendication et indiqué que le texte modifié de la description ne pourrait être acceptable, du fait de certains des changements qu'il comportait, une nouvelle revendication a été déposée et le texte originaire de la demande a été rétabli, comme proposition de variante. La nouvelle revendication s'énonce comme suit:

"Alliage de plomb comprenant une faible quantité de magnésium et de calcium, caractérisé en ce que la teneur en calcium de l'alliage est de 690 à 900 ppm et la teneur en magnésium de 1 à 80 ppm".

V. La requérante demande l'annulation de la décision attaquée et la délivrance du brevet sur la base de la revendication ci-dessus.

Motifs de la décision

1. Le recours répond aux conditions énoncées aux articles 106, 107 et 108 et à la règle 64 CBE; il est donc recevable.

2. L'article 123 (2) CBE, qui régit les modifications avant délivrance, dispose:

"Une demande de brevet européen ... ne peut être modifiée de manière que son objet s'étende au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée".

Les termes utilisés dans la version anglaise de cette disposition sont "extends beyond" et correspondent dans la version française à "s'étende au-delà" et dans la version allemande à "über ... hinausgeht". Des objets étant exposés et définis par leurs caractéristiques essentielles, il n'est permis ni d'étendre ni de réduire leur portée en ajoutant une caractéristique tenant lieu respectivement de variante ou de limitation, qui aille "au-delà" du contenu de la demande, c'est-à-dire qui n'en fasse pas partie. Il est donné à entendre qu'un tel contenu peut, de manière implicite, comprendre également l'état pertinent de la technique à la date du dépôt ("Circuit de commande/LANSING BAGNALL", T 11/82, JO n° 12/1983, p. 479 à 492) et que des caractéristiques connues dans l'état de la technique pourraient ainsi donner lieu à des disclaimers ("Polyéthers-polyols/BAYER", T 04/80, JO n° 4/1982, p. 149 à 154).

3. L'intention que renferme cette disposition est d'éviter des modifications qui permettraient au demandeur de revendiquer un objet qui n'est pas fondé sur la demande telle que déposée. L'examen de conformité avec l'article 123 (2) CBE équivaut fondamentalement à un examen de nouveauté, c'est-à-dire que nul objet nouveau ne

* Übersetzung.

* Official text.

* Traduction.

d.h. durch die Änderung darf kein neuer Gegenstand entstehen. In der Regel ist bei der Neuheitsprüfung die Frage zu stellen, ob ein Schriftstück oder ein benutzter Gegenstand den Fachmann derart informiert, daß er den beanspruchten Gegenstand unmittelbar und eindeutig entnehmen kann, einschließlich der implizit enthaltenen Merkmale (vgl. Richtlinien für die Prüfung C—VI, 7.2). Wendet man diesen Grundsatz auf Patentanmeldungen an, um die Zulässigkeit der vorgeschlagenen Änderungen festzustellen, so muß als erstes die Bedingung erfüllt sein, daß die geänderte Maßnahme in der Anmeldung enthalten ist oder sich aus dem entsprechend angegebenen Stand der Technik ergibt. Die Kammer vertritt allerdings den Standpunkt, daß dieses Erfordernis nur erfüllt ist, wenn der Fachmann den Gegenstand ohne weiteres als eine aus dem Dokument hervorgehende Kombination von Merkmalen erkennen kann.

4. Die Offenbarung der streitigen Anmeldung bezieht sich auf Bleilegerungen, die Calcium und Magnesium in bestimmten Mengen enthalten. Bei Akkumulatorenblei muß ein bestimmter Calciumgehalt aufrechterhalten werden. Nachteilig ist, daß sich das verfügbare Calcium beim Schmelzen und an der Luft durch Oxidation verringert; überschüssiges Calcium wiederum setzt die Widerstandsfähigkeit der Legierung gegen Korrosion herab. Die Erfindung löst diese Aufgabe durch Zugabe geringer Mengen Magnesium zu der Legierung. Dadurch wird das "Abbrennen" von Calcium verhindert; Magnesium trägt aber auch dazu bei, die Korrosionsfestigkeit zu verringern, wenn es in größeren Mengen vorliegt. Die erfindungsgemäße Aufgabe besteht somit darin, den Calciumgehalt der Legierung ohne größeren Verlust an Korrosionsfestigkeit zu erhalten.

5. Die Anmeldung nach den Erstunterlagen schlägt einen Magnesiumgehalt von weniger als 100 ppm vor; als bevorzugte Werte werden 1 bis 80 ppm empfohlen. Der Calciumgehalt war ursprünglich auf 100 bis 900 ppm begrenzt. In den Ausführungs- und Vergleichsbeispielen, die belegen, wie das Magnesium dem Calciumverlust entgegenwirkt, schwankt der Magnesiumgehalt zwischen 20 ppm und 580 ppm. Der Calciumgehalt schwankt zwischen 680 ppm und 710 ppm, wobei nicht unbedingt mehr Magnesium auch mit mehr Calcium kombiniert wird. In der Anmeldung heißt es denn auch, daß "sehr geringe Prozentsätze Magnesium ... das Abbrennen von Calcium fast vollständig unterbinden". Des weiteren heißt es in der allgemeinen Beschreibung, es sei "jedenfalls nicht ganz so, daß das

novelty calls for an inquiry whether or not a document, or article in use, contains sufficient information so that the person skilled in the art could derive the subject-matter in question from it directly and unambiguously, including any features implicit therein (cf. Guidelines for Examination CIV—7.2). When this maxim is applied to patent applications in order to test the propriety of proposed amendments, the first condition must be that the feature of the amendment should be contained within the same document or would have to come from the relevant background art to be incorporated in that disclosure in consequence of Rule 27 (1) (d) EPC. It is, nevertheless, also the view of the Board that the requirement is not satisfied unless the skilled man could directly recognise the same as a combination of features available from the document.

4. The disclosure of the application under appeal relates to lead alloys which contain calcium and magnesium in specified amounts. It is necessary to maintain a certain calcium level in battery lead. Unfortunately melting and exposure to air decreases the available calcium in view of oxidation, whilst excess calcium reduces the corrosion resistance of the alloy. The invention solves this problem by adding minute amounts of magnesium to the composition. This effectively inhibits the "burning off" of calcium, but magnesium also contributes to the reduction of corrosion resistance if present in increased quantities. The problem that the invention is concerned with therefore calls for the provision of an effect protecting the calcium content of the alloy without an appreciable loss of corrosion resistance.

5. As filed, the application suggests that the magnesium content should be less than 100 ppm, and preferably 1 to 80 ppm was recommended. Calcium was originally limited from 100 to 900 ppm. In the working and comparative examples which illustrated the effectiveness of the magnesium content in preventing loss of calcium, the magnesium content varied from 20 ppm to 580 ppm. The calcium content varied from 680 ppm to 710 ppm, not necessarily combining more magnesium with more calcium. In fact the specification emphasises that "very low percentages of magnesium ... almost completely inhibit the burning-off of calcium ...". Furthermore it is also stated in the general description that "It is not at any rate not largely so that the magnesium is sacrificed for the calcium since in order to prevent the calcium

doit résulter de la modification. Normalement, l'examen de nouveauté exige que l'on recherche si un document, ou un objet en usage, offre ou non suffisamment d'informations pour que l'homme du métier ait pu en déduire directement et sans aucune équivoque l'objet revendiqué, y compris les caractéristiques contenues sous forme implicite (cf. Directives relatives à l'examen, C—IV, 7.2). Lorsqu'on applique ce principe à une demande de brevet afin de déterminer si une modification proposée est recevable, la première condition à observer est que ce qui résulte de la modification doit être effectivement contenu dans la demande ou encore découler de l'état de la technique pertinent qui est indiqué dans la demande en application de la règle 27 (1) d) CBE. Mais la Chambre est aussi d'avis que cette condition n'est remplie que si l'homme du métier peut identifier directement l'objet correspondant comme une combinaison de caractéristiques qui ressort du document.

4. La description de la demande dont le rejet fait l'objet du recours concerne des alliages de plomb qui contiennent du calcium et du magnésium en des quantités données. Il est nécessaire que le plomb utilisé pour les batteries ait une certaine teneur en calcium. L'inconvénient est cependant que la fusion et l'exposition à l'air diminuent la teneur en calcium, du fait de l'oxydation, alors qu'un excès de calcium réduit la résistance à la corrosion de l'alliage. L'invention résout ce problème par une addition d'infimes quantités de magnésium. Si cela contribue efficacement à empêcher l'"élimination par combustion" du calcium, le magnésium n'en réduit pas moins la résistance à la corrosion s'il est présent en des quantités accrues. Le problème que veut résoudre l'invention consiste donc à fournir un effet protecteur favorable au calcium contenu dans l'alliage, sans perte notable de la résistance à la corrosion.

5. Dans les pièces initiales de la demande, il était suggéré que la teneur en magnésium devait être inférieure à 100 ppm, et une valeur préférée de 1 à 80 ppm était recommandée. La teneur en calcium était limitée à l'origine à une plage de 100 à 900 ppm. Dans les exemples de réalisation et les exemples comparatifs, destinés à illustrer l'efficacité du magnésium pour empêcher la perte en calcium, la teneur en magnésium variait de 20 à 580 ppm. La teneur en calcium variait de 680 à 710 ppm, sans qu'il y eût nécessairement combinaison d'une plus grande quantité de magnésium et d'une plus grande quantité de calcium. En fait, il est souligné dans la demande que "de très faibles pourcentages de magnésium ... empêchent presque complètement l'élimination par combustion du calcium

* Übersetzung.

* Official text.

* Traduction.

Magnesium für das Calcium verbraucht wird, da zur Verhinderung des Ab Brennens von Calcium ... keine stöchiometrische Menge Magnesium erforderlich ist, sondern eine erheblich kleinere Menge ausreicht" (vgl. S. 2, Zeilen 25 bis 34). Es zeigt sich auch, daß Magnesium selbst nicht wie Calcium abbrennt, sondern einen hauchdünnen, schützenden Oxidfilm auf der Schmelze bilden kann. Das heißt, daß das Ergebnis auch von der Form des Produkts abhängig sein kann und mehr Magnesium unter Umständen keine zusätzliche Wirkung bringt.

6. Während der Schutz des Calciums also mit unterschiedlichen Mengen Magnesium erzielt werden kann, kann eine Erhöhung des Magnesiumgehalts eine rasche Abnahme der Korrosionsfestigkeit bewirken (vgl. S. 6, Zeilen 16—21 der ursprünglichen Beschreibung). Deshalb beschränkt die Anmelderin ihren Anspruch auf einen bestimmten Bereich, in dem neben dem Schutz des Calciums auch eine sehr gute Korrosionsfestigkeit gegeben ist. Selbstverständlich kann der Fachmann jedoch eine bestimmte Menge Calcium frei wählen und ist nicht an den in einem Ausführungsbeispiel für diese Calciummenge vorgeschlagenen Magnesiumgehalt gebunden. Die beiden Bestandteile haben unterschiedliche Aufgaben: Das Calcium bestimmt die mechanischen Eigenschaften der Legierung, und das Magnesium schützt das Calcium vor Oxidation, braucht jedoch nicht in einer bestimmten Konzentration vorzuliegen, um im wesentlichen dieselbe Wirkung zu erzielen. Die Erfindung unterscheidet sich somit von anderen Arten von Kombinationserzeugnissen, bei denen die Begrenzung des einen Parameters auch eine Begrenzung des anderen nach sich zieht, wenn im wesentlichen dasselbe Ergebnis erzielt werden soll. Hätte die Festlegung der Konzentration eines Bestandteils einen bestimmten Wert für den anderen Bestandteil bedingt, was auf eine erhebliche gegenseitige Abhängigkeit der Mengenwerte hingewiesen hätte, so wäre es nicht ohne weiteres möglich gewesen, einen Wert von den übrigen Bedingungen zu trennen.

7. Da bestimmte Bleilegierungen mit geringen Mengen Calcium und Magnesium bereits aus dem Stand der Technik bekannt waren, war die Beschwerdeführerin darauf bedacht, den Anspruch auf die Varianten zu beschränken, die nicht gerade die bereits bekannten Legierungen umfassen. Dies läßt sich dadurch erreichen, daß der Bereich des Calciumgehalts auf 690 bis 900 ppm beschränkt wird. Der

from being burnt off ... no stoichiometric quantity of magnesium is required but considerably smaller quantity of magnesium is sufficient" (cf. page 2, lines 25 to 34). It is also apparent that the magnesium itself does not burn off as the calcium would do, and that the magnesium may form a very thin protective oxide skin on the melt. This means that the result may also be dependent on shape and that excess magnesium may have no additional effect.

6. Whilst the protection of the calcium may, therefore be achieved with various amounts of magnesium, the increase of magnesium content may cause a rapid decrease of corrosion resistance (cf. line 16 to 21, page 6 of the original application). This is why the applicants limit their claim to a particular range where very good resistance prevails in addition to the effect of protecting the calcium. It is, however, clear that a particular quantity of calcium can be freely chosen by the skilled man without being pinned down to the specific magnesium content suggested in an example in association with that amount of calcium. The two ingredients have different roles, the calcium determining the mechanical properties of the alloy and the magnesium protecting the same from oxidation without having to be presented strictly in a particular concentration to achieve substantially the same effect. The invention is therefore different from other types of combination products where a particular choice of a limit for a parameter restricts the choice for another one, if substantially the same result is to be achieved. Had the choice of the concentration of one of these ingredients necessitated a particular kind of choice for the other, indicating a substantial degree of interdependence of quantitative values, the isolation of one value from the rest of the conditions could not have been readily envisaged.

7. Since certain lead alloys containing small amounts of calcium and magnesium were already disclosed in the state of the art, the appellants are anxious to limit the claim to those varieties which would not specifically embrace alloys already known. It appears that this could be achieved if the range for calcium content were restricted to 690 to 900 ppm. The whole area of lower values between the

...". En outre, il est également précisé dans la description générale que "en tout cas, le fait n'est pas absolument que le magnésium soit utilisé au profit du calcium, étant donné qu'afin d'empêcher que le calcium ne soit éliminé par combustion ... point ne faut recourir à une quantité stoechiométrique de magnésium, mais une quantité de magnésium considérablement plus faible est suffisante" (cf. p. 2, lignes 25 à 34). Il apparaît également que le magnésium lui-même n'est pas éliminé par combustion comme le ferait le calcium, et qu'il peut former une très fine pellicule protectrice d'oxyde sur la masse fondue. Cela signifie que le résultat peut aussi dépendre de la forme du produit et qu'un excès de magnésium peut n'avoir pas d'effet additionnel.

6. Alors que la protection du calcium peut, par conséquent, être obtenue avec différentes quantités de magnésium, l'augmentation de la teneur en magnésium peut provoquer une diminution rapide de la résistance à la corrosion (cf. lignes 16 à 21, p. 6 de la demande telle que déposée). Aussi, le demandeur limite-t-il la revendication à une plage particulière où prévaut une très bonne résistance à la corrosion, outre l'effet de protection favorable au calcium. Cependant, il ne fait pas de doute que l'homme du métier peut librement choisir une quantité particulière de calcium, sans être astreint à se conformer à la teneur spécifique en magnésium suggérée dans un exemple en association avec cette quantité de calcium. Les deux composants ont des rôles différents, le calcium déterminant les propriétés mécaniques de l'alliage et le magnésium protégeant ce dernier contre l'oxydation sans avoir à offrir strictement une concentration particulière pour qu'on obtienne pratiquement le même effet. L'invention diffère par conséquent d'autres types de produits de combinaison, dans lesquels un choix particulier d'une limite pour un paramètre a pour effet de restreindre le choix d'un autre, si l'on désire pratiquement atteindre le même résultat. A supposer que le choix de la concentration de l'un de ces composants ait nécessité un choix particulier pour l'autre, indiquant par là une étroite interdépendance des valeurs quantitatives, il n'aurait pas été facilement concevable d'isoler une valeur du reste des conditions exposées.

7. Vu que certains alliages de plomb contenant de faibles quantités de calcium et de magnésium étaient déjà décrits dans l'état de la technique, la requérante est soucieuse de limiter la revendication aux variantes, qui ne renferment pas spécifiquement des alliages déjà connus. Il apparaît qu'un moyen d'y parvenir est de limiter la teneur en calcium à une plage de 690 à 900 ppm. L'ensemble du domaine

* Übersetzung.

* Official text

* Traduction.

gesamte Bereich der Werte zwischen der ursprünglichen Untergrenze von 100 ppm und der neuen Untergrenze von 690 ppm wurde dadurch ausgenommen. Die Grundlage für die vorgeschlagene neue Untergrenze bildet die Schmelze Nr. 8, die 690 ppm Calcium, 20 ppm Magnesium und 0,39% Zinn enthält. Die Obergrenze von 900 ppm war bekanntlich bereits durch den ursprünglichen Gesamtbereich von 100 bis 900 ppm offenbart.

8. Erste Bedingung für eine Änderung ist, daß das Merkmal ausdrücklich oder implizit in Worten oder Zahlen in der Offenbarung enthalten ist; dies ist hier der Fall. Als nächstes stellt sich die Frage, ob der Fachmann anhand eines bestimmten, dem Gesamtzusammenhang der Offenbarung entnommenen Wertes den neuen Bereich innerhalb des alten in Betracht gezogen hätte. Wenn bestimmte Eckwerte eines allgemeinen und eines bevorzugten Zahlenbereichs so kombiniert werden können, daß ein Teilbereich als implizit offenbart im Sinne der Entscheidung "Methylen-bis-(phenylisocyanat)/MOBAY" erkennbar wird, könnte dann der Wert aus Schmelze Nr. 8 nicht ebenso als Einzelwert betrachtet werden, der einen Endpunkt eines bestimmten Unterbereichs bilden kann?

9. Auch wenn die Menge der Bestandteile innerhalb der offenbaren Ober- und Untergrenze verändert wird, bleibt die Identität der Bestandteile unverändert, da die vorgeschlagene Änderung nur den Auswahlbereich einschränkt. Da zwischen bestimmten Calcium- und Magnesiumgehalten hinsichtlich der Wirkung nur ein loser Zusammenhang besteht, würde der Fachmann sie als getrennt zu betrachtende Merkmale des Gemisches behandeln. Dasselbe gilt für den Zinngehalt, der lediglich die Oxidationsempfindlichkeit des Calciums erhöht. Es ist hier ähnlich wie bei der Auswahl geeigneter "elastischer Unterlagen" für eine Vorrichtung, bei der der Anmelder entsprechend den Richtlinien die Ansprüche ohne nähere Begründung aufgrund der Zeichnungen, in denen dieses Merkmal zusammen mit anderen offenbart ist, auf "Schraubenfedern" beschränken kann. Auch wenn eine solche Komponente zur Gesamtwirkung beiträgt, kann sie dennoch wegen der ihr eigenen spezifischen Rolle gesondert in Betracht gezogen werden. Der vorliegende Fall ist ähnlich gelagert, da die tatsächliche Menge Calcium nicht an einen bestimmten Magnesium- oder Zinngehalt gebunden ist. Wenn Calcium eine eigenständige Funktion hat, dann hat auch die Angabe "690 ppm Calcium" eine gewisse Eigenständigkeit und wird als Punkt innerhalb oder am Ende einer Reihe von Möglich-

original low limit of 100 ppm and the new limit of 690 ppm would thereby be effectively disclaimed. The basis for the suggested new lower limit is Melt No. 8, which contains 690 ppm calcium, 20 ppm magnesium and 0.39% tin. The upper limit of 900 ppm was, of course, already disclosed by the original maximum range of 100 to 900 ppm.

8. The first condition for an amendment is that the feature must be, expressly or by implication, contained in the disclosure as a matter of words or numerals, and this is fulfilled in the present case. The question then arises whether or not the skilled reader could have envisaged the new range within the old one by extracting one specific value from the context of the disclosure. If it is possible to combine certain end-points of a general and a preferred range of numerical values in order to recognise a part range as disclosed by implication according to the "Methylen bisphenylisocyanate/MOBAY" case, then would it be equally proper to consider the value in Melt 8 as a singularity, which may mark an end-point for a particular sub-range?

9. Although the proportion of the ingredients may be varied between the disclosed maximum limits, the identity of the ingredients remains unchanged since the amendment only restricts the scope for choices. In view of the loose connection between particular calcium and magnesium contents with regard to the effect, the expert would treat them as features of the design that could be separately considered. The same applies to the tin content, which merely increases the sensitivity of calcium to oxidation. This is rather like the choice of appropriate "resilient supports" for a device, wherein the applicant may, according to the Guidelines, restrict the claims to "helical springs" irrespective of the reasons for preference on the basis of drawings, where the same features were disclosed together with other features. Although such a component contributes to the total effect, it can still be considered separately in view of its specific role on its own. In the present case the situation is similar since the actual quantity of the calcium content is not rigidly tied to the particular magnesium or tin content. When functioning according to its own role, the presentation of 690 ppm calcium acquires a character of its own and becomes thereby recognisable as a point within or at the end of a range of possibilities defining thereby a sub-range. It must also be remembered that the applicant is entitled to delete many of

des valeurs inférieures comprises entre la limite inférieure d'origine de 100 ppm et la nouvelle limite de 690 ppm fait ainsi l'objet d'une exclusion de la revendication. Le choix de la nouvelle limite inférieure proposée est étayé par la masse fondue n° 8, qui contient 690 ppm de calcium, 20 ppm de magnésium et 0,39% d'étain. La limite supérieure de 900 ppm était bien entendu déjà décrite par la plage maximum d'origine de 100 à 900 ppm.

8. La première condition à observer pour une modification est que la caractéristique concernée doit figurer explicitement ou implicitement dans l'exposé de l'invention, à l'aide de mots ou de nombres; cette condition est remplie en l'espèce. Il convient alors de se demander si l'homme du métier aurait pu ou non envisager la nouvelle plage à l'intérieur de l'ancienne en isolant une valeur spécifique du contexte de l'exposé. Attendu que, conformément à l'affaire "Méthylène-bis-(phénylisocyanate)/MOBAY", il est possible de combiner certains points de référence d'un domaine général et d'un domaine préféré de valeurs numériques afin de mettre en évidence un domaine partiel tel que décrit implicitement, la question se pose de savoir si l'on peut tout aussi bien considérer la valeur pour la masse fondue n° 8 comme une particularité susceptible de définir un point limite d'un sous-domaine particulier.

9. Bien que la proportion des composants puisse varier entre les limites maximum exposées, l'identité de ces composants demeure inchangée, la modification restreignant seulement l'étendue des choix. Vu le peu de relation existant entre les teneurs particulières en calcium et magnésium pour ce qui est de l'effet obtenu, le spécialiste les traiterait comme des caractéristiques du mélange pouvant être considérées séparément. Il en est de même pour la teneur en étain, qui ne fait qu'augmenter la sensibilité du calcium à l'oxydation. Cela s'apparente au cas du choix de "supports élastiques" appropriés pour un dispositif, selon lequel le demandeur peut, conformément aux Directives, limiter les revendications à des "ressorts à boudin", indépendamment des motifs de préférence, en se fondant sur des dessins où ces caractéristiques sont décrites en même temps que d'autres. Bien qu'un tel élément contribue à l'effet d'ensemble, on peut encore le considérer isolément, du fait du rôle spécifique qu'il joue à lui seul. On se trouve dans le cas présent dans une situation semblable; en effet, la quantité effective de calcium n'est pas rigoureusement assujettie à la teneur particulière en magnésium ou en étain. Lorsqu'elle remplit son rôle spécifique, la teneur de 690 ppm de calcium acquiert un caractère qui lui est propre et devient ainsi

* Übersetzung.

* Official text.

* Traduction.

keiten erkennbar, der einen Unterbereich definieren kann. Es ist ferner darauf hinzuweisen, daß der Anmelder viele Ausführungsbeispiele streichen darf, solange die Stützung der Ansprüche nach Artikel 84 EPÜ nicht beeinträchtigt wird, und so die Werte in den verbleibenden Beispielen besser zur Geltung bringen kann.

10. Die vorgenommene Beschränkung des Anspruchs stellt keine willkürliche Einschränkung der für den vorgesehenen Zweck verfügbaren alternativen Mittel, d.h. eine qualitative Auswahl, dar, sondern lediglich eine Beschränkung eines Bereiches auf einen bereits in den Unterlagen genannten Wert, also eine quantitative Auswahl. Im ersten Fall läge eine Auswahl aus einer Vielzahl verschiedener Kombinationen vor, die sich qualitativ voneinander unterscheiden. Dies ist in der Chemie dann der Fall, wenn eine allgemeine Formel aufgrund einer Kombination mehrerer Substituenten mit gemeinsamer Struktur eine allgemeine Klasse bezeichnet. Eine Auswahl kann neu sein, solange keine einschlägige Offenbarung vorliegt, die dem Fachmann diese Auswahl vermittelt oder erkennbar werden läßt, und sich eher der Art nach als im Ausmaß unterscheiden.

11. Im Gegensatz hierzu gehört eine bloße Zusammenfassung einzeln offener Mengen derselben Komponenten eher in die Kategorie einer Änderung der Größe oder Gestalt der Bestandteile einer bekannten Vorrichtung. In diesem Zusammenhang ist bereits entschieden worden (vgl. "Offenbarung/MOBIL", T 54/82, ABI. EPA 11/1983, 448-451), daß einzelne Merkmale der ursprünglichen Unterlagen kombiniert werden dürfen, ohne daß daraus zwangsläufig neue Lehren resultieren. Enthält dasselbe Dokument zu einem oder mehreren Bestandteilen Angaben über bestimmte Konzentrationen, Anteile oder Größen, so wird es dem Fachmann nicht schwerfallen, bei dem Versuch, ein jeweils in der Gesamtoffenbarung enthaltenes Mittel oder Verfahren nachzuarbeiten, einen oder mehrere bestimmte Zahlenwerte auszuwählen. Allerdings können auch rein quantitative Änderungen der bekannten Parameter zu einer neuen Lehre führen, wenn die Abwandlung zu bisher unerkannten Eigenschaften führt und auf diesen Eigenschaften beruht (vgl. Richtlinien für die Prüfung, C—III, 4.8). Dies bietet einen gewissen Spielraum für Auswählerfindungen im Bereich der Legierungen, vorausgesetzt, die beanspruchten Varianten schließen das aus, was in Form ganzer bekannter Klassen und besonderer Ausführungsarten im Stand der Technik beschrieben,

his examples as long as support for the claims is maintained according to Article 84 EPC, which could further emphasise the values remaining in his examples of choice.

10. The suggested limitation of the claim is not based on an arbitrary restriction of the choice of alternative components available for the purpose, i.e. a qualitative choice, but merely represents a reduction of a range to a value already envisaged within the document, i.e. a quantitative choice. The former would mean a selection from a variety of different combinations wherein each embodiment is qualitatively distinct from all the other possibilities. This happens in chemistry where a general formula may mean a general class on the basis of a combination of a variety of substituents with a common structure. Each choice may be novel in the absence of specific disclosure identifying or implying the same to the skilled person, and represent differences in kind rather than degree.

11. Contrary to the above, a mere recombination of specifically disclosed quantities for the same components is rather in the category of altering the size or shape of the constituents of a known device. It has already been established (cf. "Disclosure/MOBIL" T 54/82, OJ 11/1983, 448-451) that separate features of the original document may be combined without necessarily generating new subject-matter. If the same document contains instructions as to certain concentrations, proportions and sizes in respect of one or more constituents, it would be within the ordinary skill of the person to select exactly one or more of these numerical values when trying to reproduce an article or process falling within the scope of a general disclosure. Nevertheless even the mere quantitative modifications of the known parameters alone might generate novelty if such distinction represents and is based upon yet unrecognised quantities (cf. Guidelines for Examination C.III—4.8). This leaves room for selection inventions in the field of alloys provided the claimed varieties exclude areas which also cover whole known classes and specific embodiments which are described, exemplified or clearly implied by the state of the art.

identifiable comme un point situé à l'intérieur ou à l'extrémité d'un domaine de possibilités définissant alors un sous-domaine. Il convient en outre de rappeler que le demandeur a le droit de supprimer un nombre important d'exemples, pourvu qu'il conserve matière à étayer ses revendications, conformément à l'article 84 CBE, ce qui pourrait même mettre davantage l'accent sur les valeurs finalement retenues dans les exemples de son choix.

10. La limitation apportée à la revendication ne représente pas une restriction arbitraire du choix des moyens de remplacement disponibles pour atteindre l'objectif poursuivi, c'est-à-dire un choix qualitatif, mais ni plus ni moins qu'une réduction d'une plage de valeurs à une valeur déjà envisagée dans le document, c'est-à-dire un choix quantitatif. Dans le premier cas, on aurait affaire à une sélection parmi de nombreuses combinaisons différentes, chaque mode de réalisation se distinguant qualitativement de toutes les autres possibilités. C'est le cas en chimie, lorsqu'une formule générale peut représenter une classe générale à partir d'une combinaison d'une variété de substituants avec une structure commune. Chaque choix peut être nouveau, en l'absence d'un exposé spécifique l'identifiant ou le rendant implicite pour l'homme du métier, et correspond à des différences de nature, plutôt que de degré.

11. Contrairement à ce qui précède, la simple synthèse des quantités décrites spécifiquement pour les mêmes composants s'apparente plutôt à une modification de la taille ou de la forme des constituants d'un dispositif connu. Il a déjà été établi (cf. "Divulgarion/MOBIL" T 54/82, JO n° 11/1983, p. 448 à 451) que l'on peut combiner des caractéristiques séparées décrites dans le document initial, sans qu'il en résulte nécessairement un nouvel enseignement. Si le même document contient des indications relatives à des concentrations, des proportions et des grandeurs données, pour un ou plusieurs constituants, le fait de sélectionner une ou plusieurs de ces valeurs numériques bien précises en tentant d'obtenir un moyen ou procédé entrant dans le cadre d'un exposé général relève de la démarche ordinaire de l'homme du métier. Quoi qu'il en soit, même de simples modifications quantitatives des paramètres connus pourraient déjà aboutir à un nouvel enseignement si la distinction met l'accent et repose sur des données qui ne sont pas encore identifiées (cf. Directives relatives à l'examen C—III 4.8). Cela donne ainsi le champ libre aux inventions de sélection relatives aux alliages, à condition que les variantes revendiquées excluent ce qui est déjà décrit, illustré par des exemples

* Übersetzung.

* Official text.

* Traduction.

durch Beispiele belegt oder eindeutig umfaßt wird.

12. Die in der vorliegenden Beschwerte zu prüfende Änderung des allgemeinen Bereichs des Calciumgehalts in der Legierung nimmt nicht mehr vorweg als die ursprüngliche Offenbarung. Der Anspruch enthält nur Angaben über seine einzelnen Merkmale und über die Kombination des unteren Grenzwertes mit den übrigen Werten, die der Fachmann als explizit oder implizit in der Offenbarung enthalten erkannt hätte. Auch kann die Änderung selbst dann nicht als neue Auswahl ausgelegt werden, wenn sie zu neuen Eigenschaften führen würde. Umgekehrt stellt sie kein Hindernis für weitere Auswahlmöglichkeiten dar, die auf neuen Mengenangaben innerhalb des verbleibenden Bereichs beruhen; sie ist somit im Hinblick auf Artikel 123 (2) EPÜ zulässig. Die Kammer vertritt die Auffassung, daß eine Änderung des Konzentrationsbereiches in einem Anspruch für ein Gemisch wie z.B. eine Legierung, die auf einem bestimmten, in einem spezifischen Beispiel beschriebenen Wert beruht, zulässig ist, sofern der Fachmann ohne weiteres erkennen kann, daß dieser Wert mit den übrigen Merkmalen des Beispiels nicht so eng verbunden ist, daß er die Wirkung dieser erfindungsgemäßen Ausführungsform als Ganzes auf außergewöhnliche Weise und in erheblichem Ausmaß bestimmt.

**Aus diesen Gründen
wird wie folgt entschieden:**

1. Die Entscheidung der Prüfungsabteilung des Europäischen Patentamts vom 8. Juli 1983 wird aufgehoben.
2. Die Anmeldung wird an die Vorinstanz mit der Auflage zurückverwiesen, die Gewährbarkeit des mit Schreiben vom 7. März 1984 (Eingang 10. März 1984) eingereichten Anspruchs sowie die Zulässigkeit aller im Zusammenhang damit stehender Änderungen zu prüfen.

12. The amendment considered in the present appeal for the general range of calcium content in the alloy would not appear to anticipate anything which has not already been so affected by the contents of the original disclosure. The claim contains only information as regards its individual features and as a combination of the lower limit with the rest of the integers which the skilled person would have recognised as being expressed or implied by the disclosure. Neither can the amendment be construed as a novel selection, even if there were new properties involved. Conversely, the amendment appears to generate no hindrance for further selections based on new quantitative information within the remaining area, and is therefore acceptable in respect of the requirements of Article 123(2) EPC. The Board holds the view that an amendment of a concentration range in a claim for a mixture, such as an alloy, is allowable on the basis of a particular value described in a specific example, provided the skilled man could have readily recognised this value as not so closely associated with the other features of the example as to determine the effect of that embodiment of the invention as a whole in a unique manner and to a significant degree.

**For these reasons
it is decided that:**

1. The Decision of the Examining Division of the European Patent Office dated 8 July 1983 is set aside.
2. The application is remitted to the first instance in order to carry out a substantial examination as to the patentability of the claim submitted with the letter of the 7 March 1984 (received on 10 March 1984) and the propriety of any amendments consequential thereto.

ou encore clairement contenu dans l'état de la technique sous forme de classes entières déjà connues et de modes de réalisation particuliers.

12. La modification concernée dans le présent recours, pour le domaine général de la teneur en calcium de l'alliage, n'affecte, du point de vue de la nouveauté, rien qui ne l'ait déjà été par le contenu de l'exposé d'origine. La revendication qui en résulte ne fait qu'apporter des informations sur ses caractéristiques individuelles et sur la combinaison de la limite inférieure de la plage concernée avec le reste des valeurs que l'homme du métier aurait pu identifier comme ressortant explicitement ou implicitement de l'exposé. La modification ne peut non plus être interprétée comme une sélection nouvelle, même si de nouvelles propriétés en résultent. A l'inverse, cette modification paraît ne faire aucun obstacle à d'autres choix fondés sur de nouvelles informations quantitatives à l'intérieur du domaine restant, et elle est donc recevable au regard des exigences de l'article 123 (2) CBE. La Chambre estime que lorsqu'une modification d'une plage de valeurs de concentration, dans une revendication portant sur un mélange, tel qu'un alliage, se fonde sur une valeur particulière décrite dans un exemple spécifique, cette modification est recevable à condition que l'homme du métier puisse identifier aisément cette valeur comme n'étant pas associée aux autres caractéristiques de l'exemple de façon suffisamment étroite pour déterminer l'effet de ce mode de réalisation conforme à l'invention, dans son ensemble, d'une manière singulière et à un degré notable.

**Par ces motifs,
il est statué comme suit:**

1. La décision de la Division d'examen de l'Office européen des brevets en date du 8 juillet 1983 est annulée.
2. La demande est renvoyée à la première instance pour l'examen de la brevetabilité de l'objet de la revendication déposée par lettre du 7 mars 1984 (recue le 10 mars 1984) et de la recevabilité de toute modification intervenant en conséquence.

**Entscheidung der Technischen
Beschwerdekammer 3.3.1 vom
22. August 1984
T 166/84***

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: D. Cadman
Mitglieder: G. Szabo
O. Bossung

**Anmelderin: Takeda Chemical
Industries Ltd.**

**Stichwort: "Aufschub der
Prüfung/TAKEDA"**

EPÜ Artikel 52 (4)

**"Anspruch für eine therapeutische
Verwendung" — "vor der Großen
Beschwerdekammer anhängige
Entscheidung" — "Aussetzung der
Prüfung"**

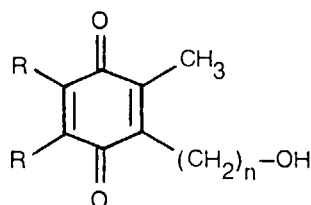
Leitsatz

"Hängt eine Entscheidung der Prüfungs-
abteilung völlig von der Entscheidung
der Großen Beschwerdekammer über
eine ihr nach Artikel 112 EPÜ vorge-
legte Rechtsfrage ab und ist dies der
Prüfungsabteilung bekannt, so ist die
Weiterbearbeitung der Anmeldung bis
zur Klärung der Rechtsfrage durch die
Große Beschwerdekammer auszusetzen."

Sachverhalt und Anträge

I. Die am 15. April 1981 eingereichte
und am 28. Oktober 1981 unter der
Nummer 38 674 veröffentlichte
europäische Patentanmeldung Nr.
81 301 663.1, die die Priorität einer
Vor Anmeldung vom 21. April 1980
(JP-53127/80) in Anspruch nimmt,
wurde mit Entscheidung der Prüfungs-
abteilung des Europäischen Patentamts
vom 19. Januar 1984 zurückgewiesen.
Der Entscheidung lagen die am 19.
November 1983 eingereichten Patent-
ansprüche 1 bis 13 zugrunde. Der
Hauptanspruch lautete wie folgt:

"1. Verwendung einer Verbindung mit
der Formel



(wobei R Methyl oder Methoxy ist oder
zwei R zusammen —CH=CH—CH—CH—
bilden und n eine ganze Zahl zwischen
4 und 22 ist) zur Behandlung von
Säugetieren, die an allergischen Er-
krankungen leiden, die durch einen
langsam reagierenden anaphylaktischen
Stoff ausgelöst werden."

II. Die Zurückweisung wurde damit be-
gründet, daß sich die Ansprüche 1 bis 9
auf ein Verfahren zur Behandlung von

* Übersetzung.

**Decision of the Technical
Board of Appeal 3.3.1 dated
22 August 1984
T 166/84***

Composition of the Board:

Chairman: D. Cadman
Members: G. Szabo
O. Bossung

**Applicant: Takeda Chemical
Industries Ltd.**

**Headword: "Postponement of
examination/TAKEDA"**

EPC Art. 52 (4)

**"Use claim for therapy" — "Decision
pending before Enlarged Board of
Appeal" — "Suspension of
Examination"**

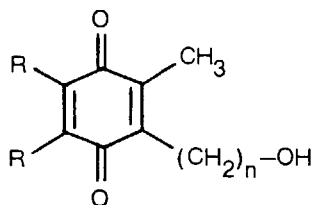
Headnote

"Whenever a decision of the Examining
Division depends entirely on the out-
come of proceedings before the En-
larged Board of Appeal on a legal
question or point of law raised according
to Article 112 EPC — and this is known
to the Examining Division — the further
examination of the application must be
suspended until the matter is decided by
the EBA."

Summary of Facts and Submissions

I. European patent application
81 301 663.1 filed on 15 April 1981
and published on 28 October 1981 with
publication number 38 674 claiming the
priority of the prior application of 21
April 1980 (JP-53127/80), was refused
by the decision of the Examining Division
002 of the European Patent Office dated
19 January 1984. The decision was
based on claims 1 to 13 filed on 19
November 1983. The main claim was
worded as follows:

"1. Use of a compound of the formula:



wherein R is methyl or methoxy, or two
R's taken together represent
—CH=CH—CH=CH—; and n is an
integer of 4 to 22, for the treatment of a
mammal suffering from allergic disease
due to slow reacting substance of ana-
phylaxis."

II. The reason given for the refusal was
that claims 1 to 9 relate to a method of
treatment of a mammal, and as such

* Official Text

**Décision de la Chambre de
recours technique 3.3.1 du
22 août 1984
T 166/84***

Composition de la Chambre:

Président: D. Cadman
Membres: G. Szabo
O. Bossung

**Demanderesse: Takeda Chemical
Industries Ltd.**

**Référence: "Report de l'examen/
TAKEDA"**

Article 52 (4) de la CBE

**"Revendication d'application dans le
domaine thérapeutique" —
"Décision pendante devant la Grande
Chambre de recours" — "Suspension
de la procédure d'examen"**

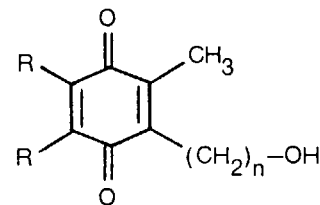
Sommaire

"Lorsqu'une décision d'une Division
d'examen dépend entièrement de l'issue
d'une procédure relative à une question
de droit dont a été saisie la Grande
Chambre de recours en application de
l'article 112 de la CBE — et que ce
fait est connu de la Division d'examen —
l'examen de la demande doit être sus-
pendu jusqu'à ce que cette question
ait été tranchée par la Grande Chambre
de recours."

Exposé des faits et conclusions

I. La demande de brevet européen n°
81 301 663.1, déposée le 15 avril 1981
et publiée le 28 octobre 1981 sous le
numéro 38 674, revendiquant la priorité
d'une demande antérieure en date du 21
avril 1980 (JP-53 127/80), a été rejetée
le 19 janvier 1984 par décision de la
Division d'examen de l'Office européen
des brevets. Ladite décision avait été
rendue sur la base des revendications 1
à 13 déposées le 19 novembre 1983.
La revendication principale s'énonçait
comme suit:

"1. Utilisation d'un composé de formule:



dans laquelle R désigne un radical
méthyle ou méthoxy, deux R pris con-
jointement représentent
—CH—CH—CH=CH—, et n est un
nombre entier compris entre 4 et 22,
pour le traitement d'un mammifère
souffrant d'une maladie allergique due
au SRS-A (slow reacting substance of
anaphylaxis)."

II. La demande a été rejetée au motif que
les revendications 1 à 9 ont pour objet
une méthode de traitement d'un

* Traduction.

Säugetieren bezögen und als solche nicht gewerblich anwendbar im Sinne des Artikels 52 (4) EPÜ und daher nicht patentfähig seien. Die Entscheidung verwies auch auf den Fall "Nimodipin/BAYER" (T 17/81, ABl. EPA 7/1983, 266-267), bei dem die Frage der Verwendung eines chemischen Stoffes zu therapeutischen Zwecken der Großen Beschwerdekammer vorgelegt worden war.

III. Am 13. März 1984 legte die Anmelderin gegen die Entscheidung vom 19. Januar 1984 Beschwerde ein und reichte die Begründung fristgerecht nach. Die Anmelderin beantragt, daß die Prüfung der Zulässigkeit der Verwendungsansprüche so lange aufgeschoben wird, bis die Große Beschwerdekammer in der Sache Nimodipin eine Entscheidung getroffen hat.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 und Regel 64 EPÜ; sie ist somit zulässig.

2. Die Große Beschwerdekammer war bereits mit der Frage der Verwendungsansprüche auf dem Gebiet der Therapie befaßt, als die Entscheidung der Prüfungsabteilung über die Zurückweisung der vorliegenden Anmeldung erging. Nach Auffassung der Kammer ist in den Fällen, in denen eine Entscheidung der Prüfungsabteilung völlig von einer Entscheidung der Großen Beschwerdekammer über eine ihr nach Artikel 112 EPÜ vorgelegte Rechtsfrage abhängt und dies der Prüfungsabteilung bekannt ist, die Weiterbearbeitung der Anmeldung bis zur Klärung der Rechtsfrage durch die Große Beschwerdekammer auszusetzen. Die Zurückweisung der Anmeldung war daher nicht angebracht; die Beschwerdegebühr ist somit wegen eines wesentlichen Verfahrensmangels gemäß Regel 67 EPÜ zurückzuzahlen.

Aus diesen Gründen

wird wie folgt entschieden:

1. Die Entscheidung der Prüfungsabteilung des Europäischen Patentamts vom 19. Januar 1984 wird aufgehoben.

2. Die Anmeldung wird an die Prüfungsabteilung mit der Auflage zurückverwiesen, die Entscheidung der Großen Beschwerdekammer zu Verwendungsansprüchen auf dem Gebiet der Therapie abzuwarten und die Sachprüfung danach entsprechend fortzusetzen.

3. Die Beschwerdegebühr wird zurückgezahlt.

these claims are not susceptible to industrial application under Article 52 (4) EPC and therefore not patentable. The decision also referred to the "Nimodipin/BAYER" case (T 17/81, OJ 7/1983, 266-267), wherein the matter of the use of chemical substance for therapeutic purposes had been submitted to the Enlarged Board of Appeal.

III. On 13 March 1984 the applicant lodged an appeal against the decision of 19 January 1984 and submitted the Statement of Grounds within the prescribed time. It is requested by the applicant that the consideration of the allowability of use claims should be postponed until a decision has been given by the Enlarged Board of Appeal in the Nimodipin case.

Reasons for the Decision

1. The appeal complies with Articles 106 to 108 and Rule 64 EPC and is, therefore, admissible.

2. The matter of 'use claims in therapy' had already been under consideration by the Enlarged Board of Appeal (EBA) when the decision of the Examining Division refusing the application fell in the case of the present application. It is the opinion of the Board that, whenever a decision of the Examining Division depends entirely on the outcome of proceedings before the EBA on a legal question or point of law raised according to Article 112 EPC — and this is known to the Examining Division — the further examination of the application must be suspended until the matter is decided by the EBA. The refusal of the application was therefore inappropriate and the appeal fee must be refunded in view of a substantial procedural violation according to Rule 67 EPC.

For these reasons,

it is decided that:

1. The Decision of the Examining Division of the European Patent Office dated 19 January 1984 is set aside.

2. The application is remitted to the Examining Division in order to await the decision of the Enlarged Board of Appeal in the question of use claims in therapy and then to continue the substantive examination accordingly.

3. The appeal fee is reimbursed.

mammifère, et que en tant que telles, en vertu de l'article 52 (4) de la CBE, elles ne sont pas susceptibles d'application industrielle et ne peuvent donc être brevetées. La décision faisait également référence à l'affaire "Nimodipine/BAYER" (T 17/81, JO n° 7/1983, p. 266 à 268) dans laquelle la question de l'utilisation de substances chimiques à des fins thérapeutiques avait été soumise à la Grande Chambre de recours.

III. Le 13 mars 1984, la demanderesse a formé un recours contre la décision du 19 janvier 1984; elle a déposé dans le délai prescrit un mémoire exposant les motifs du recours, en demandant que l'examen de l'admissibilité des revendications d'application soit reporté jusqu'à ce que la Grande Chambre de recours ait rendu sa décision dans l'affaire Nimodipine.

Motifs de la décision

1. Le recours répond aux conditions énoncées aux articles 106, 107 et 108 et à la règle 64 de la CBE; il est donc recevable.

2. La question de l'admissibilité des revendications d'application dans le domaine thérapeutique était déjà en cours d'examen par la Grande Chambre de recours lorsque la Division d'examen a, en la présente espèce, décidé de rejeter la demande. La Chambre estime que lorsqu'une décision d'une division d'examen dépend entièrement de l'issue d'une procédure relative à une question de droit dont a été saisie la Grande Chambre de recours en application de l'article 112 de la CBE — et que ce fait est connu de la Division d'examen — l'examen de la demande doit être suspendu jusqu'à ce que cette question ait été tranchée par la Grande Chambre de recours. Il convenait donc de ne pas rejeter la demande, et en vertu de la règle 67 de la CBE, il y a lieu de rembourser la taxe de recours en raison d'un vice substantiel de procédure.

Par ces motifs,

il est statué comme suit:

1. La décision de la Division d'examen de l'Office européen des brevets, en date du 19 janvier 1984, est annulée.

2. La demande est renvoyée devant la Division d'examen, qui devra attendre la décision de la Grande Chambre de recours sur la question des revendications d'application dans le domaine thérapeutique pour pouvoir poursuivre en conséquence l'examen quant au fond.

3. La taxe de recours sera remboursée.

**RECHTSAUSKÜNFTEN DES
EUROPÄISCHEN PATENTAMTS*
NR. 15/84
ARTIKEL 97; 102; 113 EPÜ**

**Hauptantrag und Hilfsanträge im
Verfahren vor dem EPA zur
Erlangung eines europäischen
Patents**

Die Prüfungsabteilungen müssen europäische Patentanmeldungen zurückweisen (Artikel 97 (1) EPÜ) und die Einspruchsabteilungen müssen Patente widerrufen (Artikel 102 (1) EPÜ), wenn die Patentansprüche in ihrer Gesamtheit den Erfordernissen des EPÜ nicht genügen. Die Einreichung eines Anspruchssatzes als Hilfsantrag kann in entsprechenden Fällen die Verfahrenssituation klären und das Verfahren abkürzen. Der Anmelder oder Patentinhaber kann so seine Rechte wahren, ohne an seinen Hilfsantrag unmittelbar gebunden zu sein.

1. Problemstellung

In bestimmten Fällen kann die Einreichung eines Anspruchssatzes (oder — allgemeiner — einer Fassung der Anmeldung oder des Patents) als Hilfsantrag die Verfahrenssituation klären**. Diese Rechtsauskunft beleuchtet die verschiedenen rechtlichen Aspekte eines hilfsweise eingereichten Anspruchssatzes in den einzelnen Phasen des europäischen Verfahrens.

2. Verfahren vor der Prüfungsabteilung

2.1 Fordert die Prüfungsabteilung den Anmelder (gemäß Artikel 96 (2) EPÜ) auf, Mängel der Anmeldung, insbesondere gemäß den Artikel 52 bis 57, 83, 84 und der Regel 29 EPÜ, zu beseitigen, so muß der Anmelder in der Regel neue Patentansprüche einreichen. Der Anmelder wird bestrebt sein, den Inhalt der Patentansprüche so umfassend wie möglich zu belassen. Ist er sich über den Inhalt der neu abzufassenden Patentansprüche im Zweifel, so kann er einen Anspruchssatz als Hauptantrag sowie einen oder mehrere weitere Anspruchssätze als Hilfsanträge ein-

**LEGAL ADVICE FROM THE
EUROPEAN PATENT OFFICE*
NO. 15/84
ARTICLES 97; 102; 113 EPC**

**Main and subsidiary requests in
proceedings before the EPO for
the grant of a European patent**

The Examining Division must refuse European patent applications (Article 97 (1) EPC) or the Opposition Division revoke European patents (Article 102 (1) EPC) if the claims as a whole do not meet the requirements of the EPC. Filing, as a subsidiary request, an alternative set of claims may, in certain cases, clarify the procedural position and expedite the procedure. The applicant or proprietor is then able to safeguard his rights without being bound from the outset by his subsidiary request.

1. Background to the problem

In certain cases, the filing of an alternative set of claims (or, more generally, of a version of the application or patent) can clarify the procedural position**. This legal advice concerns the various stages of the European procedure at which an alternative set of claims may be filed.

2. Procedure before the Examining Division

2.1 When the Examining Division invites the applicant, in accordance with Article 96 (2) EPC, to remedy substantive deficiencies in the application, in particular under Articles 52 to 57, 83 and 84 and Rule 29 EPC, the applicant is generally obliged to file new claims. It can be assumed that the applicant will endeavour to keep the content of the claims as wide as possible. If he has difficulty in deciding how much of the original content he can reasonably maintain, he may file one main set of claims

**RENSEIGNEMENTS
JURIDIQUES COMMUNIQUES
PAR L'OFFICE EUROPEEN
DES BREVETS* N° 15/84
ARTICLES 97; 102; 113 DE LA
CBE**

**Requête à titre principal et
requêtes à titre subsidiaire dans
la procédure devant l'OEB en
vue de l'obtention d'un brevet
européen**

Les divisions d'examen doivent rejeter les demandes de brevet européen (article 97, paragraphe 1 de la CBE) ou les divisions d'opposition doivent révoquer les brevets (article 102, paragraphe 1 de la CBE), lorsque toutes les revendications ne satisfont pas aux conditions de la CBE. Le dépôt, à titre subsidiaire, d'un jeu de revendications peut, dans les cas appropriés, clarifier la situation procédurale et raccourcir la procédure. Le demandeur ou le titulaire du brevet est alors en mesure de sauvegarder ses droits sans être lié immédiatement par sa requête subsidiaire.

1. Enoncé du problème

Dans certains cas appropriés, le dépôt d'un jeu de revendications (ou d'une manière plus générale, d'un texte de la demande ou du brevet) à titre subsidiaire peut clarifier la situation procédurale**. La présent renseignement juridique concerne les différents aspects juridiques d'un jeu de revendications à titre subsidiaire dans les diverses phases de la procédure européenne.

2. Procédure devant la division d'examen

2.1 Lorsque la division d'examen invite le demandeur, conformément à l'article 96, paragraphe 2 de la CBE, à remédier à des irrégularités substantielles contenues dans la demande, en particulier eu égard aux articles 52 à 57, 83, 84 et de la règle 29 de la CBE, celui-ci est normalement tenu de déposer de nouvelles revendications. Le demandeur recherchera à maintenir le contenu des revendications le plus étendu possible. S'il hésite sur le contenu des revendications à formuler, le demandeur peut déposer un jeu de revendications à titre principal, ainsi qu'un ou plusieurs jeux

* Unter dieser Rubrik werden Stellungnahmen zu Anfragen von allgemeinem Interesse veröffentlicht. Der Informationsaufgabe dieser Rubrik entspricht es, daß formale Fragen des Verfahrens im Vordergrund stehen. Die Rechtsauskünfte binden die zuständigen Organe des Europäischen Patentamts, insbesondere die Beschwerdekammern und die Große Beschwerdekammer, nicht.

** In den folgenden Ausführungen ist nur noch von Anspruchssätzen die Rede; entsprechendes gilt auch für die Einreichung vollständiger Fassungen der Anmeldung oder des Patents.

* In this column replies are published to enquiries of general interest. In line with the informative purpose suggested by the title the intention is to give prominence to formal matters of procedure. The legal information supplied therein is in no way binding on the competent departments of the European Patent Office, especially the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal.

** In the following, reference is made only to sets of claims, but what is said applies also to the filing of full versions of the application or patent.

* Cette rubrique est consacrée aux réponses à des questions d'intérêt général. Etant donné la fonction d'information de cette rubrique, les questions de procédure y occuperont le premier plan. Les renseignements de nature juridique n'engagent pas les organes de l'Office européen des brevets, notamment les chambres de recours et la Grande Chambre de recours.

** Par la suite, il ne sera seulement question que de jeux de revendications: bien entendu, le dépôt de versions complètes de la demande ou du brevet est également visé.

reichen*. Jeder Anspruchssatz hat naturgemäß die Bedingungen des Artikels 123 (2) EPÜ zu erfüllen.

2.2 Die Prüfungsabteilung prüft zunächst den als Hauptantrag eingereichten Anspruchssatz, dann den oder die hilfsweise eingereichten Anspruchssätze in der vom Anmelder gewählten Reihenfolge. Hält die Prüfungsabteilung einen hilfsweise eingereichten Anspruchssatz für patentierbar, so gibt sie in einem Bescheid diese Fassung an und begründet, weshalb die als Hauptantrag eingereichte Fassung und etwaige hilfsweise eingereichten Anspruchssätze, die der als patentfähig erachteten Fassung vorgehen, nicht akzeptiert werden können.

2.3 Nach Artikel 113 (2) EPÜ hat sich das EPA an die Anträge des Anmelders zu halten: das europäische Patent kann nur als Ganzes in einer vom Anmelder vorgelegten oder gebilligten Fassung erteilt werden, die frei von sachlichen und formalen Mängeln ist. Enthält die vom Anmelder vorgelegte Fassung der Patentansprüche Mängel, so wird die Anmeldung — auch wenn die Mängel nur einen Anspruch oder einen Teil der Ansprüche betreffen — als Ganzes zurückgewiesen (Artikel 97 (1) EPÜ), wobei der Anmelder vorher Gelegenheit erhält, diese Mängel zu beseitigen (Artikel 96 (2) EPÜ). Ein europäisches Patent kann nur erteilt werden, wenn die Patentansprüche in ihrer Gesamtheit den Erfordernissen des EPÜ genügen. Die Prüfungsabteilung kann nicht für einen Teil der Patentansprüche ein europäisches Patent erteilen, gleichzeitig aber die europäische Patentanmeldung im Umfang der anderen Patentansprüche zurückweisen und gegen diese Entscheidung dem Anmelder den Beschwerdeweg eröffnen. Durch die hilfsweise Einreichung eines oder mehrerer Anspruchssätze kann das Verfahren abgekürzt werden.

2.4 Der Anmelder kann seine Rechte auch wahren, indem er an einem Anspruchssatz festhält, mit dem die Prüfungsabteilung nicht einverstanden ist. Ist die Prüfungsabteilung der Auffassung, daß nur für eine auf bestimmte

and one or more alternative sets*. Each alternative set of claims must, of course, comply with the requirements of Article 123 (2) EPC.

2.2 The Examining Division examines first of all the main set of claims and then the alternative set or sets in the order given by the applicant. If, when considering the alternatives, the Examining Division comes to one which it regards as patentable, it will propose this version in a notification and will give the reasons why the main version and any other proposed alternative versions preceding that considered patentable are themselves not acceptable.

2.3 Under Article 113 (2) EPC, the EPO is bound by the applicant's submissions: the European patent may be granted only on the basis of a text which is without formal or substantive deficiency, submitted or agreed to by the applicant in its entirety. If the version of the claims proposed by the applicant contains deficiencies — even if the deficiencies relate to one or some of the claims only — the application as a whole will be refused (Article 97 (1) EPC), it being understood that the applicant will already have had the opportunity to remedy these deficiencies (Article 96 (2) EPC). A European patent can only be granted if the claims as a whole fulfil the requirements of the EPC. It is not possible for the Examining Division to grant a European patent in respect of one of the versions filed and at the same time issue a decision refusing the application in respect of the other versions, thereby enabling the applicant to appeal. The submission of an alternative set or sets of claims can therefore shorten the procedure.

2.4 The applicant may also safeguard his rights by pursuing a set of claims which is not accepted by the Examining Division. If the Examining Division considers that a European patent may be granted in respect of a version confined

de revendications à titre subsidiaire*. Chaque jeu de revendications doit naturellement satisfaire aux dispositions de l'article 123, paragraphe 2 de la CBE.

2.2 La division d'examen examine tout d'abord le jeu de revendications déposées à titre principal, puis celui ou ceux déposé(s) à titre subsidiaire, d'après l'ordre donné par le demandeur. Si la division d'examen estime qu'une des versions restreintes d'après l'ordre donné par le demandeur est brevetable, elle va indiquer, dans une notification, que cette version est brevetable et donnera les motifs pour lesquels la version principale et les éventuelles autres versions proposées à titre subsidiaire qui précèdent la version considérée comme brevetable ne sont pas acceptables.

2.3 D'après l'article 113, paragraphe 2 de la CBE, l'OEB doit s'en tenir aux propositions du déposant: le brevet ne peut être délivré que sur la base d'un texte proposé ou accepté par le déposant, dans son intégralité et exempt de toute irrégularité de fond et de forme. Si la version des revendications proposée par le demandeur contient des irrégularités — même si ces irrégularités portent sur une ou certaines revendications seulement — la demande sera rejetée dans sa totalité (article 97, paragraphe 1 de la CBE), étant entendu que le demandeur aura auparavant la possibilité de remédier à ces irrégularités (article 96, paragraphe 2 de la CBE). Pour qu'un brevet européen puisse être délivré, les revendications dans leur intégralité doivent remplir les conditions exigées par la CBE. Il est exclu que la division d'examen puisse délivrer un brevet européen portant sur certaines revendications seulement et en même temps rendre une décision de rejet pour les autres revendications, permettant ainsi au déposant d'introduire un recours. Le dépôt d'un jeu ou de plusieurs jeux de revendications, peut raccourcir la procédure.

2.4 Le déposant peut aussi sauvegarder ses droits en maintenant un jeu de revendications qui n'est pas accepté par la division d'examen. Si cette dernière considère qu'une seule version restreinte à certaines revendications puisse faire

* Hilfsanträge können in verschiedener Weise formuliert werden. Der Anmelder hat die Möglichkeit die am weitesten gefaßten Patentansprüche in einem ersten Anspruchssatz und die am engsten gehaltene Fassung im letzten hilfsweise eingereichten Anspruchssatz vorzulegen Anstelle eines vollständigen weiteren Anspruchssatzes kann der Anmelder einige neu gefaßte Ansprüche mit einem Hilfsantrag vorlegen und erklären, daß diese zusammen mit schon vorliegenden Ansprüchen, auch in ggf angepaßter Numerierung der Patenterteilung zugrunde gelegt werden sollen. Ein Hilfsantrag kann auch darin bestehen, daß beispielsweise die bereits vorliegenden Ansprüche 3 bis 10 als Ansprüche 1 bis 8 für den Fall der Patenterteilung zugrunde gelegt werden sollen daß die Prüfungsabteilung die Patentierbarkeit der Ansprüche 1 und 2 als nicht gegeben erachtet

* Alternative sets of claims can be formulated in various ways The applicant has the opportunity to combine the widest claims in a main set of claims and the narrowest version in the last alternative set of claims. Instead of a further complete set of claims the applicant can combine several newly drawn claims with an alternative set of claims, and explain that these should be dealt with together with claims previously submitted, in any given numerical order. A subsidiary request can also consist of say previously submitted Claims 3 to 10 (Claims 3 to 10 then being renumbered Claims 1 to 8) should the Examining Division consider original Claims 1 and 2 not to be patentable.

* Des requêtes à titre subsidiaire peuvent être formulées de différentes manières. Le demandeur peut regrouper, dans un jeu de revendications déposé à titre principal, les revendications les plus étendues et, dans le dernier jeu de revendications, déposé à titre subsidiaire, la version la plus restreinte. Au lieu d'un jeu de revendications supplémentaire, le demandeur peut également déposer en tant que requête à titre subsidiaire certaines revendications nouvellement rédigées et déclarer que celles-ci, avec des revendications déjà déposées, le cas échéant avec une nouvelle numérotation doivent être soumises à l'examen de la brevetabilité. La requête à titre subsidiaire peut aussi être rédigée en ce sens que, par exemple, les revendications 3 à 10 du jeu de revendications déposé à titre principal (renumérotées revendications 1 à 8) doivent être soumises à l'examen de la brevetabilité, au cas où la division d'examen estimerait que les revendications 1 et 2 ne peuvent être retenues.

Ansprüche beschränkte Fassung ein europäisches Patent erteilt werden könnte, so kann der Anmelder es auf ein Verfahren vor der Beschwerdekammer ankommen lassen, ohne sich der Möglichkeit zu begeben, hilfsweise die Erteilung eines auf dieser engeren Fassung basierenden europäischen Patents zu beantragen. Wenn nämlich der Anmelder keinen neuen Text vorlegt und mit der von der Prüfungsabteilung für gewöhnlich gehaltenen Fassung nicht einverstanden ist, weist die Prüfungsabteilung die Anmeldung als Ganzes zurück; der Anmelder kann dann gegen diese Entscheidung Beschwerde einlegen.

2.5 Der Anmelder wird durch eine Entscheidung über die Zurückweisung der Anmeldung insofern nicht überrascht, als ihm die Gründe für eine solche Entscheidung vorher mitgeteilt werden müssen (Artikel 113 (1) EPÜ).

2.6 Die Einreichung unterschiedlicher Anspruchsfassungen unterliegt den für Patentansprüche allgemein geltenden Bestimmungen (insbesondere Regel 86 EPÜ). Nach Erhalt des europäischen Recherchenberichts kann der Anmelder von sich aus unterschiedliche Anspruchssätze einreichen (Regel 86 (2) EPÜ). Dieses Recht hat er noch bis zur Erwidern auf den ersten Bescheid. Danach können unterschiedliche Anspruchssätze nur mit Zustimmung der Prüfungsabteilung eingereicht werden (Regel 86 (3) EPÜ; vgl. Richtlinien C—VI, 4.6, 4.7, 4.8). Die hilfsweise Einreichung eines Anspruchssatzes ist in keinem Fall mehr zulässig, wenn der Anmelder innerhalb der in der Mitteilung gemäß Regel 51 (4) EPÜ gesetzten dreimonatigen Frist stillschweigend oder ausdrücklich der von der Prüfungsabteilung für gewöhnlich gehaltenen Fassung zugestimmt hat. Die einmal gegebene Zustimmung bindet den Anmelder.

3. Verfahren vor der Beschwerdekammer (nach Zurückweisung der Anmeldung)

3.1 Die Beschwerdekammer trifft ihre Entscheidung auf der Grundlage des eingereichten Anspruchssatzes oder der als Hauptantrag und hilfsweise eingereichten Anspruchssätze. Sie wird im Rahmen der Zuständigkeit des Organs tätig, das die angefochtene Entscheidung getroffen hat (Artikel 111 (1); Regel 66 (1) EPÜ); damit gilt für sie der in Artikel 113 (2) EPÜ festgelegte Grundsatz, d.h., sie muß bei ihrer Entscheidung von einer vom Anmelder vorgelegten oder gebilligten Fassung ausgehen.

3.2 Der Beschwerdeführer muß unmißverständlich zu erkennen geben, daß die von ihm vorgelegten unterschiedlichen Anspruchssätze zu berücksichtigen sind (Regel 64 (b) EPÜ). Es empfiehlt sich, schon zu Beginn des Verfahrens vor der Beschwerdekammer, vorzugsweise mit Einlegung der Be-

to certain claims only, the applicant can bring proceedings before the Boards of Appeal, without forfeiting the right to obtain, in the alternative, a European patent based on this narrower version: in the event that the applicant neither submits a new text nor agrees to the version proposed by the Examining Division, the application will be refused in its entirety and the decision is then open to appeal.

2.5 A decision to refuse an application does not come as a surprise to the applicant in that he will have been notified beforehand of the grounds for such a decision (Article 113(1) EPC).

2.6 The filing of alternative sets of claims is subject to the provisions generally applying to claims (in particular Rule 86 EPC). After receiving the European search report, the applicant may, of his own volition, file different sets of claims (Rule 86 (2) EPC). The applicant is entitled to do so until he replies to the first communication. Thereafter different sets of claims may be filed only with the consent of the Examining Division (Rule 86 (3) EPC) (see C—VI, 4.6, 4.7, 4.8 Guidelines). An alternative set of claims may in no case be filed once the tacit or express consent of the applicant to the version proposed by the Examining Division has been given within the three-month time limit fixed in the communication pursuant to Rule 51 (4) EPC. Once the applicant gives his consent, he is bound by it.

3. Procedure before the Board of Appeal (after refusal of the application)

3.1 The Board of Appeal decides on the basis of the main or alternative set or sets of claims filed. It exercises any power within the competence of the department responsible for the decision appealed (Article 111 (1) and Rule 66 (1) EPC) and is therefore bound by the principle in Article 113 (2) EPC, namely that it may decide only on the basis of a text submitted or agreed by the applicant.

3.2 The appellant must state clearly that the different sets of claims submitted are to be taken into consideration (Rule 64 (b) EPC). It is advisable to submit alternative proposals at the beginning of the proceedings before the Board of Appeal, preferably when the applicant files the

l'objet d'un brevet européen, le déposant peut provoquer une procédure devant la chambre de recours, sans perdre la possibilité de proposer à titre subsidiaire un brevet européen basé sur cette version restreinte. En effet, si le déposant ne propose pas un nouveau texte et n'accepte pas la version qui avait été proposée par la division d'examen, celle-ci rejettera la demande dans sa totalité et le déposant pourra former un recours devant la chambre de recours.

2.5 Le déposant n'est pas surpris par une décision de rejet de la demande, dans la mesure où les motifs d'une telle décision doivent lui être notifiés au préalable (article 113, paragraphe 1 de la CBE).

2.6 Le dépôt de différentes versions de revendications est soumis aux dispositions s'appliquant de façon générale aux revendications (notamment à la règle 86 de la CBE). Après avoir reçu le rapport de recherche européenne, le demandeur peut, de sa propre initiative, déposer des jeux de revendications différents (règle 86, paragraphe 2 de la CBE). Le demandeur en a le droit jusqu'à ce qu'il réponde à la première notification. Par la suite, le dépôt de jeux de revendications différents est subordonné à l'autorisation de la division d'examen (règle 86, paragraphe 3 de la CBE) (cf. Dir. C—VI, 4.6, 4.7, 4.8). Le dépôt d'un jeu de revendications à titre subsidiaire ne peut en aucun cas être effectué après que le déposant ait marqué son accord tacite ou exprès sur la version telle que proposée par la division d'examen dans le délai de trois mois imparti par la notification établie conformément à la règle 51, paragraphe 4 de la CBE. Le consentement donné lie le déposant.

3. Procédure devant la chambre de recours (après rejet de la demande)

3.1 La chambre de recours décide sur la base du jeu de revendications déposé ou des jeux de revendications déposés à titre principal et à titre subsidiaire. Elle exerce les compétences de l'instance qui a pris la décision attaquée, (article 111, paragraphe 1; règle 66, paragraphe 1 de la CBE); elle est par conséquent, liée par le principe énoncé à l'article 113, paragraphe 2 de la CBE, c'est-à-dire qu'elle ne peut décider que sur la base d'un texte proposé ou accepté par le demandeur.

3.2 Le requérant doit indiquer clairement que soient pris en considération les différents jeux de revendications proposés (règle 64 (b) de la CBE). Il est opportun de présenter des propositions, à titre subsidiaire, dès le début de la procédure devant la chambre de recours, de préférence quand le déposant forme

schwerde oder zusammen mit der Beschwerdebegründung, hilfsweise Vorschläge vorzulegen. In den Hinweisen für die Beteiligten im Beschwerdeverfahren und ihre Vertreter wird nämlich betont, daß Änderungsanträge so frühzeitig wie möglich eingereicht werden sollten (ABI. EPA 6/1981, S. 176, 179 Nr. 2). Es liegt im Rahmen des ihr durch Regel 86 (3) EPÜ eingeräumten Ermessens, ob die Beschwerdekammer später eingereichten Änderungen zustimmt.

3.3 Der Beschwerdeführer kann auch Antrag auf mündliche Verhandlung stellen, falls die Beschwerdekammer nicht beabsichtigt, zu seinen Gunsten zu entscheiden (bezüglich der Modalitäten einer mündlichen Verhandlung siehe Artikel 11 der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern, ABI. EPA 1/1983, S. 7 ff.). Damit wahrt er in den Fällen, in denen die Beschwerdekammer beabsichtigt, die Beschwerde zurückzuweisen, sein Recht auf eine mündliche Verhandlung.

4. Verfahren vor der Einspruchsabteilung

4.1 Die Einspruchsabteilung kann das europäische Patent nur dann in geändertem Umfang aufrechterhalten, wenn gemäß der Ausführungsordnung (Regel 58 (4), (5) EPÜ) feststeht, daß der Patentinhaber mit der Fassung, in der die Einspruchsabteilung das Patent aufrechtzuerhalten beabsichtigt, einverstanden ist (Artikel 102 (3) a) EPÜ). Diese Bestimmung steht in Einklang mit dem in Artikel 113 (2) EPÜ festgelegten Grundsatz. Einige Aspekte dieses Grundsatzes sind bereits in der Rechtsauskunft Nr. 11, ABI. EPA 2/1982, S. 57 dargelegt worden.

4.2 Im Einspruchsverfahren kann es ebenfalls zweckmäßig sein, als Grundlage für eine Entscheidung der Einspruchsabteilung auf Aufrechterhaltung des Patents in geändertem Umfang einen Anspruchssatz hilfsweise einzureichen. Auch wenn ein solcher Hilfsantrag nicht den in Regel 86 (3) EPÜ festgelegten Einschränkungen unterliegt, empfiehlt es sich, solche Anträge so frühzeitig wie möglich zu stellen.

4.3 Der Patentinhaber kann seine Rechte auch wahren, indem er an einem von der Einspruchsabteilung nicht gebilligten Anspruchssatz festhält. Macht er innerhalb der einmonatigen Frist gemäß Regel 58 (4) EPÜ Einwände geltend, so kann die Einspruchsabteilung das europäische Patent widerrufen. Auf diese Weise kann der Anmelder ein Verfahren vor der Beschwerdekammer einleiten, ohne sich der Möglichkeit zu begeben, hilfsweise ein europäisches Patent auf der Grundlage der von der Einspruchsabteilung vorgeschlagenen engeren Fassung zu beantragen. Der Patentinhaber muß den Vorschlag der Einspruchsabteilung

appeal or the Statement of Grounds of the appeal. According to Part 2 of the "Guidance for appellants and their representatives", requests for amendments should be filed as soon as possible (OJ 6/1981, pp. 176, 179 No. 2). Whether the Board of Appeal will consent to the subsequent filing of any amendments lies within its discretionary powers in accordance with Rule 86 (3) EPC.

3.3 The appellant can also request oral proceedings conditional upon the Board of Appeal not intending to decide in his favour (see Article 11 of the Rules of Procedure of the Boards of Appeal in OJ 1/1983, p. 7 et seq., concerning arrangements for oral proceedings). He thus retains the right to oral proceedings where the Board of Appeal does not intend to allow the appeal.

4. Procedure before the Opposition Division

4.1 The Opposition Division can maintain the European patent as amended only if, in accordance with the provisions of the Implementing Regulations (Rule 58 (4) and (5) EPC), it is established that the proprietor of the patent approves the text in which the Opposition Division intends to maintain the patent (Article 102 (3) (a) EPC). This provision is in accordance with the principle expressed in Article 113 (2) EPC. Certain aspects of this principle have already been explained in Legal Advice No. 11/82, OJ 2/1982, p. 57.

4.2 In opposition proceedings it may also be advisable to submit an alternative set of claims on which the Opposition Division can base its decision to maintain the patent in amended form. Although not subject to any restrictions imposed by Rule 86(3) EPC, it is advisable to submit such requests as early as possible.

4.3 The patent proprietor may also safeguard his rights by pursuing a set of claims which is not accepted by the Opposition Division. If he raises objections within the period of one month provided for in Rule 58 (4) EPC, the Opposition Division may revoke the European patent. In this way the applicant may bring proceedings before the Boards of Appeal without forfeiting the right to obtain, in the alternative, a European patent based on the narrower version proposed by the Opposition Division. It should be noted that, should the patent proprietor wish to reject the Opposition Division's proposal, this must be done expressly. Under Rule 58 (4)

le recours ou lors du dépôt du mémoire exposant les motifs du recours. Les instructions à l'usage des parties aux procédures de recours et de leurs mandataires précisent en effet que les demandes de modification doivent être déposées le plus tôt possible (JO, OEB 6/1981, pages 176, 179 n° 2). La chambre de recours, en vertu de son pouvoir d'appréciation, autorisera, le cas échéant, le dépôt ultérieur de modifications, conformément à la règle 86, paragraphe 3 de la CBE.

3.3 Le requérant peut aussi présenter une requête en vue d'une procédure orale, si la chambre de recours n'a pas l'intention de décider en sa faveur (sur les modalités d'une procédure orale, cf. art. 11 du règlement de procédure des chambres de recours JO, OEB 1/1983, 7 s.). Ainsi, il conserve le droit à une procédure orale dans les cas où la chambre de recours a l'intention de ne pas faire droit au recours.

4. Procédure devant la division d'opposition

4.1 La division d'opposition ne peut maintenir le brevet européen dans une version modifiée que si, conformément aux dispositions du règlement d'exécution (règle 58, paragraphe 4 et paragraphe 5 de la CBE), il est établi que le titulaire de brevet est d'accord sur le texte dans lequel la division d'opposition envisage de maintenir le brevet (article 102, paragraphe 3 a) de la CBE). Cette disposition est en accord avec le principe énoncé à l'article 113, paragraphe 2 de la CBE. Quelques aspects de ce principe ont déjà été exposés dans le renseignement juridique n° 11, JO, OEB 2/1982, page 57.

4.2 Dans la procédure d'opposition il peut également être opportun de présenter un jeu de revendications à titre subsidiaire sur lequel la division d'opposition pourrait baser une décision de maintien du brevet dans une version modifiée. Même si une telle requête n'est pas soumise aux restrictions imposées par la règle 86, paragraphe 3 de la CBE, il est opportun de présenter de telles requêtes aussitôt que possible.

4.3 Le titulaire du brevet peut aussi sauvegarder ses droits en retenant un jeu de revendications qui n'est pas accepté par la division d'opposition. S'il fait des objections dans le délai d'un mois prévu à la règle 58, paragraphe 4 de la CBE, la division d'opposition a la possibilité de révoquer le brevet. Le titulaire du brevet peut de cette manière provoquer une procédure devant la chambre de recours sans perdre la possibilité de proposer à titre subsidiaire, un brevet européen basé sur la version restreinte proposée par la division d'opposition. Le titulaire du brevet est tenu de s'opposer expressément à la proposition de la division d'opposition.

aber ausdrücklich ablehnen. Stillschweigen wird nach Regel 58 (4) und (5) EPÜ als Einverständnis ausgelegt.*

5. Verfahren vor der Beschwerdekammer (Einspruchsverfahren)

Der unter Nummer 3 dargelegte Grundsatz gilt entsprechend für ein Verfahren vor der Beschwerdekammer gegen eine Entscheidung der Einspruchsabteilung. Da Regel 86 EPÜ im Verfahren vor der Einspruchsabteilung nicht gilt, ist sie auch auf eine Beschwerde gegen eine Entscheidung der Einspruchsabteilung vor der Beschwerdekammer nicht anzuwenden (Artikel 111 (1), Regel 66 (1) EPÜ).

* Dieser Grundsatz gilt im übrigen auch für den Einsprechenden. Äußert sich der Einsprechende nicht, so hat er kein Beschwerderecht gegen die Entscheidung der Einspruchsabteilung auf Aufrechterhaltung des europäischen Patents in geändertem Umfang, da er dann nicht mehr geltend machen kann daß er durch die Entscheidung beschwert ist (Artikel 107 EPÜ).

and (5) EPC, silence is taken to mean consent.*

5. Procedure before the Board of Appeal (opposition proceedings)

The principle expressed in point 3 above applies *mutatis mutandis* to proceedings before the Board of Appeal following a decision by the Opposition Division. Since Rule 86 EPC is not applicable to opposition proceedings, it is not applicable either to any proceedings that may ensue before the Board of Appeal (Article 111 (1) and Rule 66 (1) EPC).

* It should be borne in mind that this principle applies likewise to the opponent who must declare his disapproval: if he does not, no appeal against the Opposition Division decision to maintain the patent in amended form is possible, as the opponent can no longer plead that he has been adversely affected by the decision (Article 107 EPC).

Le silence vaut consentement d'après la règle 58, paragraphe 4 et paragraphe 5 de la CBE*.

5. Procédure devant la chambre de recours (procédure d'opposition)

Le principe énoncé au point 3 s'applique *mutatis mutandis* à la procédure faisant suite à une décision de la division d'opposition devant la chambre de recours. La règle 86 de la CBE n'étant pas applicable devant la division d'opposition n'est pas applicable devant la chambre de recours en cas de recours contre une décision de la division d'opposition (article 111, paragraphe 1, règle 66, paragraphe 1 de la CBE).

* En outre ce principe vaut également pour l'opposant; s'il ne manifeste pas expressément son désaccord, un recours contre la décision de la division d'opposition de maintenir le brevet européen dans sa version modifiée est impossible, car l'opposant ne peut plus se prévaloir de ce que, dans la décision de la division d'opposition, il n'a pas été fait droit à ses prétentions (article 107 de la CBE).

MITTEILUNGEN DES EUROPÄISCHEN PATENTAMTS

Eröffnung eines zweiten Bankkontos für die Europäische Patentorganisation in Frankreich

1. Das Europäische Patentamt weist darauf hin, daß in Frankreich ein zweites Bankkonto für die Europäische Patentorganisation eröffnet worden ist.

Das Bankkonto hat die Nummer
03 405 81.981 J.

und wird geführt bei der

Banque Worms
45, Boulevard Haussmann
F-75427 PARIS CEDEX 09

2. Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise können ab sofort auch über dieses Bankkonto an das Europäische Patentamt entrichtet werden.

Auf die Bestimmungen der Artikel 5 bis 8 der Gebührenordnung der EPO wird hingewiesen.

Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 21. September 1984 über die Verlängerung von Fristen nach Regel 85 EPÜ

1. In der Zeit vom 11. Juli bis einschließlich 17. August 1984 war die Postzustellung im Vereinigten Königreich im Sinne der Regel 85 Absatz 2 EPÜ allgemein unterbrochen.

2. Für Verfahrensbeteiligte, die ihren Wohnsitz oder Sitz im Vereinigten Königreich haben oder die Vertreter mit Geschäftssitz in diesem Staat bestellt haben, sind die Fristen, die in dem Zeitraum zwischen dem 11. Juli und dem 17. August 1984 abgelaufen wären, in Anwendung der Regel 85 EPÜ bis zum 20. August 1984 verlängert worden.

INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

Opening of a second bank account in France for the European Patent Organisation

1. A second bank account has been opened, for the European Patent Organisation in France.

The number of the account is
03 405 81.981 J.

and the bank is the

Banque Worms
45, Boulevard Haussmann
F-75427 PARIS CEDEX 09

2. Fees, costs and prices can now also be paid to the European Patent Office through this bank account.

Attention is drawn to Articles 5 to 8 of the EPO's Rules relating to Fees.

Notice of the President of the EPO dated 21 September 1984 concerning the extension of time limits according to Rule 85 EPC

1. In the period from 11 July to 17 August 1984 inclusive there was a general interruption in the delivery of mail in the United Kingdom within the meaning of Rule 85, paragraph 2 EPC.

2. For those parties having their residence or principal place of business in the United Kingdom or who have appointed representatives having their place of business in that State, the time limits expiring in the period from 11 July to 17 August 1984 having accordingly been extended to 20 August 1984 pursuant to Rule 85 EPC.

COMMUNICATIONS DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

Ouverture en France d'un deuxième compte bancaire au nom de l'Organisation européenne des brevets

1. L'Office européen des brevets fait savoir qu'un deuxième compte bancaire est désormais ouvert en France au nom de l'Organisation européenne des brevets.

Ce compte, qui porte le n°
03 405 81.981 J.

est ouvert dans les écritures de la

Banque Worms
45, Boulevard Haussmann
F-75427 PARIS CEDEX 09

2. Les taxes, frais et tarifs de vente peuvent être acquittés dès maintenant auprès de l'Office européen des brevets en utilisant également ce compte bancaire.

Nous renvoyons à ce propos aux dispositions des articles 5 à 8 du règlement de l'OEB relatif aux taxes.

Communiqué du Président de l'OEB du 21 septembre 1984 relatif à la prorogation des délais conformément à la règle 85 de la CBE

1. Une interruption générale de la distribution du courrier au sens de la règle 85, paragraphe 2 de la CBE s'est produite au Royaume-Uni du 11 juillet au 17 août 1984.

2. Pour les parties qui ont leur domicile ou leur siège au Royaume-Uni ou qui ont désigné des mandataires ayant leur domicile professionnel dans ledit Etat, les délais expirant au cours de la période du 11 juillet au 17 août 1984 ont, en application de la règle 85 de la CBE été prorogés jusqu'au 20 août 1984.

Mitteilung des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 20. September 1984 über anerkannte Hinterlegungsstellen für Mikroorganismen: NCACC

1. Die folgende Hinterlegungsstelle erlangt am **30. September 1984** den Status einer internationalen Hinterlegungsstelle nach Artikel 7 des Budapester Vertrags über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren:

National Collection of Animal Cell Cultures (NCACC)
Porton Down
Salisbury
Wiltshire, SP4 OJG
Vereinigtes Königreich

Die Hinterlegungsstelle erwirbt diesen Status aufgrund einer Mitteilung der Regierung des Vereinigten Königreichs vom 28. Juni 1984 nach Artikel 7 des Budapester Vertrags. Diese Mitteilung ist in der Ausgabe vom September 1984 der Zeitschrift der Weltorganisation für geistiges Eigentum, *La Propriété industrielle*, S. 295 bzw. *Industrial Property*, S. 271 veröffentlicht.

Die Arten von Mikroorganismen, die von der NCACC zur Hinterlegung angenommen werden, sind zusammen mit weiteren technischen Informationen auf S. 533 dieses Amtsblatts unter der Rubrik *Internationale Verträge* aufgeführt.

2. Da die Europäische Patentorganisation am 26. August 1980 die Erklärung nach Artikel 9 des Budapester Vertrags abgegeben hat (vgl. ABl. 10/1980, S. 380), erkennt das EPA die bei der NCACC in ihrer Eigenschaft als internationale Hinterlegungsstelle vorgenommene Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke der Regeln 28 und 28a EPÜ an. Diese Anerkennung schließt die Anerkennung der Tatsache und des Zeitpunkts der Hinterlegung, wie sie von dieser Hinterlegungsstelle angegeben werden, sowie die Anerkennung der Tatsache ein, daß gelieferte Proben Proben des hinterlegten Mikroorganismus sind.

Notice of the President of the EPO dated 20 September 1984 concerning recognised micro-organism depository institutions: NCACC

1. The following depository institution will acquire the status of international depository authority, as provided for in Article 7 of the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure, as from **30 September 1984**:

National Collection of Animal Cell Cultures (NCACC)
Porton Down
Salisbury
Wiltshire, SP4 OJG
United Kingdom

This depository institution will acquire the said status as a result of a communication made on 28 June 1984 by the Government of the United Kingdom pursuant to Article 7 of the Budapest Treaty. This communication is published in the September 1984 issue of *Industrial Property*, the review of the World Intellectual Property Organization, p. 271.

The kinds of micro-organisms accepted by the NCACC, together with other technical information, are specified in the announcement on p. 533 of this issue of the Official Journal under the heading *International Treaties*.

2. As a result of the European Patent Organisation having filed, on 26 August 1980, the declaration specified in Article 9 of the Budapest Treaty (see OJ 10/1980, p. 380), the EPO recognises, for the purposes of Rules 28 and 28a EPC, the deposit of micro-organisms with the NCACC in its capacity as international depository authority. Such recognition includes the recognition of the fact and date of the deposit as indicated by this authority as well as the recognition of the fact that what is furnished as a sample is a sample of the deposited micro-organism.

Communiqué du Président de l'Office européen des brevets du 20 septembre 1984 relatif aux autorités de dépôt de micro-organismes habilitées: NCACC

1. L'institution de dépôt suivante acquerra le statut d'autorité de dépôt internationale conformément à l'article 7 du Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets, à partir du **30 septembre 1984**:

National Collection of Animal Cell Cultures (NCACC)
Porton Down
Salisbury
Wiltshire, SP4 OJG
Royaume-Uni

Cette institution de dépôt acquerra ledit statut en vertu d'une communication effectuée en date du 28 juin 1984 par le Gouvernement du Royaume-Uni, conformément à l'article 7 du Traité de Budapest. Cette communication est publiée dans le numéro de septembre 1984 de la revue de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, *La Propriété industrielle*, p. 295.

Les types de micro-organismes acceptés par la NCACC ainsi que d'autres informations techniques sont indiqués dans la communication figurant à la p. 533 du présent numéro du Journal officiel, sous le titre *Traité internationaux*.

2. En vertu de la présentation par l'Organisation européenne des brevets, en date du 26 août 1980, de la déclaration prévue à l'article 9 du Traité de Budapest (cf. JO n° 10/1980, p. 380), l'OEB reconnaît, aux fins des règles 28 et 28bis de la CBE, le dépôt de micro-organismes effectué auprès de la NCACC en sa qualité d'autorité de dépôt internationale. Cette reconnaissance comprend la reconnaissance du fait et de la date du dépôt tels que les indique cette autorité ainsi que la reconnaissance du fait que ce qui est remis en tant qu'échantillon est un échantillon du micro-organisme déposé.

VERTRETUNG

Liste
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter

REPRESENTATION

List
of professional
representatives before the
European Patent Office

REPRESENTATION

Liste
des mandataires agréés
près l'Office
européen des brevets

Belgien / Belgium / Belgique

Löschungen / Deletions / Radiations

Coeckelenbergh, Jacques (BE)—R. 102(1)
Rue Fl. Depauw, 92
B—1070 Bruxelles

Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Greenstreet, Cyril Henry (GB)
 Haseltine Lake Partners
 Motorama-Haus 502
 Rosenheimer Strasse 30
 D—8000 München 80

Änderungen / Amendments / Modifications

Berg, Wilhelm (DE)
 Patentanwälte
 Dr. Berg, Dipl.-Ing. Stapf
 Dipl.-Ing. Schwabe, Dr. Dr. Sandmair
 Postfach 86 02 45
 Stuntzstrasse 16
 D—8000 München 86

Friedmann, Jürgen (DE)
 Max Eythstrasse 4
 D—7016 Gerlingen

Heim, Hans-Karl (DE)
 Grashofstrasse 9a
 D—8000 München 50

Hering, Hartmut (DE)
 Bahnhofstrasse 7
 D—8033 Planegg

Jung, Hermann L. (DE)
 Patentanwalt Dipl.-Chem. Hermann L. Jung
 Augusta-Allee 10
 D—6380 Bad Homburg

Kern, Ralf M. (DE)
 Morassistrasse 8/I
 P.O. Box 14 03 29
 D—8000 München 5

Körner, Ekkehard (DE)
 Patentanwalt
 Dipl.-Ing. Ekkehard Körner
 Maximilianstrasse 58
 D—8000 München 22

Leineweber, Jürgen (DE)
 Bonner Strasse 498
 D—5000 Köln 51

Pretzell, Hellmut (DE)
 Widenmayerstrasse 5
 D—8000 München 22

Sandmair, Kurt (DE)
 Patentanwälte
 Dr. Berg, Dipl.-Ing. Stapf
 Dipl.-Ing. Schwabe, Dr. Dr. Sandmair
 Postfach 86 02 45
 Stuntzstrasse 16
 D—8000 München 86

Schwabe, Hans-Georg (DE)
 Patentanwälte
 Dr. Berg, Dipl.-Ing. Stapf
 Dipl.-Ing. Schwabe, Dr. Dr. Sandmair
 Postfach 86 02 45
 Stuntzstrasse 16
 D—8000 München 86

Stapf, Otto F. (DE)
 Patentanwälte
 Dr. Berg, Dipl.-Ing. Stapf
 Dipl.-Ing. Schwabe, Dr. Dr. Sandmair
 Postfach 86 02 45
 Stuntzstrasse 16
 D—8000 München 86

Thomsen, Dieter (DE)
 Bahnhofstrasse 7
 D—8033 Planegg

Weiss, Peter (DE)
 Patentanwalt Dr. Peter H. Weiss
 Schlachthausstrasse 1
 D—7700 Singen a.H.

Löschungen / Deletions / Radiations

Bohr, Herbert (DE)—R. 102(1)
 Müllerstrasse 31/II
 D—8000 München 2

Felgel-Farnholz, Richard (DE, AT)†
 Heidelberger Landstrasse 1
 D—6100 Darmstadt

Fischer, Adolf H. (DE)†
 Kurfürstenstrasse 32
 D—6700 Ludwigshafen/Rhein

Gollung, Walter (DE)—R. 102(1)
 Kransberger Weg 19
 D—6000 Frankfurt 50

Reuther, Wolfgang (DE)—R. 102(1)
 AEG-Hochhaus
 Theodor-Stern-Kai 1
 D—6000 Frankfurt 70

Frankreich / France**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Fréchède, Michel (FR)
 Cabinet Régimbeau
 26, Avenue Kléber
 F—75116 Paris

Änderungen / Amendments / Modifications

Blanc, Gilbert (FR)
 Cabinet Gilbert Blanc
 17, rue du Lieutenant Heitz
 F—94300 Vincennes

Chareyron, Lucien (FR)
 Schlumberger Limited
 Service Brevets, c/o Giers
 12, place des Etats Unis
 B.P. 121
 F—92124 Montrouge Cedex

Debay, Yves (FR)
 BULL
 94, Avenue Gambetta
 F—75990 Paris Cedex 20

Dubost, Thierry (FR)
 CdF Chimie S.A.
 Service Propriété Industrielle
 BP 57
 F—62670 Mazingarbe

Heyndryckx, Paula (BE)—R. 102(1)
 Saint-Gobain Recherche
 39, quai Lucien Lefranc
 F—93304 Aubervilliers Cedex

Hufenus, Christiane (FR)—R. 102(1)
Cabinet Beau de Loménie
55, rue d'Amsterdam
F—75008 Paris

Gouveral, Serge Lionel (FR)
Cabinet Gouvernai
29, rue Davioud
F—75016 Paris

Souquet, Georges Alexandre Louis (FR)
c/o Souquet Muriel
36, rue St Sernin
F—33000 Bordeaux

Löschungen / Deletions / Radiations

Breedveld, Peter Willem Hendrik (NL) cf. NL

Caron, Gérard (NL)—cf. CH

Letellier, Bernard (FR)—R. 102(1)
Thomson-CSF S.C.P.I.
173, boulevard Haussmann
F—75379 Paris Cedex 08

Mathieu, Monique (FR)—R. 102(1)
Sté Nationale ELF-Aquitaine
Tour Aquitaine
Cedex No. 4
F—92080 Paris La Défense

Mosser, Michel (FR)—R. 102(1)
Cabinet Orès
6, avenue de Messine
F—75008 Paris

Rosenberg, Roger (FR)—R. 102(1)
Rhône-Poulenc Industries
22, avenue Montaigne
F—75008 Paris

Italien / Italy / Italia

Änderungen / Amendments / Modifications

Pedrini, Pietro (IT)
Via Corsica, 5
I—40033 Casalecchio sul Reno, Bologna

Niederlande / Netherlands / Pays-Bas

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Breedveld, Peter Willem Hendrik (NL)
c/o Carel van Bylandtlaan 30
NL—2596 HR 's-Gravenhage

Änderungen / Amendments / Modifications

Hatzmann, Marinus Jan (NL)
Vereenigde Octrooibureaux
Nieuwe Parklaan 107
P.O. Box 87930
NL—2508 DH Den Haag

Löschungen / Deletions / Radiations

Al, Jan (NL)—R. 102(1)
Duinbeke 36
NL—7608 Almelo

Menting, Lamert Johannes (NL)t
Octrooibureau Vriesendorp & Gaade
Dr. Kuyperstraat 6
NL—2501 AW 's-Gravenhage

Österreich / Austria / Autriche

Löschungen / Deletions / Radiations

Atzwanger, Anton (AT)t
Patentanwälte Dipl.-Ing. Anton Atzwanger
Dipl.-Ing. Richard Atzwanger
Mariahilfer Strasse 1c
A—1060 Wien

Franz, Rupert (AT)†
Patentanwalt Dipl.-Ing. Rupert Franz
Weihburggasse 18
A -1010 Wien

Polak, Walter (AT)†
Händelstrasse 20
A—4020 Linz

Schweiz / Switzerland / Suisse

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Caron, Gérard (NL)
ASUAG - SSIH
Brevets & Licences
Faubourg du Lac 6
CH—2501 Bienne

Änderungen / Amendments / Modifications

Aeppli, Leo Beat (CH)
CRYPTO AG, EPat
P.O. Box 474
CH—6301 Zug

Löschungen / Deletions / Radiations

Zdarek, Stanislav (CS)—R. 102(1)
LGZ-Landis & Gyr Zug AG
Konzern-Patentabteilung
CH—6301 Zug

Schweden / Sweden / Suède

Änderungen / Amendments / Modifications

Ellner, Lars O. (SE)
AWAPATENT AB
Box 7402
S—103 91 Stockholm

Wideberg, Sven Olle (SE)
AWAPATENT AB
Box 7402
S—103 91 Stockholm

Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni

Änderungen / Amendments / Modifications

Barradell-Smith, Ann Bridget (GB)

Hawthorne Cottage
The Croft
Aston Tirrold
GB—Didcot, Oxon

Benson, John Everett (GB)

Raychem Limited
Intellectual Property Law Department
Swan House
37—39 High Holborn
GB—London WC1

Collingwood, Anthony Robert (GB)

United Kingdom Atomic Energy Authority
Patents Branch
11 Charles II Street
GB—London SW1Y 4QP

Denton, Michael John (GB)

Patent Section — Luton Office (F6)
Vauxhall Motors Limited
P.O. Box 3
Kimpton Road
GB—Luton, Bedfordshire LU2 OSY

Hall, Robert Leonard (GB)

Raychem Limited
Intellectual Property Law Department
Swan House
37—39 High Holborn
GB—London WC1

Hesketh, Alan (GB)

The Boots Company PLC
Pennyfoot Street
GB—Nottingham NG2 3AA

Jones, David Colin (GB)

Raychem Limited
Intellectual Property Law Department
Swan House
37—39 High Holborn
GB—London WC1

Johnson, Reginald George (GB)

The Plessey Company plc
Intellectual Property Department
GB—Ilford, Essex IG1 4AQ

Kinrade, John (GB)

Automotive Products plc
Patent Department
Tachbrook Road
GB—Leamington Spa, Warwickshire CV31 3ER

Lockwood, Peter Brian (GB)

Procurement Executive
Ministry of Defence
Pats. 4C, Room 2102
Empress State Building
Lillie Road
GB—London SW6 1TR

Richardson, Timothy Hubert Paul (GB)

Raychem Limited
Intellectual Property Law Department
Swan House
37—39 High Holborn
GB—London WC1

Stewart, Charles Geoffrey (GB)

Sumi Rubber UK Limited
Fort Dunlop
GB—Birmingham B24 9QT

Whelan, Denis Terence (GB)

8 Farthing Drive
GB—Letchworth, Herts. SG6 2TR

Wolff, Francis Paul (GB)

F.P. Wolff & Company
27 South Street
GB—Reading RG1 4QU

Löschungen / Deletions / Radiations

Greenstreet, Cyril Henry (GB)—cf. DE

Hartley, Kenneth (GB)—R. 102(1)

Impérial Chemical Industries Ltd.
Legal Department: Patents
Thames House North, Millbank
GB—London SW1P 4QG

La Masurier, Joyce Yvonne (GB)—R. 102(1)

UKAEA
11 Charles II Street
GB—London SW1 4QP

Wheller, Michael Lloyd (GB)—R. 102(1)

British Telecom
Intellectual Property Unit
13th Floor
151 Gower Street
GB—London WC1E 6BA

INTERNATIONALE VERTRÄGE

PCT

Beitritt von Mali

1. Die Regierung von Mali hat am 19. Juli 1984 die Beitrittsurkunde zu dem am 19. Juni 1970 in Washington unterzeichneten Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens hinterlegt.

INTERNATIONAL TREATIES

PCT

Accession of Mali

1 On 19 July 1984 the Government of Mali deposited its instrument of accession to the Patent Cooperation Treaty (PCT) done at Washington on 19 June 1970.

TRAITES INTERNATIONAUX

PCT

Adhésion du Mali

1. Le gouvernement du Mali a déposé le 19 juillet 1984 son instrument d'adhésion au Traité de coopération en matière de brevets (PCT) fait à Washington le 19 juin 1970.

2. Infolgedessen ist der Vertrag für Mali am **19. Oktober 1984** in Kraft getreten.

Ab diesem Zeitpunkt sind Staatsangehörige von Mali und Personen, die dort ihren Sitz oder Wohnsitz haben, berechtigt, internationale Anmeldungen nach dem PCT einzureichen; gleichzeitig kann ab diesem Zeitpunkt in internationalen Anmeldungen Mali als Bestimmungsstaat angegeben werden. Da Mali kein eigenes nationales Patentsystem hat, jedoch seit 30. September 1984 Vertragsstaat der Afrikanischen Organisation für geistiges Eigentum (OAPI) ist, hat eine solche Bestimmung dieses Staates zum Zweck der Erteilung eines regionalen Patents durch die OAPI.

2. Consequently, the treaty entered into force for Mali on **19 October 1984**.

As from that date, nationals and residents of Mali will become entitled to file international applications under the PCT, and, from the same date, it will be possible to file international applications designating Mali. Since Mali does not have a national patent system but became a member State of the African Intellectual Property Organization (OAPI) on 30 September 1984, such designation will have the effect of a designation of that country for the purposes of a regional patent issued by OAPI.

2. En conséquence, ledit traité est entré en vigueur à l'égard du Mali le **19 octobre 1984**.

A compter de cette date, les nationaux du Mali et les personnes qui y sont domiciliées pourront déposer des demandes internationales au titre du PCT et il sera possible, à partir de cette même date, de déposer des demandes internationales désignant le Mali. Comme le Mali ne possède pas de législation nationale sur les brevets mais est devenu un Etat membre de l'Organisation africaine de la propriété intellectuelle (OAPI) depuis le 30 septembre 1984, la désignation de ce pays aura les effets d'une désignation aux fins d'un brevet régional délivré par l'OAPI.

Von der Versammlung des PCT-Verbands auf ihrer 11. (7. außerordentlichen) Tagung beschlossene Änderungen

1. Ziel der 11. Tagung der Versammlung des PCT-Verbands

1.1 Die Versammlung des PCT-Verbands hat vom 30. Januar bis 3. Februar 1984 in Genf ihre 11. (7. außerordentliche) Tagung abgehalten.

Neunzehn Vertragsstaaten des PCT waren vertreten. Zwei Staaten hatten Beobachter entsandt. Die Europäische Patentorganisation nahm als Sonderbeobachter teil; neun nichtstaatliche Organisationen wohnten der Tagung als Beobachter bei.

Die Ergebnisse der Tagung sind im PCT-Blatt Nr. 8/1984, S. 813 ff. zusammengefaßt.

1.2 Auf dieser 11. Tagung der Versammlung sollte die Grundsatzstudie über das PCT-System abgeschlossen werden, die die Versammlung auf ihrer 7. Tagung im Jahr 1981¹⁾ mit dem Ziel eingeleitet hatte, das PCT-System durch eine Vereinfachung und Verbesserung attraktiver und weniger schwerfällig zu machen.

Dabei sind wichtige Ergebnisse erzielt worden. Die Versammlung des PCT-Verbands hat auf ihrer 11. Tagung beschlossen, zwei im Vertrag (in den Artikeln 22 (2) und 39 (1) a)) festgesetzte Fristen und fast hundert Vorschriften der Ausführungsordnung zum PCT zu ändern.

1.3 Die Beschlüsse der Versammlung zu den Artikeln 22 (2) und 39 (1) a) und

Amendments adopted by the PCT Union Assembly during its 11th session (7th extraordinary)

1. Purpose of the 11th session of the PCT Union Assembly

1.1 The PCT Union Assembly held its 11th session (7th extraordinary) in Geneva from 30 January to 3 February 1984.

Nineteen Contracting States to the PCT were represented; two States had delegated an observer; the European Patent Organisation participated with the status of special observer and nine non-governmental organisations were represented by observers.

A summary of the results of the session was published in PCT Gazette No. 08/1984, p. 813 et seq.

1.2 The purpose of this 11th session of the Assembly was to tie up a general study of the PCT system initiated as a result of a decision by the Assembly at its 7th session held in 1981¹⁾ with a view to simplifying and improving the PCT system in order to make it more attractive and less cumbersome.

The results are substantial. During its 11th session the PCT Union Assembly decided to amend two time limits in the Treaty (Articles 22(2) and 39(1) (a)) and to revise approximately one hundred provisions in the PCT Regulations.

1.3 The text of the Assembly's decisions concerning Articles 22 (2) and 39 (1) (a)

Modifications adoptées par l'Assemblée de l'Union du PCT lors de sa onzième session (7e session extraordinaire)

1. Objet de la onzième session de l'Assemblée de l'Union du PCT

1.1 L'Assemblée de l'Union du PCT a tenu sa onzième session (7e session extraordinaire) du 30 janvier au 3 février 1984 à Genève.

Dix-neuf Etats contractants du PCT y étaient représentés; deux Etats y avaient délégué un observateur; l'Organisation européenne des brevets y a participé en qualité d'observateur spécial ainsi que neuf organisations non gouvernementales en qualité d'observateurs.

Un résumé des résultats de la session a été publié dans la Gazette du PCT N° 8/1984, p. 817 s.

1.2 L'objet de cette onzième session de l'Assemblée consistait à mettre un point final à l'étude générale du système PCT qui avait été décidée par l'Assemblée en sa septième session tenue en 1981¹⁾ et visant à simplifier et à améliorer le système du PCT afin de le rendre plus attrayant et le débarrasser de certaines lourdeurs.

Les résultats sont importants. L'Assemblée de l'Union du PCT a décidé au cours de sa onzième session de modifier deux délais du Traité (prévus aux articles 22.2) et 39.1a)) et de remanier près d'une centaine de dispositions du règlement d'exécution du PCT.

1.3 Le texte des décisions de l'Assemblée concernant les articles

¹⁾ Vgl. ABl. EPA 9/1981, S. 390 ff. und PCT-Blatt Nr. 19/1981, S. 1779 ff.

¹⁾ Cf. OJ 9/1981, p. 390 et seq. and PCT Gazette No. 19/1981, p. 1779 et seq.

¹⁾ Cf. JO n° 9/1981, p. 390 s. et Gazette du PCT n° 19/1981, p. 1791 s.

die Änderungen der Ausführungsordnung sind nachstehend unter Nummer 2 wiedergegeben.

Die Änderungen treten mit folgenden Einschränkungen am **1. Januar 1985** in Kraft:

i) Die Änderung der Regeln 12.1 c) und d), 34.1 und 48.3 a) und b) wird wirksam, sobald der PCT für den Staat in Kraft tritt, der ihn als erstes spanischsprachiges Land ratifiziert oder ihm beiträgt.

ii) Die Streichung der Regel 80.6 b) tritt am 1. Januar 1986 in Kraft.

iii) Einige Länder können unter bestimmten Voraussetzungen während einer Übergangszeit die Anwendung einiger geänderter Vorschriften aufschieben. Wenn von dieser Möglichkeit Gebrauch gemacht wird, wird dies im PCT-Blatt gegen Ende des Jahres 1984 gesondert bekanntgemacht.

1.4 Die Anmelder werden auf einige wichtige Änderungen des Vertrags und seiner Ausführungsordnung hingewiesen¹⁾:

— **Regel 15.4:** Die Änderung soll zum einen für die Zahlung der Grundgebühr und der internationalen Recherchengebühr bei allen Anmeldeämtern eine einheitliche Frist von 1 Monat nach Eingang der internationalen Anmeldung gewährleisten; dasselbe gilt für die Zahlung der Bestimmungsgebühren, wenn die Anmeldung bei Ablauf der Prioritätsfrist eingereicht wird.

Zum anderen wird in der neuen Fassung festgelegt, daß der alte Betrag zu zahlen ist, wenn die Gebühren oder ihre Gegenwerte zwischen dem Tag der Einreichung der Anmeldung und dem Zahlungstag erhöht werden.

— **Regeln 22.1 b) und 22.3 in Verbindung mit Regel 20.5 c):** Durch die Änderung wird zum einen gewährleistet, daß das Internationale Büro den Eingang des Aktenexemplars der internationalen Anmeldung überwacht und das Anmeldeamt sowie gegebenenfalls den Anmelder auffordert, das Aktenexemplar zu übersenden, wenn sich dessen Übermittlung durch das Anmeldeamt verzögert; zum anderen wird durch die geänderte Regel 22.3 die Frist gemäß Artikel 12 (3) PCT neu festgelegt; sie beginnt nun mit der Absendung der obengenannten Mitteilungen.

and also the text of the amendments to the Regulations are reproduced under 2 below.

All the amendments will enter into force on **1 January 1985** subject to the following:

(i) The amendments to Rules 12.1 (c) and (d), 34.1 and 48.3 (a) and (b) will apply from the moment the PCT enters into force for the first of the Spanish-speaking countries to ratify or accede to the PCT;

(ii) The deletion of Rule 80.6 (b) will enter into force on 1 January 1986;

(iii) In certain circumstances, some countries will be able to defer the application of a number of amendments for a transitional period. A separate announcement will be published in the PCT Gazette towards the end of 1984 if this option is exercised.

1.4 The attention of applicants is drawn to some important amendments to the Treaty and its Regulations¹⁾:

— **Rule 15.4:** In the first place, the purpose of the amendment is to set the period for payment of the basic fee and the international search fee to all the receiving Offices at one month from the date on which the international application was received; the same applies to the period for payment of designation fees when the application is filed on expiry of the priority period.

In the second place, the amendment makes it clear that the amount to be paid when the fees or their equivalents are increased between the date of filing of the application and the date of payment is the former amount.

— **Rules 22.1(b) and 22.3 together with Rule 20.5 (c):** The amendments provide for a system whereby the International Bureau monitors the receipt of the record copy of the international application, and the receiving Office and where appropriate the applicant are notified so that the record copy can be produced if the receiving Office is late in sending it; at the same time, the amended version of Rule 22.3 introduces a new time limit under Article 12 (3) of the Treaty, which begins when such notifications are sent out.

22.2) et 39.1)a) ainsi que le texte des modifications du règlement d'exécution sont reproduits au point 2 ci-après.

Toutes les modifications entreront en vigueur le **1er janvier 1985**, sous réserve de ce qui suit:

i) les modifications des règles 12.1.c) et d), 34.1 et 48.3.a) et b) deviendront applicables au moment où le PCT entrera en vigueur à l'égard du pays qui, parmi les pays hispanophones, sera le premier à ratifier le PCT ou à y adhérer;

ii) la suppression de la règle 80.6.b) entrera en vigueur le 1er janvier 1986;

iii) certains pays pourront, dans certaines circonstances, différer pendant une période transitoire l'application de quelques modifications. S'il est fait usage de cette faculté, un avis distinct sera publié dans la Gazette du PCT vers la fin de 1984.

1.4 L'attention des déposants est attirée sur quelques modifications importantes du Traité et de son règlement d'exécution:¹⁾

— **Règle 15.4:** D'une part, la modification vise l'alignement à un mois, à compter de la date de réception de la demande internationale, du délai de paiement de la taxe de base et de la taxe de recherche internationale auprès de tous les offices récepteurs; il en est de même pour le délai de paiement des taxes de désignation lorsque la demande est déposée à l'expiration du délai de priorité.

D'autre part, la modification consiste à préciser que le montant à payer, lorsque les taxes ou leurs contre-valeurs sont majorées entre la date de dépôt de la demande et la date de paiement, est l'ancien montant.

— **Règles 22.1.b) et 22.3 ensemble la règle 20.5.c):** Les modifications instaurent, d'une part, un système de surveillance par le Bureau international de la réception de l'exemplaire original de la demande internationale et de notification à l'office récepteur et, le cas échéant, au déposant, aux fins de la production de l'exemplaire original dans le cas d'un retard de transmission de la part de l'office récepteur; d'autre part, la règle 22.3 modifiée instaure un nouveau délai en vertu de l'article 12.3) du Traité, qui débute à partir de l'envoi de ces notifications.

¹⁾Neben der im PCT-Blatt Nr. 8/1984, S. 813 ff. veröffentlichten Zusammenfassung gibt ein vom Internationalen Büro der WIPO zusammengestelltes Dokument mit dem Titel "Eine neue Epoche für das PCT-System" Aufschluß über die wichtigsten auf der 11. (7. außerordentlichen) Tagung der Versammlung des PCT-Verbands beschlossenen Änderungen des PCT. Dieses Dokument (PCT/GEN/6) kann kostenlos bei der WIPO, 34 Chemin des Colombettes, CH-1211 Genf 20, angefordert werden.

¹⁾In addition to the summary published in PCT Gazette No. 08 1984, p. 813 et seq., an account of the main amendments to the PCT adopted during the 11th session (17th extraordinary) of the PCT Union Assembly is contained in a document drawn up by the International Bureau of WIPO and entitled "A new era for the PCT system". This document (PCT/GEN/6) can be obtained free on request from WIPO, 34, chemin des Colombettes, CH-1211 Geneva 20.

¹⁾En plus du résumé publié dans la Gazette du PCT n° 8/1984, p. 817 s., un exposé de la teneur des principales modifications du PCT adoptées au cours de la onzième session (7e session extraordinaire) de l'Assemblée de l'Union du PCT figure dans un document rédigé par le Bureau international de l'OMPI, intitulé "Une ère nouvelle pour le système du PCT". Ce document (PCT/GEN/6) peut être obtenu gratuitement, sur demande, auprès de l'OMPI, 34 Chemin des Colombettes, CH-1211 Genève 20.

— **Regel 26.2:** Das Anmeldeamt kann künftig unter bestimmten Voraussetzungen die Frist für die Beseitigung von Mängeln in bestimmten Bestandteilen der internationalen Anmeldung verlängern.

— **Regel 46:** Die neue, großzügigere Fassung erleichtert die Einhaltung der Frist für die Einreichung geänderter Ansprüche in der internationalen Phase. Ferner braucht der Anmelder Änderungen zu Anmeldungen, die in einer anderen Sprache als der der Einreichung veröffentlicht werden, künftig nur noch in der Veröffentlichungssprache vorzulegen.

— **Regel 91:** Die geänderte Fassung dieser Regel ermöglicht es dem Anmelder insbesondere, unter Zahlung einer Gebühr zu beantragen, daß ein in der internationalen Phase abgelehnter Berichtigungsantrag zusammen mit der internationalen Anmeldung veröffentlicht wird.

— **Artikel 39 (1) a) und Regel 69.1:** Zum einen wird die Frist für den Eintritt in die nationale oder regionale Phase in den Fällen, in denen der Anmelder die internationale vorläufige Prüfung vor Ablauf des 19. Monats nach dem Prioritätsdatum der internationalen Anmeldung beantragt, von 25 auf **30 Monate** ab dem Prioritätsdatum verlängert. Zum anderen beträgt die Frist für die Erstellung des internationalen vorläufigen Prüfungsberichts künftig **28 Monate** ab dem Prioritätsdatum, wenn die Prüfung innerhalb der Frist von 19 Monaten beantragt worden ist.

— **Regeln 49.5, 51 bis und 76.5:** Die neuen Regeln legen die Bedingungen für den Eintritt in die nationale oder regionale Phase fest, insbesondere in bezug auf den Inhalt und die äußere Form der Übersetzung nach Artikel 22(1) und 39(1) PCT und die Erfüllung der in Artikel 27 PCT vorgesehenen nationalen Erfordernisse.

— **Regeln 12.1, 34.1 und 48.3:** Ziel der Änderung ist die Zulassung der spanischen Sprache als Veröffentlichungssprache für internationale Anmeldungen sowie die Aufnahme bestimmter in spanischer Sprache veröffentlichter Patentdokumente in den PCT-Mindestprüfstoff.

1.5 Die Änderung der Ausführungsordnung besteht zu einem nicht unerheblichen Teil in der Streichung verschiedener Vorschriften, die die Beziehungen zwischen internationalen Behörden betreffen; sie sollen in die Verwaltungsrichtlinien zum PCT übernommen werden.

In diesem Zusammenhang hat das Internationale Büro umfangreiche Änderungen der Verwaltungsrichtlinien zum PCT nach dem in Regel 89.2 PCT vorgesehenen Verfahren vorgenommen. Alle

— **Rule 26.2:** Under certain circumstances, the receiving Office will now be able to extend the time limit for the correction of certain elements in the international application.

— **Rule 46:** The amended Rule makes it easier to submit amended claims within the time limit during the international phase. In the case of applications published in a different language from the language of filing, moreover, the applicant will now have to file the amendments only in the language of publication.

— **Rule 91:** The main purpose of the amendments to this Rule is to enable the applicant, on payment of a fee, to request the publication, at the same time as the international application, of a request for rectification which has been rejected during the international phase.

— **Article 39 (1) (a) and Rule 69.1:** Where the applicant requests international preliminary examination before expiry of the 19th month from the priority date of the international application, the time limit for entering the national or regional phase is extended from 25 to **30 months** from the priority date. At the **same time**, the time limit for drawing up the international preliminary examination report now expires **28 months** from the priority date when the examination has been requested within the 19-month time limit.

— **Rules 49.5, 51bis and 76.5:** The new Rules set out the conditions applying to entry into the national or regional phase and in particular those concerning the contents of and physical requirements for the translation under Article 22(1) or 39(1) of the Treaty and the national requirements dealt with in Article 27.

— **Rules 12.1, 34.1 and 48.3** The purpose of the amendments is to include Spanish among the languages of publication of international applications and to extend the PCT minimum documentation to certain patent documents published in Spanish.

1.5 A not insubstantial proportion of the amendments to the Regulations involves the deletion of certain provisions regarding the relations between international authorities with a view to transferring them to the Administrative Instructions under the PCT.

The International Bureau has therefore made significant amendments to the Administrative Instructions under the PCT in accordance with the procedure laid down in Rule 89.2 PCT, all these

— **Règle 26.2:** L'office récepteur pourra dorénavant proroger, dans certaines conditions, le délai pour la correction de certains éléments de la demande internationale.

— **Règle 46** La règle modifiée prévoit des assouplissements de nature à faciliter le respect du délai de production de revendications modifiées au cours de la phase internationale. En plus, pour les demandes publiées dans une langue autre que la langue de dépôt, le déposant, dorénavant, ne devra plus déposer les modifications que dans la langue de publication.

— **Règle 91:** Les modifications apportées à cette règle visent, notamment, la possibilité pour le déposant de requérir, sous réserve du paiement d'une taxe, la publication, en même temps que la demande internationale, d'une requête en rectification qui a été rejetée au cours de la phase internationale.

— **Article 39.1a) et Règle 69.1:** D'une part, le délai d'ouverture de la phase nationale ou régionale, lorsque le déposant demande l'examen préliminaire international avant l'expiration du dix-neuvième mois à compter de la date de priorité de la demande internationale, est prorogé de 25 à **30 mois** à compter de la date de priorité. D'autre part, le délai pour l'établissement du rapport d'examen préliminaire international expire dorénavant, lorsque l'examen a été demandé dans le délai de dix-neuf mois, 28 mois à compter de la date de priorité.

— **Règles 49.5, 51bis et 76.5** Les nouvelles règles précisent les conditions relatives à l'ouverture de la phase nationale ou régionale, en particulier celles qui concernent le contenu et les conditions matérielles de la traduction en vertu de l'article 22.1) ou 39.1) du Traité ainsi que les exigences nationales visées à l'article 27 du Traité.

— **Règles 12.1, 34.1 et 48.3:** Les modifications ont pour objet l'inclusion de l'espagnol parmi les langues de publication des demandes internationales ainsi que l'élargissement de la documentation minimale du PCT à certains documents de brevets publiés en langue espagnole.

1.5 Une partie non négligeable des modifications du règlement d'exécution consiste en la suppression de dispositions traitant des relations entre administrations internationales, dans le but de les transférer dans les instructions administratives du PCT.

En conséquence, le Bureau international a procédé à une modification substantielle des instructions administratives du PCT, conformément à la procédure prévue à la règle 89.2

Änderungen der Verwaltungsrichtlinien werden zum **1. Januar 1985** wirksam. Der vollständige Text der Verwaltungsrichtlinien wird vor diesem Zeitpunkt in einer Sondernummer des PCT-Blatts veröffentlicht.

1.6 Das Europäische Patentamt wird in einer der nächsten Nummern seines Amtsblatts eine aktualisierte Fassung der Hinweise für PCT-Anmelder betreffend Fristen und Verfahrenshandlungen vor dem EPA als Bestimmungsamt und ausgewähltem Amt (veröffentlicht in ABl. 3/1979, S. 110 bzw. ABl. 11-12/1979, S. 479 in Verbindung mit ABl. 9/1980, S. 313) veröffentlichen, die den von der Versammlung des PCT-Verbands auf ihrer 11. Tagung beschlossenen Änderungen des PCT Rechnung trägt.

2. Wortlaut der Änderungen des PCT¹⁾

2.1 BESCHLÜSSE ZU DEN ARTIKELN
22 ABSATZ 2 UND 39 ABSATZ 1
BUCHSTABE a

Beschluß zu Artikel 22 Absatz 2

Um die in Artikel 22 Absätze 1 und 2 vorgesehenen Fristen anzugleichen, beschließt die Versammlung:

(1) Artikel 22 Absatz 2 wird wie folgt geändert:

"²⁾Erklärt die Internationale Recherchenbehörde gemäß Artikel 17 Absatz 2 Buchstabe a, daß kein internationaler Recherchenbericht erstellt wird, so gilt für die Vornahme der in Absatz 1 genannten Handlungen *dieselbe Frist wie in Absatz 1.*"

(2) Die Änderung tritt am 1. Januar 1985 in Kraft. Solange jedoch die o.g. Frist mit dem vom Bestimmungsamt anzuwendenden nationalen Recht unvereinbar ist, gilt für dieses Amt während der Übergangszeit eine Frist von zwei Monaten nach der Mitteilung der o.g. Erklärung an den Anmelder, sofern das Amt eine entsprechende Mitteilung an das Internationale Büro gerichtet hat.

(3) Die Mitteilung nach Absatz 2 ist bis zum 1. Oktober 1984 an das Internationale Büro zu richten. Sie wird vom Internationalen Büro unverzüglich im Blatt veröffentlicht und am 1. Januar 1985 wirksam.

¹⁾ Amtlicher deutscher Text gemäß Artikel 67 (1) b) PCT.

²⁾ Die Worte "... beträgt... zwei Monate nach der Mitteilung jener Erklärung an den Anmelder" wurden durch den Text in Kursivschrift ersetzt; die Worte "Unbeschadet des Absatzes 1" am Anfang des Absatzes wurden gestrichen.

amendments to be promulgated with effect from **1 January 1985**. Prior to that date, the complete text of the Administrative Instructions will be published in a special issue of the PCT Gazette.

1.6 In a forthcoming issue of the Official Journal the European Patent Office will re-publish the information for PCT applicants about deadlines and procedural steps before the EPO as a designated Office and as an elected Office, published respectively in OJ 3/1979, p. 110 and OJ 11-12/1979, p. 479, together with OJ 9/1980, p. 313, updated to take account of the amendments to the PCT adopted by the PCT Union Assembly during its 11th session.

2. Text of the amendments to the PCT

2.1 DECISIONS CONCERNING
ARTICLES 22 (2) AND 39 (1) (a)

Decision concerning Article 22 (2)

The Assembly, in order to make the same time limit applicable under paragraphs (1) and (2) of Article 22, decides as follows:

(1) Article 22 (2) is modified as follows:

"¹⁾Where the International Searching Authority makes a declaration, under Article 17 (2) (a), that no international search report will be established, the time limit for performing the acts referred to in paragraph (1) of this Article shall be *the same as that provided for in paragraph (1).*"

(2) The modification enters into force on January 1, 1985. However, as long as that time limit is incompatible with the national law applied by the designated Office, a time limit of two months from the date of the notification sent to the applicant of the said declaration shall, during that transitory period, apply with respect to that designated Office, provided that such Office has made a notification to that effect to the International Bureau.

(3) The notification referred to in paragraph (2) shall be addressed to the International Bureau before October 1, 1984. It shall be promptly published by the International Bureau in the Gazette, and it shall become effective on January 1, 1985.

¹⁾ The modification consists of replacing the words "two months from the date of the notification sent to the applicant of the said declaration" by the words in italics; it also consists of deleting, before the word "Where," the words "Notwithstanding the provisions of paragraph (1)."

du PCT. Toutes les modifications des instructions administratives seront promulguées avec effet au **1^{er} janvier 1985**. Avant cette date, le texte complet des instructions administratives sera publié dans un numéro spécial de la Gazette du PCT.

1.6 L'Office européen des brevets publiera dans un prochain numéro du Journal Officiel une version, mise à jour afin de tenir compte des modifications du PCT adoptées par l'Assemblée de l'Union du PCT en sa onzième session, des avis aux déposants PCT concernant les délais et les actes de procédure à effectuer devant l'OEB agissant en qualité respectivement d'office désigné et d'office élu, publiés au JO n° 3/1979, p. 110 et au JO n° 11-12/1979, p. 479 ensemble le n° 9/1980, p. 313.

2. Texte des modifications du PCT

2.1 DECISIONS CONCERNANT LES
ARTICLES 22.2) ET 39.1) a)

Décision concernant l'article 22.2)

Afin d'aligner les délais prévus à l'alinéa 1) et à l'alinéa 2) de l'article 22, l'assemblée décide ce qui suit:

1) L'article 22.2) est modifié comme suit:

"¹⁾Lorsque l'administration chargée de la recherche internationale déclare, conformément à l'article 17.2)a), qu'un rapport de recherche internationale ne sera pas établi, le délai pour l'accomplissement des actes mentionnés à l'alinéa 1) du présent article est *le même que celui que prévoit l'alinéa 1).*"

2) La modification entre en vigueur le 1^{er} janvier 1985. Toutefois, tant que le délai précité est incompatible avec la législation nationale appliquée par l'office désigné, un délai de deux mois à compter de la date de la notification de ladite déclaration au déposant est applicable, pendant cette période transitoire, à l'égard de cet office, pour autant que ce dernier ait adressé une notification à cet effet au Bureau international.

3) La notification visée à l'alinéa 2) doit être adressée au Bureau international avant le 1^{er} octobre 1984. Elle sera publiée à bref délai dans la gazette par le Bureau international, et elle prendra effet le 1^{er} janvier 1985.

¹⁾ La modification consiste à remplacer les mots de deux mois à compter de la date de la notification de ladite déclaration au déposant" par les mots en italiques; elle consiste aussi à supprimer, avant le mot "lorsque", les mots "Notobstant les dispositions de l'alinéa 1)".

(4) Eine nach Absatz 3 vorgenommene Mitteilung kann jederzeit zurückgenommen werden. Die Zurücknahme der Mitteilung wird vom Internationalen Büro unverzüglich im Blatt veröffentlicht und zwei Monate nach der Veröffentlichung oder zu einem in der Zurücknahmemitteilung angegebenen späteren Zeitpunkt wirksam.

Beschluß zu Artikel 39 Absatz 1 Buchstabe a

Um die Frist nach Artikel 39 Absatz 1 Buchstabe a von 25 auf 30 Monate nach dem Prioritätstag zu verlängern, beschließt die Versammlung:

(1) Artikel 39 Absatz 1 Buchstabe a wird wie folgt geändert:

"Ist ein Vertragsstaat vor dem Ablauf des 19. Monats seit dem Prioritätsdatum ausgewählt worden, so ist Artikel 22 auf einen solchen Staat nicht anzuwenden, und der Anmelder hat jedem ausgewählten Amt vor dem Ablauf von 30¹⁾ Monaten seit dem Prioritätsdatum ein Exemplar der internationalen Anmeldung (sofern diese nicht bereits nach Artikel 20 übermittelt worden ist) und eine Übersetzung hiervon (wie vorgeschrieben) zuzuleiten und die nationale Gebühr (falls sie erhoben wird) zu bezahlen."

(2) Die Änderung tritt am 1. Januar 1985 in Kraft. Solange jedoch diese Frist von 30 Monaten mit dem vom ausgewählten Amt anzuwendenden nationalen Recht in allen Fällen unvereinbar ist, gilt für dieses Amt während der Übergangszeit eine Frist von 25 Monaten seit dem Prioritätsdatum, sofern das Amt eine entsprechende Mitteilung an das Internationale Büro gerichtet hat.

(3) Die Mitteilung nach Absatz 2 ist bis zum 1. Oktober 1984 an das Internationale Büro zu richten. Sie wird vom Internationalen Büro unverzüglich im Blatt veröffentlicht und am 1. Januar 1985 wirksam.

(4) Eine nach Absatz 3 vorgenommene Mitteilung kann jederzeit zurückgenommen werden. Die Zurücknahme der Mitteilung wird vom Internationalen Büro unverzüglich im Blatt veröffentlicht und zwei Monate nach der Veröffentlichung oder zu einem in der Zurücknahmemitteilung angegebenen späteren Zeitpunkt wirksam."

(4) Any notification effected under paragraph (3) may be withdrawn at any time. Such withdrawal shall be promptly published by the International Bureau in the Gazette, and it shall be effective 2 months after its publication in the Gazette or at any later date as indicated in the notice of withdrawal.

Decision Concerning Article 39 (1) (a)

The Assembly, in order to extend the time limit under Article 39 (1) (a) from 25 to 30 months from the priority date, decides as follows:

(1) Article 39 (1) (a) is modified as follows:

"If the election of any Contracting State has been effected prior to the expiration of the 19th month from the priority date, the provisions of Article 22 shall not apply to such State and the applicant shall furnish a copy of the international application (unless the communication under Article 20 has already taken place) and a translation thereof (as prescribed), and pay the national fee (if any), to each elected Office not later than at the expiration of 30¹⁾ months from the priority date."

(2) The modification enters into force on January 1, 1985. However, as long as the said time limit of 30 months is incompatible in all cases with the national law applied by the elected Office, a time limit of 25 months from the priority date shall, during that transitory period, apply with respect to that elected Office, provided that such Office has made a notification to that effect to the International Bureau.

(3) The notification referred to in paragraph (2) shall be addressed to the International Bureau before October 1, 1984. It shall be promptly published by the International Bureau in the Gazette, and it shall become effective on January 1, 1985.

(4) Any notification effected under paragraph (3) may be withdrawn at any time. Such withdrawal shall be promptly published by the International Bureau in the Gazette, and it shall be effective 2 months after its publication in the Gazette or at any later date as indicated in the notice of withdrawal.

4) Toute notification effectuée en vertu de l'alinéa 3) peut être retirée à tout moment. Le retrait de la notification sera publié à bref délai dans la gazette par le Bureau international, et il prendra effet deux mois après cette publication ou à toute date ultérieure indiquée dans l'avis de retrait.

Décision concernant l'article 39.1)a)

Afin de porter de 25 à 30 mois à compter de la date de priorité le délai prévu à l'article 39.1)a), l'assemblée décide ce qui suit:

1) L'article 39.1)a) est modifié comme suit:

"Si l'élection d'un Etat contractant a été effectuée avant l'expiration du dix-neuvième mois à compter de la date de priorité, l'article 22 ne s'applique pas à cet Etat; le déposant remet à chaque office élu une copie de la demande internationale (sauf si la communication visée à l'article 20 a déjà eu lieu) et une traduction (telle qu'elle est prescrite) de cette demande et lui paie (le cas échéant) la taxe nationale au plus tard à l'expiration d'un délai de trente¹⁾ mois à compter de la date de priorité."

2) La modification entre en vigueur le 1er janvier 1985. Toutefois, tant que ce délai de trente mois est incompatible dans tous les cas avec la législation nationale appliquée par l'office élu, un délai de vingt-cinq mois à compter de la date de priorité est applicable, pendant cette période transitoire, à l'égard de cet office, pour autant que ce dernier ait adressé une notification à cet effet au Bureau international.

3) La notification visée à l'alinéa 2) doit être adressée au Bureau international avant le 1er octobre 1984. Elle sera publiée à bref délai dans la gazette par le Bureau international, et elle prendra effet le 1er janvier 1985.

4) Toute notification effectuée en vertu de l'alinéa 3) peut être retirée à tout moment. Le retrait de la notification sera publié à bref délai dans la gazette par le Bureau international, et il prendra effet deux mois après cette publication ou à toute date ultérieure indiquée dans l'avis de retrait.

¹⁾ "25" wurde durch "30" ersetzt.

¹⁾ The modification consists of changing "25" to "30".

¹⁾ La modification consiste à remplacer "vingt-cinq" par "trente".

2.2 ÄNDERUNG DER
AUSFÜHRUNGSORDNUNG¹⁾

Regel 4

Der Antrag (Inhalt)

4.1 bis 4.9 (Unverändert)

4.10 Prioritätsanspruch

a) (Unverändert)

b) Enthält der Antrag nicht beide folgenden Angaben, nämlich

i) das Land, in dem sie eingereicht worden ist, wenn die frühere Anmeldung keine regionale oder internationale Anmeldung ist; wenigstens ein Land, für das sie eingereicht worden ist, wenn die frühere Anmeldung eine regionale oder internationale Anmeldung ist, und

ii) das Datum, an dem sie eingereicht worden ist,

so gilt der Prioritätsanspruch für das Verfahren nach dem Vertrag als nicht erhoben, es sei denn, daß die Angabe des Landes oder des Datums wegen eines offensichtlichen Fehlers²⁾ fehlt oder unrichtig ist; kann das Land oder das richtige Land oder das Datum oder das richtige Datum aufgrund der beim Anmeldeamt vor Übermittlung des Aktenexemplars an das Internationale Büro eingegangenen Abschrift der früheren Anmeldung festgestellt werden, so gilt der Fehler als offensichtlicher Fehler.

c) Wird das Aktenzeichen der früheren Anmeldung im Antrag nicht genannt, jedoch vom Anmelder vor dem Ablauf des 16. Monats nach dem Prioritätsdatum beim Internationalen Büro oder beim Anmeldeamt nachgereicht, so gilt es in allen Bestimmungsstaaten als rechtzeitig eingereicht.³⁾

d) Fällt das im Antrag angegebene Anmeldedatum der früheren Anmeldung nicht in den Zeitraum von einem Jahr vor dem internationalen Anmeldedatum, so fordert das Anmeldeamt oder, wenn das Anmeldeamt dies unterlassen hat, das Internationale Büro den Anmelder auf, entweder die Streichung einer Erklärung nach Artikel 8 Absatz 1 oder im Falle eines Irrtums bei der Angabe des Datums der früheren Anmeldung die

2.2 AMENDMENTS TO THE
REGULATIONS¹⁾

Rule 4

The Request (Contents)

4.1 to 4.9 [No change]

4.10 Priority Claim

(a) [No change]

(b) If the request does not indicate both

(i) when the earlier application is not a regional or an international application, the country in which it was filed; when the earlier application is a regional or an international application, at least one country for which it was filed, and

(ii) the date on which it was filed,

the priority claim shall, for the purposes of the procedure under the Treaty, be considered not to have been made except where, resulting from an obvious error²⁾, the indication of the said country or the said date is missing or is erroneous; whenever the identity or correct identity of the said country, or the said date or the correct date, may be established on the basis of the copy of the earlier application which reaches the receiving Office before it transmits the record copy to the International Bureau, the error shall be considered as an obvious error.

(c) If the application number of the earlier application is not indicated in the request but is furnished by the applicant to the International Bureau or to the receiving Office prior to the expiration of the 16th month from the priority date, it shall be considered by all designated States to have been furnished in time.³⁾

(d) If the filing date of the earlier application as indicated in the request does not fall within the period of one year preceding the international filing date, the receiving Office, or, if the receiving Office has failed to do so, the International Bureau, shall invite the applicant to ask either for the cancellation of the declaration made under Article 8 (1) or, if the date of the earlier application was indicated erroneously, for the correction of

2.2 MODIFICATIONS DU REGLEMENT
D'EXECUTION¹⁾

Règle 4

Requête (contenu)

4.1 à 4.9 [Sans changement]

4.10 Revendication de priorité

a) [Sans changement]

b) Si la requête n'indique pas à la fois

i) le nom du pays où la demande antérieure a été déposée, lorsque cette dernière n'est pas une demande régionale ou internationale, ou le nom d'au moins un pays pour lequel elle a été déposée lorsqu'elle est une demande régionale ou internationale, et

ii) la date du dépôt,

la revendication de priorité est, aux fins de la procédure selon le Traité, considérée comme n'ayant pas été présentée, sauf si l'absence d'indication ou l'indication erronée de ce pays ou de cette date résultent d'une erreur évidente²⁾; lorsque l'identité ou l'identité exacte du pays ou lorsque cette date ou la date exacte peuvent être déterminées sur la base de la copie de la demande antérieure qui parvient à l'office récepteur avant qu'il transmette l'exemplaire original au Bureau international, l'erreur est considérée comme une erreur évidente.

c) Si le numéro de la demande antérieure n'est pas indiqué dans la requête mais est communiqué par le déposant au Bureau international ou à l'office récepteur avant l'expiration du seizième mois à compter de la date de priorité, ce numéro est considéré par tous les Etats désignés comme ayant été communiqué à temps.³⁾

d) Si la date du dépôt de la demande antérieure, telle qu'elle est indiquée dans la requête, ne tombe pas dans la période d'un an qui précède la date du dépôt international, l'office récepteur ou, à défaut, le Bureau international invite le déposant à demander soit l'annulation de la déclaration présentée selon l'article 8.1), soit, si la date de la demande antérieure a été indiquée d'une façon

¹⁾ Besteht die Änderung in einem oder mehreren neuen Worten, so sind diese durch Kursivschrift gekennzeichnet (die ersetzten Worte sind nicht angegeben). Besteht die Änderung in der Streichung eines oder mehrerer Worte, so wird darauf in einer Fußnote hingewiesen. Es wird ferner darauf hingewiesen, daß der amtliche deutsche Text einiger der nachstehend abgedruckten Vorschriften sprachlich überarbeitet worden ist, auch soweit er durch die Beschlüsse der Versammlung nicht berührt wird. Diese rein redaktionellen Änderungen sind jedoch nicht durch Kursivschrift gekennzeichnet.

²⁾ Das Wort "Schreibfehler" wurde in "Fehler" geändert.

³⁾ Die beiden letzten Sätze dieses Buchstabens wurden gestrichen.

¹⁾ Where the amendment consists of one or more new words, it or they are printed in italics (the word or words which is or are replaced are not indicated). Where the amendment consists of deleting one or more words, without replacing it or them, this fact is indicated in footnotes.

²⁾ The amendment consists of deleting, after the word "error", the words "of transcription".

³⁾ The amendment also consists of deleting the last two sentences of this paragraph.

¹⁾ Lorsque la modification consiste en plusieurs mots nouveaux, ceux-ci sont indiqués en caractères italiques (le ou les mots remplacés n'étant pas indiqués). Lorsque la modification consiste à supprimer un ou plusieurs mots sans les remplacer le fait est signalé en note de bas de page.

²⁾ La modification consiste à supprimer, après le mot "évidente", les mots "de transcription".

³⁾ La modification consiste également à supprimer les deux dernières phrases de cet alinéa.

Berichtigung des angegebenen Datums zu beantragen. Kommt der Anmelder dieser Aufforderung nicht innerhalb eines Monats seit dem Datum der Aufforderung nach, so ist die Erklärung nach Artikel 8 Absatz 1 von Amts wegen zu streichen.¹⁾

e) (Unverändert)

4.1 1 bis 4.16 (Unverändert)

4.17 Weitere Angaben²⁾

a) Der Antrag darf keine weiteren als die in Regeln 4.1 bis 4.16 aufgeführten Angaben enthalten; *die Verwaltungsrichtlinien können die Aufnahme weiterer dort aufgeführter Angaben im Antrag gestatten, jedoch nicht zwingend vorschreiben.*

b) Enthält der Antrag andere als die in Regeln 4.1 bis 4.16 aufgeführten oder gemäß Buchstabe a nach den Verwaltungsrichtlinien zulässigen Angaben, so hat das Anmeldeamt von Amts wegen die zusätzlichen Angaben zu streichen.

Regel 6 Die Ansprüche

6.1 bis 6.3 (Unverändert)

6.4 Abhängige Ansprüche

a) Jeder Anspruch, der alle Merkmale eines oder mehrerer anderer Ansprüche enthält (Anspruch in abhängiger Form, nachfolgend bezeichnet als "abhängiger Anspruch"), hat vorzugsweise am Anfang eine Bezugnahme auf den oder die anderen Ansprüche zu enthalten und nachfolgend die zusätzlich beanspruchten Merkmale anzugeben. Jeder abhängige Anspruch, der auf mehr als einen anderen Anspruch verweist ("mehrfach abhängiger Anspruch"), darf nur in Form einer Alternative auf andere Ansprüche verweisen. Mehrfach abhängige Ansprüche dürfen nicht als Grundlage für andere mehrfach abhängige Ansprüche dienen. *Gestattet es das nationale Recht des als Internationale Recherchenbehörde tätigen nationalen Amtes nicht, daß mehrfach abhängige Ansprüche anders als in den beiden vorstehenden Sätzen bestimmt abgefaßt werden, so kann in den internationalen Recherchenbericht ein Hinweis nach Artikel 17 Absatz 2 Buchstabe b aufgenommen werden, wenn Ansprüche diesen Bestimmungen nicht entsprechen. Der Umstand, daß die Ansprüche nicht entsprechend diesen Bestimmungen abgefaßt sind, hat in einem Bestimmungsstaat keine Folgen, wenn die Ansprüche entsprechend dem nationalen Recht dieses Staates abgefaßt sind.*

b) und c) (Unverändert)

6.5 (Unverändert)

¹⁾ Die beiden letzten Sätze dieses Buchstabens wurden gestrichen.

²⁾ Das Wort "keine" vor dem Wort "weitere" wurde gestrichen.

the date so indicated. If the applicant fails to act accordingly within 1 month from the date of the invitation, the declaration made under Article 8(1) shall be cancelled ex officio.¹⁾

(e) [No change]

4.11 to 4.16 [No change]

4.17 Additional Matter²⁾

(a) The request shall contain no matter other than that specified in Rules 4.1 to 4.16, *provided that the Administrative Instructions may permit, but cannot make mandatory, the inclusion in the request of any additional matter specified in the Administrative Instructions*

(b) If the request contains matter other than that specified in Rules 4.1 to 4.16 or permitted under paragraph (a) by the Administrative Instructions, the receiving Office shall ex officio delete the additional matter.

Rule 6 The Claims

6.1 to 6.3 [No change]

6.4 Dependent Claims

(a) Any claim which includes all the features of one or more other claims (claim in dependent form, hereinafter referred to as "dependent claim") shall do so by a reference, if possible at the beginning, to the other claim or claims and shall then state the additional features claimed. Any dependent claim which refers to more than one other claim ("multiple dependent claim") shall refer to such claims in the alternative only. Multiple dependent claims shall not serve as a basis for any other multiple dependent claim. *Where the national law of the national Office acting as International Searching Authority does not allow multiple dependent claims to be drafted in a manner different from that provided for in the preceding two sentences, failure to use that manner of claiming may result in an indication under Article 17(2) (b) in the international search report. Failure to use the said manner of claiming shall have no effect in a designated State if the manner of claiming actually used satisfies the national law of that State.*

(b) and (c) [NO change]

6.5 [No change]

¹⁾ The amendment consists of deleting the last two sentences of the present text of this paragraph.

²⁾ The amendment consists of deleting the word "No" before the word "Additional".

erronée, la correction de la date ainsi indiquée. Si le déposant n'agit pas en conséquence dans un délai d'un mois à compter de la date de cette invitation, la déclaration visée à l'article 8.1) est annulée d'office.¹⁾

e) [Sans changement]

4.11 à 4.16 [Sans changement]

4.17 Indications additionnelles²⁾

a) La requête ne doit contenir aucune indication autre que celles qui sont mentionnées aux règles 4.1 à 4.16; toutefois, les instructions administratives peuvent permettre, mais ne peuvent pas rendre obligatoire, l'inclusion dans la requête d'indications additionnelles, qui sont mentionnées dans les instructions administratives.

b) Si la requête contient des indications autres que celles qui sont mentionnées dans les règles 4.1 à 4.16 ou permises selon l'alinéa a) par les instructions administratives, l'office récepteur biffe d'office les indications additionnelles.

Règle 6 Revendications

6.1 à 6.3 [Sans changement]

6.4 Revendications dépendantes

a) Toute revendication qui comprend toutes les caractéristiques d'une ou de plusieurs autres revendications (revendications de forme dépendante, ci-après appelées "revendications dépendantes") doit le faire par une référence, si possible au commencement, à cette ou à ces autres revendications, et doit préciser les caractéristiques additionnelles revendiquées. Toute revendication dépendante qui se réfère à plus d'une autre revendication ("revendication dépendante multiple") ne doit se référer à ces autres revendications que dans le cadre d'une alternative. Les revendications dépendantes multiples ne doivent servir de base à aucune autre revendication dépendante multiple. *Lorsque la législation nationale de l'office national qui agit en qualité d'administration chargée de la recherche internationale ne permet pas que les revendications dépendantes multiples soient rédigées d'une manière différente de celle qui est prévue dans les deux phrases précédentes, le fait de ne pas rédiger les revendications de cette manière peut donner lieu à une indication selon l'article 17.2)b) dans le rapport de recherche internationale. Le fait de ne pas rédiger les revendications de ladite manière n'a pas d'effet dans un Etat désigné si les revendications ont été rédigées d'une manière conforme à la législation nationale de cet Etat.*

b) et c) [Sans changement]

6.5 [Sans changement]

¹⁾ La modification consiste à supprimer les deux dernières phrases du présent texte de cet alinéa.

²⁾ La modification consiste à supprimer, avant le mot "Indications", l'expression "Exclusion d'".

Regel 8**Die Zusammenfassung**

8.1 (Unverändert)

8.2 *Abbildung*

a) Macht der Anmelder die in Regel 3.3 Absatz a Ziffer iii erwähnte Angabe nicht oder kommt die Internationale Recherchenbehörde zu dem Ergebnis, daß eine oder mehrere andere Abbildungen als die vom Anmelder vorgeschlagene von allen Abbildungen aller Zeichnungen die Erfindung besser kennzeichnen, so soll sie *vorbehaltlich Absatz b* die Abbildung oder Abbildungen angeben, die vom Internationalen Büro zusammen mit der Zusammenfassung veröffentlicht werden sollen. In diesem Fall wird die Zusammenfassung mit der oder den von der Internationalen Recherchenbehörde angegebenen Abbildungen veröffentlicht. Andernfalls wird die Zusammenfassung *vorbehaltlich Absatz b* mit der oder den vom Anmelder vorgeschlagenen Abbildungen veröffentlicht.

b) Kommt die Internationale Recherchenbehörde zu dem Ergebnis, daß keine Abbildung der Zeichnungen für das Verständnis der Zusammenfassung nützlich ist, so teilt sie dies dem Internationalen Büro mit. In diesem Fall wird die Zusammenfassung vom Internationalen Büro ohne eine Abbildung der Zeichnungen veröffentlicht, auch wenn der Anmelder einen Vorschlag nach Regel 3.3 Absatz a Ziffer iii gemacht hat.

8.3 (Unverändert)

Rule 8**The Abstract**

8.1 [No change]

8.2 *Figure*

(a) If the applicant fails to make the indication referred to in Rule 3.3 (a) (iii), or if the International Searching Authority finds that a figure or figures other than that figure or those figures suggested by the applicant would, among all the figures of all the drawings, better characterize the invention, it shall, *subject to paragraph (b)*, indicate the figure or figures which *should accompany the abstract when the latter is published by the International Bureau*. In such case, the abstract shall be accompanied by the figure or figures so indicated by the International Searching Authority. Otherwise, the abstract shall, *subject to paragraph (b)*, be accompanied by the figure or figures suggested by the applicant.

(b) If the International Searching Authority finds that none of the figures of the drawings is useful for the understanding of the abstract, it shall notify the International Bureau accordingly. In such case, the abstract, when published by the International Bureau, shall not be accompanied by any figure of the drawings even where the applicant has made a suggestion under Rule 3.3 (a) (iii).

8.3 [No change]

Règle 8**Abbrégé**

8.1 [Sans changement]

8.2 *Figure*

a) Si le déposant ne fournit pas l'indication mentionnée à la règle 3.3.a)iii) ou si l'administration chargée de la recherche internationale considère qu'une ou des figures autres que celles qui sont proposées par le déposant pourraient, parmi toutes les figures de tous les dessins, caractériser mieux l'invention, elle indique, *sous réserve de l'alinéa b)*, la ou les figures qui doivent accompagner l'abrégé lorsque ce dernier est publié par le Bureau international. Dans ce cas, l'abrégé sera accompagné de la ou des figures ainsi indiquées par l'administration chargée de la recherche internationale. Sinon, l'abrégé sera accompagné, *sous réserve de l'alinéa b)*, de la ou des figures proposées par le déposant.

b) Si l'administration chargée de la recherche internationale estime qu'aucune figure des dessins n'est utile à la compréhension de l'abrégé, elle notifie ce fait au Bureau international. Dans ce cas, l'abrégé, lorsqu'il est publié par le Bureau international, ne sera accompagné d'aucune figure des dessins même lorsque le déposant a fait une proposition en vertu de la règle 3.3.a)iii).

8.3 [Sans changement]

Regel 11**Bestimmungen über die äußere Form der internationalen Anmeldung**

11.1 bis 11.14 (Unverändert)

11.15 Übersetzungen

(Gestrichen)

Rule 11**Physical Requirements of the International Application**

11.1 to 11.14 [No change]

11.15 Translations

[Deleted]

Règle 11**Conditions matérielles de la demande internationale**

11.1 à 11.14 [Sans changement]

11.5 Traductions

[Supprimé]

Regel 12**Sprache der internationalen Anmeldung**12.1 *Zugelassene Sprachen*

a) Jede internationale Anmeldung ist in der Sprache oder einer der Sprachen einzureichen, die in der Vereinbarung zwischen dem Internationalen Büro und der für die internationale Recherche dieser Anmeldung zuständigen Internationalen Recherchenbehörde festgelegt ist; legt die Vereinbarung mehrere Sprachen fest, so kann das Anmeldeamt unter den festgelegten Sprachen die Sprache vorschreiben, in der die internationale Anmeldung einzureichen ist, oder für die Anmeldung mehrere dieser Sprachen zur Auswahl stellen.

b) Wird die internationale Anmeldung in einer anderen Sprache eingereicht als in der Sprache, in der sie zu veröffentlichen ist, so kann der Antrag unbeschadet des Absatzes a in der Sprache der Veröffentlichung eingereicht werden.

c) Ist die Amtssprache des Anmeldeamts eine der in Regel 48.3 Absatz a ge-

Rule 12**Language of the International Application**12.1 *Admitted Languages*

(a) Any international application shall be filed in the language, or one of the languages, specified in the agreement concluded between the International Bureau and the International Searching Authority competent for the international searching of that application, provided that, if the agreement specifies several languages, the receiving Office may prescribe among the specified languages that language in which or those languages in one of which the international application must be filed.

(b) If the international application is filed in a language other than the language in which it is to be published, the request may, notwithstanding paragraph (a), be filed in the language of publication.

(c) Subject to paragraph (d), where the official language of the receiving Office

Règle 12**Langue de la demande internationale**12.1 *Langues admises*

a) Toute demande internationale doit être déposée dans la langue ou dans l'une des langues mentionnées dans l'accord conclu entre le Bureau international et l'administration chargée de la recherche internationale qui est compétente à l'égard de cette demande, étant entendu que si cet accord mentionne plusieurs langues, l'office récepteur peut prescrire celle des langues ainsi mentionnées dans laquelle ou celles de ces langues dans l'une desquelles la demande internationale doit être déposée.

b) Si la demande internationale est déposée dans une langue autre que la langue dans laquelle elle doit être publiée, la requête peut, nonobstant l'alinéa a), être déposée dans la langue de publication.

c) Sous réserve de l'alinéa d), si la langue officielle de l'office récepteur

nannten Sprachen, jedoch nicht in der Vereinbarung nach Absatz a festgelegt, so kann die internationale Anmeldung vorbehaltlich Absatz d in dieser Amtssprache eingereicht werden. Wird die internationale Anmeldung in dieser Amtssprache eingereicht, so ist dem Recherchenexemplar, das der Internationalen Recherchenbehörde nach Regel 23.1 übermittelt wird, eine Übersetzung in der Sprache oder einer der Sprachen beizufügen, die in der Vereinbarung nach Absatz a festgelegt sind; diese Übersetzung wird unter der Verantwortung des Anmeldeamts erstellt.

d) Absatz c ist nur anzuwenden, wenn die Internationale Recherchenbehörde in einer Mitteilung an das Internationale Büro erklärt hat, daß sie bereit ist, Recherchen zu internationalen Anmeldungen auf der Grundlage der in Absatz c genannten Übersetzung durchzuführen

12.2 Sprache von Änderungen in der internationalen Anmeldung

Änderungen in der internationalen Anmeldung wie Ergänzungen oder Berichtigungen sind vorbehaltlich der Regeln 46.3 und 66.9 in der gleichen Sprache, in der die betreffende Anmeldung abgefaßt ist, einzureichen.¹⁾

Regel 13 bis

Mikrobiologische Erfindungen

13 bis 1 bis 13 bis.6 (Unverändert)

13 bis.7 Nationale Erfordernisse: Mitteilung und Veröffentlichung

a) (Unverändert)

b) Jedes nationale Amt teilt dem Internationalen Büro²⁾ die Hinterlegungsstellen mit, bei denen das nationale Recht Hinterlegungen von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren vor diesem Amt gestattet, oder teilt ihm gegebenenfalls mit, daß das nationale Recht solche Hinterlegungen nicht vorschreibt oder gestattet.

c) (Unverändert)

Regel 15

Die internationale Gebühr

15.1 bis 15.3 (Unverändert)

15.4 Zahlungszeitpunkt

a) Die Grundgebühr ist innerhalb eines Monats nach Eingang der internationalen Anmeldung zu entrichten.

b) Die Bestimmungsgebühr ist zu entrichten,

i) wenn für die internationale Anmeldung keine Priorität nach Artikel 8 beansprucht wird, innerhalb eines Jahres

¹⁾ Nach dem Wort "einzureichen" wurde der Ausdruck "(vgl. Regel 66.5)" gestrichen.

²⁾ Nach dem Wort "Büro" wurden folgende Worte gestrichen: "erstmalig vor Inkrafttreten dieser Regel und danach bei jeder Änderung".

is one of the languages referred to in Rule 48.3 (a) but is a language not specified in the agreement referred to in paragraph (a), the international application may be filed in the said official language. If the international application is filed in the said official language, the search copy transmitted to the International Searching Authority under Rule 23.1 shall be accompanied by a translation into the language, or one of the languages, specified in the agreement referred to in paragraph (a); such translation shall be prepared under the responsibility of the receiving Office.

(d) Paragraph (c) shall apply only where the International Searching Authority has declared, in a notification addressed to the International Bureau, that it accepts to search international applications on the basis of the translation referred to in paragraph (c).

12.2 Language of Changes in the International Application

Any changes in the international application, such as amendments and corrections, shall, subject to Rules 46.3 and 66.9, be in the same language as the said application.¹⁾

Rule 13 bis

Microbiological Inventions

13 bis. 1 to 13 bis.6 [No change]

13 bis.7 National Requirements: Notification and Publication

(a) [No change]

(b) Each national Office shall notify the International Bureau²⁾ of the depository institutions with which the national law permits deposits of microorganisms to be made for the purposes of patent procedure before that Office or, if the national law does not provide for or permit such deposits, of that fact.

(c) [No change]

Rule 15

The International Fee

15.1 to 15.3 [No change]

15.4 Time of Payment

(a) The basic fee shall be paid within one month from the date of receipt of the international application.

(b) The designation fee shall be paid:

(i) where the international application does not contain a priority claim under Article 8, within one year from the date

¹⁾ The amendment also consists of deleting after the word "application", the expression "(cf. Rule 66.5)".

²⁾ The amendment consists of deleting, after the word "Bureau", the following words: "a first time before entry into force of this Rule and then each time a change occurs".

est l'une des langues visées à la règle 48.3.a) mais est une langue qui n'est pas mentionnée dans l'accord visé à l'alinéa a), la demande internationale peut être déposée dans cette langue officielle. Si la demande internationale est déposée dans cette langue officielle, la copie de recherche transmise à l'administration chargée de la recherche internationale en vertu de la règle 23.1 doit être accompagnée d'une traduction dans la langue ou dans l'une des langues mentionnées dans l'accord visé à l'alinéa a); cette traduction est établie sous la responsabilité de l'office récepteur

d) L'alinéa c) n'est applicable que si l'administration chargée de la recherche internationale a déclaré, dans une notification adressée au Bureau international, qu'elle accepte d'effectuer les recherches relatives aux demandes internationales sur la base de la traduction visée à l'alinéa c).

12.2 Langue des changements apportés à la demande internationale

Tous les changements apportés à la demande internationale, tels que modifications et corrections, doivent être établis dans la langue de cette demande, sous réserve des règles 46.3 et 66.9.

Règle 13 bis

Inventions microbiologiques

13 bis.1 à 13 bis.6 [Sans changement]

13 bis.7 Exigences nationales : notification et publication

a) [Sans changement]

b) Chaque office national notifie au Bureau international¹⁾ les institutions de dépôt auprès desquelles la législation nationale permet que des dépôts de micro-organismes soient effectués aux fins de la procédure en matière de brevets devant cet office ou, le cas échéant, le fait que la législation nationale ne prévoit pas ou ne permet pas de tels dépôts.

c) [Sans changement]

Règle 15

Taxe internationale

15.1 à 15.3 [Sans changement]

15.4 Date du paiement

a) La taxe de base est due dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la demande internationale.

b) La taxe de désignation est due,

i) lorsque la demande internationale ne contient pas de revendication de priorité selon l'article 8, dans un délai

¹⁾ La modification consiste à supprimer, après le mot "international", les mots suivants: "une première fois avant l'entrée en vigueur de la présente règle puis chaque fois qu'intervient une modification".

nach Eingang der internationalen Anmeldung;

ii) wenn für die internationale Anmeldung eine Priorität nach Artikel 8 beansprucht wird, innerhalb eines Jahres nach dem Prioritätsdatum oder innerhalb eines Monats nach Eingang der internationalen Anmeldung, wenn diese Monatsfrist später abläuft als ein Jahr seit dem Prioritätsdatum

c) Wird die Grundgebühr oder die Bestimmungsg Gebühr nach Eingang der internationalen Anmeldung entrichtet und ist der Betrag dieser Gebühr in der Währung, in der sie zu zahlen ist, am Zahlungstag höher ("höherer Betrag") als am Tag des Eingangs der internationalen Anmeldung ("niedrigerer Betrag"),

i) so ist der niedrigere Betrag zu zahlen, wenn die Gebühr innerhalb eines Monats nach Eingang der internationalen Anmeldung entrichtet wird;

ii) so ist der höherer Betrag zu zahlen, wenn die Gebühr später als einen Monat nach Eingang der internationalen Anmeldung entrichtet wird.

d) Sind die Absätze a und b am 3. Februar 1984 nicht mit dem vom Anmeldeamt anzuwendenden nationalen Recht vereinbar, so sind, solange diese Unvereinbarkeit besteht, die Grundgebühr bei Eingang der internationalen Anmeldung und die Bestimmungsgebuhr innerhalb eines Jahres nach dem Prioritätsdatum zu entrichten.

15.5 (Unverändert; bleibt gestrichen)

15.6 (Unverändert)

Regel 16 bis

Gebuhrenvorschusse des Internationalen Büros

16 bis.1 Garantie des Internationalen Büros

a) Stellt das Anmeldeamt im Zeitpunkt der Fälligkeit gemäß Regel 14.1 Absatz b, Regel 15.4 Absatz a¹⁾ und Regel 16.1 Absatz f in bezug auf eine internationale Anmeldung fest, daß der Anmelder keine Gebühren entrichtet hat oder der vom Anmelder gezahlte Betrag geringer ist als der zur Deckung der Übermittlungsgebühr, der Grundgebühr und der Recherchengebühr erforderliche Betrag, so belastet das Anmeldeamt das Internationale Büro mit dem Betrag, der zur Deckung dieser Gebühren oder des fehlenden Teils hiervon erforderlich ist und sieht diesen Betrag als vom Anmelder rechtzeitig gezahlt an.

b) Stellt das Anmeldeamt im Zeitpunkt der Fälligkeit gemäß Regel 15.4 Absatz b¹⁾ in bezug auf eine internationale Anmeldung fest, daß die Zahlung des Anmelders nicht zur Deckung der Bestimmungsgebuhren für alle Bestim-

of receipt of the international application,

(ii) where the international application contains a priority claim under Article 8, within one year from the priority date or within one month from the date of receipt of the international application if that month expires after the expiration of one year from the priority date.

(c) Where the basic fee or the designation fee is paid later than the date on which the international application was received and where the amount of that fee is, in the currency in which it is payable, higher on the date of payment ("the higher amount") than it was on the date on which the international application was received ("the lower amount"),

(i) the lower amount shall be due if the fee is paid within one month from the date of receipt of the international application,

(ii) the higher amount shall be due if the fee is paid later than one month from the date of receipt of the international application.

(d) If, on February 3, 1984, paragraphs (a) and (b) are not compatible with the national law applied by the receiving Office and as long as they continue to be not compatible with that law, the basic fee shall be paid on the date of receipt of the international application and the designation fee shall be paid within one year from the priority date.

15.5 [No change: remains *deleted*]

15.6 [No change!]

Rule 16 bis

Advancing Fees by the International Bureau

16 bis.1 Guarantee by the International Bureau

(a) Where, by the time they are due under Rule 14.1 (b), Rule 15.4 (a)¹⁾ and Rule 16.1 (f), the receiving Office finds that in respect of an international application no fees were paid to it by the applicant, or that the amount paid to it by the applicant is less than what is necessary to cover the transmittal fee, the basic fee and the search fee, the receiving Office shall charge the amount required to cover those fees, or the missing part thereof, to the International Bureau and shall consider the said amount as if it had been paid by the applicant at the due time.

(b) Where, by the time ²⁾ they are due under Rule 15.4 (b)¹⁾, the receiving Office finds that in respect of an international application the payment made by the applicant is insufficient to cover the designation fees necessary to cover all

d'un an à compter de la date de réception de la demande internationale;

ii) lorsque la demande internationale contient une revendication de priorité selon l'article 8, dans un délai d'un an à compter de la date de priorité ou dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la demande internationale si ce mois expire après le terme de l'année qui suit la date de priorité.

c) Lorsque la taxe de base ou la taxe de désignation est payée après la date à laquelle la demande internationale a été recue et lorsque le montant de cette taxe est, dans la monnaie dans laquelle elle est due, plus eleve à la date du paiement ("montant supérieur") qu'il n'était à la date à laquelle la demande internationale a été recue ("montant inférieur");

i) le montant inférieur est dû si la taxe est payée dans le mois qui suit la date de réception de la demande internationale;

ii) le montant supérieur est dû si la taxe est payée plus d'un mois après la date de réception de la demande internationale.

d) Si, le 3 février 1984, les alinéas a) et b) ne sont pas compatibles avec la législation nationale appliquée par l'office récepteur et aussi longtemps que cette incompatibilité subsiste, la taxe de base est due à la date de réception de la demande internationale et la taxe de désignation est due dans un délai d'un an à compter de la date de priorité.

15.5 [Sans changement: reste *supprimé*]

15.6 [Sans changement]

Règle 16 bis

Avance de taxes par le Bureau international

16 bis.1 Garantie par le Bureau international

a) Si, au moment où *elles* sont dues en vertu des règles 14.1.b), 15.4.a)¹⁾ et 16.1.f), l'office récepteur constate que, en ce qui concerne une demande internationale, le déposant ne lui a payé aucune taxe, ou encore que le montant acquitte par le déposant auprès de lui est inférieur à ce qui est nécessaire pour couvrir la taxe de transmission, la taxe de base et la taxe de recherche, il impute le montant requis pour couvrir ces taxes, ou la partie manquante de celles-ci, au Bureau international et considère ledit montant comme s'il avait été paye par le déposant en temps voulu.

b) Si, au moment où *elles sont* dues selon la règle 15.4.b)¹⁾, l'office récepteur constate que, en ce qui concerne une demande internationale, le paiement effectue par le déposant est insuffisant pour couvrir les taxes de désignation

¹⁾ Die Verweisung auf Absatz c wurde gestrichen.

¹⁾ The amendment consists of deleting the reference to paragraph (c).

²⁾ The amendment consists of deleting, after the word "time", the words "it or".

¹⁾ La modification consiste à supprimer la référence à l'alinéa c).

mungen ausreicht, so belastet es das Internationale Büro mit dem zur Deckung dieser Gebühren erforderlichen Betrag und sieht diesen Betrag als vom Anmelder rechtzeitig gezahlt an.

c) (Unverändert)

d) (*Gestrichen*)

16bis.2 Verpflichtungen des Anmelders und andere Erfordernisse

a) bis c) (Unverändert)

d) bis g) (*Gestrichen*)

16bis.3 Mitteilungen

(*Gestrichen*)

Regel 17 Prioritätsbeleg

17.1 Verpflichtung zur Einreichung einer Kopie der früheren nationalen Anmeldung

a) Wird für die internationale Anmeldung gemäß Artikel 8 die Priorität einer früheren nationalen Anmeldung beansprucht, so hat der Anmelder eine vom Hinterlegungsamt beglaubigte Abschrift dieser nationalen Anmeldung ("Prioritätsbeleg"), falls nicht schon bei dem Anmeldeamt zusammen mit der internationalen Anmeldung eingereicht, dem Internationalen Büro oder dem Anmeldeamt nicht später als 16 Monate nach dem Prioritätsdatum oder im Fall des Artikels 23 Absatz 2 zu dem Zeitpunkt, zu dem die Bearbeitung oder Prüfung beantragt wird, einzureichen.¹⁾

b) Wird der Prioritätsbeleg vom Anmeldeamt ausgestellt, so kann der Anmelder, statt den Prioritätsbeleg einzureichen, beim Anmeldeamt beantragen, daß dieses den Prioritätsbeleg an das Internationale Büro übermittelt. Dieser Antrag ist spätestens bis zum Ablauf der nach Absatz a) anwendbaren Frist zu stellen und kann vom Anmeldeamt von der Zahlung einer Gebühr abhängig gemacht werden.²⁾

c) (Unverändert)

d) (*Gestrichen*)

17.2 (Unverändert)

Regel 20 Eingang der internationalen Anmeldung

20.1 bis 20.4 (Unverändert)

20.5 Positive Feststellung

a) (Unverändert)

b) (Unverändert)

c) Das Anmeldeamt teilt dem Anmelder unverzüglich das internationale Aktenzeichen und das internationale Anmeldedatum mit. *Gleichzeitig übermittelt es dem Internationalen Büro eine Kopie der Mitteilung an den Anmelder, sofern es dem Internationalen Büro das Aktenexemplar nicht bereits*

¹⁾ Die letzten beiden Sätze dieses Absatzes wurden gestrichen.

²⁾ Der letzte Satz dieses Absatzes wurde gestrichen.

the designations, the receiving Office shall charge the amount required to cover those fees to the International Bureau and shall consider that amount as if it had been paid by the applicant at the due time.

(c) [No change]

(d) [*Deleted*]

16bis.2 Obligations of the Applicant, Etc.

(a) to (c) [No change]

(d) to (g) [*Deleted*]

16bis.3 Notifications

[*Deleted*]

Rule 17 The Priority Document

17.1 Obligation to submit Copy of Earlier National Application

(a) Where the priority of an earlier national application is claimed under Article 8 in the international application, a copy of the said national application, certified by the authority with which it was filed ("the priority document"), shall, unless already filed with the receiving Office together with the international application, be submitted by the applicant to the International Bureau or to the receiving Office not later than 16 months after the priority date or, in the case referred to in Article 23 (2), not later than at the time the processing or examination is requested.¹⁾

(b) Where the priority document is issued by the receiving Office, the applicant may, instead of submitting the priority document, request the receiving Office to transmit the priority document to the International Bureau. Such request shall be made not later than the expiration of the applicable time limit referred to under paragraph (a) and may be subjected by the receiving Office to the payment of a fee.²⁾

(c) [No change]

(d) [*Deleted*]

17.2 [No change]

Rule 20 Receipt of the International Application

20.1 to 20.4 [No change]

20.5 Positive Determination

(a) [No change]

(b) [No change]

(c) The receiving Office shall promptly notify the applicant of the international application number and the international filing date. *At the same time, it shall send to the International Bureau a copy of the notification sent to the applicant, except where it has already sent, or is sending at the same time, the record*

¹⁾ The amendment consists of deleting the last two sentences of this paragraph.

²⁾ The amendment consists of deleting the last sentence of this paragraph.

nécessaires pour couvrir toutes les désignations, il impute le montant requis pour couvrir ces taxes au Bureau international et considère ce montant comme s'il avait été payé par le déposant en temps voulu.

c) [Sans changement]

d) [*Supprimé*]

16bis.2 Obligations du déposant, etc.

a) à c) [Sans changement]

d) à g) [*Supprimés*]

16bis.3 Notifications

[*Supprimé*]

Règle 17 Document de priorité

17.1 Obligation de présenter une copie d'une demande nationale antérieure

a) Si la demande internationale revendique selon l'article 8 la priorité d'une demande nationale antérieure, une copie de cette demande nationale, certifiée conforme par l'administration auprès de laquelle elle a été déposée ("document de priorité"), doit, si elle n'a pas déjà été déposée auprès de l'office récepteur avec la demande internationale, être présentée par le déposant au Bureau international ou à l'office récepteur au plus tard à l'expiration d'un délai de seize mois à compter de la date de priorité ou, dans le cas mentionné à l'article 23.2), au plus tard à la date où il est demandé qu'il soit procédé au traitement ou à l'examen de la demande.¹⁾

b) Si le document de priorité est délivré par l'office récepteur, le déposant peut, au lieu de présenter ce document, demander à l'office récepteur de le transmettre au Bureau international. La requête à cet effet doit être formulée au plus tard à l'expiration du délai applicable aux termes de l'alinéa a), et peut être soumise par l'office récepteur au paiement d'une taxe.²⁾

c) [Sans changement]

d) [*Supprimé*]

17.2 [Sans changement]

Règle 20 Réception de la demande internationale

20.1 à 20.4 [Sans changement]

20.5 Constatation positive

a) [Sans changement]

b) [Sans changement]

c) L'office récepteur notifie à bref délai au déposant le numéro de la demande internationale et la date du dépôt international. *En même temps, il envoie au Bureau international une copie de la notification envoyée au déposant, sauf s'il a déjà envoyé ou envoie en même temps l'exemplaire*

¹⁾ La modification consiste à supprimer les deux dernières phrases de cet alinéa.

²⁾ La modification consiste à supprimer la dernière phrase de cet alinéa.

nach Regel 22.1 Absatz a übermittelt hat oder gleichzeitig übermittelt.

20.6 bis 20.9 (Unverändert)

copy to the International Bureau under Rule 22.1 (a).

20.6 to 20.9 [Nochange]

original au Bureau international selon la règle 22.1.a).

20.6 à 20.9 [Sans changement]

Regel 22

Übermittlung des Aktenexemplars

22.1 Verfahren

a) (Unverändert)

b) Hat das Internationale Büro eine Kopie der Mitteilung nach Regel 20.5 Absatz c erhalten und ist es bei Ablauf des dreizehnten Monats nach dem Prioritätsdatum nicht im Besitz des Aktenexemplars, so fordert es das Anmeldeamt auf, ihm das Aktenexemplar unverzüglich zu übermitteln.

c) Hat das Internationale Büro eine Kopie der Mitteilung nach Regel 20.5 Absatz c erhalten und ist es bei Ablauf des vierzehnten Monats nach dem Prioritätsdatum nicht im Besitz des Aktenexemplars, so teilt es dies dem Anmelder und dem Anmeldeamt mit.

d) Nach Ablauf des vierzehnten Monats nach dem Prioritätsdatum kann der Anmelder vom Anmeldeamt verlangen, daß dieses eine Kopie seiner internationalen Anmeldung als mit der eingereichten internationalen Anmeldung übereinstimmend beglaubigt, und diese beglaubigte Kopie an das Internationale Büro übersenden.

e) Die Beglaubigung nach Absatz d ist kostenlos und kann nur aus einem der folgenden Gründe abgelehnt werden:

i) die Kopie, deren Beglaubigung vom Anmeldeamt verlangt wird, stimmt nicht mit der eingereichten internationalen Anmeldung überein;

ii) die Vorschriften über die nationale Sicherheit stehen der Behandlung der Anmeldung als internationaler Anmeldung entgegen;

iii) das Anmeldeamt hat das Aktenexemplar bereits an das Internationale Büro übersandt und dieses hat ihm den Eingang bestätigt.

f) Sofern oder solange das Aktenexemplar nicht bei dem Internationalen Büro eingegangen ist, gilt die nach Absatz e beglaubigte und beim Internationalen Büro eingegangene Kopie als Aktenexemplar.

g) Hat der Anmelder bis zum Ablauf der Frist nach Artikel 22 die in diesem Artikel genannten Handlungen vorgenommen, ohne daß das Bestimmungsamt vom Internationalen Büro über den Eingang des Aktenexemplars unterrichtet worden ist, so teilt das Bestimmungsamt dies dem Internationalen Büro mit. Ist das Internationale Büro nicht im Besitz des Aktenexemplars, so teilt es dies dem Anmelder und dem Anmeldeamt unverzüglich mit, sofern dies nicht bereits nach Absatz c geschehen ist.

22.2 Alternativverfahren
(Gestrichen)

Rule 22

Transmittal of the Record Copy

22.1 Procedure

(a) [Nochange]

(b) If the International Bureau has received a copy of the notification under Rule 20.5 (c) but is not, by the expiration of 13 months from the priority date, in possession of the record copy, it shall remind the receiving Office that it should transmit the record copy to the International Bureau promptly.

(c) If the International Bureau has received a copy of the notification under Rule 20.5 (c) but is not, by the expiration of 14 months from the priority date, in possession of the record copy, it shall notify the applicant and the receiving Office accordingly.

(d) After the expiration of 14 months from the priority date, the applicant may request the receiving Office to certify a copy of his international application as being identical with the international application as filed and may transmit such certified copy to the International Bureau.

(e) Any certification under paragraph (d) shall be free of charge and may be refused only on any of the following grounds:

(i) the copy which the receiving Office has been requested to certify is not identical with the international application as filed;

(ii) prescriptions concerning national security prevent the international application from being treated as such;

(iii) the receiving Office has already transmitted the record copy to the International Bureau and that Bureau has informed the receiving Office that it has received the record copy.

(f) Unless the International Bureau has received the record copy, or until it receives the record copy, the copy certified under paragraph (e) and received by the International Bureau shall be considered to be the record copy.

(g) If, by the expiration of the time limit applicable under Article 22, the applicant has performed the acts referred to in that Article but the designated Office has not been informed by the International Bureau of the receipt of the record copy, the designated Office shall inform the International Bureau. If the International Bureau is not in possession of the record copy, it shall promptly notify the applicant and the receiving Office unless it has already notified them under paragraph (c).

22.2 Alternative Procedure
[Deleted]

Régie 22

Transmission de l'exemplaire original

22.1 Procédure

a) [Sans changement]

b) Si le Bureau international a reçu une copie de la notification selon la règle 20.5.c) mais n'est pas, à l'expiration du treizième mois à compter de la date de priorité, en possession de l'exemplaire original, il rappelle à l'office récepteur qu'il doit lui transmettre l'exemplaire original à bref délai.

c) Si le Bureau international a reçu une copie de la notification selon la règle 20.5.c) mais n'est pas, à l'expiration du quatorzième mois à compter de la date de priorité, en possession de l'exemplaire original, il le notifie au déposant et à l'office récepteur.

d) Après l'expiration du quatorzième mois à compter de la date de priorité, le déposant peut demander à l'office récepteur de certifier conforme à la demande internationale déposée une copie de sa demande internationale et peut transmettre cette copie certifiée conforme au Bureau international.

e) Toute certification selon l'alinéa d) est gratuite et ne peut être refusée que pour l'un des motifs suivants;

i) la copie qu'il a été demandé à l'office récepteur de certifier conforme n'est pas identique à la demande internationale déposée;

ii) les prescriptions concernant la défense nationale interdisent de traiter la demande internationale en tant que telle;

iii) l'office récepteur a déjà transmis l'exemplaire original au Bureau international et celui-ci l'a informé qu'il l'avait reçu.

f) A moins que le Bureau international n'ait reçu l'exemplaire original ou jusqu'à ce qu'il le reçoive, la copie certifiée conforme selon l'alinéa e) et reçue par le Bureau international est considérée comme l'exemplaire original.

g) Si, à l'expiration du délai applicable en vertu de l'article 22, le déposant a accompli les actes visés dans ledit article sans que l'office désigné ait été informé par le Bureau international de la réception de l'exemplaire original, l'office désigné en avise le Bureau international. Si le Bureau international n'est pas en possession de l'exemplaire original, il le notifie à bref délai au déposant et à l'office récepteur sauf s'il l'a déjà notifié à ceux-ci en vertu de l'alinéa c).

22.2 Procédure alternative
[Supprimé]

22.3 Frist gemäß Artikel 12 Absatz 3

Die in Artikel 12 Absatz 3 genannte Frist beträgt *drei Monate ab dem Datum der Mitteilung, die das Internationale Büro gemäß Regel 22.1 Absatz c oder g an den Anmelder übersandt hat.*

22.4 Statistik über Verstöße gegen Regeln 22.1 und 22.2

(Gestrichen)

22.5 Mit der internationalen Anmeldung eingereichte Unterlagen

(Gestrichen)

Regel 23
Übermittlung des
Recherchenexemplars

23.1 Verfahren

a) Das Recherchenexemplar wird der Internationalen Recherchenbehörde durch das Anmeldeamt spätestens am gleichen Tag übermittelt, an dem das Aktenexemplar dem Internationalen Büro¹⁾ übermittelt wird.

b) Hat das Internationale Büro binnen zehn Tagen nach dem Eingang des Aktenexemplars keine Benachrichtigung von der Internationalen Recherchenbehörde erhalten, daß sie im Besitz des Recherchenexemplars ist, so übermittelt das Internationale Büro der Internationalen Recherchenbehörde unverzüglich eine Kopie der internationalen Anmeldung.²⁾

c) *(Gestrichen)*

Regel 24
Eingang des Aktenexemplars beim
Internationalen Büro

24.1 Anbringen des Eingangsdatums des Aktenexemplars

(Gestrichen)

24.2 (Unverändert)

Regel 26
Prüfung und Berichtigung bestimmter
Bestandteile der internationalen
Anmeldung vor dem Anmeldeamt

26.1 (Unverändert)

26.2 Frist für die Mängelbeseitigung

Die in Artikel 14 Absatz 1 Buchstabe b genannte Frist hat den Umständen³⁾ nach angemessen zu sein und ist in jedem Fall durch das Anmeldeamt festzusetzen. Sie darf nicht früher als einen Monat⁴⁾ nach dem Zeitpunkt der Aufforderung zur Mängelbeseitigung ablaufen. *Sie kann vom Anmeldeamt jederzeit verlängert werden, solange keine Entscheidung getroffen worden ist.*

¹⁾ Nach dem Wort "Büro" wurden die Worte "oder nach Regel 22.2 Absatz d dem Anmelder" gestrichen.

²⁾ Der zweite Satz dieses Absatzes wurde gestrichen

³⁾ Nach dem Wort "Umständen" wurden die Worte "des Einzelfalls" gestrichen.

⁴⁾ Nach dem Wort "Monat" wurden die Worte "und soll normalerweise nicht später als zwei Monate" gestrichen.

22.3 Time Limit under Article 12 (3)

The time limit referred to in Article 12 (3) shall be *3 months from the date of the notification sent by the International Bureau to the applicant under Rule 22.1 (c) or (g).*

22.4 Statistics Concerning Non-Compliance with Rules 22.1 and 22.2

[Deleted]

22.5 Documents Filed with the International Application

[Deleted]

Rule 23
Transmittal of the Search Copy

23.1 Procedure

(a) The search copy shall be transmitted by the receiving Office to the International Searching Authority at the latest on the same day as the record copy is transmitted to the International Bureau.¹⁾

(b) If the International Bureau has not received, within 10 days from the receipt of the record copy, information from the International Searching Authority that that Authority is in possession of the search copy, the International Bureau shall promptly transmit a copy of the international application to the International Searching Authority.²⁾

(c) *[Deleted]*

Rule 24
Receipt of the Record Copy by the
International Bureau

24.1 Recording of Date of Receipt of the Record Copy

[Deleted]

24.2 [No change]

Rule 26
Checking By, and Correcting Before,
the Receiving Office of Certain
Elements of the International
Application

26.1 [No change]

26.2 Time Limit for Correction

The time limit referred to in Article 14 (1) (b) shall be reasonable under the circumstances³⁾ and shall be fixed in each case by the receiving Office. It shall not be less than 1 month⁴⁾ from the date of the invitation to correct. *It may be extended by the receiving Office at any time before a decision is taken.*

¹⁾ The amendment consists of deleting, at the end of the present text of this paragraph, the words "or, under Rule 22.2 (d), to the applicant".

²⁾ The amendment consists of deleting the second sentence of this paragraph.

³⁾ The amendment consists of deleting after the word "circumstances", the words "of the particular case".

⁴⁾ The amendment consists of deleting, after the word "month", the words "and normally not more than 2 months".

22.3 Délai visé à l'article 12.3)

La délai visé à l'article 12.3) est de *trois mois à compter de la date de la notification envoyée par le Bureau international au déposant en vertu de la règle 22.1.c) ou g).*

22.4 Statistiques relatives à l'inobservation des règles 22.1 et 22.2

[Supprimé]

22.5 Documents déposés avec la demande internationale

[Supprimé]

Règle 23
Transmission de la copie de
recherche

23.1 Procédure

a) La copie de recherche est transmise par l'office récepteur à l'administration chargée de la recherche internationale au plus tard le jour où l'exemplaire original est transmis au Bureau international.¹⁾

b) Si le Bureau international n'a pas reçu de l'administration chargée de la recherche internationale, dans les dix jours suivant la réception de l'exemplaire original, l'information que cette administration est en possession de la copie de recherche, il transmet à bref délai une copie de la demande internationale à cette administration.²⁾

c) *[Supprimé]*

Règle 24
Réception de l'exemplaire original
par le Bureau international

24.1 Inscription de la date de réception de l'exemplaire original

[Supprimé]

24.2 [Sans changement]

Règle 26
Contrôle et correction de certains
éléments de la demande internationale
auprès de l'office récepteur

26.1 [Sans changement]

26.2 Délai pour la correction

Le délai prévu à l'article 14.1)b) doit être raisonnable en l'espèce et est fixé, dans chaque cas, par l'office récepteur. Il est d'un mois au moins³⁾ à compter de la date de l'invitation à corriger. *Il peut être prorogé par l'office récepteur à tout moment avant qu'une décision ait été prise.*

¹⁾ La modification consiste à supprimer, à la fin du texte actuel de cet alinéa, les mots "ou, conformément à la règle 22.2.d), au déposant".

²⁾ La modification consiste à supprimer la seconde phrase de cet alinéa.

³⁾ La modification consiste à supprimer, après les mots "au moins", les mots "et, normalement, de deux mois au plus".

26.3 Prüfung der Formerfordernisse nach Artikel 14 Absatz 1 Buchstabe a Ziffer v

Die in Regel 11 genannten Formerfordernisse werden nur geprüft, soweit ihre Erfüllung für eine im wesentlichen einheitliche internationale Veröffentlichung erforderlich ist.

26.3bis Aufforderung zur Mängelbeseitigung nach Artikel 14 Absatz 1 Buchstabe b

Das Anmeldeamt braucht die Aufforderung zur Mängelbeseitigung nach Artikel 14 Absatz 1 Buchstabe a Ziffer v nicht zu erlassen, wenn die in Regel 11 genannten Formerfordernisse soweit erfüllt sind, als dies für eine im wesentlichen einheitliche internationale Veröffentlichung erforderlich ist.

26.4 Verfahren

- a) (Unverändert)
b) bis d) (Gestrichen)

26.5 Entscheidung des Anmeldeamts

a) Das Anmeldeamt entscheidet, ob die Berichtigung innerhalb der Frist nach Regel 26.2 unterbreitet worden ist und, wenn dies der Fall ist, ob die so berichtigte internationale Anmeldung als zurückgenommen gilt oder nicht; jedoch gilt eine internationale Anmeldung nicht wegen Nichterfüllung der in Regel 11 genannten Formerfordernisse als zurückgenommen, wenn sie diese Erfordernisse soweit erfüllt, als dies für eine im wesentlichen einheitliche internationale Veröffentlichung erforderlich ist.

b) (Gestrichen)

26.6 (Unverändert)

Regel 28

Mängel, die durch das Internationale Büro¹⁾ festgestellt werden

28.1 Mitteilung über bestimmte Mängel

a) Weist die internationale Anmeldung nach Ansicht des Internationalen Büros¹⁾ einen der in Artikel 14 Absatz 1 Buchstabe a Ziffer i, ii oder v genannten Mängel auf, so macht es das Anmeldeamt darauf aufmerksam.

b) (Unverändert)

26.3 Checking of Physical Requirements under Article 14 (1) (a) (v)

The physical requirements referred to in Rule 11 shall be checked only to the extent that compliance therewith is necessary for the purpose of reasonably uniform international publication.

26.3bis Invitation to Correct Defects under Article 14 (1) (b)

The receiving Office shall not be required to issue the invitation to correct a defect under Article 14 (1) (a) (v) where the physical requirements referred to in Rule 11 are complied with to the extent necessary for the purpose of reasonably uniform international publication.

26.4 Procedure

- (a) [No change]
(b) to (d) [~~Deleted~~]

26.5 Decision of the Receiving Office

(a) The receiving Office shall decide whether the applicant has submitted the correction within the time limit under Rule 26.2 and, if the correction has been submitted within that time limit, whether the international application so corrected is or is not to be considered withdrawn, provided that no international application shall be considered withdrawn for lack of compliance with the physical requirements referred to in Rule 11 if it complies with those requirements to the extent necessary for the purpose of reasonably uniform international publication.

(b) [~~Deleted~~]

26.6 [No change]

Rule 28

Defects Noted by the International Bureau¹⁾

28.1 Note on Certain Defects

(a) If, in the opinion of the International Bureau²⁾, the international application contains any of the defects referred to in Article 14 (1) (a) (i), (ii) or (v), the International Bureau³⁾ shall bring such defects to the attention of the receiving Office.

(b) [No change]

26.3 Contrôle des conditions matérielles au sens de l'article 14.1)a)v)

Les conditions matérielles mentionnées à la règle 11 ne sont contrôlées que dans la mesure où elles doivent être remplies aux fins d'une publication internationale raisonnablement uniforme.

26.3bis Invitation à corriger des irrégularités selon l'article 14.1)b)

L'office récepteur n'est pas tenu d'adresser l'invitation à corriger une irrégularité visée à l'article 14.1)a)v) si les conditions matérielles mentionnées à la règle 11 sont remplies dans la mesure nécessaire aux fins d'une publication internationale raisonnablement uniforme.

26.4 Procédure

- a) [Sans changement]
b) à d) [~~Supprimés~~]

26.5 Décision de l'office récepteur

a) L'office récepteur décide si le déposant a présenté la correction dans le délai selon la règle 26.2 et, au cas où la correction a été présentée dans ce délai, si la demande internationale ainsi corrigée doit ou non être considérée comme retirée, étant entendu qu'aucune demande internationale ne doit être considérée comme retirée pour non-observation des conditions matérielles mentionnées à la règle 11 si elle remplit ces conditions dans la mesure nécessaire aux fins d'une publication internationale raisonnablement uniforme.

b) [~~Supprimé~~]

26.6 [Sans changement]

Règle 28

Irrégularités relevées par le Bureau International¹⁾

28.1 Note relative à certaines irrégularités

a) Si le Bureau international²⁾ est d'avis que la demande internationale ne répond pas à l'une des prescriptions de l'article 14.1)a)i), ii) ou v), il en informe l'office récepteur.

b) [Sans changement]

¹⁾ Nach dem Wort "Büro" wurden die Worte "oder die Internationale Recherchenbehörde" gestrichen.

¹⁾ The amendment consists of deleting, after the word "Bureau", the words "or the International Searching Authority".

²⁾ The amendment consists of deleting, after the word "Bureau", the words "or of the International Searching Authority".

³⁾ The amendment consists of deleting, after the word "Bureau", the words "or the International Searching Authority, respectively".

¹⁾ La modification consiste à supprimer, après le mot "international", les mots "ou par l'administration chargée de la recherche internationale".

²⁾ La modification consiste à supprimer, après le mot "international", les mots "ou l'administration chargée de la recherche internationale".

Regel 29**Internationale Anmeldungen oder Bestimmungen, die nach Artikel 14 Absatz 1, 3 oder 4 als zurückgenommen gelten**

- 29.1 (Unverändert)
 29.2 Feststellung durch das Bestimmungsamt
 (Gestrichen)
 29.3 und 29.4 (Unverändert)

Regel 32**Zurücknahme der internationalen Anmeldung oder von Bestimmungen**

- 32.1 Zurücknahme
 a) und b) (Unverändert)
 c) Die Zurücknahme erfolgt durch eine vom Anmelder unterzeichnete Erklärung, die beim Internationalen Büro oder¹⁾ beim Anmeldeamt einzureichen ist. Im Fall der Regel 4.8 Absatz b hat die Erklärung die Unterschrift aller Anmelder zu tragen.
 d) (Gestrichen)
 e) Die internationale Veröffentlichung der internationalen Anmeldung oder der Bestimmung unterbleibt, wenn die Zurücknahmeerklärung vor Abschluß der technischen Vorbereitungen für die Veröffentlichung beim Internationalen Büro eingeht.

Regel 32bis**Zurücknahme des Prioritätsanspruchs**

- 32bis.1 Zurücknahmen
 a) und b) (Unverändert)
 c) Führt die Zurücknahme des Prioritätsanspruchs oder, bei mehr als einem Prioritätsanspruch, die Zurücknahme eines von ihnen zu einer Änderung des Prioritätsdatums der internationalen Anmeldung, so wird jede aufgrund des ursprünglichen Prioritätsdatums berechnete und noch nicht abgelaufene Frist von dem sich aus der Änderung ergebenden Prioritätsdatum an berechnet. Im Fall der Frist von 18 Monaten gemäß Artikel 21 Absatz 2 Buchstabe a kann das Internationale Büro jedoch die internationale Veröffentlichung auf der Grundlage dieser von dem ursprünglichen Prioritätsdatum an berechneten Frist vornehmen, wenn die Zurücknahmeerklärung innerhalb eines Zeitraums von 15 Tagen vor Ablauf der genannten Frist beim Internationalen Büro eingeht.
 d) Auf Zurücknahmen gemäß Absatz a finden die Bestimmungen von Regel 32.1 Absatz c²⁾ entsprechende Anwendung.

¹⁾ Nach dem Wort "oder" wurden die Worte "wenn das Aktenexemplar noch nicht an das Internationale Büro versandt worden ist," gestrichen.

²⁾ Nach dem Wort "Absatz c" wurden die Worte "und d und Regel 74 bis. 1" gestrichen.

Rule 29**International Applications or Designations Considered Withdrawn under Article 14 (1), (3) or (4)**

- 29.1 [No change]
 29.2 Finding by Designated Office
 [Deleted]
 29.3 and 29.4 [No change]

Rule 32**Withdrawal of the International Application or of Designations**

- 32.1 Withdrawals
 (a) and (b) [No change]
 (c) Withdrawal shall be effected by a signed notice from the applicant to the International Bureau or¹⁾ to the receiving Office. In the case of Rule 4.8 (b), the notice shall require the signature of all the applicants.
 (d) [Deleted]
 (e) There shall be no international publication of the international application or of the designation, as the case may be, if the notice effecting withdrawal reaches the International Bureau before the technical preparations for publication have been completed.

Rule 32 bis**Withdrawal of the Priority Claim**

- 32bis.1 Withdrawals
 (a) and (b) [No change]
 (c) Where the withdrawal of the priority claim, or, in the case of more than one such claim, the withdrawal of any of them, causes a change in the priority date of the international application, any time limit which is computed from the original priority date and which has not already expired shall be computed from the priority date resulting from that change. In the case of the time limit of 18 months referred to in Article 21 (2) (a), the International Bureau may nevertheless proceed with the international publication on the basis of the said time limit as computed from the original priority date if the notice effecting withdrawal reaches the International Bureau during the period of 15 days preceding the expiration of that time limit.
 (d) For any withdrawal under paragraph (a) the provisions of Rule 32.1 (c)²⁾ shall apply *mutatis mutandis*.

¹⁾ The amendment consists of deleting after the word "or", the following words", "if the record copy has not yet been sent to the International Bureau".

²⁾ The amendment also consists of deleting, after the words "Rule 32.1 (c)", the words "and (d) and Rule 74bis.1".

Règle 29**Demandes internationales ou désignations considérées comme retirées au sens de l'article 14.1), 3) ou 4)**

- 29.1 [Sans changement]
 29.2 Constatation de l'office récepteur
 [Supprimé]
 29.3 et 29.4 [Sans changement]

Règle 32**Retrait de la demande internationale ou de désignations**

- 32.1 Retraits
 a) et b) [Sans changement]
 c) Le retrait est effectué au moyen d'une notice signée, déposée par le déposant auprès du Bureau international ou de l'office récepteur¹⁾. Dans le cas de la règle 4.8.b), la notice de retrait doit être signée par tous les déposants.
 d) [Supprimé]
 e) Il n'est procédé à aucune publication internationale de la demande internationale ou de la désignation, selon le cas, si la notice de retrait parvient au Bureau international avant l'achèvement de la préparation technique de la publication.

Règle 32bis**Retrait de la revendication de priorité**

- 32bis.1 Retraits
 a) et b) [Sans changement]
 c) Lorsque le retrait de la revendication de priorité ou bien, s'il y a plus d'une revendication, le retrait de l'une d'entre elles entraîne une modification de la date de priorité de la demande internationale, tout délai calculé à partir de la date de priorité initiale qui n'a pas encore expiré est calculé à partir de la date de priorité résultant de la modification. Dans le cas du délai de 18 mois mentionné à l'article 21.2)a), le Bureau international peut néanmoins procéder à la publication internationale sur la base dudit délai calculé à partir de la date de priorité initiale si la notice de retrait parvient au Bureau international dans les 15 jours qui précèdent l'expiration de ce délai.
 d) Pour tout retrait prévu à l'alinéa a), les dispositions de la règle 32.1.c)²⁾ s'appliquent *mutatis mutandis*.

¹⁾ La modification consiste à supprimer une virgule avant le mot "ou" et, après le mot "récepteur", les mots suivants, "si l'exemplaire original n'a pas encore été adressé audit Bureau".

²⁾ La modification consiste à supprimer, après le mot "règle 21.1.c)", les mots "et d) et de la règle 74bis.1".

Regel 34**Mindestprüfstoff**

34.1 Begriffsbestimmung

a) und b) (Unverändert)

c) Vorbehaltlich der Absätze d und e sind als "nationale Patentschriften" anzusehen:

i) bis v) (Unverändert)

vi) die von anderen Ländern nach 1920 erteilten Patente und dort veröffentlichten Patentanmeldungen in deutscher, englischer, französischer und spanischer Sprache, für die keine Priorität in Anspruch genommen wird, vorausgesetzt, daß das nationale Amt des interessierten Staates diese Unterlagen aussondert und jeder Internationalen Recherchenbehörde zur Verfügung stellt.

d) (Unverändert)

e) Ist Japanisch, Russisch oder Spanisch keine Amtssprache einer Internationalen Recherchenbehörde, so braucht die Behörde Patentschriften Japans und der Sowjetunion sowie Patentschriften in spanischer Sprache, für die Zusammenfassungen in englischer Sprache nicht allgemein verfügbar sind, nicht in ihren Prüfstoff aufzunehmen. Werden englische Zusammenfassungen nach dem Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Ausführungsordnung allgemein verfügbar, so sind die Patentschriften, auf die sich diese Zusammenfassungen beziehen, spätestens sechs Monate, nachdem die Zusammenfassungen allgemein verfügbar geworden sind, in den Prüfstoff einzubeziehen. Werden Zusammenfassungen in englischer Sprache auf Gebieten, auf denen früher englische Zusammenfassungen allgemein verfügbar waren, nicht mehr erstellt, so hat die Versammlung zweckdienliche Maßnahmen zu ergreifen, um für die unverzügliche Wiederherstellung der Zusammenfassungsdienste zu sorgen.

f) (Unverändert)

Rule 34**Minimum Documentation**

34.1 Definition

(a) and (b) [No change]

(c) Subject to paragraphs (d) and (e), the "national patent documents" shall be the following:

(i) to (v) [No change]

(vi) such patents issued by, and such patent applications published in, any other country after 1920 as are in the English, French, German or Spanish language and in which no priority is claimed, provided that the national Office of the interested country sorts out these documents and places them at the disposal of each International Searching Authority.

(d) [No change]

(e) Any International Searching Authority whose official language, or one of whose official languages is not Japanese, Russian or Spanish is entitled not to include in its documentation those patent documents of Japan and the Soviet Union as well as those patent documents in the Spanish language, respectively, for which no abstracts in the English language are generally available. English abstracts becoming generally available after the date of entry into force of these Regulations shall require the inclusion of the patent documents to which the abstracts refer no later than 6 months after such abstracts become generally available. In case of the interruption of abstracting services in English in technical fields in which English abstracts were formerly generally available, the Assembly shall take appropriate measures to provide for the prompt restoration of such services in the said fields.

(f) [No change]

Règle 34**Documentation minimale**

34.1 Définition

a) et b) [Sans changement]

c) Sous réserve des alinéas d) et e), sont considérés comme "documents nationaux de brevets":

i) à v) [Sans changement]

vi) les brevets délivrés après 1920 par tout autre pays, s'ils sont rédigés en allemand, en anglais, en espagnol ou en français et s'ils ne contiennent aucune revendication de priorité, ainsi que les demandes de tels brevets publiées après 1920, à condition que l'office national du pays en cause trie ces brevets et ces demandes et les mette à la disposition de chaque administration chargée de la recherche internationale.

d) [Sans changement]

e) Chaque administration chargée de la recherche internationale dont la langue officielle ou l'une des langues officielles n'est pas le japonais, le russe ou l'espagnol est autorisée à ne pas faire figurer dans sa documentation les éléments de la documentation de brevets du Japon et de l'Union soviétique ainsi que les éléments de la documentation de brevets en espagnol, respectivement, pour lesquels des abrégés anglais ne sont pas généralement disponibles. Si des abrégés anglais deviennent généralement disponibles après la date d'entrée en vigueur du présent règlement d'exécution, les éléments que ces abrégés concernent seront insérés dans la documentation dans les six mois suivant la date à laquelle ces abrégés deviennent généralement disponibles. En cas d'interruption de services d'abrégés anglais dans les domaines techniques où des abrégés anglais étaient généralement disponibles, l'Assemblée prend les mesures appropriées en vue de rétablir promptement de tels services dans ces domaines techniques.

f) [Sans changement]

Regel 42**Frist für die internationale Recherche**

42.1 Frist für die internationale Recherche

Die Frist für die Erstellung des internationalen Recherchenberichts oder für die in Artikel 17 Absatz 2 Buchstabe a genannte Erklärung beträgt drei Monate seit dem Eingang des Recherchenexemplars bei der Internationalen Recherchenbehörde oder neun Monate seit dem Prioritätsdatum, je nachdem welche Frist später abläuft.¹⁾

Rule 42**Time Limit for International Search**

42.1 Time Limit for International Search

The time limit for establishing the international search report or the declaration referred to in Article 17 (2) (a) shall be 3 months from the receipt of the search copy by the International Searching Authority, or 9 months from the priority date, whichever time limit expires later.¹⁾

Règle 42**Délai pour la recherche internationale**

42.1 Délai pour la recherche internationale

Le délai pour l'établissement du rapport de recherche internationale ou de la déclaration mentionnée à l'article 17.2)a) est de trois mois à compter de la réception de la copie de recherche par l'administration chargée de la recherche internationale ou de neuf mois à compter de la date de priorité, le délai qui expire le plus tard devant être appliqué.¹⁾

Regel 46**Änderung von Ansprüchen vor dem Internationalen Büro**

46.1 Frist

Die Frist nach Artikel 19 beträgt zwei

Rule 46**Amendment of Claims Before the International Bureau**

46.1 Time Limit it

The time limit referred to in Article 19

Règle 46**Modification des revendications auprès du Bureau international**

46.1 Délai

Le délai mentionné à l'article 19 est

¹⁾ Der letzte Satz der Regel 42.1 wurde gestrichen.¹⁾ The amendment also consists of deleting the last sentence of Rule 42.1.¹⁾ La modification consiste également à supprimer la dernière phrase de la règle 42.1.

Monate seit der Übermittlung des internationalen Recherchenberichts durch die Internationale Recherchenbehörde an das Internationale Büro und an den Anmelder oder sechzehn Monate seit dem Prioritätsdatum, je nachdem welche Frist später abläuft; eine nach Artikel 19 vorgenommene Änderung, die dem Internationalen Büro nach Ablauf der maßgebenden Frist zugeht, gilt jedoch als am letzten Tag dieser Frist beim Internationalen Büro eingegangen, wenn sie dem Internationalen Büro vor Abschluß der technischen Vorbereitungen für die internationale Veröffentlichung zugeht.

46.2 Datierung von Änderungen (Gestrichen)

46.3 Sprache der Änderungen

Ist die internationale Anmeldung in einer anderen Sprache eingereicht worden als in der Sprache, in der sie¹⁾ veröffentlicht wird, so ist jede gemäß Artikel 19 vorgenommene Änderung in der Sprache der Veröffentlichung einzuzeichnen.

46.4 Erklärung

a) Die in Artikel 19 Absatz 1 genannte Erklärung ist in der Sprache abzufassen, in der die internationale Anmeldung veröffentlicht wird, und darf, falls in englischer Sprache abgefaßt oder in die englische Sprache übersetzt, nicht mehr als 500 Wörter enthalten. Die Erklärung ist in der Überschrift als solche zu kennzeichnen, vorzugsweise mit den Worten "Erklärung nach Artikel 19 Absatz 1 oder einer entsprechenden Angabe in der Sprache der Erklärung.

b) Die Erklärung darf keine herabsetzende Äußerung über den internationalen Recherchenbericht oder über die Bedeutung von in dem Bericht angeführten Veröffentlichungen enthalten. Sie darf auf im internationalen Recherchenbericht angeführte Veröffentlichungen, die sich auf einen bestimmten Anspruch beziehen, nur in Zusammenhang mit einer Änderung dieses Anspruchs Bezug nehmen.

46.5 Form der Änderungen

- a) (Unverändert)
b) und c) (Gestrichen)

Regel 47 Übermittlung an die Bestimmungsämter

47.1 Verfahren

- a) (Unverändert)
b) Die Übermittlung erfolgt unverzüglich nach der internationalen Veröffentlichung der internationalen Anmeldung und jedenfalls bis zum Ablauf des 19.

¹⁾ Nach dem Wort "sie" wurden die Worte "vom Internationalen Büro" gestrichen

shall be 2 months from the date of transmission of the international search report to the International Bureau and to the applicant by the International Searching Authority or 16 months from the priority date, whichever time limit expires later, provided that any amendment made under Article 19 which is received by the International Bureau after the expiration of the applicable time limit shall be considered to have been received by that Bureau on the last day of that time limit if it reaches it before the technical preparations for international publication have been completed.

46.2 Dating of Amendments [Deleted]

46.3 Language of Amendments

If the international application has been filed in a language other than the language in which it is published¹⁾, any amendment made under Article 19 shall be²⁾ in the language of publication.

46.4 Statement

(a) The statement referred to in Article 19 (1) shall be in the language in which the international application is published and shall not exceed 500 words if in the English language or if translated into that language. The statement shall be identified as such by a heading, preferably by using the words "Statement under Article 19 (1)" or their equivalent in the language of the statement.

(b) The statement shall contain no disparaging comments on the international search report or the relevance of³⁾ citations contained in that report. Reference to citations, relevant to a given claim, contained in the international search report may be made only in connection with an amendment of that claim.

46.5 Form of Amendments

- (a) [No change]
(b) and (c) [Deleted]

Rule 47 Communication to Designated Offices

47.1 Procedure

- (a) [No change]
(b) Such communication shall be effected promptly after the international publication of the international application and, in any event, by the end of the 19th

¹⁾ The amendment also consists of deleting, after the word "published", the words by the international Bureau.

²⁾ The amendment also consists of deleting, after the word "be" the word "both".

³⁾ The amendment also consists of deleting after the word "of", the word "the".

de deux mois à compter de la date de transmission du rapport de recherche internationale au Bureau international et au déposant par l'administration chargée de la recherche internationale ou de 16 mois à compter de la date de priorité, le délai qui expire le plus tard devant être appliqué; toutefois, toute modification effectuée en vertu de l'article 19 qui parvient au Bureau international après l'expiration du délai applicables est réputée avoir été reçue par le Bureau international le dernier jour de ce délai si elle lui parvient avant l'achèvement de la préparation technique de la publication internationale.

46.2 Date des modifications [Supprimé]

46.3 Langue des modifications

Si la demande internationale a été déposée dans une langue autre que celle de sa publication¹⁾, toute modification selon l'article 19 doit être effectuée dans la langue de publication.

46.4 Déclaration

a) La déclaration mentionnée à l'article 19.1) doit être établie dans la langue de publication de la demande internationale et ne doit pas excéder cinq cent mots si elle est établie ou traduite en anglais. Cette déclaration doit être identifiée comme telle par un titre, en utilisant de préférence les mots "Déclaration selon l'article 19.1)" ou leur équivalent dans la langue de la déclaration.

b) La déclaration ne doit contenir aucun commentaire dénigrant relatif au rapport de recherche internationale ou à la pertinence de citations que ce dernier contient. Elle ne peut se référer à des citations se rapportant à une revendication donnée et contenues dans le rapport de recherche internationale qu'en relation avec une modification de cette revendication.

46.5 Forme des modifications

- a) [Sans changement]
b) et c) [Supprimés]

Règle 47 Communication aux offices désignés

47.1 Procédure

- a) [Sans changement]
b) Cette communication est effectuée à bref délai après la publication internationale de la demande internationale et, en tout cas, au plus tard à

¹⁾ La modification consiste également à supprimer, après le mot "publication", les mots "par le Bureau international".

Monats nach dem Prioritätsdatum. Das Internationale Büro teilt den Bestimmungssämtern unverzüglich alle Änderungen mit, die bei ihm innerhalb der Frist nach Regel 46.1 eingegangen sind und in der Übermittlung nicht enthalten waren, und unterrichtet den Anmelder hiervon.¹⁾

c) bis e) (Unverändert)

47.2 und 47.3 (Unverändert)

Regel 48

Internationale Veröffentlichung

48.1 (Unverändert)

48.2 Inhalt

a) Die Schrift enthält:

i) bis v) (Unverändert)

vi) jede Erklärung nach Artikel 19 Absatz 1, sofern das Internationale Büro nicht zu dem Ergebnis gelangt, daß die Erklärung die Erfordernisse der Regel 46.4 nicht erfüllt;

vii) jeden Berichtigungsantrag nach Regel 91.1 Absatz f Satz 3.

b) Der Kopfbogen enthält vorbehaltlich Absatz c:

i) (Unverändert)

ii) eine oder mehrere Abbildungen, wenn die internationale Anmeldung Zeichnungen enthält, *es sei denn, daß Regel 8.2 Absatz b Anwendung findet*;

iii) (Unverändert)

c) bis f) (Unverändert)

g) Liegt bei Abschluß der technischen Vorbereitungen für die internationale Veröffentlichung der internationale Recherchenbericht noch nicht vor (etwa wegen einer auf Antrag des Anmelders nach Artikel 21 Absatz 2 Buchstabe b und Artikel 64 Absatz 3 Buchstabe c Ziffer i vorgenommenen Veröffentlichung), so enthält die Schrift anstelle des internationalen Recherchenberichts einen Hinweis darauf, daß dieser Bericht noch nicht vorgelegen hat und entweder die Schrift (einschließlich des internationalen Recherchenberichts) erneut veröffentlicht oder der internationale Recherchenbericht (sobald er vorliegt) gesondert veröffentlicht wird.

h) Ist bei Abschluß der technischen Vorbereitungen für die internationale Veröffentlichung die Frist zur Änderung der Ansprüche gemäß Artikel 19 noch nicht abgelaufen, so wird in der Schrift auf diese Tatsache hingewiesen und angegeben, daß im Falle einer Änderung der Ansprüche nach Artikel 19 unverzüglich entweder die Schrift (mit den geänderten Ansprüchen) erneut veröffentlicht oder eine alle Änderungen enthaltende Erklärung veröffentlicht wird. Im zuletzt genannten Fall sind zumindest der Kopfbogen und die Ansprüche neu zu veröffentlichen; ferner ist eine gegebene Erklärung ebenfalls zu veröffentlichen, sofern das Internationale Büro nicht zu dem Ergebnis kommt, daß die

month after the priority date. Any amendment received by the International Bureau within the time limit under Rule 46.1 which was not included in the communication shall be communicated promptly to the designated Offices by the International Bureau, and the latter shall notify the applicant accordingly¹⁾

(c) to (e) [No change]

47.2 to 47.3 [No change]

Rule 48

International Publication

48.1 [No change]

48.2 Contents

(a) The pamphlet shall contain:

(i) to (v) [No change]

(vi) any statement filed under Article 19 (1), unless the International Bureau finds that the statement does not comply with the provisions of Rule 46.4,

(vii) any request for rectification referred to in the third sentence of Rule 91.1 (f).

(b) Subject to paragraph (c), the front page shall include:

(i) [No change]

(ii) a figure or figures where the international application contains drawings, unless Rule 8.2 (b) applies,

(iii) [No change]

(c) to (f) [No change]

(g) If, at the time of the completion of the technical preparations for international publication, the international search report is not yet available (for example, because of publication on the request of the applicant as provided in Articles 21 (2) (b) and 64 (3) (c) (i)), the pamphlet shall contain, in place of the international search report, an indication to the effect that that report was not available and that either the pamphlet (then also including the international search report) will be republished or the international search report (when it becomes available) will be separately published.

(h) If, at the time of the completion of the technical preparations for international publication, the time limit for amending the claims under Article 19 has not expired, the pamphlet shall refer to that fact and indicate that, should the claims be amended under Article 19, then, promptly after such amendments, either the pamphlet (containing the claims as amended) will be republished or a statement reflecting all the amendments will be published. In the latter case, at least the front page and the claims shall be republished and, if a statement under Article 19 (1) has been filed, that statement shall be published as well, unless the International Bureau finds that the statement does not comply with the provisions of Rule 46.4.

l'expiration du 19e mois à compter de la date de priorité. Le Bureau international communique à bref délai aux offices désignés toute modification qu'il a recue dans le délai prescrit à la règle 46.1 et qui n'était pas comprise dans la communication, et notifie ce fait au déposant¹⁾

c) à e) [Sans changement]

47.2 et 47.3 [Sans changement]

Règle 48

Publication internationale

48.1 [Sans changement]

48.2 Contenu

a) La brochure contient:

i) à v) [Sans changement]

vi) toute déclaration déposée selon l'article 19.1), sauf si le Bureau international considère que la déclaration n'est pas conforme aux dispositions de la règle 46.4;

vii) toute requête en rectification visée à la troisième phrase de la règle 91.1.f).

b) Sous réserve de l'alinéa c), la page de couverture comprend:

i) [Sans changement]

ii) une ou plusieurs figures lorsque la demande internationale comporte des dessins, sauf en cas d'application de la règle 8.2.b);

iii) [Sans changement]

c) à f) [Sans changement]

g) Si, à la date d'achèvement de la préparation technique de la publication internationale, le rapport de recherche internationale n'est pas encore disponible (par exemple pour motif de publication sur demande du déposant selon les articles 21.2)b) et 64.3)c)i)), la brochure contient, à la place du rapport de recherche internationale, l'indication que ce rapport n'est pas encore disponible et que la brochure (comprenant alors le rapport de recherche internationale) sera publiée à nouveau ou que le rapport de recherche internationale (lorsqu'il sera disponible) sera publié séparément.

h) Si, à la date d'achèvement de la préparation technique de la publication internationale, le délai de modification des revendications prévu à l'article 18 n'est pas expiré, la brochure indique ce fait et précise que, si les revendications devaient être modifiées selon l'article 19, il y aurait, à bref délai après ces modifications, soit une nouvelle publication de la brochure (avec les revendications telles que modifiées), soit la publication d'une déclaration indiquant toutes les modifications. Dans ce dernier cas, il y aura une nouvelle publication d'au moins la page de couverture et des revendications et, en cas de dépôt d'une déclaration selon l'article 19.1), publication de cette déclaration, à moins que le

¹⁾ Der letzte Satz der Regel 47.1 Absatz b wurde gestrichen.

¹⁾ The amendment also consists of deleting the last sentence of Rule 47.1 (b).

¹⁾ La modification consiste également à supprimer la dernière phrase de la règle 47.1.b).

Erklärung den Vorschriften der Regel 46.4 nicht entspricht.

i) (Unverändert)

48.3 Sprache

a) Ist die internationale Anmeldung in deutscher, englischer, französischer, japanischer, russischer oder spanischer Sprache eingereicht worden, so wird sie in der Sprache veröffentlicht, in der sie eingereicht worden ist.

b) Ist die internationale Anmeldung in einer anderen als in deutscher, englischer, französischer, japanischer, russischer oder spanischer Sprache eingereicht worden, so wird sie in englischer Übersetzung veröffentlicht. Die Übersetzung wird unter der Verantwortung der Internationalen Recherchenbehörde angefertigt, die verpflichtet ist, sie so rechtzeitig zu erstellen, daß die internationale Veröffentlichung zum vorgeschriebenen Zeitpunkt oder, wenn Artikel 64 Absatz 3 Buchstabe b Anwendung findet, die Übermittlung nach Artikel 20 vor Ablauf des 19. Monats nach dem Prioritätsdatum erfolgen kann. Unbeschadet der Regel 16.1 Absatz a kann die Internationale Recherchenbehörde von dem Anmelder eine Gebühr für die Übersetzung verlangen. Die Internationale Recherchenbehörde gibt dem Anmelder Gelegenheit, zu dem Entwurf der Übersetzung Stellung zu nehmen. Sie setzt dem Anmelder hierfür eine den Umständen nach angemessene Frist. Kann seine Stellungnahme aus Zeitgründen nicht berücksichtigt werden, bevor die Übersetzung versandt wird, oder besteht eine Meinungsverschiedenheit zwischen dem Anmelder und der Behörde über die Richtigkeit der Übersetzung, so kann der Anmelder eine Kopie seiner Stellungnahme oder ihres nicht berücksichtigten Teils dem Internationalen Büro und jedem Bestimmungsort, dem die Übersetzung übermittelt wurde, zusenden. Das Internationale Büro veröffentlicht den wesentlichen Inhalt der Stellungnahme zusammen mit der von der Internationalen Recherchenbehörde angefertigten Übersetzung oder nach der Veröffentlichung der Übersetzung.

c) Wird die internationale Anmeldung in einer anderen als der englischen Sprache veröffentlicht, so werden der internationale Recherchenbericht, soweit er gemäß Regel 48.2 Absatz a Ziffer v veröffentlicht wird, oder die Erklärung nach Artikel 17 Absatz 2 Buchstabe a, die Bezeichnung der Erfindung, die Zusammenfassung und jeder Text zu der oder den Zeichnungen, die mit der Zusammenfassung veröffentlicht werden, sowohl in dieser als auch in englischer Sprache veröffentlicht. Die Übersetzungen werden unter der Verantwortung des Internationalen Büros angefertigt.

48.4 und 48.5 (Unverändert)

48.6 Veröffentlichung bestimmter Tatsachen

a) (Unverändert)

b) (Gestrichen)

(i) [No change]

48.3 Languages

(a) If the international application is filed in English, French, German, Japanese, Russian or Spanish, that application shall be published in the language in which it was filed.

(b) If the international application is filed in a language other than English, French, German, Japanese, Russian or Spanish, that application shall be published in English translation. The translation shall be prepared under the responsibility of the International Searching Authority, which shall be obliged to have it ready in time to permit international publication by the prescribed date, or, where Article 64 (3) (b) applies, to permit the communication under Article 20 by the end of the 19th month after the priority date. Notwithstanding Rule 16.1 (a), the International Searching Authority may charge a fee for the translation to the applicant. The International Searching Authority shall give the applicant an opportunity to comment on the draft translation. The International Searching Authority shall fix a time limit reasonable under the circumstances of the case for such comments. If there is no time to take the comments of the applicant into account before the translation is communicated or if there is a difference of opinion between the applicant and the said Authority as to the correct translation, the applicant may send a copy of his comments, or what remains of them, to the International Bureau and each designated Office to which the translation was communicated. The International Bureau shall publish the essence of the comments together with the translation of the International Searching Authority or subsequently to the publication of such translation.

(c) If the international application is published in a language other than English, the international search report to the extent that it is published under Rule 48.2 (a) (v), or the declaration referred to in Article 17 (2) (a), the title of the invention, the abstract and any text matter pertaining to the figure or figures accompanying the abstract shall be published both in that language and in English. The translations shall be prepared under the responsibility of the International Bureau.

48.4 and 48.5 [No change]

48.6 Announcing of Certain Facts

(a) [No change]

(b) [Deleted]

Bureau international n'estime que la déclaration n'est pas conforme aux dispositions de la règle 46.4.

i) [Sans changement]

48.3 Langues

a) Si la demande internationale est déposée en allemand, en anglais, en espagnol, en français, en japonais ou en russe, elle est publiée dans la langue dans laquelle elle a été déposée.

b) Si la demande internationale est déposée dans une langue autre que l'allemand, l'anglais, l'espagnol, le français, le japonais ou le russe, elle est publiée en traduction anglaise. La traduction est préparée sous la responsabilité de l'administration chargée de la recherche internationale, qui doit la tenir prête suffisamment à temps pour que la publication internationale puisse être effectuée à la date prévue ou que, lorsque l'article 64.3)b) s'applique, la communication prévue à l'article 20 puisse être effectuée avant l'expiration du dix-neuvième mois à compter de la date de priorité. Nonobstant les dispositions de la règle 16.1.a), l'administration chargée de la recherche internationale peut percevoir une taxe du déposant pour la traduction. L'administration chargée de la recherche internationale doit donner au déposant la possibilité de commenter le projet de traduction. Cette administration doit fixer un délai, raisonnable en l'espèce, pour ce commentaire. Si le temps manque pour prendre en considération le commentaire avant la communication de la traduction ou si le déposant et ladite administration sont en désaccord au sujet de la traduction correcte, le déposant peut adresser une copie de son commentaire ou de ce qu'il en reste au Bureau international et à chacun des offices désignés auxquels la traduction a été adressée. Le Bureau international publie l'essentiel du commentaire avec la traduction de l'administration chargée de la recherche internationale ou après la publication de cette traduction.

c) Si la demande internationale est publiée dans une langue autre que l'anglais, le rapport de recherche internationale, dans la mesure où il est publié selon la règle 48.2.a)v), ou la déclaration visée à l'article 17.2)a), le titre de l'invention, l'abrégé et tout texte appartenant à la ou aux figures accompagnant l'abrégé sont publiés dans cette autre langue et en anglais. Les traductions sont préparées sous la responsabilité du Bureau international.

48.4 et 48.5 [Sans changement]

48.6 Publication de certains faits

a) [Sans changement]

b) [Supprimé]

c) Wird nach Abschluß der technischen Vorbereitungen für die internationale Veröffentlichung die internationale Anmeldung oder die Bestimmung eines Bestimmungsstaates nach Regel 32.1 oder der Prioritätsanspruch nach Regel 32bis.1 zurückgenommen, so wird dies im Blatt veröffentlicht.

Regel 49

Übermittlung eines Exemplars und einer Übersetzung der Anmeldung sowie Gebührensatzung nach Artikel 22

49.1 Mitteilung

a) (Unverändert)

a-bis) Jeder Vertragsstaat, der vom Anmelder die Übermittlung eines Exemplars der internationalen Anmeldung nach Artikel 22 nicht verlangt, auch wenn das Internationale Büro bis zum Ablauf der gemäß Artikel 22 maßgebenden Frist ein Exemplar der internationalen Anmeldung nicht nach Regel 47 übermittelt hat, teilt dies dem Internationalen Büro mit.

a-ter) Jeder Vertragsstaat, der als Bestimmungsstaat die in Artikel 11 Absatz 3 vorgesehene Wirkung gemäß Artikel 24 Absatz 2 aufrechterhält, auch wenn der Anmelder bei Ablauf der nach Artikel 22 maßgebenden Frist ein Exemplar der internationalen Anmeldung nicht übermittelt hat, teilt dies dem Internationalen Büro mit.

b) Das Internationale Büro veröffentlicht jede ihm nach Absatz a, *a-bis* oder *a-ter* zugegangene Mitteilung unverzüglich im Blatt.

c) (Unverändert)

49.2 (Unverändert)

49.3 Erklärungen nach Artikel 19; Angaben nach Regel 13bis.4

Im Sinne von Artikel 22 und dieser Regel gelten jede Erklärung nach Artikel 19 Absatz 1 und jede Angabe nach Regel 13bis.4, vorbehaltlich Regel 49.5 Absatz c und h, als Teil der internationalen Anmeldung.

49.4 Verwendung eines nationalen Formblatts

Vom Anmelder kann nicht verlangt werden, für die Vornahme der in Artikel 22 vorgesehenen Handlungen ein nationales Formblatt zu verwenden.

49.5 Inhalt und äußere Form der Übersetzung

a) Für die Zwecke des Artikels 22 hat die Übersetzung der internationalen Anmeldung die Beschreibung, die Patentansprüche, gegebenenfalls den Text der Zeichnungen und die Zusammenfassung zu umfassen. Auf Verlangen des Bestimmungsamts muß die Übersetzung vorbehaltlich der Absätze b und e ferner

i) den Antrag,

ii) falls die Ansprüche nach Artikel 19 geändert worden sind, die Ansprüche in der ursprünglich eingereichten und der geänderten Fassung und

(c) If the international application or the designation of any designated State is withdrawn under Rule 32.1, or if the priority claim is withdrawn under Rule 32bis.1, after the technical preparations for international publication have been completed, this fact shall be published in the Gazette.

Rule 49

Copy, Translation and Fee under Article 22

49.1 Notification

(a) [No change]

(a-bis) Any Contracting State not requiring the furnishing, under Article 22, by the applicant of a copy of the international application (even though the communication of the copy of the international application by the International Bureau under Rule 47 has not taken place by the expiration of the time limit applicable under Article 22) shall notify the International Bureau accordingly.

(a-ter) Any Contracting State which, pursuant to Article 24 (2), maintains, if it is a designated State, the effect provided for in Article 11 (3) even though a copy of the international application is not furnished by the applicant by the expiration of the time limit applicable under Article 22 shall notify the International Bureau accordingly.

(b) Any notification received by the International Bureau under paragraphs (a), *(a-bis)* or *(a-ter)* shall be promptly published by the International Bureau in the Gazette.

(c) [No change]

49.2 [No change]

49.3 Statements under Article 19; Indications under Rule 13bis.4

For the purpose of Article 22 and the present Rule, any statement made under Article 19 (1) and any indication furnished under Rule 13bis.4 shall, subject to Rule 49.5 (c) and (h), be considered part of the international application.

49.4 Use of National Form

No applicant shall be required to use a national form when performing the acts referred to in Article 22.

49.5 Contents of and Physical Requirements for the Translation

(a) For the purpose of Article 22, the translation of the international application shall contain the description, the claims, any text matter of the drawings and the abstract. If required by the designated Office, the translation shall also, subject to paragraphs (b) and (e),

(i) contain the request,

(ii) if the claims have been amended under Article 19, contain both the claims as filed and the claims as amended, and

c) Si la demande internationale ou la désignation d'un Etat désigné est retirée selon la règle 32.1, ou si la revendication de priorité est retirée selon la règle 32bis.1, après l'achèvement de la préparation technique de la publication internationale, ce fait est publié dans la gazette.

Règle 49

Copie, traduction et taxe selon l'article 22

49.1 Notification

a) [Sans changement]

a-bis) Tout Etat contractant n'exigeant pas que le déposant remette, en vertu de l'article 22, une copie de la demande internationale (même si la communication par le Bureau international, en vertu de la règle 47, de la copie de la demande internationale n'a pas eu lieu à l'expiration du délai applicable en vertu de l'article 22 notifie ce fait au Bureau international.

a-ter) Tout Etat contractant qui, conformément à l'article 24.2), maintient, s'il est un Etat désigné, les effets prévus à l'article 11.3) même si le déposant ne remet pas une copie de la demande internationale à l'expiration du délai applicable en vertu de l'article 22 notifie ce fait au Bureau international.

b) Le Bureau international publié à bref délai dans la gazette toute notification qu'il a recue en vertu des alinéas a), *a-bis*) ou *a-ter*).

c) [Sans changement]

49.2 [Sans changement]

49.3 Déclarations selon l'article 19; indications selon la règle 13bis.4

Aux fins de l'article 22 et de la présente règle, toute déclaration faite selon l'article 19.1) et toute indication donnée selon la règle 13bis.4 sont, sous réserve des règles 49.5.c) et h), considérées comme faisant partie de la demande internationale.

49.4 Utilisation d'un formulaire national

Aucun déposant n'est tenu d'utiliser un formulaire national lorsqu'il accomplit les actes visés à l'article 22.

49.5 Contenu et conditions matérielles de la traduction

a) Aux fins de l'article 22, la traduction de la demande internationale porte sur la description, les revendications, le texte éventuel des dessins et l'abrégé. En outre, si l'office désigné l'exige, la traduction, sous réserve des alinéas b) et e),

i) porte sur la requête,

ii) porte, si les revendications ont été modifiées selon l'article 19, sur les revendications telles que déposées et sur les revendications telles que modifiées, et

- iii) als Anlage eine Kopie der Zeichnungen enthalten.
- b) Jedes Bestimmungsamt, das eine Übersetzung des Antrags verlangt, stellt den Anmeldern kostenlos Exemplare des Antragsformblatts in der Sprache der Übersetzung zur Verfügung. Form und Inhalt des Antragsformblatts in der Sprache der Übersetzung dürfen sich von denen des Antrags nach den Regeln 3 und 4 nicht unterscheiden; so darf das Antragsformblatt in der Sprache der Übersetzung insbesondere keine Angaben verlangen, die nicht im Antrag in der eingereichten Fassung enthalten sind. Die Verwendung des Antragsformblatts in der Sprache der Übersetzung ist fakultativ.
- c) Hat der Anmelder keine Übersetzung der Erklärung nach Artikel 19 Absatz 1 eingereicht, so kann das Bestimmungsamt die Erklärung außer Betracht lassen.
- d) Enthält eine Zeichnung Textbestandteile, so ist die Übersetzung dieses Textes entweder in Form einer Kopie der Originalzeichnung, in der die Übersetzung über den Originaltext geklebt ist, oder in Form einer neu ausgeführten Zeichnung einzureichen.
- e) Jedes Bestimmungsamt, das gemäß Absatz a die Übermittlung einer Kopie der Zeichnungen verlangt, hat, wenn der Anmelder diese Kopie nicht innerhalb der nach Artikel 22 maßgebenden Frist eingereicht hat,
- i) den Anmelder aufzufordern, diese Kopie innerhalb einer bestimmten, den Umständen nach angemessenen Frist einzureichen, oder
- ii) diese Zeichnung nicht zu berücksichtigen, wenn eine solche Aufforderung am 3. Februar 1984 mit dem von diesem Amt anzuwendenden nationalen Recht nicht vereinbar ist und solange diese Unvereinbarkeit besteht.
- f) Eine Übersetzung des Ausdrucks "Fig." in andere Sprachen ist nicht erforderlich.
- g) Entspricht eine nach Absatz d oder e eingereichte Kopie der Zeichnungen oder neu ausgeführte Zeichnung nicht den Formvorschriften nach Regel 11, so kann das Bestimmungsamt den Anmelder auffordern, den Mangel innerhalb einer in der Aufforderung festgesetzten, den Umständen nach angemessenen Frist zu beheben.
- h) Hat der Anmelder von einer Angabe nach Regel 13bis.4 keine Übersetzung eingereicht, so fordert das Bestimmungsamt, wenn es diese Übersetzung für zweckdienlich hält, den Anmelder auf, diese innerhalb einer in der Aufforderung festgesetzten, den Umständen nach angemessenen Frist einzureichen.
- i) Das Internationale Büro veröffentlicht im Blatt Auskünfte über die Anforderungen und die Praxis der Bestimmungsämter nach Absatz a Satz 2.
- j) Kein Bestimmungsamt darf verlangen,
- (iii) be accompanied by a copy of the drawings.
- (b) Any designated Office requiring the furnishing of a translation of the request shall furnish copies of the request form in the language of the translation free of charge to the applicants. The form and contents of the request form in the language of the translation shall not be different from those of the request under Rules 3 and 4; in particular, the request form in the language of the translation shall not ask for any information that is not in the request as filed. The use of the request form in the language of the translation shall be optional.
- (c) Where the applicant did not furnish a translation of any statement made under Article 19(1), the designated Office may disregard such statement.
- (d) If any drawing contains text matter, the translation of that text matter shall be furnished either in the form of a copy of the original drawing with the translation pasted on the original text matter or in the form of a drawing executed anew.
- (e) Any designated Office requiring under paragraph (a) the furnishing of a copy of the drawings shall, where the applicant failed to furnish such copy within the time limit applicable under Article 22,
- (i) invite the applicant to furnish such copy within a time limit which shall be reasonable under the circumstances and shall be fixed in the invitation, or
- (ii) disregard the said drawing if such invitation, on February 3, 1984, is not compatible with the national law applied by that Office and as long as it continues to be not compatible with that law.
- (f) The expression "Fig." does not require translation into any language.
- (g) Where any copy of the drawings or any drawing executed anew which has been furnished under paragraph (d) or (e) does not comply with the physical requirements referred to in Rule 11, the designated Office may invite the applicant to correct the defect within a time limit which shall be reasonable under the circumstances and shall be fixed in the invitation.
- (h) Where the applicant did not furnish a translation of any indication furnished under Rule 13bis.4, the designated Office shall invite the applicant to furnish such translation, if it deems it to be necessary, within a time limit which shall be reasonable under the circumstances and shall be fixed in the invitation.
- (i) Information on any requirement and practice of designated Offices under the second sentence of paragraph (a) shall be published by the International Bureau in the Gazette.
- (j) No designated Office shall require
- iii) est accompagnée d'une copie des dessins.
- b) Tout office désigné exigeant la remise d'une traduction de la requête délivre gratuitement aux déposants des exemplaires du formulaire de requête dans la langue de la traduction. La forme et le contenu du formulaire de requête dans la langue de la traduction ne doivent pas être différents de ceux de la requête selon les règles 3 et 4; en particulier, le formulaire de requête dans la langue de la traduction ne doit pas demander des renseignements qui ne figurent pas dans la requête telle que déposée. L'utilisation du formulaire de requête dans la langue de la traduction est facultative.
- c) Lorsque le déposant n'a pas remis de traduction d'une déclaration faite en vertu de l'article 19.1), l'office désigné peut ne pas tenir compte de cette déclaration.
- d) Si un dessin contient un texte, la traduction de ce texte est remise soit sous la forme d'une copie de l'original du dessin avec la traduction collée sur le texte original, soit sous la forme d'un dessin exécuté de nouveau.
- e) Tout office désigné exigeant en vertu de l'alinéa a) la remise d'une copie des dessins doit, lorsque le déposant n'a pas remis cette copie dans le délai applicable selon l'article 22,
- i) inviter le déposant à remettre cette copie dans un délai qui doit être raisonnable en l'espèce et qui est fixé dans l'invitation, ou
- ii) ne pas tenir compte de ce dessin si, le 3 février 1984, l'invitation n'est pas compatible avec la législation nationale appliquée par cet office et aussi longtemps que cette incompatibilité subsiste.
- f) Le terme "Fig." n'a pas à être traduit, en quelque langue que ce soit.
- g) Lorsqu'une copie des dessins ou un dessin exécuté de nouveau qui ont été remis en vertu de l'alinéa d) ou e) ne remplissent pas les conditions matérielles visées à la règle 11, l'office désigné peut inviter le déposant à corriger l'irrégularité dans un délai qui doit être raisonnable en l'espèce et qui est fixé dans l'invitation.
- h) Lorsque le déposant n'a pas remis de traduction d'une indication donnée selon la règle 13bis.4, l'office désigné, s'il juge cette traduction nécessaire, invite le déposant à la remettre dans un délai qui doit être raisonnable en l'espèce et qui est fixé dans l'invitation.
- i) Le Bureau international publie dans la gazette des renseignements sur les exigences et les pratiques qu'ont les offices désignés selon la deuxième phrase de l'alinéa a).
- j) Aucun office désigné ne peut exiger

daß die Übersetzung der internationalen Anmeldung anderen als den für die internationale Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung geltenden Formerfordernissen entspricht.

Regel 51

Nachprüfung durch die Bestimmungsämter

51.1 bis 51.3 (Unverändert)

51.4 Mitteilung an das Internationale Büro

(Gestrichen)

Regel 51bis

Nach Artikel 27 Absatz 1, 2, 6 und 7 zulässige nationale Erfordernisse

51bis.1 Zulässige nationale Erfordernisse

a) Zu den Unterlagen nach Artikel 27 Absatz 2 Ziffer ii oder den Beweisen nach Artikel 27 Absatz 6, die nach dem für das Bestimmungsamt geltenden nationalen Recht vom Anmelder verlangt werden können, gehören insbesondere:

i) Unterlagen über die Identität des Erfinders,

ii) Unterlagen über die Übertragung oder Abtretung des Rechts auf die Anmeldung,

iii) Unterlagen, die eine eidesstattliche Versicherung oder eine Erklärung des Erfinders enthalten, daß er der Erfinder ist,

iv) Unterlagen, in denen der Anmelder den Erfinder benennt oder sein Recht auf die Anmeldung geltend macht,

v) Unterlagen zum Nachweis, daß das Prioritätsrecht dem Anmelder zusteht, wenn die frühere Anmeldung, deren Priorität in Anspruch genommen wird, nicht von ihm eingereicht worden ist,

vi) Nachweise über unschädliche Offenbarungen oder Ausnahmen von der Neuheitsschädlichkeit, wie z. B. Offenbarungen, die auf einen Mißbrauch zurückgehen, Offenbarungen auf bestimmten Ausstellungen oder Offenbarungen durch den Anmelder, die während eines bestimmten Zeitraums erfolgt sind.

b) Das für das Bestimmungsamt geltende nationale Recht kann gemäß Artikel 27 Absatz 7 vorschreiben, daß

i) der Anmelder durch einen zur Vertretung vor diesem Amt befugten Anwalt vertreten ist oder für den Empfang von Mitteilungen eine Anschrift in dem Bestimmungsstaat angibt;

ii) der Anwalt, der den Anmelder gegebenenfalls vertritt, vom Anmelder ordnungsgemäß bestellt ist.

c) Das für das Bestimmungsamt geltende nationale Recht kann gemäß Artikel 27 Absatz 1 verlangen, daß die internationale Anmeldung, ihre Übersetzung oder damit zusammenhängende Unterlagen in mehreren Exemplaren eingereicht werden.

d) Das für das Bestimmungsamt gel-

that the translation of the international application comply with physical requirements other than those prescribed for the international application as filed.

Rule 51

Review by Designated Offices

51.1 to 51.3 [No change]

51.4 Notification to the International Bureau

[Deleted]

Rule 51bis

Certain National Requirements Allowed Under Article 27 (1), (2), (6) and (7)

51bis.1 Certain National Requirements Allowed

(a) The documents referred to in Article 27 (2) (ii), or the evidence referred to in Article 27 (6), which the applicant may be required to furnish under the national law applicable by the designated Office include, in particular:

(i) any document relating to the identity of the inventor,

(ii) any document relating to any transfer or assignment of the right to the application,

(iii) any document containing an oath or declaration by the inventor alleging his inventorship,

(iv) any document containing a declaration by the applicant designating the inventor or alleging the right to the application,

(v) any document containing any proof of the right of the applicant to claim priority where he is different from the applicant having filed the earlier application the priority of which is claimed,

(vi) any evidence concerning non-prejudicial disclosures or exceptions to lack of novelty, such as disclosures resulting from abuse, disclosures at certain exhibitions and disclosures by the applicant during a certain period of time.

(b) The national law applicable by the designated Office may, in accordance with Article 27 (7), require that

(i) the applicant be represented by an agent having the right to represent applicants before that Office and/or have an address in the designated State for the purpose of receiving notifications,

(ii) the agent, if any, representing the applicant be duly appointed by the applicant.

(c) The national law applicable by the designated Office may, in accordance with Article 27 (1), require that the international application, the translation thereof or any document relating thereto be furnished in more than one copy.

(d) The national law applicable by the

que la traduction de la demande internationale remplisse des conditions matérielles autres que celles qui sont prescrites pour la demande internationale telle que déposée.

Règle 51

Revision par des offices désignés

51.1 à 51.3 [Sans changement]

51.4 Notification au Bureau international [Supprimé]

Règle 51bis

Certaines exigences nationales admises en vertu de l'article 27.1), 2), 6) et 7)

51bis.1 Certaines exigences nationales admises

a) Les documents visés à l'article 27.2)ii) ou les preuves visées à l'article 27.6) qui peuvent être exigés du déposant en vertu de la législation nationale applicable par l'office désigné comprennent, en particulier:

i) tout document relatif à l'identité de l'inventeur,

ii) tout document relatif à un transfert ou à une cession du droit à la demande,

iii) tout document contenant une attestation sous serment ou une déclaration de l'inventeur alléguant sa qualité d'inventeur,

iv) tout document contenant une déclaration du déposant désignant l'inventeur ou alléguant son droit à la demande,

v) tout document contenant une preuve du droit du déposant de revendiquer la priorité si ce n'est pas lui qui a déposé la demande antérieure dont la priorité est revendiquée,

vi) toute justification concernant des divulgations non opposables ou des exceptions au défaut de nouveauté, telles que des divulgations résultant d'abus, des divulgations lors de certaines expositions et des divulgations par le déposant qui sont intervenues au cours d'une certaine période.

b) La législation nationale applicable par l'office désigné peut, conformément à l'article 27.7), exiger que

i) le déposant soit représenté par un mandataire habilité auprès de cet office et/ou qu'il indique une adresse de service dans l'Etat désigné aux fins de la réception de notifications,

ii) le mandataire représentant le cas échéant le déposant soit dûment nommé par le déposant.

c) La législation nationale applicable par l'office désigné peut, conformément à l'article 27.1), exiger que la demande internationale, sa traduction ou tout document y relatif soit présenté en plusieurs exemplaires.

d) La législation nationale applicable

tende nationale Recht kann gemäß Artikel 27 Absatz 2 Ziffer ii verlangen, daß der Anmelder oder der Übersetzer der internationalen Anmeldung in einer Erklärung bestätigt, daß die vom Anmelder nach Artikel 22 eingereichte Übersetzung der internationalen Anmeldung nach seinem besten Wissen vollständig und richtig ist.

51bis.2 Erfüllung der nationalen Erfordernisse

a) Ist ein Erfordernis nach Regel 51bis.1 oder ein anderes Erfordernis des für das Bestimmungsamt geltenden nationalen Rechts, das das Bestimmungsamt gemäß Artikel 27 Absatz 1, 2, 6 oder 7 anwenden kann, nicht innerhalb der für die Erfüllung der Erfordernisse nach Artikel 22 geltenden Frist erfüllt, so muß dem Anmelder die Möglichkeit eingeräumt werden, dies nach Ablauf dieser Frist nachzuholen.

b) Das für das Bestimmungsamt geltende nationale Recht kann gemäß Artikel 27 Absatz 2 Ziffer ii verlangen, daß der Anmelder auf Aufforderung des Bestimmungsamts innerhalb einer in der Aufforderung festgesetzten, den Umständen nach angemessenen Frist eine Beglaubigung der Übersetzung der internationalen Anmeldung durch eine amtlich befugte Einrichtung oder einen beeidigten Übersetzer einreicht, wenn das Bestimmungsamt diese Beglaubigung den Umständen nach für erforderlich hält.

c) Ist Absatz a am 3. Februar 1984 hinsichtlich der Erfordernisse nach Regel 51bis.1 Absatz a Ziffer iii und vi, b Ziffer i und d mit dem vom Bestimmungsamt anzuwendenden nationalen Recht nicht vereinbar, so hat der Anmelder, solange diese Unvereinbarkeit besteht, keine Möglichkeit, diese Erfordernisse nach Ablauf der gemäß Artikel 22 geltenden Frist zu erfüllen. Das Internationale Büro veröffentlicht im Blatt Auskünfte über das betreffende nationale Recht.

designated Office may, in accordance with Article 27 (2) (ii), require that the translation of the international application furnished by the applicant under Article 22 be verified by the applicant or the person having translated the international application in a statement to the effect that, to the best of his knowledge, the translation is complete and faithful.

51bis.2. Opportunity to Comply with National Requirements

(a) Where any of the requirements referred to in Rule 51bis.1, or any other requirement of the national law applicable by the designated Office which that Office may apply under Article 27 (1), (2), (6) or (7), is not already fulfilled during the same period within which the requirements under Article 22 must be complied with, the applicant shall have an opportunity to comply with the requirement after the expiration of that period.

(b) The national law applicable by the designated Office may, in accordance with Article 27 (2) (ii), require that the applicant, upon invitation by the designated Office, furnish a certification of the translation of the international application by a public authority or a sworn translator, if the designated Office deems such certification to be necessary under the circumstances, within a time limit which shall be reasonable under the circumstances and shall be fixed in the invitation.

(c) If, on February 3, 1984, paragraph (a) is, with respect to the requirements referred to in Rule 51bis.1 (a) (iii) and (vi), (b) (i) and (d), not compatible with the national law applied by the designated Office and as long as it continues to be not compatible with that law, the applicant shall have no opportunity to comply with any of the requirements after the expiration of the time limit applicable under Article 22. Information on such national laws shall be published by the International Bureau in the Gazette.

par l'office désigné peut, conformément à l'article 27.2ii), exiger que la traduction de la demande internationale remise par le déposant en vertu de l'article 22 soit vérifiée par le déposant ou par la personne qui a traduit la demande internationale dans une déclaration précisant qu'à sa connaissance la traduction est complète et fidèle.

51bis.2 Possibilité de satisfaire aux exigences nationales

a) Si une exigence visée à la règle 51bis.1 ou toute autre exigence de la législation nationale applicable par l'office désigné que ce dernier peut appliquer en vertu de l'article 27.1), 2), 6) ou 7) n'est pas déjà satisfaite dans le délai applicable à l'observation des exigences selon l'article 22, le déposant doit avoir une possibilité de s'y conformer après l'expiration de ce délai

b) La législation nationale applicable par l'office désigné peut, conformément à l'article 27.2ii), exiger que, sur invitation de l'office désigné, le déposant remette, dans un délai qui doit être raisonnable en l'espèce et qui est fixé dans l'invitation, une certification de la traduction de la demande internationale par une autorité publique ou un traducteur juré, si l'office désigné juge cette certification nécessaire en l'espèce.

c) Si, le 3 février 1984, l'alinéa a) n'est pas compatible, en ce qui concerne les exigences visées à la règle 51bis.1.a)iii) et vi), b)i) et d), avec la législation nationale appliquée par l'office désigné et aussi longtemps que cette incompatibilité subsiste, le déposant n'a pas de possibilité de se conformer à ces exigences après l'expiration du délai applicable en vertu de l'article 22. Le Bureau international publie dans la gazette des renseignements sur de telles législations nationales.

Regel 53 Der Antrag

53.1 Formblatt

a) bis c) (Unverändert)
d) (Gestrichen)

53.2 bis 53.8 (Unverändert)

Regel 54 Zur Antragstellung berechtigter Anmelder

54.1 und 54.2 (Unverändert)

54.3 Mehrere Anmelder: verschiedene Anmelder für verschiedene ausgewählte Staaten

a) (Unverändert)
b) (Gestrichen)

Rule 53 The Demand

53.1 Form

(a) to (c) [No change]
(d) [Deleted]

53.2 to 53.8 [No change]

Rule 54 The Applicant Entitled to Make a Demand

54.1 and 54.2 [No change]

54.3 Several Applicants: Different for Different Elected States

(a) [No change]
(b) [Deleted]

Règle 53 Demande d'examen préliminaire international

53.1 Forme

a) à c) [Sans changement]
d) [Supprimé]

53.2 à 53.8 [Sans changement]

Règle 54 Déposant autorisé à présenter une demande d'examen préliminaire international

54.1 et 54.2 [Sans changement]

54.3 Plusieurs déposants: différents pour différents Etats élus

a) [Sans changement]
b) [Supprimé]

54.4 Zur Antragstellung oder zur Abgabe einer Auswählerklärung hinsichtlich eines Staates nicht berechtigter Anmelder

a) Ist der Anmelder nicht berechtigt oder ist bei mehreren Anmeldern keiner von ihnen berechtigt, einen Antrag nach Artikel 31 Absatz 2 zu stellen, so gilt der Antrag als nicht gestellt.

b) Sind die Erfordernisse nach Regel 54.3 Absatz a hinsichtlich eines ausgewählten Staates nicht erfüllt, so gilt die Auswählerklärung hinsichtlich dieses Staates als nicht erfolgt.

Regel 55

Sprachen (internationale vorläufige Prüfung)

55.1 Antrag

Der Antrag ist in der Sprache der internationalen Anmeldung oder, wenn die internationale Anmeldung in einer anderen Sprache eingereicht worden ist als der, in der sie veröffentlicht wird, in der Sprache der Veröffentlichung zu stellen.

55.2 Internationale Anmeldung
(Gestrichen)

Regel 58

Gebühr für die vorläufige Prüfung

58.1 und 58.2 (Unverändert)

58.3 Rückerstattung

Die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörden unterrichten das Internationale Büro gegebenenfalls von dem Umfang und den Bedingungen, zu denen sie einen als Gebühr für die internationale vorläufige Prüfung entrichteten Betrag zurückerstatten, wenn der Antrag¹⁾ als nicht gestellt gilt, und das Internationale Büro veröffentlicht diese Angaben unverzüglich.

Regel 60

Bestimmte Mängel des Antrags oder der Auswählerklärung

60.1 und 60.2 (Unverändert)

60.3 Ungeeignete Auswählerklärung
(Gestrichen)

Regel 61

Mitteilung über den Antrag und die Auswählerklärung

61.1 Mitteilungen an das Internationale Büro, den Anmelder und die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde

a) Die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde vermerkt auf²⁾ dem Antrag das tatsächliche

¹⁾ Nach dem Wort "Antrag" wurden die Worte "gemäß Regel 57.4 Absatz c Regel 58.2 Absatz c oder Regel 60.1 Absatz c" gestrichen.

²⁾ Nach dem Wort "auf" wurden die Worte "beiden Exemplaren" gestrichen.

54.4 Applicant Not Entitled to Make a Demand or an Election

(a) If the applicant does not have the right or, in the case of several applicants, if none of them has the right to make a demand under Article 31(2), the demand shall be considered not to have been submitted.

(b) If the requirement under Rule 54.3 (a) is not fulfilled in respect of any elected State, the election of that State shall be considered not to have been made.

Rule 55

Languages (International Preliminary Examination)

55.1 The Demand

The demand shall be in the language of the international application or, if the international application has been filed in a language other than the language in which it is published, in the language of publication.

55.2 The International Application
[Deleted]

Rule 58

The Preliminary Examination Fee

58.1 and 58.2 [No change]

58.3 Refund

The International Preliminary Examining Authorities shall inform the International Bureau of the extent, if any, to which, and the conditions, if any, under which, they will refund any amount paid as a preliminary examination fee where the demand is considered as if it had not been submitted,¹⁾ and the International Bureau shall promptly publish such information.

Rule 60

Certain Defects in the Demand or Elections

60.1 and 60.2 [No change]

60.3 Attempted Elections
[Deleted]

Rule 61

Notification of the Demand and Elections

61.1 Notifications to the International Bureau, the Applicant, and the International Preliminary Examining Authority

(a) The International Preliminary Examining Authority shall indicate on²⁾ the demand the date of receipt or, where

¹⁾ The amendment consists of deleting after the word "submitted", the words "under Rule 57.4 (c). Rule 58.2 (c) or Rule 60.1 (c)".

²⁾ The amendment consists of deleting after the word "on", the words "both copies of".

54.4 Déposant non autorisé à présenter une demande d'examen préliminaire international ou à faire une élection

a) Si le déposant n'a pas le droit ou, en cas de pluralité de déposants, si aucun d'entre eux n'a le droit de présenter une demande d'examen préliminaire international en vertu de l'article 31.2), la demande d'examen préliminaire international est considérée comme n'ayant pas été présentée.

b) Si la condition figurant à la règle 54.3.a) n'est pas remplie à l'égard d'un Etat élu, l'élection de cet Etat est considérée comme n'ayant pas été faite.

Règle 55

Langues (examen préliminaire international)

55.1 Demande d'examen préliminaire international

La demande d'examen préliminaire international doit être présentée dans la langue de la demande internationale ou, si la demande internationale a été déposée dans une langue autre que celle de sa publication, dans la langue de publication.

55.2 Demande internationale
[Supprimé]

Règle 58

Taxe d'examen préliminaire

58.1 et 58.2 [Sans changement]

58.3 Remboursement

Les administrations chargées de l'examen préliminaire international informent le Bureau international de la mesure et des conditions dans lesquelles, le cas échéant, elles remboursent tout montant versé à titre de taxe d'examen préliminaire si la demande d'examen préliminaire international est considérée comme n'ayant pas été présentée¹⁾ et le Bureau international publie à bref délai ces indications.

Règle 60

Irrégularités dans la demande d'examen préliminaire international ou dans les élections

60.1 et 60.2 [Sans changement]

60.3 Tentatives d'élections
[Supprimé]

Règle 61

Notification de la demande d'examen préliminaire international et des élections

61.1 Notifications au Bureau international, au déposant et à l'administration chargée de l'examen préliminaire international

a) L'administration chargée de l'examen préliminaire international indique sur²⁾ la demande d'examen préliminaire

¹⁾ La modification consiste à supprimer, après le mot "présentée", les mots "selon la règle 57.4 (c), 58.2 (c) ou 60.1 (c)".

²⁾ La modification consiste à supprimer, après le mot "sur", les mots "les deux exemplaires de".

Eingangsdatum oder, wo dies in Betracht kommt, den in Regel 60.1 Absatz b genannten Zeitpunkt. Die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde sendet dem Internationalen Büro unverzüglich *den Antrag* zu. *Es fertigt eine Kopie an und behält sie* in seinen Akten.

b) Die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde unterrichtet den Anmelder unverzüglich und schriftlich über das Eingangsdatum des Antrags. Gilt der Antrag nach Regel 54.4 Absatz a, 57.4 Absatz c, 58.2 Absatz c oder 60.1 Absatz c als nicht eingereicht *oder gilt eine Auswahlerklärung nach Regel 54.4 Absatz b als nicht erfolgt*, so unterrichtet die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde den Anmelder *und das Internationale Büro* entsprechend.

c) (Unverändert)
61.2 und 61.3 (Unverändert)

Regel 62

Abschrift für die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde

62.1 Internationale Anmeldung
(*Gestrichen*)
62.2 (Unverändert)

Regel 66

Verfahren vor der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde

66.1 (Unverändert)
66.2 Erster schriftlicher Bescheid der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde

a) Wenn die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde

i) der Auffassung ist, daß die internationale Anmeldung einen der in Artikel 34 Absatz 4 beschriebenen Mängel enthält,

ii) der Auffassung ist, daß der internationale vorläufige Prüfungsbericht zu einem Anspruch negativ ausfallen würde, weil die darin beanspruchte Erfindung nicht neu, nicht auf erfinderischer Tätigkeit zu beruhen (nicht nahezu liegen) oder nicht gewerblich anwendbar zu sein scheint,

iii) feststellt, daß die internationale Anmeldung nach Form oder Inhalt im Sinne des Vertrags oder der Ausführungsordnung mangelhaft ist,

iv) der Auffassung ist, daß eine Änderung über den Offenbarungsgehalt der internationalen Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinausgeht, oder

v) dem internationalen vorläufigen Prüfungsbericht Bemerkungen zur Klarheit der Ansprüche, Beschreibung oder Zeichnungen oder zu der Frage, ob die

applicable, the date referred to in Rule 60.1 (b). The International Preliminary Examining Authority shall promptly send the *demand* to the International Bureau, and shall prepare and keep a copy in its files.

(b) The International Preliminary Examining Authority shall promptly inform the applicant in writing of the date of receipt of the demand. Where the demand has been considered under Rules 54.4 (a), 57.4 (c), 58.2 (c) or 60.1 (c) as if it had not been submitted *or where an election has been considered under Rule 54.4 (b) as if it had not been made*, the International Preliminary Examining Authority shall notify the applicant *and the International Bureau* accordingly.

(c) [No change]
61.2 and 61.3 [No change]

Rule 62

Copy for the International Preliminary Examining Authority

62.1 The International Application
[*Deleted*]
62.2 [No change]

Rule 66

Procedure Before the International Preliminary Examining Authority

66.1 [No change]
66.2 First Written Opinion of the International Preliminary Examining Authority

(a) If the International Preliminary Examining Authority

(i) considers that the international application has any of the defects described in Article 34 (4),

(ii) considers that the international preliminary examination report should be negative in respect of any of the claims because the invention claimed therein does not appear to be novel, does not appear to involve an inventive step (does not appear to be non-obvious), or does not appear to be industrially applicable,

(iii) notices that there is some defect in the form or contents of the international application under the Treaty or these Regulations,

(iv) considers that any amendment goes beyond the disclosure in the international application as filed, or

(v) wishes to accompany the international preliminary examination report by observations on the clarity of the claims, the description, and the drawings, or the

international la date de réception ou, si la règle 60.1.b) est applicable, la date visée dans cette disposition. Elle adresse à bref délai *la demande d'examen préliminaire international* au Bureau international. Elle *établit une copie et la conserve* dans ses dossiers.

b) L'administration chargée de l'examen préliminaire international informe par écrit, à bref délai le déposant de la date de réception de la demande d'examen préliminaire international. Lorsque cette demande est considérée, conformément aux règles 54.4.a), 57.4.c), 58.2.c) ou 60.1.c), *comme n'ayant pas été présentée ou lorsqu'une élection est considérée, conformément à la règle 54.4.b), comme n'ayant pas été faite*, cette administration le notifie au déposant *et au Bureau international*.

c) Sans changement]
61.2 et 61.3 [Sans changement]

Règle 62

Copie pour l'administration chargée de l'examen préliminaire international

62.1 Demande internationale
[*Supprimé*]
62.2 [Sans changement]

Règle 66

Procédure au sein de l'administration chargée de l'examen préliminaire international

66.1 [Sans changement]
66.2 Première opinion écrite de l'administration chargée de l'examen préliminaire international

a) Si l'administration chargée de l'examen préliminaire international:

i) considère que la demande internationale tombe sous le coup de l'article 34.4),

ii) considère que le rapport d'examen préliminaire international devrait être négatif à l'égard de l'une quelconque des revendications pour le motif que l'invention qui en fait l'objet ne semble pas être nouvelle, ne semble pas impliquer une activité inventive (ne semble pas être non évidente), ou ne semble pas être susceptible d'application industrielle,

iii) constate que la demande internationale est incorrecte quant à sa forme ou à son contenu, selon le traité ou le présent règlement d'exécution,

iv) considère qu'une modification va au-delà de l'exposé de l'invention figurant dans la demande internationale telle qu'elle a été déposée, ou

v) désire joindre au rapport d'examen préliminaire international des observations relatives à la clarté des revendications, de la description ou des dessins,

Ansprüche in vollem Umfang durch die Beschreibung gestützt werden, hinzuzufügen wünscht,

so teilt die Behörde dies dem Anmelder schriftlich mit. *Gestattet es das nationale Recht des nationalen Amtes, das als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde tätig wird, nicht, daß mehrfach abhängige Ansprüche anders als in Regel 6.4 Buchstabe a Satz 2 und 3 bestimmt abgefaßt werden, so kann die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde Artikel 34 Absatz 4 Buchstabe b anwenden, wenn die Ansprüche nicht in dieser Weise abgefaßt sind. In diesem Fall teilt sie dies dem Anmelder schriftlich mit.*

b) (Unverändert)

c) In dem Bescheid ist der Anmelder aufzufordern, eine schriftliche Stellungnahme und, wo dies angebracht ist, Änderungen¹⁾ einzureichen.

d) (Unverändert)

66.3 Formliche Stellungnahme gegenüber der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde

a) Der Anmelder kann auf die Aufforderung der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde nach Regel 66.2 Absatz c mit Änderungen¹⁾ oder — falls er mit der Auffassung der Behörde nicht übereinstimmt — mit Gegenvorstellungen antworten oder beides tun.

b) (Unverändert)

66.4 Zusätzliche Möglichkeit zur Einreichung von Änderungen oder Gegenvorstellungen

a) (Unverändert)

b) Auf Antrag des Anmelders kann die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde ihm eine oder mehrere zusätzliche Möglichkeiten zur Änderung oder Gegenvorstellung einräumen.

66.5 Änderungen

Jede Abänderung der Ansprüche, der Beschreibung oder der Zeichnungen einschließlich einer Streichung von Ansprüchen, von Teilen der Beschreibung oder von einzelnen Zeichnungen, mit Ausnahme der Berichtigung offensichtlicher Fehler²⁾, gilt als Änderung.

66.6 (Unverändert)

66.7 Prioritätsbeleg

a) Benötigt die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde eine Kopie der Anmeldung, deren Priorität für die internationale Anmeldung beansprucht wird, so übermittelt ihr das Internationale Büro auf Aufforderung unverzüglich eine solche Kopie. *Wird diese*

¹⁾ Nach dem Wort "Änderungen" wurden die Worte "oder Berichtigungen" gestrichen.

²⁾ Das Wort "Übertragungsfehler" wurde in "Fehler" geändert.

question whether the claims are fully supported by the description,

the said Authority shall notify the applicant accordingly in writing. *Where the national law of the national Office acting as International Preliminary Examining Authority does not allow multiple dependent claims to be drafted in a manner different from that provided for in the second and third sentences of Rule 6.4 (a), the International Preliminary Examining Authority may, in case of failure to use that manner of claiming, apply Article 34 (4) (b). In such case, it shall notify the applicant accordingly in writing.*

b) [No change]

c) The notification shall invite the applicant to submit a written reply together, where appropriate, with amendments¹⁾.

d) [No change]

66.3 Formal Response to the International Preliminary Examining Authority

(a) The applicant may respond to the invitation referred to in Rule 66.2 (c) of the International Preliminary Examining Authority by making amendments¹⁾ or — if he disagrees with the opinion of that Authority — by submitting arguments, as the case may be, or do both.

b) [No change]

66.4 Additional Opportunity for Submitting Amendments or Arguments

(a) [No change]

(b) On the request of the applicant, the International Preliminary Examining Authority may give him one or more additional opportunities to submit amendments or arguments.

66.5 Amendment

Any change, other than the rectification of obvious errors²⁾, in the claims, the description, or the drawings, including cancellation of claims, omission of passages in the description, or omission of certain drawings, shall be considered an amendment.

66.6 [No change]

66.7 Priority Document

(a) If the International Preliminary Examining Authority needs a copy of the application whose priority is claimed in the international application, the International Bureau shall, on request, promptly furnish such copy. *If that copy is not furnished to the International Preliminary*

¹⁾ The amendment consists of deleting, after the word "amendments", the words "or corrections"

²⁾ The amendment consists of deleting, after the word "errors", the words of transcription".

ou à la question de savoir si les revendications se basent entièrement sur la description,

ladite administration le notifie par écrit au déposant. *Lorsque la législation nationale de l'office national qui agit en qualité d'administration chargée de l'examen préliminaire international ne permet pas que les revendications dépendantes multiples soient rédigées d'une manière différente de celle qui est prévue dans les deuxième et troisième phrases de la règle 6.4.a), l'administration chargée de l'examen préliminaire international peut, si des revendications ne sont pas rédigées de cette manière, appliquer l'article 34.4)b). Dans ce cas, elle le notifie par écrit au déposant.*

b) [Sans changement]

c) La notification doit inviter le déposant à présenter une réponse écrite accompagnée, le cas échéant, de modifications¹⁾.

d) [Sans changement]

66.3 Réponse formelle à l'administration chargée de l'examen préliminaire international

a) Le déposant peut répondre à l'invitation, mentionnée à la règle 66.2.c), de l'administration chargée de l'examen préliminaire international par le moyen de modifications¹⁾ ou — s'il n'est pas d'accord avec l'opinion de cette administration — en présentant des arguments, selon le cas, ou par ces deux moyens.

b) [Sans changement]

66.4 Possibilité additionnelle de présenter des modifications ou des arguments

a) [Sans changement]

b) Sur requête du déposant, l'administration chargée de l'examen préliminaire international peut lui donner une ou plusieurs possibilités additionnelles de présenter des modifications ou des arguments.

66.5 Modifications

Tout changement — autre qu'une rectification d'erreurs évidentes²⁾ — apporté aux revendications, à la description ou aux dessins, y compris toute suppression de revendications, de passages de la description ou de dessins, est considéré comme une modification.

66.6 [Sans changement]

66.7 Document de priorité

a) Si une copie de la demande dont la priorité est revendiquée dans la demande internationale est nécessaire à l'administration chargée de l'examen préliminaire international, le Bureau international la lui communique à bref délai, sur requête. *Si cette copie*

¹⁾ La modification consiste à supprimer, après le mot "modifications", les mots "ou de corrections".

²⁾ La modification consiste à supprimer, après le mot "évidentes", les mots "de transcription".

Kopie der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde nicht übermittelt, weil der Anmelder die Vorschriften der Regel 17.1 nicht erfüllt hat, so kann der internationale vorläufige Prüfungsbericht erstellt werden, als wäre keine Priorität beansprucht worden.

b) Ist die Anmeldung, deren Priorität in der internationalen Anmeldung beansprucht wird, in einer anderen Sprache als der Sprache oder einer der Sprachen der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde abgefaßt, so kann diese den Anmelder auffordern, innerhalb von zwei Monaten nach dem Datum der Aufforderung eine Übersetzung in diese oder eine dieser Sprachen einzureichen. Wird die Übersetzung nicht fristgerecht eingereicht, so kann der internationale vorläufige Prüfungsbericht erstellt werden, als wäre keine Priorität beansprucht worden.

c) (Gestrichen)

66.8 Form der¹⁾ Änderungen

a) Der Anmelder hat für jedes Blatt der internationalen Anmeldung, das als Folge einer²⁾ Änderung von dem ursprünglich eingereichten Blatt abweicht, ein Ersatzblatt einzureichen. Das Begleitschreiben soll auf die Unterschiede zwischen den Ersatzblättern und den ursprünglichen Blättern hinweisen. Führt die Änderung zum Fortfall eines ganzen Blattes, so ist sie mit einem Schreiben mitzuteilen.

b) (Gestrichen)

66.9 Sprache der Änderungen

Ist die internationale Anmeldung in einer anderen Sprache als der Sprache der Veröffentlichung eingereicht worden, so sind Änderungen und Schreiben nach Regel 66.8 Absatz a in der Sprache der Veröffentlichung einzureichen.

Regel 69

Frist für die internationale vorläufige Prüfung

69.1 Frist für die internationale vorläufige Prüfung

a) Die Frist für die Erstellung des internationalen vorläufigen Prüfungsberichts beträgt

i) 28 Monate nach dem Prioritätsdatum, wenn der Antrag vor Ablauf des neunzehnten Monats nach dem Prioritätsdatum gestellt worden ist;

ii) 9 Monate nach dem Beginn der internationalen vorläufigen Prüfung, wenn der Antrag nach Ablauf des neunzehnten Monats nach dem Prioritätsdatum gestellt worden ist.

b) und c) (Unverändert)

¹⁾ Nach dem Wort "der" wurden die Worte "Berichtigungen und" gestrichen.

²⁾ Nach dem Wort "einer" wurden die Worte "Berichtigung oder" gestrichen.

Examining Authority because the applicant failed to comply with the requirements of Rule 17.1, the international preliminary examination report may be established as if the priority had not been claimed.

(b) If the application whose priority is claimed in the international application is in a language other than the language or one of the languages of the International Preliminary Examining Authority, that Authority may invite the applicant to furnish a translation in the said language or one of the said languages within 2 months from the date of the invitation. If the translation is not furnished within that time limit, the international preliminary examination report may be established as if the priority had not been claimed.

(c) [Deleted]

66.8 Form of¹⁾ Amendments

(a) The applicant shall be required to submit a replacement sheet for every sheet of the international application which, on account of²⁾ an amendment, differs from the sheet originally filed. The letter accompanying the replacement sheets shall draw attention to the differences between the replaced sheets and the replacement sheets. To the extent that any amendment results in the cancellation of an entire sheet, that amendment shall be communicated in a letter.

(b) [Deleted]

66.9 Language of Amendments

If the international application has been filed in a language other than the language in which it is published, any amendment, as well as any letter referred to in Rule 66.8 (a), shall be submitted in the language of publication.

Rule 69

Time Limit for International Preliminary Examination

69.1 Time Limit for International Preliminary Examination

(a) The time limit for establishing the international preliminary examination report shall be:

(i) 28 months from the priority date if the demand was filed prior to the expiration of 19 months from the priority date;

(ii) 9 months from the start of the international preliminary examination if the demand was filed after the expiration of 19 months from the priority date.

(b) and (c) [No change]

¹⁾ The amendment consists of deleting, after the word "of", the words "Corrections and".

²⁾ The amendment consists of replacing, after the word "of", the words "a correction or" by the word "an".

n'est pas remise à l'administration chargée de l'examen préliminaire international parce que le déposant ne s'est pas conformé aux prescriptions de la règle 17.1, le rapport d'examen préliminaire international peut être établi comme si la priorité n'avait pas été revendiquée.

b) Si la demande dont la priorité est revendiquée dans la demande internationale est rédigée dans une langue autre que la ou les langues de l'administration chargée de l'examen préliminaire international, cette dernière peut inviter le déposant à lui remettre une traduction dans ladite langue ou dans l'une desdites langues dans les deux mois suivant la date de l'invitation. Si la traduction n'est pas remise dans ce délai, le rapport d'examen préliminaire international peut être établi comme si la priorité n'avait pas été revendiquée.

c) [Supprimé]

66.8 Forme des¹⁾ modifications

a) Le déposant doit soumettre une feuille de remplacement pour chaque feuille de la demande internationale qui, en raison d'une modification²⁾, diffère de la feuille primitivement déposée. La lettre d'accompagnement des feuilles de remplacement doit attirer l'attention sur les différences existant entre les feuilles remplacées et les feuilles de remplacement. Dans la mesure où une modification entraîne la suppression d'une feuille entière, la modification doit être communiquée par lettre.

b) [Supprimé]

66.9 Langue des modifications

Si la demande internationale a été déposée dans une langue autre que celle de sa publication, toute modification doit être présentée dans la langue de publication, de même que toute lettre visée à la règle 66.8.a).

Règle 69

Délai pour l'examen préliminaire international

69.1 Délai pour l'examen préliminaire international

a) Le délai pour l'établissement du rapport d'examen préliminaire international est de

i) 28 mois à compter de la date de priorité si la demande d'examen préliminaire international a été présentée avant l'expiration du 19e mois à compter de la date de priorité;

ii) neuf mois à compter du début de l'examen préliminaire international si la demande d'examen préliminaire international a été présentée après l'expiration du 19e mois à compter de la date de priorité.

b) et c) [Sans changement]

¹⁾ La modification consiste à supprimer, après le mot "des", les mots "corrections et des".

²⁾ La modification consiste à supprimer, après le mot "modification", les mots "ou d'une correction".

Regel 70**Der internationale vorläufige Prüfungsbericht**

70.1 (Unverändert)

70.2 Grundlage für den Bericht

a) (Unverändert)

b) Ist der Bericht gemäß Regel 66.7 Absatz a oder b erstellt worden, als wäre keine Priorität beansprucht worden, so wird hierauf im Bericht hingewiesen.

c) (Unverändert)

70.3 bis 70.10 (Unverändert)

70.11 Hinweis auf Änderungen¹⁾

Sind vor der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde Änderungen¹⁾ vorgenommen worden, so wird hierauf im Bericht hingewiesen. *Führt die Änderung zum Fortfall eines ganzen Blattes, so wird auch dies im Bericht angegeben.*

70.12 bis 70.15 (Unverändert)

70.1 6 Anlagen zum Bericht

Sind Ansprüche, Beschreibung oder Zeichnungen²⁾ vor der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde *geändert* worden, so ist jedes Ersatzblatt *nach Regel 66.8 Absatz a* dem Bericht als Anlage beizufügen. Ersatzblätter, die infolge später eingereichter Ersatzblätter überholt sind, und Schreiben *nach Regel 66.8 Absatz a* werden nicht beigefügt.³⁾

70.17 Sprache des Berichts und der Anlagen

a) Der Bericht *und alle Anlagen* werden in der Sprache abgefaßt, in der die internationale Anmeldung, auf die *sie sich beziehen*, veröffentlicht wird.

b) (*Gestrichen*)**Rule 70****The International Preliminary Examination Report**

70.1 [No change]

70.2 Basis of the Report

(a) [No change]

(b) If, pursuant to Rule 66.7 (a) or (b), the report is established as if the priority had not been claimed, the report shall so indicate.

(c) [No change]

70.3 to 70.10 [No change]

70.11 Mention of Amendments¹⁾

If, before the International Preliminary Examining Authority, amendments¹⁾ have been made, this fact shall be indicated in the report. *Where any amendment has resulted in the cancellation of an entire sheet, this fact shall also be specified in the report.*

70.12 to 70.15 [No change]

70.16 Annexes of the Report

If the claims, the description, or the drawings, were amended²⁾ before the International Preliminary Examining Authority, each replacement sheet *under Rule 66.8 (a)* shall be *annexed* to the report.³⁾ Replacement sheets superseded by later replacement sheets and *letters under Rule 66.8 (a)* shall not be *annexed*.⁴⁾

70.17 Languages of the Report and the Annexes

(a) The report and any *annex* shall be in the language in which the international application to which *they* relate is published.

(b) [*Deleted*]**Règle 70****Rapport d'examen préliminaire international**

70.1 [Sans changement]

70.2 Base du rapport

a) [Sans changement]

b) Si, conformément à la règle 66.7.a) ou b), le rapport est établi comme si la priorité n'avait pas été revendiquée, le rapport doit le préciser.

c) [Sans changement]

70.3 à 70.10 [Sans changement]

70.1 1 Mention de modifications¹⁾

Il est indiqué dans le rapport si des modifications¹⁾ ont été faites auprès de l'administration chargée de l'examen préliminaire international. *Lorsqu'une modification a abouti à la suppression d'une feuille entière, le fait est aussi précisé dans le rapport.*

70.12 à 70.15 [Sans changement]

70.16 Annexes du rapport

Si les revendications, la description ou les dessins ont été modifiés²⁾ auprès de l'administration chargée de l'examen préliminaire international, chaque feuille de remplacement visée à la règle 66.8.a) est annexée au rapport. Les feuilles de remplacement auxquelles d'autres feuilles de remplacement ont été substituées ultérieurement et les lettres visées à la règle 66.8.a) ne sont pas annexées.³⁾

70.17 Langues du rapport et des annexes

a) Le rapport et *toute annexe* sont établis dans la langue de publication de la demande internationale qu'ils concernent.

b) [*Supprimé*]**Regel 74****Übersetzung der Anlagen des internationalen vorläufigen Prüfungsberichts und ihre Übermittlung**

74.1 Inhalt der Übersetzung und Frist für ihre Übermittlung

Verlangt das ausgewählte Amt gemäß Artikel 39 Absatz 1 die Übermittlung einer Übersetzung der internationalen Anmeldung, so hat der Anmelder innerhalb der nach Artikel 39 Absatz 1 maßgebenden Frist diesem Amt eine Übersetzung der in Regel 70.16 genannten

¹⁾ In der Überschrift wurden nach dem Wort "Änderungen" die Worte "und Berichtigung bestimmter Mängel" und im Text der Regel nach dem Wort "Änderungen" die Worte "oder Berichtigungen" gestrichen.

²⁾ Nach dem Wort "Zeichnungen" wurden die Worte "geändert oder ist ein Teil der internationalen Anmeldung" gestrichen

³⁾ Der letzte Satz der Regel 70.16 wurde gestrichen.

Rule 74**Translations of Annexes of the International Preliminary Examination Report and Transmittal Thereof**

74.1 Contents of Translation and Time Limit for Transmittal Thereof

Where the furnishing of a translation of the international application is required by the elected Office under Article 39 (1), the applicant shall, within the time limit applicable under Article 39 (1), transmit a translation of any replacement sheet referred to in Rule 70.16

¹⁾ The amendment consists of deleting, in the title, after the word "Amendments", the words "or Correction of Certain Defects" and, in the Rule itself, after the word "amendments", the words "or corrections".

²⁾ The amendment also consists of deleting, after the word "amended", the words "or any part of the international application was corrected".

³⁾ The amendment also consists of deleting, after the word "report", the words "as an annex thereto".

⁴⁾ The amendment also consists of deleting the last sentence of Rule 70.16.

Règle 74**Traduction et transmission des annexes du rapport d'examen préliminaire international**

74.1 Contenu et délai de transmission de la traduction

Lorsque la remise d'une traduction de la demande internationale est exigée par l'office élu en vertu de l'article 39.1), le déposant doit transmettre, dans le délai applicable selon l'article 39.1), une traduction de toute feuille de remplacement visée à

¹⁾ La modification consiste à supprimer, dans le titre, après le mot "modifications", les mots "ou de correction de certaines irrégularités" et, dans la règle proprement dite, après le mot "modifications" les mots "ou des corrections".

²⁾ La modification consiste également à supprimer, après le mot "modifiés", le mots "ou si une partie de la demande internationale a été corrigée".

³⁾ La modification consiste également à supprimer la dernière phrase de la règle 70.16.

Ersatzblätter, die dem internationalen vorläufigen Prüfungsbericht als Anlage beigefügt sind, zuzuleiten. Dieselbe Frist ist maßgebend, wenn eine Übersetzung der internationalen Anmeldung beim ausgewählten Amt aufgrund einer Erklärung nach Artikel 64 Absatz 2 Buchstabe a Ziffer i innerhalb der gemäß Artikel 22 maßgebenden Frist einzu reichen ist.

which is annexed to the international preliminary examination report. The same time limit shall apply where the furnishing of a translation of the international application to the elected Office must, because of a declaration made under Article 64 (2) (a) (i), be effected within the time limit applicable under Article 22.

la règle 70.16 qui est annexée au rapport d'examen préliminaire international. Le même délai est applicable lorsque la remise d'une traduction de la demande internationale à l'office élu doit être effectuée, en raison d'une déclaration faite en vertu de l'article 64.2)a)i), dans le délai applicable selon l'article 22.

Regel 74 bis

Benachrichtigung über die Zurücknahme gemäß Regel 32

74bis.1 Benachrichtigung der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde
(Gestrichen)

Rule 74 bis

Notification of Withdrawal under Rule 32

74bis.1 Notification of the International Preliminary Examining Authority
[Deleted]

Règle 74 bis

Notification d'un retrait selon la règle 32

74bis.1 Notification à l'administration chargée de l'examen préliminaire international
[Supprimé]

Regel 75

Zurücknahme des Antrags oder der Auswahlerklärung

75.1 Zurücknahme
a) Der Antrag oder sämtliche Auswahlerklärungen können vor Ablauf von 30 Monaten seit dem Prioritätsdatum zurückgenommen werden, jedoch nicht mit Wirkung für einen ausgewählten Staat, in dem die nationale Bearbeitung oder Prüfung bereits aufgenommen worden ist. Die Zurücknahme der Auswahlerklärung eines einzelnen ausgewählten Staates kann vor dem Zeitpunkt erfolgen, zu dem die Prüfung und Bearbeitung in diesem Staat aufgenommen werden darf.

75.1 Withdrawals
(a) Withdrawal of the demand or all the elections may be effected prior to the expiration of 30 months from the priority date except as to any elected State in which national processing or examination has already started. Withdrawal of the election of any elected State may be effected prior to the date on which examination and processing may start in that State.

75.1 Retraits
a) Le retrait de la demande d'examen préliminaire international ou de toutes les élections peut être effectué avant l'expiration d'un délai de trente mois à compter de la date de priorité, sauf pour tout Etat élu où le traitement national ou l'examen national a déjà commencé. Le retrait de l'élection d'un Etat élu peut se faire avant la date où le traitement et l'examen peuvent commencer dans cet Etat.

b) (Unverändert)

(b) [No change]

b) [Sans changement]

75.2 Benachrichtigung der ausgewählten Ämter
(Gestrichen)

75.2 Notification of Elected Offices
[Deleted]

75.2 Notification aux offices élus
[Supprimé]

75.3 Benachrichtigung der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde
(Gestrichen)

75.3 Notification of the International Preliminary Examining Authority
[Deleted]

75.3 Notification à l'administration chargée de l'examen préliminaire international
[Supprimé]

75.4 (Unverändert)

75.4 [No change]

75.4 [Sans changement]

Regel 76

Übermittlung eines Exemplars und einer Übersetzung der Anmeldung sowie Gebührenzahlung nach Artikel 39 Absatz 1; Übersetzung des Prioritätsbelegs

76.1 Unterrichtung
(Gestrichen)

76.1 Notification
[Deleted]

76.1 Notification
[Supprimé]

76.2 Sprachen
(Gestrichen)

76.2 Languages
[Deleted]

76.2 Langues
[Supprimé]

76.3 Erklärungen nach Artikel 19; Angaben nach Regel 13bis.4
(Gestrichen)

76.3 Statements under Article 19; Indications under Rule 13bis.4
[Deleted]

76.3 Déclaration selon l'article 19; indications selon la règle 13bis.4
[Supprimé]

76.4 (Unverändert)

76.4 [No change]

76.4 [Sans changement]

76.5 Anwendung der Regeln 22.1 Absatz g, 49 und 51bis

76.5 Application of Rules 22.1 (g), 49 and 51bis

76.5 Application des règles 22.1.g), 49 et 51bis

Die Regeln 22.1 Absatz g, 49 und 51bis finden mit der Maßgabe Anwendung, daß

Rules 22.1 (g), 49 and 51bis shall apply, provided that:

Les règles 21.1.g), 49 et 51bis sont applicables étant entendu que

i) jede Bezugnahme in diesen Regeln auf das Bestimmungsamt oder den Be

(i) any reference in the said Rules to the designated Office or to the designated

il toute référence qui y est faite à l'office désigné ou à l'Etat désigné

stimmungsstaat als Bezugnahme auf das ausgewählte Amt oder den ausgewählten Staat zu verstehen ist;

ii) *jede Bezugnahme auf Artikel 22 in diesen Regeln als Bezugnahme auf Artikel 39 Absatz 1 zu verstehen ist;*

iii) *in Regel 49.1 Absatz c die Worte "internationale Anmeldungen" durch das Wort "Anträge" ersetzt werden.*

State shall be construed as a reference to the elected Office or to the elected State, respectively;

(ii) *any reference in the said Rules to Article 22 shall be construed as a reference to Article 39 (1);*

(iii) *the words "international applications filed" in Rule 49.1 (c) shall be replaced by the words "a demand submitted".*

s'entend comme une référence à l'office élu ou à l'Etat élu, respectivement;

ii) *toute référence qui y est faite à l'article 22 s'entend comme une référence à l'article 39.1);*

iii) *les mots "des demandes internationales déposées" qui figurent à la règle 49.1.c) sont remplacés par les mots "des demandes d'examen préliminaire internationale présentées".*

Regel 80

Berechnung der Fristen

80.1 bis 80.5 (Unverändert)

80.6 Datum von Schriftstücken

a) (Unverändert)

b) (Gestrichen)

80.7 (Unverändert)

Rule 80

Computation of Time Limits

80.1 to 80.5 [No change]

80.6 Date of Documents

(a) [No change]

(b) [Deleted]

80.7 [No change]

Règle 80

Calcul des délais

80.1 à 80.5 [Sans changement]

80.6 Date de documents

a) [Sans changement]

b) [Supprimé]

80.7 [Sans changement]

Regel 82

Störungen im Postdienst

82.1 Verzögerung oder Verlust bei der Postzustellung

a) und b) (Unverändert)

c) *In den in Absatz b vorgesehenen Fällen hat der Nachweis, daß die Aufgabe zur Post innerhalb der vorgeschriebenen Frist erfolgt war und, im Falle des Verlusts des Schriftstücks oder Schreibens, die Vorlage des Ersatzschriftstücks oder Ersatzschreibens sowie der Nachweis seiner Übereinstimmung mit dem verlorenen Schriftstück oder Schreiben innerhalb eines Monats nach dem Zeitpunkt zu erfolgen, an dem der Beteiligte die Verzögerung oder den Verlust festgestellt hat — oder bei Anwendung gehöriger Sorgfalt festgestellt hätte —, und in keinem Fall später als sechs Monate nach Ablauf der jeweils geltenden Frist.*

82.2 (Unverändert)

Rule 82

Irregularities in the Mail Service

82.1 Delay or Loss in Mail

(a) and (b) [No change]

(c) *In the cases provided for in paragraph (b), evidence of mailing within the prescribed time limit, and, where the document or letter was lost, the substitute document or letter as well as the evidence concerning its identity with the document or letter lost shall be submitted within 1 month after the date on which the interested party noticed — or with due diligence should have noticed — the delay or the loss, and in no case later than 6 months after the expiration of the time limit applicable in the given case.*

82.2 [No change]

Règle 82

Irrégularités dans le service postal

82.1 Retards ou perte du courrier

a) et b) [Sans changement]

c) *Dans les cas visés à l'alinéa b), la preuve relative à l'expédition postale dans le délai prescrit et, en cas de perte du document ou de la lettre, le document ou la lettre de remplacement ainsi que la preuve de son identité avec le document perdu ou la lettre perdue, doivent être présentés dans un délai d'un mois à compter de la date à laquelle la partie intéressée a constaté — ou aurait dû constater si elle avait été diligente — le retard ou la perte, et en aucun cas plus de six mois après l'expiration du délai applicable en l'espèce.*

82.2 [Sans changement]

Regel 82bis

Vom Bestimmungsstaat oder ausgewählten Staat zu entschuldigende Fristüberschreitungen

82bis.1 Bedeutung von "Frist" in Artikel 48 Absatz 2

Die Bezugnahme auf eine "Frist" in Artikel 48 Absatz 2 ist insbesondere zu verstehen als Bezugnahme auf

i) *eine im Vertrag oder in dieser Ausführungsordnung vorgeschriebene Frist;*

ii) *eine vom Anmeldeamt, von der Internationalen Recherchenbehörde, von der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde oder vom Internationalen Büro festgesetzte Frist oder eine aufgrund des nationalen Rechtes für das Anmeldeamt geltende Frist;*

iii) *eine Frist für eine vom Anmelder vor dem Bestimmungsamt oder ausgewählten Amt vorzunehmende Handlung, die dieses Amt festgesetzt oder nach dem für es geltenden nationalen Recht anzuwenden hat.*

Rule 82bis

Excuse by the Designated or Elected State of Delays in Meeting Certain Time Limits

82bis.1 Meaning of "Time Limit" in Article 48 (2)

The reference to "any time limit" in Article 48 (2) shall be construed as comprising a reference:

(i) *to any time limit fixed in the Treaty or to these Regulations;*

(ii) *to any time limit fixed by the receiving Office, the International Searching Authority, the International Preliminary Examining Authority or the International Bureau or applicable by the receiving Office under its national law;*

(iii) *to any time limit fixed by, or in the national law applicable by, the designated or elected Office, for the performance of any act by the applicant before that Office.*

Règle 82bis

Excuse par l'Etat désigné ou élu des retards dans l'observation de certaines délais

82bis.1 Signification de "délai" dans l'article 48.2)

La référence à "un délai" dans l'article 48.2) s'entend notamment d'une référence

i) *à tout délai fixé dans le traité ou dans le présent règlement d'exécution;*

ii) *à tout délai fixé par l'office récepteur, par l'administration chargée de la recherche internationale, par l'administration chargée de l'examen préliminaire international ou par le Bureau international ou à tout délai applicable par l'office récepteur en vertu de sa législation nationale;*

iii) *à tout délai fixé par l'office désigné ou élu ou dans la législation nationale applicable par cet office pour tout acte devant être accompli par le déposant auprès dudit office.*

82bis.2 Wiedereinsetzung in den vorigen Stand und andere Vorschriften, auf die Artikel 48 Absatz 2 anzuwenden ist
Bei den Vorschriften des in Artikel 48 Absatz 2 genannten nationalen Rechts, die es dem Bestimmungsstaat oder ausgewählten Staat gestatten, Fristüberschreitungen zu entschuldigen, handelt es sich um Vorschriften, die die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand oder die Weiterbehandlung trotz Fristver säumung vorsehen, sowie um alle anderen Vorschriften, die eine Fristver längerung vorsehen oder die Entschuldig ung von Fristüberschreitungen ge statten.

Regel 82ter

Berichtigung von Fehlern des Anmeldeamts oder des Internationalen Büros

82ter.1 Fehler hinsichtlich des internationalen Anmeldedatums oder des Prioritätsanspruchs

Weist der Anmelder einem Bestimmungsamt oder ausgewählten Amt in ausreichendem Maße nach, daß das internationale Anmeldedatum aufgrund eines Fehlers des Anmeldeamts unrichtig ist oder die Erklärung nach Artikel 8 Absatz 1 vom Anmeldeamt oder vom Internationalen Büro irrtümlich gestrichen oder berichtigt worden ist, und würde dieser Fehler, wäre er vom Bestimmungsamt oder ausgewählten Amt selbst gemacht worden, von diesem Amt aufgrund des nationalen Rechts oder der nationalen Praxis berichtigt, so hat dieses Amt den Fehler zu berichtigen und die internationale Anmeldung so zu behandeln, als wäre ihr das berichtigte internationale Anmeldedatum zuerkannt oder die Erklärung nach Artikel 8 Absatz 1 nicht gestrichen oder berichtigt worden.

Regel 88

Änderung der Ausführungsordnung

88.1 (Unverändert)

88.2 Erfordernis der Einstimmigkeit während einer Übergangszeit
(Gestrichen)

88.3 (Unverändert)

88.4 Verfahren

Jeder Vorschlag zur Änderung einer der in Regel 88.1¹⁾ oder 88.3 genannten Bestimmungen, über den die Versammlung entscheiden soll, ist allen Vertragsstaaten mindestens zwei Monate vor Beginn der Tagung der Versammlung mitzuteilen, auf der über den Vorschlag entschieden werden soll.

82bis.2 Reinstatement of Rights and Other Provisions to which Article 48 (2) Applies

The provisions of the national law which is referred to in Article 48 (2) concerning the excusing, by the designated or elected State, of any delay in meeting any time limit are those provisions which provide for reinstatement of rights, restoration, restitutio in integrum or further processing in spite of non-compliance with a time limit, and any other provision providing for the extension of time limits or for excusing delays in meeting time limits.

Rule 82ter

Rectification of Errors Made by the Receiving Office or by the International Bureau

82ter.1 Errors Concerning the International Filing Date and the Priority Claim

If the applicant proves to the satisfaction of any designated or elected Office that the international filing date is incorrect due to an error made by the receiving Office or that the declaration made under Article 8(1) has been erroneously cancelled or corrected by the receiving Office or the International Bureau, and if the error is an error such that, had it been made by the designated or elected Office itself, that Office would rectify it under the national law or national practice, the said Office shall rectify the error and shall treat the international application as if it had been accorded the rectified international filing date or as if the declaration under Article 8(1) had not been cancelled or corrected, as the case may be.

Rule 88

Amendment of the Regulations

88.1 [No change]

88.2 Requirement of Unanimity During a Transitional Period
[Deleted]

88.3 [No change]

88.4 Procedure

Any proposal for amending a provision referred to in Rule 88.1¹⁾ or 88.3 shall, if the proposal is to be decided upon in the Assembly, be communicated to all Contracting States at least 2 months prior to the opening of that session of the Assembly which is called upon to make a decision on the proposal.

82bis.2 Rétablissement des droits et autres dispositions auxquelles l'article 48.2) est applicable

Les dispositions de la législation nationale visée à l'article 48.2) qui permettent à l'Etat désigné ou élu d'excuser les retards dans l'observation des délais sont les dispositions qui prévoient le rétablissement des droits, la restauration, la restitutio in integrum ou la poursuite de la procédure malgré l'inobservation d'un délai, ainsi que toute autre disposition prévoyant la prorogation des délais ou permettant d'excuser des retards dans l'observation des délais.

Règle 82ter

Rectification d'erreurs commises par l'office récepteur ou par le Bureau international

82ter.1 Erreurs concernant la date du dépôt international et la revendication de priorité

Si le déposant prouve à la satisfaction de tout office désigné ou élu que la date du dépôt international est inexacte en raison d'une erreur commise par l'office récepteur ou que la déclaration présentée selon l'article 8.1) a par erreur été annulée ou corrigée par l'office récepteur ou par le Bureau international, et si l'erreur est une erreur telle que, au cas où elle aurait été commise par l'office désigné ou élu lui-même, cet office la rectifierait en vertu de la législation nationale ou de la pratique nationale, ledit office rectifie l'erreur et instruit la demande internationale comme si la date du dépôt international rectifiée lui avait été accordée ou comme si la déclaration prévue à l'article 8.1) n'avait pas été annulée ou corrigée, selon le cas.

Règle 88

Modification du règlement d'exécution

88.1 [Sans changement]

88.2 Exigence de l'unanimité durant une période transitoire
[Supprimé]

88.3 [Sans changement]

88.4 Procédure

Toute proposition de modification d'une des dispositions mentionnées aux règles 88.1¹⁾ ou 88.3 doit, s'il appartient à l'Assemblée de se prononcer à son sujet, être communiquée à tous les Etats contractants deux mois au moins avant l'ouverture de la session de l'Assemblée qui doit prendre une décision au sujet de ladite proposition.

¹⁾ Nach den Worten "in Regel 88.1" wurde die Bezugnahme ", 88.2" gestrichen.

¹⁾ The amendment consists of deleting, after the expression "Rule 88.1", the expression "88.2".

¹⁾ La modification consiste à supprimer, après les mots "aux règles 88.1", la référence ", 88.2".

Regel 90 Vertretung	Rule 90 Representation	Règle 90 Représentation
90.1 und 90.2 (Unverändert)	90.1 and 90.2 [No change]	90.1 et 90.2 [Sans changement]
90.3 Bestellung	90.3 Appointment	90.3 Nomination
a) und b) (Unverändert)	(a) and (b) [No change]	a) et b) [Sans changement]
c) Ist eine gesonderte Vollmacht nicht ¹⁾ unterzeichnet, fehlt eine erforderliche gesonderte Vollmacht oder entsprechen die Angaben des Namens oder der Anschrift des Bevollmächtigten nicht der Regel 4.4. so gilt die Vollmacht bis zur Behebung des Mangels als unwirksam.	(c) If the separate power of attorney is not signed ¹⁾ , or if the required separate power of attorney is missing, or if the indication of the name or address of the appointed person does not comply with Rule 4.4, the power of attorney shall be considered non-existent unless the defect is corrected.	c) si le pouvoir distinct n'est pas signé ¹⁾ , ou si le pouvoir distinct exigé manque, ou encore si l'indication du nom ou de l'adresse de la personne nommée n'est pas conforme à la règle 4.4, le pouvoir est considéré comme inexistant sauf si l'irrégularité est corrigée.
d) (Unverändert)	(d) [No change]	d) [Sans changement]
90.4 (Unverändert)	90.4 [No change]	90.4 [Sans changement]
Regel 91 Offensichtliche Fehler in Schriftstücken	Rule 91 Obvious Errors in Documents	Règle 91 Erreurs évidentes contenues dans des documents
91.1 Berichtigung	91.1 Rectification	91.1 Rectification
a) Vorbehaltlich der Absätze b bis g-quater können in der internationalen Anmeldung oder in anderen vom Anmelder eingereichten Schriftstücken enthaltene offensichtliche Fehler ²⁾ berichtigt werden.	(a) Subject to paragraphs (b) to (g-quater), obvious errors ²⁾ in the international application or other papers submitted by the applicant may be rectified.	a) Sous réserve des alinéas b) à g-quater), les erreurs évidentes ²⁾ contenues dans la demande internationale ou dans d'autres documents présentés par le déposant peuvent être rectifiées.
b) Fehler, die darauf zurückzuführen sind, daß in der internationalen Anmeldung oder in einem anderen Schriftstück etwas anderes zum Ausdruck gebracht worden ist als das, was offensichtlich beabsichtigt war, gelten als offensichtliche Fehler ²⁾ . Die Berichtigung selbst muß derart offensichtlich sein, daß für jedermann sofort erkennbar ist, daß nichts anderes beabsichtigt sein konnte als das, was als Berichtigung vorgeschlagen wird.	(b) Errors which are due to the fact that something other than what was obviously intended was written in the international application or other paper shall be regarded as obvious errors ²⁾ . The rectification itself shall be obvious in the sense that anyone would immediately realize that nothing else could have been intended than what is offered as rectification.	b) Les erreurs qui sont dues au fait que, dans la demande internationale ou dans les autres documents, était écrit quelque chose d'autre que ce qui, de toute évidence, était voulu, sont considérées comme des erreurs évidentes ²⁾ . La rectification elle-même doit être évidente en ce sens que n'importe qui devrait constater immédiatement que rien d'autre que le texte proposé en tant que rectification n'aurait pu être voulu.
c) (Unverändert)	(c) [No change]	c) [Sans changement]
d) Die Berichtigung erfolgt auf Antrag des Anmelders. Die Behörde, die einen offensichtlichen Fehler ²⁾ festgestellt hat, kann den Anmelder auffordern, einen Berichtigungsantrag gemäß den Absätzen e bis g-quater zu stellen. Regel 26.4 Absatz a ist für den Berichtigungsantrag entsprechend anzuwenden.	(d) Rectification may be made on the request of the applicant. The authority having discovered what appears to be an obvious error ³⁾ may invite the applicant to present a request for rectification as provided in paragraphs (e) to (g-quater). <i>Rule 26.4 (a) shall apply mutatis mutandis to the manner in which rectifications shall be requested</i>	d) Des rectifications peuvent être faites sur requête du déposant. L'administration ayant découvert ce qui semble constituer une erreur évidente ³⁾ peut inviter le déposant à présenter une requête en rectification, dans les conditions prévues aux alinéas e) à g-quater). <i>La règle 26.4.a) est applicable, mutatis mutandis, à la procédure à suivre pour demander des rectifications.</i>
e) (Unverändert)	(e) [No change]	e) [Sans changement]
f) Jede Behörde, die einer Berichtigung zustimmt oder sie ablehnt, teilt dies dem Anmelder unverzüglich mit, wobei im Falle einer Ablehnung die Entscheidung zu begründen ist. Die Behörde, die einer Berichtigung zustimmt, teilt dies dem Internationalen Büro unverzüglich mit. Wird der Berichtigung nicht zugestimmt, so veröffentlicht das Internationale Büro den Berichtigungsantrag zusammen mit der internationalen Anmeldung, wenn der Anmelder dies vor dem nach Absatz g-bis, g-ter oder g-quater maßgebenden Zeitpunkt beantragt und eine Gebühr, deren Betrag in den Ver-	(f) Any authority which authorizes or refuses any rectification shall promptly notify the applicant of the authorization or refusal and, in the case of refusal, of the reasons therefor. The authority which authorizes a rectification shall promptly notify the International Bureau accordingly. Where the authorization of the rectification was refused, the International Bureau shall, upon request made by the applicant prior to the time relevant under paragraph (g-bis), (g-ter) or (g-quater) and subject to the payment of a special fee whose amount shall be fixed in the Administrative In-	f) Toute administration qui autorise ou refuse une rectification le notifie à bref délai au déposant, en motivant sa décision s'il s'agit d'un refus. L'administration qui autorise une rectification le notifie à bref délai au Bureau international. Lorsque l'autorisation de rectifier a été refusée, le Bureau international, si la requête en est faite par le déposant avant le moment pertinent selon l'alinéa g-bis), g-ter) ou g-quater) et sous réserve du paiement d'une taxe spéciale dont le montant est fixé dans les instructions administratives, publie la requête en rectification avec la demande inter-

¹⁾ Nach dem Wort "nicht" wurden die Worte "entsprechend Absatz a" gestrichen.

²⁾ Das Wort "Schreibfehler" wurde in "Fehler" geändert.

¹⁾ The amendment consists of deleting, after the word "signed", the words "as provided in paragraph (a)".

²⁾ The amendment consists of deleting, after the word "errors", the words "of transcription".

³⁾ The amendment consists of deleting, after the word "error", the words "of transcription".

¹⁾ La modification consiste à supprimer, après le mot "signé", les mots "comme prévu à l'alinéa a)".

²⁾ La modification, consiste à supprimer, après le mot "évidentes", les mots "de transcription".

³⁾ La modification consiste à supprimer, après le mot "évidente", les mots "de transcription".

waltungsrichtlinien festgesetzt wird, entrichtet hat. Eine Kopie des Berichtigungsantrags wird zusammen mit den Unterlagen nach Artikel 20 übermittelt, wenn für die Übermittlung nicht ein Exemplar der Druckschrift verwendet wird oder wenn die internationale Anmeldung aufgrund von Artikel 64 Absatz 3 nicht veröffentlicht wird.

g) Die Zustimmung zur Berichtigung nach Absatz e wird vorbehaltlich Absatz g-bis, g-ter oder g-quater wirksam,

i) sofern sie das Anmeldeamt oder die Internationale Recherchenbehörde erteilt: wenn die an das Internationale Büro gerichtete Mitteilung bei diesem vor Ablauf von 17 Monaten seit dem Prioritätsdatum eingeht;

ii) sofern sie die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde erteilt: wenn sie vor Erstellung des internationalen vorläufigen Prüfungsberichts erteilt wird;

iii) sofern sie das Internationale Büro erteilt: wenn sie vor Ablauf von 17 Monaten seit dem Prioritätsdatum erteilt wird.

g-bis) Geht die Mitteilung nach Absatz g Ziffer i nach Ablauf von 17 Monaten seit dem Prioritätsdatum, aber noch vor Abschluß der technischen Vorbereitungen für die internationale Veröffentlichung beim Internationalen Büro ein oder stimmt das Internationale Büro der nach Absatz g Ziffer iii vorgenommenen Berichtigung nach diesem Zeitpunkt zu, so ist die Zustimmung wirksam und die Berichtigung wird in die Veröffentlichung aufgenommen.

g-ter) Hat der Anmelder beim Internationalen Büro beantragt, daß seine internationale Anmeldung vor Ablauf von 18 Monaten seit dem Prioritätsdatum veröffentlicht wird, so muß eine Mitteilung nach Absatz g Ziffer i spätestens bis zum Abschluß der technischen Vorbereitungen für die internationale Veröffentlichung beim Internationalen Büro eingehen und das Internationale Büro einer Berichtigung nach Absatz g Ziffer iii bis zu diesem Zeitpunkt zustimmen, damit die Zustimmung wirksam ist.

g-quater) Wird die internationale Anmeldung aufgrund von Artikel 64 Absatz 3 nicht veröffentlicht, so muß eine Mitteilung nach Absatz g Ziffer i spätestens bis zum Zeitpunkt der Übermittlung der internationalen Anmeldung nach Artikel 20 beim Internationalen Büro eingehen und das Internationale Büro einer Berichtigung nach Absatz g Ziffer iii bis zu diesem Zeitpunkt zustimmen, damit die Zustimmung wirksam ist.

h) (Gestrichen)

91.2 Art der Vornahme von Berichtigungen

(Gestrichen)

structions, publish the request for rectification together with the international application. A copy of the request for rectification shall be included in the communication under Article 20 where a copy of the pamphlet is not used for that communication or where the international application is not published by virtue of Article 64 (3).

(g) The authorization for rectification referred to in paragraph (e) shall, subject to paragraphs (g-bis), (g-ter) and (g-quater), be effective:

(i) where it is given by the receiving Office or by the International Searching Authority, if its notification to the International Bureau reaches that Bureau before the expiration of 17 months from the priority date;

(ii) where it is given by the International Preliminary Examining Authority, if it is given before the establishment of the international preliminary examination report;

(iii) where it is given by the International Bureau, if it is given before the expiration of 17 months from the priority date.

(g-bis) If the notification made under paragraph (g) (i) reaches the International Bureau, or if the rectification made under paragraph (g) (iii) is authorized by the International Bureau, after the expiration of 17 months from the priority date but before the technical preparations for international publication have been completed, the authorization shall be effective and the rectification shall be incorporated in the said publication.

(g-ter) Where the applicant has asked the International Bureau to publish his international application before the expiration of 18 months from the priority date, any notification made under paragraph (g) (i) must reach, and any rectification made under paragraph (g) (iii) must be authorized by, the International Bureau, in order for the authorization to be effective, not later than at the time of the completion of the technical preparations for international publication.

(g-quater) Where the international application is not published by virtue of Article 64 (3), any notification made under paragraph (g) (i) must reach, and any rectification made under paragraph (g) (iii) must be authorized by, the International Bureau, in order for the authorization to be effective, not later than at the time of the communication of the international application under Article 20.

(h) [Deleted]

91.2 Manner of Carrying Out Rectifications

[Deleted]

nationale. Une copie de la requête en rectification est insérée dans la communication selon l'article 20 lorsqu'un exemplaire de la brochure n'est pas utilisé pour cette communication ou lorsque, en vertu de l'article 64.3), la demande internationale n'est pas publiée

g) L'autorisation de rectifier prévue à l'alinéa e) produit effet, sous réserve des alinéas g-bis, g-ter) et g-quater.)

i) lorsqu'elle est donnée par l'office récepteur ou par l'administration chargée de la recherche internationale: si la notification de l'autorisation qui est destinée au Bureau international parvient à celui-ci avant l'expiration de 17 mois à compter de la date de priorité;

ii) lorsqu'elle est donnée par l'administration chargée de l'examen préliminaire international: si elle est donnée avant l'établissement du rapport d'examen préliminaire international;

iii) lorsqu'elle est donnée par le Bureau international: si elle est donnée avant l'expiration de 17 mois à compter de la date de priorité.

g-bis) Si la notification effectuée en vertu de l'alinéa g)i) parvient au Bureau international, ou si la rectification effectuée en vertu de l'alinéa g)iii) est autorisée par le Bureau international, après l'expiration de 17 mois à compter de la date de priorité mais avant l'achèvement de la préparation technique de la publication internationale, l'autorisation produit effet et la rectification est incorporée dans ladite publication.

g-ter) Lorsque le déposant a demandé au Bureau international de publier sa demande internationale avant l'expiration de 18 mois à compter de la date de priorité, toute notification effectuée en vertu de l'alinéa g)i) doit parvenir au Bureau international, et toute rectification effectuée en vertu de l'alinéa g)iii) doit être autorisée par le Bureau international, pour que l'autorisation produise effet, au plus tard à la date d'achèvement de la préparation technique de la publication internationale.

g-quater) Lorsque, en vertu de l'article 64.3), la demande internationale n'est pas publiée, toute notification effectuée en vertu de l'alinéa g)i) doit parvenir au Bureau international, et toute rectification effectuée en vertu de l'alinéa g)iii) doit être autorisée par le Bureau international, pour que l'autorisation produise effet, au plus tard au moment de la communication de la demande internationale conformément à l'article 20.

h) [Supprimé]

91.2 Procédure à suivre pour procéder à des rectifications

[Supprimé]

Regel 92
Schriftverkehr

- 92.1 (Unverändert)
- 92.2 Sprachen
- a) Vorbehaltlich *der Regeln 55.1 und 66.9 sowie des Absatzes b* ist jedes vom Anmelder bei der Internationalen Recherchenbehörde oder der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde eingereichte Schreiben oder Schriftstück in derselben Sprache abzufassen wie die internationale Anmeldung, auf die es sich bezieht.
- b) (Unverändert)
- c) (*Gestrichen*)
- d) und e) (Unverändert)
- 92.3 und 92.4 (Unverändert)

Regel 92 bis

Eintragung von Änderungen bestimmter Angaben im Antrag oder im Antrag auf internationale vorläufige Prüfung

- 92bis.1 Eintragung von Änderungen durch das Internationale Büro
- a) Auf Antrag des Anmelders oder des Anmeldeamts vermerkt das Internationale Büro Änderungen folgender im Antrag oder im Antrag auf internationale vorläufige Prüfung enthaltener Angaben:
- i) Person, Name, Wohnsitz oder Sitz, Staatsangehörigkeit oder Anschrift des Anmelders,
- ii) Person, Name oder Anschrift des Anwalts, des gemeinsamen Vertreters oder des Erfinders.
- b) *Das Internationale Büro vermerkt die beantragte Änderung nicht, wenn ihm der Eintragungsantrag nach Ablauf folgender Fristen zugeht:*
- i) *der Frist nach Artikel 22 Absatz 1, wenn Artikel 39 Absatz 1 auf keinen Vertragsstaat anzuwenden ist;*
- ii) *der Frist nach Artikel 39 Absatz 1 Buchstabe a, wenn Artikel 39 Absatz 1 auf mindestens einen Vertragsstaat anzuwenden ist.*
- 92bis.2 Mitteilungen
(*Gestrichen*)

Rule 92
Correspondence

- 92.1 [No change]
- 92.2 Languages
- (a) Subject to *Rules 55.1 and 66.9 and to paragraph (b) of this Rule*, any letter or document submitted by the applicant to the International Searching Authority or the International Preliminary Examining Authority shall be in the same language as the international application to which it relates.
- (b) [No change]
- (c) [*Deleted*]
- (d) and (e) [No change]
- 92.3 and 92.4 [No change]

Rule 92 bis

Recording of Changes in Certain Indications in the Request or the Demand

- 92bis.1 Recording of Changes by the International Bureau
- (a) The International Bureau shall, on the request of the applicant or the receiving Office, record changes in the following indications appearing in the request or demand:
- (i) person, name, residence, nationality or address of the applicant,
- (ii) person, name or address of the agent, the common representative or the inventor.
- (b) *The International Bureau shall not record the requested change if the request for recording is received by it after the expiration:*
- (i) *of the time limit referred to in Article 22 (1), where Article 39 (1) is not applicable with respect to any Contracting State;*
- (ii) *of the time limit referred to in Article 39 (1) (a), where Article 39 (1) is applicable with respect to at least one Contracting State.*
- 92bis.2 Notifications
[*Deleted*]

Règle 92
Correspondance

- 92.1 [Sans changement]
- 92.2 Langues
- a) Sous réserve *des règles 55.1 et 66.9 et de l'alinéa b) de la présente règle*, toute lettre ou tout document soumis par le déposant à l'administration chargée de la recherche internationale ou à l'administration chargée de l'examen préliminaire international doit être rédigé dans la même langue que la demande internationale qu'il concerne.
- b) [Sans changement]
- c) [*Supprimé*]
- d) et e) [Sans changement]
- 92.3 et 92.4 [Sans changement]

Règle 92 bis

Enregistrement de changements relatifs à certaines indications de la requête ou de la demande d'examen préliminaire international

- 92bis.1 Enregistrement de changements par le Bureau international
- a) Sur requête du déposant ou de l'office récepteur, le Bureau international enregistre les changements relatifs aux indications suivantes figurant dans la requête ou dans la demande d'examen préliminaire international:
- i) personne, nom, domicile, nationalité ou adresse du déposant,
- ii) personne, nom ou adresse du mandataire, du représentant commun ou de l'inventeur.
- b) *Le Bureau international n'enregistre pas le changement requis si la requête en enregistrement lui est parvenue après l'expiration*
- i) *du délai visé à l'article 22.1), lorsque l'article 39.1) n'est applicable à l'égard d'aucun Etat contractant;*
- ii) *du délai visé à l'article 39.1)a), lorsque l'article 39.1), est applicable à l'égard d'un Etat contractant au moins*
- 92bis.2 Notifications
[*Supprimé*]

Budapester Vertrag

Internationale Hinterlegungsstellen für Mikroorganismen

NATIONAL COLLECTION OF ANIMAL CELL CULTURES (NCACC)

Wie aus der Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 20. September 1984 auf Seite 495 dieses Amtsblatts hervorgeht, hat die *National Collection of Animal Cell Cultures (NCACC)* mit Wirkung vom **30. September 1984** den Status einer internationalen Hinterlegungsstelle nach Artikel 7 des Budapester Vertrags über

Budapest Treaty

International Micro-organism Depositary Authorities

NATIONAL COLLECTION OF ANIMAL CELL CULTURES (NCACC)

As specified in the notice of the President of the EPO dated 20 September 1984, appearing on page 495 of this issue of the Official Journal, the *National Collection of Animal Cell Cultures (NCACC)* has acquired, with effect from **30 September 1984**, the status of international depositary authority as

Traité de Budapest

Autorités de dépôt internationales de micro-organismes

NATIONAL COLLECTION OF ANIMAL CELL CULTURES (NCACC)

Comme l'indique le communiqué du Président de l'OEB du 20 septembre 1984 figurant à la page 495 du présent numéro du Journal officiel, la *National Collection of Animal Cell Cultures (NCACC)* a acquis avec effet à partir du **30 septembre 1984** le statut d'autorité de dépôt internationale conformément

die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren erlangt.

Die NCACC gehört zum *Vaccine Research and Production Laboratory* des *Public Health Laboratory Service* (PHLS), *Centre for Applied Microbiology and Research* (CAMR), und untersteht dem *Public Health Laboratory Service Board* (PHLSB).

Nachstehend sind die für das Verfahren nach dem Budapester Vertrag wichtigen Angaben, die in der Mitteilung des Vereinigten Königreichs nach Artikel 7 des Vertrags¹⁾ enthalten sind, wiedergegeben.

1. Name und Anschrift

National Collection of Animal Cell Cultures (NCACC)
Porton Down
Salisbury
Wiltshire, SP4 OJG
Vereinigtes Königreich

2. Arten von Mikroorganismen, die zur Hinterlegung angenommen werden

Tierische Zelllinien²⁾, die durch Einfrieren langfristig aufbewahrt werden können, ohne daß sich ihre Eigenschaften wesentlich verändern oder verlorengehen. Es wird eine Erklärung darüber verlangt, ob die Zelllinien human- oder tierpathogen sind.

3. Amtssprache

Englisch.

4. Gebühren³⁾ / Fee Schedule³⁾ / Barème des taxes³⁾

4.1	AUFBEWAHRUNG STORAGE CONSERVATION — einer Zelllinie — of the cell line — d'une lignée de cellules	£ 600
4.2	ABGABE EINER PROBE FURNISHING OF A SAMPLE REMISE D'UN ECHANTILLON	50
4.3	AUSSTELLUNG EINER LEBENSFÄHIGKEITS- BESCHEINIGUNG ISSUANCE OF A VIABILITY STATEMENT DELIVRANCE D'UNE DECLARATION DE VIABILITE	30

Alle im Vereinigten Königreich gezahlten Gebühren unterliegen der Mehrwertsteuer zum jeweils geltenden Satz.

5. Erfordernisse nach Regel 6.3 der Ausführungsordnung zum Budapester Vertrag

5.1 Mikroorganismen sind in geeigneter Form und ausreichender Menge zu

¹⁾ Vgl. *La Propriété industrielle*, Septembre 1984, S. 295 bzw. *Industrial Property*, September 1984, S. 271

²⁾ Die NCACC hat dem EPA mitgeteilt; daß der Begriff "tierische Zelllinien" menschliche Zelllinien sowie Zelllinien von Fischen und Insekten einschließt.

³⁾ Die Gebühren sind an den *Public Health Laboratory Service Board* zu entrichten.

provided for in Article 7 of the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure.

The NCACC is part of the *Vaccine Research and Production Laboratory* at the *Public Health Laboratory Service* (PHLS), *Centre for Applied Microbiology and Research* (CAMR), and is the responsibility of the *Public Health Laboratory Service Board* (PHLSB).

The information relevant to the procedure under the Budapest Treaty contained in the communication of the Government of the United Kingdom made pursuant to Article 7 of that Treaty¹⁾ is set out below.

1. Name and address

National Collection of Animal Cell Cultures (NCACC)
Porton Down
Salisbury
Wiltshire, SP4 OJG
United Kingdom

2. Kinds of micro-organisms accepted

Animal cell lines²⁾ that can be preserved without significant change to or loss of their properties by freezing and long term storage. A statement on their possible pathogenicity to man and/or animals is required.

3. Official language

English.

4. Fees³⁾ / Fee Schedule³⁾ / Barème des taxes³⁾

à l'article 7 du Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets.

La NCACC fait partie du *Vaccine Research and Production Laboratory* of the *Public Health Laboratory Service* (PHLS), *Centre for Applied Microbiology and Research* (CAMR) et dépend du *Public Health Laboratory Service Board* (PHLSB).

Sont indiquées ci-après les informations utiles en vue de la procédure conformément au Traité de Budapest, figurant dans la communication du Gouvernement du Royaume-Uni effectuée en vertu de l'article 7 du Traité¹⁾.

1. Nom et adresse

National Collection of Animal Cell Cultures (NCACC)
Porton Down
Salisbury
Wiltshire, SP4 OJG
Royaume-Uni

2. Types de micro-organismes acceptés

Lignées de cellules animales²⁾ pouvant être conservées, sans altération notable ni perte de leurs propriétés, par congélation et stockage à long terme. Une déclaration concernant leur caractère pathogène éventuel pour l'homme ou pour l'animal est requise.

3. Langue officielle

Anglais.

4. Taxes³⁾ / Fee Schedule³⁾ / Barème des taxes³⁾

4.1	AUFBEWAHRUNG STORAGE CONSERVATION — einer Zelllinie — of the cell line — d'une lignée de cellules	£ 600
4.2	ABGABE EINER PROBE FURNISHING OF A SAMPLE REMISE D'UN ECHANTILLON	50
4.3	AUSSTELLUNG EINER LEBENSFÄHIGKEITS- BESCHEINIGUNG ISSUANCE OF A VIABILITY STATEMENT DELIVRANCE D'UNE DECLARATION DE VIABILITE	30

Toutes les taxes acquittées au Royaume-Uni sont assujetties à la taxe à la valeur ajoutée, au taux en vigueur.

5. Exigences posées en vertu de la règle 6.3 du Règlement d'exécution du Traité de Budapest

5.1 Le déposant est requis de déposer la lignée de cellules sous la forme et

¹⁾ Cf. *La Propriété industrielle* septembre 1984, p. 295

²⁾ La NCACC a informé l'OEB que le terme "lignées de cellules animales" inclut les lignées de cellules humaines ainsi que les lignées de cellules de poissons et d'insectes.

³⁾ Les taxes sont perçues par le *Public Health Laboratory Service Board*.

All charges paid within the United Kingdom are subject to Value Added Tax at the current rate.

5. Requirements under Rule 6.3 of the Regulations under the Budapest Treaty

5.1 The deposit of cell lines should be in an appropriate form and adequate

¹⁾ See *Industrial Property*, September 1984, p. 271

²⁾ The NCACC has informed the EPO that the term "animal cell lines" is used to include human, fish and insect cell lines

³⁾ The fees are payable to the *Public Health Laboratory Service Board*.

hinterlegen, damit die NCACC ihre Aufgaben nach der Ausführungsordnung ordnungsgemäß wahrnehmen kann.

5.2 Die von der NCACC für Verwaltungszwecke erstellten Aufnahmeformblätter sind auszufüllen.

5.3 Die schriftliche Erklärung nach Regel 6.1 Buchstabe a oder 6.2 Buchstabe a muß in englischer Sprache abgefaßt sein.

5.4 Die in Regel 12.1 Buchstabe a Ziffer i genannte Gebühr für die Aufbewahrung ist zu entrichten.

5.5 Der Hinterleger hat das Antragsformblatt der NCACC auszufüllen, durch das ein Vertrag mit der NCACC über die Bedingungen geschlossen wird, unter denen die Hinterlegung angenommen wird.

quantity to enable the NCACC to carry out properly its duties under the Regulations.

5.2 The Accession Forms established by the NCACC for the purpose of administrative procedures must be completed.

5.3 The written statement referred to in Rule 6.1 (a) or 6.2 (a) must be drafted in English.

5.4 The fee for storage referred to in Rule 12.1 (a) (i) must be paid.

5.5 The depositor must complete the Application Form of the NCACC in entering into a contract with the NCACC establishing the terms and conditions on which deposit will be accepted.

dans la quantité qui sont nécessaires à la NCACC afin qu'elle puisse s'acquitter convenablement de ses fonctions en vertu du Règlement d'exécution.

5.2 Les formules de dépôt établies par la NCACC aux fins des procédures administratives doivent être remplies.

5.3 La déclaration écrite visée à la règle 6.1.a) ou 6.2.a) doit être rédigée en anglais.

5.4 La taxe de conservation visée à la règle 12.1.a) i) doit être payée.

5.5 Le déposant doit remplir la formule de demande de la NCACC en concluant avec celle-ci un contrat définissant les conditions d'acceptation du dépôt.

GEBÜHREN**Hinweise für die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen***

WICHTIGER HINWEIS: Ab **3. Januar 1985** gelten neue Gebührenbeträge (siehe ABI. 7/1984, S. 297). Das Gebührenverzeichnis des EPA in der ab **3. Januar 1985** geltenden Fassung wird als Beilage zum **ABI. 11/1984** erscheinen.

1. Geltende Fassung der Gebührenordnung und des Gebührenverzeichnisses

Die ab 1. November 1981 geltende Fassung der *Gebührenordnung* ist in der *Textausgabe Europäisches Patentübereinkommen* (2. Auflage Juni 1981) sowie im Amtsblatt 9/1981, S. 419 abgedruckt. Auf die Vorschriften der Artikel 5 bis 8 GebO wird besonders hingewiesen.

Das derzeit geltende vollständige *Verzeichnis der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA* ist in der Beilage zum ABI. 8/1984 veröffentlicht.

2. Wichtige Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung

Neue Beträge der in Artikel 2 der Gebührenordnung vorgesehenen Gebühren: ABI. 7/1981, S. 201.

Gegenwerte der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise in den Währungen bestimmter Vertragsstaaten: Beilage zum ABI. 8/1984.

Vorschriften über das laufende Konto: ABI. 1/1982, S. 15 (vgl. auch ABI. 7/1984, S. 321).

3. Zahlung und Rückerstattung von Gebühren und Auslagen

Es wird empfohlen, bei jeder Zahlung das *EPA-Formblatt für die Zahlung von Gebühren oder Auslagen (Form 1010)* zu verwenden, das beim EPA und den Patentbehörden der Vertragsstaaten kostenlos erhältlich ist. Es ist ferner im *Leitfaden für Anmelder* abgedruckt und kann daraus kopiert werden.

Zur Zahlung von Gebühren berechnete Personen: ABI. 9/1980, S. 303.

Rückerstattung der europäischen Recherchegebühr: ABI. 5/1980, S. 112; 5/1983, S. 189; 6/1983, S. 219/238.

Teilweise Rückerstattung des Pauschalpreises für eine Standardrecherche zu einer türkischen Patentanmeldung: ABI. 2/1983, S. 62.

Zahlung und Rückerstattung der Prüfungsgebühr: ABI. 2/1979, S. 61; 9/1981, S. 349.

Zahlung von Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen und Patente: ABI. 5/1982, S. 199; 6/1984, S. 272.

* Änderungen und Ergänzungen gegenüber dem im vorangehenden Amtsblatt veröffentlichten Gebührenhinweis sind durch eine senkrechte Linie gekennzeichnet.

FEES**Guidance for the payment of fees, costs and prices***

IMPORTANT NOTICE: From **3 January 1985** new amounts of fees are applicable (see OJ 7/1984, p. 297). The EPO schedule of fees in force as of **3 January 1985** will be published as a supplement to **OJ 11/1984**.

1. Effective version of the Rules relating to Fees and the fees schedule

The Rules relating to Fees in the version effective as from 1 November 1981 are reproduced in the 2nd edition (June 1981) of the *European Patent Convention* and in OJ 9/1981, p. 419. Attention is drawn in particular to Articles 5 to 8 of the Rules relating to Fees.

The full *schedule of fees, costs and prices of the EPO* now in force is published in the supplement to OJ 8/1984.

2. Important implementing rules to the Rules relating to Fees

New amounts of the fees provided for in Article 2 of the Rules relating to Fees: OJ 7/1981, p. 201.

Equivalents of the fees, costs and prices in the currencies of some Contracting States: supplement to OJ 8/1984.

Arrangements for deposit accounts: OJ 1/1982, p. 15 (see also OJ 7/1984, p. 321).

3. Payment and refund of fees and costs

It is recommended that the *EPO form for the settlement of fees or costs (Form 1010)*, obtainable free of charge from the EPO and the patent authorities of the Contracting States, be used for each payment. It is also reproduced in and can be copied from the *Guide for applicants*.

Persons entitled to make payment of fees: OJ 9/1980, p. 303.

Refund of the European search fee: OJ 5/1980, p. 112; 5/1983, p. 189; 6/1983, p. 219/238.

Partial refund of the contractual fee paid for a standard search on a Turkish patent application: OJ 2/1983, p. 62.

Payment and refund of the examination fee: OJ 2/1979, p. 61; 9/1981, p. 349.

Paying renewal fees for European patent applications and patents: OJ 5/1982, p. 199; 6/1984, p. 272.

* Amendments and additions to the fees guidance published in the previous Official Journal are indicated by a vertical line alongside.

TAXES**Avis concernant le paiement des taxes, frais et tarifs de vente***

AVIS IMPORTANT: des taxes d'un nouveau montant seront applicables à compter du **3 janvier 1985** (voir n° 7/1984, p. 297). Le barème des taxes de l'OEB en vigueur à compter du **3 janvier 1985** sera publié en supplément au **JO n° 11/1984**.

1. Version applicable du règlement relatif aux taxes et du barème des taxes

Le texte du *règlement relatif aux taxes* dans sa version applicable à compter du 1^{er} novembre 1981 figure dans la 2^e édition (juin 1981) de la *Convention sur le brevet européen* de même que dans le JO n° 9/1981, p. 419. L'attention est tout particulièrement attirée sur les dispositions des articles 5 à 8 du règlement relatif aux taxes.

Le *barème* complet actuellement en vigueur des *taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB* figure dans le supplément au JO n° 8/1984.

2. Mesures d'application importantes du règlement relatif aux taxes

Nouveaux montants des taxes prévues à l'article 2 du règlement relatif aux taxes: JO n° 7/1981, p. 201.

Contre-valeurs des taxes, frais et tarifs de vente dans les monnaies de certains Etats contractants: supplément au JO n° 8/1984.

Réglementation applicable aux comptes courants: JO n° 1/1982, p. 15 (voir également JO n° 7/1984, p. 321).

3. Règlement et remboursement des taxes et frais

Il est recommandé d'utiliser pour tout paiement le *bordereau de règlement de taxes ou de frais (OEB Form 1010)* qui peut être obtenu gratuitement auprès de l'OEB et des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants. Ce bordereau est par ailleurs reproduit dans le *Guide du déposant* et peut servir d'original à une copie.

Personnes habilitées à acquitter les taxes: JO n° 9/1980, p. 303.

Remboursement de la taxe de recherche européenne: JO nos 5/1980, p. 112; 5/1983, p. 189; 6/1983, p. 219 et 238.

Remboursement partiel de la redevance forfaitaire acquittée au titre d'une recherche standard relative à une demande de brevet turque: JO n° 2/1983, p. 62.

Paiement et remboursement de la taxe d'examen: JO nos 2/1979, p. 61 et 9/1981, p. 349.

Paiement des taxes annuelles pour les demandes de brevet européen et pour les brevets européens: JO nos 5/1982, p. 199; 6/1984, p. 272.

* Les modifications et les compléments apportés par rapport à l'avis concernant les taxes publié au Journal officiel précédent sont indiqués par un trait vertical.

Neues Bank- und Postscheckkonto der EPO in Italien: ABI. 8/1982, S. 315 und 11/1982, S. 425.

Das Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten sowie der entsprechenden Zahlungswährungen ist auf der dritten Umschlagseite dieses Heftes abgedruckt.

4. Sonstige Mitteilungen über Gebühren und Verkaufspreise

Gebührenpflichtige Patentansprüche bei Anmeldungen mit mehreren Anspruchsreihen: ABI. 6-7/1979, S. 292; 3/1981, S. 68.

Veröffentlichungen des Europäischen Patentamts: Informationsblatt des EPA, 4. Auflage Mai 1983 (kostenlos beim EPA erhältlich).

5. Hinweise für Euro-PCT-Anmeldungen (EPA als Bestimmungsamt bzw. ausgewähltes Amt)

Fristen und Verfahrenshandlungen vor dem EPA als Bestimmungsamt bzw. ausgewähltem Amt: ABI. 3/1979, S. 110; 11-12/1979, S. 479; 9/1980, S. 313.

Wegfall der europäischen Recherchegebühr, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom Österreichischen Patentamt oder vom schwedischen Patentamt erstellt wurde: ABI. 1/1979, S. 4; 6-7/1979, S. 248.

Herabsetzung der europäischen Recherchegebühr, wenn der internationale Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt wurde: ABI. 9/1979, S. 368; 1/1981, S. 5.

Rückzahlung der Prüfungsgebühr bei Verbindung einer europäischen Patentanmeldung mit einer Euro-PCT-Anmeldung: ABI. 9/1981, S. 349.

6. Hinweise für internationale Anmeldungen (EPA als Anmeldeamt, Internationale Recherchenbehörde oder als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde)

Fälligkeit und Zahlung der Gebühren für internationale Anmeldungen: ABI. 6-7/1979, S. 290; 10/1979, S. 427.

Rückerstattung der internationalen Recherchegebühr: ABI. 5/1980, S. 112; 5/1983, S. 189.

Ein Auszug aus der Gebührenordnung, die bei Einreichung einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung fällig werdenden Gebühren sowie einige andere der am häufigsten anfallenden Gebühren werden nachstehend wiedergegeben.

New EPO bank and giro accounts in Italy; OJ 8/1982, p. 315 and 11/1982, p. 425.

The list of bank and giro accounts opened in the name of the European Patent Organisation and corresponding currencies for payment is printed on the inside back cover of this issue.

4. Other Notices concerning fees and prices

Claims incurring fees where the application includes more than one set of claims: OJ 6-7/1979, p. 292; 3/1981, p. 68.

Publications of the European Patent Office: European Patent Office Information brochure, 4th. edition, May 1983 (available free of charge from the EPO).

5. Information concerning Euro-PCT applications (EPO as designated or elected Office)

Deadlines and procedural steps before the EPO as a designated or elected Office: OJ 3/1979, p. 110; 11-12/1979, p. 479; 9/1980, p. 313.

European search fee waived if the international search report has been drawn up by the EPO, the Austrian Patent Office or the Swedish Patent Office: OJ 1/1979, p. 4; 2/1979, p. 50; 6-7/1979, p. 248.

Reduction of the European search fee if the international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office: OJ 9/1979, p. 368; 1/1981, p. 5.

Refund of the examination fee where a European patent application is consolidated with a Euro-PCT application: OJ 9/1981, p. 349.

6. Guidance for international applications (EPO as receiving Office, International Searching Authority or International Preliminary Examining Authority)

Time and arrangements for payment of the fees for international applications: OJ 6-7/1979, p. 290; 10/1979, p. 427.

Refund of the international search fee: OJ 5/1980, p. 112; 5/1983, p. 189.

An extract from the Rules relating to Fees, the fees falling due when a European patent application or international application is filed and certain fees frequently arising are set out below.

Nouveau compte bancaire et nouveau compte chèque postal de l'OEB en Italie: JO n° 8/1982, p. 315 et 11/1982, p. 425.

La liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets ainsi que des monnaies de paiement correspondantes est reproduite en troisième page de couverture de ce numéro.

4. Autres communications relatives aux taxes et tarifs de vente

Revendications donnant lieu au paiement de taxes lorsque la demande comprend plusieurs séries de revendications: JO n°s 6-7/1979, p. 292 et 3/1981, p. 68.

Publications de l'Office européen des brevets: Brochure d'information de l'Office européen des brevets, 4^e édition, mai 1983 (peut être obtenue gratuitement auprès de l'OEB).

5. Avis concernant les demandes euro-PCT (OEB en tant qu'office désigné ou élu)

Délais et actes de procédure effectués devant l'OEB agissant en qualité d'office désigné ou élu: JO n°s 3/1979, p. 110, 11-12/1979, p. 479 et 9/1980, p. 313.

Suppression de la taxe de recherche européenne prévue, dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, l'Office autrichien des brevets ou l'Office suédois des brevets: JO n°s 1/1979, p. 4 et 6-7/1979, p. 248.

Réduction de la taxe de recherche dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets: JO n°s 9/1979, p. 368 et 1/1981, p. 5.

Remboursement de la taxe d'examen en cas de jonction d'une demande de brevet européen et d'une demande euro-PCT: JO n° 9/1981, p. 349.

6. Avis concernant les demandes internationales (OEB en tant qu'office récepteur, administration chargée de la recherche internationale ou administration chargée de l'examen préliminaire international)

Exigibilité et paiement des taxes pour les demandes internationales: JO n°s 6-7/1979, p. 290 et 10/1979, p. 427.

Remboursement de la taxe de recherche internationale: JO n°s 5/1980, p. 112; 5/1983, p. 189.

Un extrait du règlement relatif aux taxes, la liste des taxes exigibles lors du dépôt d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale ainsi que la liste de quelques autres taxes le plus fréquemment appliquées sont repris ci-après.

Auszug aus der Gebührenordnung**Artikel 5***Entrichtung der Gebühren*

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren in Deutschen Mark oder einer frei in Deutsche Mark konvertierbaren Währung zu entrichten:

- a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amts,
- b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amts,
- c) durch Postanweisung,
- d) durch Übergabe oder Übersendung von Schecks, die an die Order des Amts lauten, oder
- e) durch Barzahlung.

(2) Der Präsident des Amts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten beim Amt.

Artikel 8*Maßgebender Zahlungstag*

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt:

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

(2)* Läßt der Präsident des Amts gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3)* Gilt eine Gebührenzahlung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist in einem Vertragsstaat:

a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

c) dem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Nachweis zu erbringen. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach oder ist der Nachweis ungenügend, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt.

Extract from the Rules relating to Fees**Article 5***Payment of fees*

(1) Subject to the provisions of Article 6, the fees due to the Office shall be paid in Deutsche Mark or in a currency freely convertible into Deutsche Mark:

- (a) by payment or transfer to a bank account held by the Office,
- (b) by payment or transfer to a Giro account held by the Office,
- (c) by money order,
- (d) by delivery or remittance of cheques which are made payable to the Office or
- (e) by cash payment.

(2) The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts held with the European Patent Office

Article 8*Date to be considered as the date on which payment is made*

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows:

(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is entered in a bank account or a Giro account held by the Office;

(b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is entered in a Giro account held by the Office;

(c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the Office, provided that the cheque is met.

(2)* Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3)* Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment fulfilled one of the following conditions in a Contracting State not later than ten days before the expiry of such period:

(a) he effected the payment through a banking establishment or a post office;

(b) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

(c) he dispatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(d), provided that the cheque is met.

The Office may request the person who made the payment to produce such evidence within such period as it may specify. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, the period for payment shall be considered not to have been observed.

Extrait du règlement relatif aux taxes**Article 5***Paiement des taxes*

(1) **Sous réserve des dispositions de l'article 6, les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en Deutsche Mark ou en monnaie librement convertible en Deutsche Mark:**

- a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office,
- b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office,
- c) par mandat postal
- d) par remise ou envoi de chèques établis à l'ordre de l'Office ou
- e) par paiement en espèces.

(2) Le Président de l'Office peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1, notamment par timbres fiscaux et par comptes courants ouverts auprès de l'Office.

Article 8*Date à laquelle le paiement est réputé effectué*

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit:

a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b): date à laquelle le montant du versement ou du virement est porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office;

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e): date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces, ou date à laquelle le montant du mandat postal est porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office;

c) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d): date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2)* Lorsque le Président de l'Office autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article, il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3)* Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement dans un Etat contractant a rempli au plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai l'une des conditions ci-après:

a) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

b) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

L'Office peut inviter la personne qui a effectué le paiement à en apporter la preuve, dans le délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.

* Der Zahlungstag bei Abbuchung von einem laufenden Konto bestimmt sich nach Nr. 6.3 bis 6.10 der Vorschriften über das laufende Konto (ABl. 1 1982, S. 16).

* The date of payment when debiting a deposit account is determined by points 6.3 to 6.10 of the Arrangements for deposit accounts (OJ 1 1982, p. 16).

* La date de paiement est déterminée, en cas de débit d'un compte courant, selon les points 6.3 à 6.10 de la réglementation applicable aux comptes courants (JO n° 1 1982, p. 16).

Wichtige Gebühren für europäische Patentanmeldungen

Important fees for European patent applications

Taxes importantes pour les demandes de brevet européen

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
Anmeldegebühr Filing fee Taxe de dépôt	520	141	1 600	430	600	1 580	10 600	319 000	3 760
Recherchegebühr Search fee Taxe de recherche	1 670	454	5 150	1 380	1 920	5 070	33 900	1 025 000	12 070
Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat und für die gemeinsame Benennung der Schweiz und Liechtensteins Designation fee for each Contracting State designated and for the joint designation of Switzerland and Liechtenstein Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné et pour la désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein	260	71	800	220	300	790	5 300	160 000	1 880
Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr: 50% der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch insgesamt: Surcharge on the filing fee, the search fee or a designation fee: 50% of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of: Surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche ou à une taxe de désignation: 50% de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser:	1 035	281	3 190	860	1 190	3 140	21 000	635 000	7 480
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	60	16	180	50	70	180	1 200	37 000	430
Pauschalgebühr für eine zusätzliche Abschrift der im europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften ¹⁾ Flat-rate for an additional copy of the documents cited in the European search report ¹⁾ Taxe forfaitaire pour une copie supplémentaire des documents cités dans le rapport de recherche européenne ¹⁾	30	8	90	25	35	90	600	18 000	215

¹⁾ Die zusätzliche Abschrift wird zusammen mit dem Recherchenbericht übersandt, wenn sie im Erteilungsantrag (Feld XIII) angefordert und die Pauschalgebühr mit der Recherchegebühr entrichtet wird.

¹⁾ An additional copy will be sent together with the search report if requested in the Request for Grant (Part XIII) and if the flat-rate fee is paid with the search fee.

¹⁾ Toute copie supplémentaire est envoyée conjointement avec le rapport de recherche dans le cas où elle est demandée dans la requête en délivrance (rubrique XIII) et où la taxe forfaitaire est acquittée en même temps que la taxe de recherche.

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	1 980	538	6 100	1 640	2 280	6 010	40 200	1 215 000	14 310
Zuschlagsgebühr für die ver- spätete Stellung des Prüfungs- antrags (Regel 85b) Surcharge for late filing of the request for examination (Rule 85b) Surtaxe pour présentation tardive de la requête en examen (règle 85ter)	990	269	3 050	820	1 140	3 005	20 100	607 500	7 155
Erteilungsgebühr Fee for grant Taxe de délivrance du brevet	430	117	1 330	360	500	1 300	8 700	264 000	3 110
Druckkostengebühr für die euro- päische Patentschrift: für jede Seite der Anmeldung in der für die Veröffentlichung bestimmten Form Fee for printing the European patent specification: for each page of the application in the form in which it is to be printed Taxe d'impression du fascicule de brevet européen, pour chaque page de la demande dans la forme dans laquelle elle sera imprimée	12	3,30	37	10	14	36	245	7 400	87
Beschwerdegebühr Fee for appeal Taxe de recours	630	171	1 940	520	730	1 910	12 800	387 000	4 550
Einspruchsgebühr Opposition fee Taxe d'opposition	520	141	1 600	430	600	1 580	10 600	319 000	3 760
Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen Renewal fees for European patent applications Taxes annuelles pour les demandes de brevet européen	<p>Gebühren sind erstmals für das dritte Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an, zu zahlen. Die Beträge für die einzelnen Jahre und die Zuschlagsgebühren für verspätete Zahlungen ergeben sich aus dem Verzeichnis der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA.²¹</p> <p>Fees first become payable in respect of the third year, calculated from the date of filing of the application. The amounts for each year and the additional fees for belated payment are shown in the schedule of fees, costs and prices of the EPO.²¹</p> <p>Les taxes sont exigibles pour la première fois pour la troisième année calculée à compter de la date de dépôt de la demande. Les montants à acquitter pour les différentes années et les surtaxes pour retard de paiement figurent dans le barème des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB.²¹</p>								

²¹ Beilage zum ABl. 8/1984.²¹ Supplement to OJ 8/1984.²¹ Supplément au JO n° 8/1984.

Gebühren für internationale Anmeldungen

Fees for international applications

Taxes pour les demandes internationales

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
I. EPA Anmeldeamt EPO Receiving Office OEB Office récepteur									
Übermittlungsgebühr ¹⁾ Transmittal Fee ¹⁾ Taxe de transmission ¹⁾ (R.14 PCT; Art. 152(3) EPÜ/ EPC/CBE)	170	46	520	140	200	520	3 500	104 000	1 230
Recherchegebühr ¹²⁾ Search Fee ¹²⁾ Taxe de recherche ¹²⁾ (R.16 PCT; R.104 a/bis EPÜ/EPC/CBE)	1 700	462	5 240	1 410	1 960	5 160	34 600	1 043 000	12 280
Internationale Gebühr International Fee Taxe internationale (R.15 PCT)									
1a) Grundgebühr ¹⁾ Basic Fee ¹⁾ Taxe de base ¹⁾	775	195	2 360	623	865	2 310	15 700	³⁾	5 450
1b) Zusatzgebühr für jedes 30 Blätter übersteigende Blatt ¹⁾ Supplement for each sheet in excess of 30 sheets ¹⁾ Supplément par feuille à compter de la 31e ¹⁾	16	4	50	13	18	48	330	³⁾	115
2 Bestimmungsgebühr ¹⁾ Designation Fee ¹⁾ Taxe de désignation ¹⁾	185	47	570	150	208	555	3 790	³⁾	1 310
Ausstellung einer beglaubigten Kopie einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung (Prioritätsbeleg) Issue of a certified copy of a European patent application or an international application (priority document) Délivrance d'une copie certifiée conforme d'une demande de brevet européen ou d'une demande inter- nationale (document de priorité) (R.17.1(b) PCT; R.94(4) EPÜ/ EPC/CBE)	30	8	90	25	35	90	600	18 000	215

¹⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühren vgl. ABI. 6-7/1979, S. 290.

²⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Recherchegebühr.

³⁾ Aufgrund des derzeitigen Standes der Ratifizierung des PCT sind von der Versammlung des PCT-Verbands noch keine Gebührenbeträge festgesetzt worden.

¹⁾ See OJ 6-7/1979, p. 290, regarding the time limit for payment of these fees.

²⁾ The same amounts apply to the additional search fee.

³⁾ Because of the current position regarding ratification of the PCT, the Assembly of the PCT Union has not yet fixed the amounts of these fees.

¹⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de ces taxes, cf. JO n° 6-7/1979, p. 290.

²⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle de recherche.

³⁾ En raison de l'état actuel de la procédure de ratification du PCT, l'Assemblée de l'Union PCT n'a pas encore fixé les montants de ces taxes.

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
II. EPA Internationale vorläufige Prüfungsbehörde EPO International Preliminary Examining Authority OEB Administration chargée de l'examen préliminaire international Bearbeitungsgebühr ⁴⁾ Handling Fee ⁴⁾ Taxe de traitement ⁴⁾ (R.57 PCT) Gebühr für die vorläufige Prüfung ⁵⁾⁶⁾ Fee for the preliminary examination ⁵⁾⁶⁾ Taxe d'examen préliminaire ⁵⁾⁶⁾ (R.58 PCT; R.104a/bis EPÜ/ EPC/CBE)									
	240	60	720	191	265	710	4 820	³⁾	1 670
	1 150	312	3 540	950	1 330	3 490	23 400	706 000	8 310

⁴⁾ Der gleiche Betrag gilt für die zusätzliche Bearbeitungsgebühr.
Zu entrichten ist jeweils der angegebene Betrag, der sich für jede Sprache, in die der internationale vorläufige Prüfungsbericht vom Internationalen Büro der WIPO übersetzt werden muß, nochmals um den gleichen Betrag erhöht. Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. Regeln 57.3 und 57.4 PCT.

⁵⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Gebühr für die vorläufige Prüfung.

⁶⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. ABl. 10/1979, S. 427.

⁴⁾ The same amount applies to the supplement to the handling fee.

The amount payable in any particular case is the amount indicated, increased by the same amount for each language into which the international preliminary examination report must be translated by the International Bureau of WIPO. See Rules 57.3 and 57.4 PCT regarding the time limit for payment of this fee.

⁵⁾ The same amounts apply to the additional preliminary examination fee.

⁶⁾ See OJ 10/1979, p. 427, regarding the time limit for payment of this fee.

⁴⁾ Le même montant est applicable au supplément à la taxe de traitement.

Le montant à payer dans chaque cas particulier est le montant indiqué augmenté d'autant de fois ce montant qu'il y a de langues dans lesquelles le rapport d'examen préliminaire international doit être traduit par le Bureau international de l'OMPI. En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. les règles 57.3 et 57.4 du PCT.

⁵⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle d'examen préliminaire.

⁶⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. JO n° 10/1979, p. 427.

Gebühren, die an das EPA für internationale Anmeldungen bei Eintritt in die "regionale Phase" zu entrichten sind (Euro-PCT-Anmeldungen)¹⁾

Fees payable to the EPO for international applications upon commencement of the "regional phase" (Euro-PCT applications)¹⁾

Taxes dues à l'OEB pour les demandes internationales lors du passage à la "phase régionale" (demandes euro-PCT)¹⁾

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS	
Nationale Gebühr / National Fee / Taxe nationale	520	141	1 600	430	600	1 580	10 600	319 000	3 760	
Recherchegebühr ²⁾ / Search Fee ²⁾ / Taxe de recherche ²⁾	Beträge wie vorstehend für europäische Patentanmeldungen angegeben Amounts as indicated for European patent applications in the foregoing text Les montants sont les mêmes que ceux indiqués plus haut pour les demandes de brevet européen									
Benennungsgebühren / Designation Fees / Taxes de désignation										
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième										
Prüfungsgebühr ³⁾ / Examination Fee ³⁾ / Taxe d'examen ³⁾										
Pauschalgebühr für eine zusätz- liche Abschrift der im ergänzenden europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften Flat-rate fee for an additional copy of the documents cited in the supplementary European search report Taxe forfaitaire pour une copie supplémentaire des documents cités dans le rapport complémentaire de recherche européenne										
Jahresgebühr für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an ⁴⁾ Renewal fee for the 3rd year, calculated from the date of filing ⁴⁾ Taxe annuelle pour la 3 ^e année calculée à compter du jour de dépôt de la demande ⁴⁾										

¹⁾ Vgl. Regel 104b und Artikel 150 Absatz 2 EPÜ; wegen näherer Einzelheiten siehe Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in ABI. 3/1979, S. 110, 11-12/1979, S. 479 und 9/1980, S. 313. Zahlungen sind unter Angabe der europäischen Anmeldenummer zu bewirken, die das EPA dem Anmelder spätestens im Anschluß an die Veröffentlichung der internationalen Anmeldung mitteilt und im Europäischen Patentblatt unter Abschnitt 1.2 bekanntmacht. Ist dem Einzahler diese Nummer bei der Zahlung noch nicht bekannt, so kann er das PCT-Aktenzeichen oder die PCT-Veröffentlichungsnummer angeben.

²⁾ Die Recherchegebühr muß nicht entrichtet werden, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom schwedischen Patentamt oder vom Österreichischen Patentamt erstellt worden ist. Im übrigen wird die in Artikel 157 (2) b) des Übereinkommens vorgesehene Recherchegebühr für internationale Anmeldungen, für die ein Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt worden ist, um ein Fünftel herabgesetzt.

³⁾ Zum Zahlungstag der Prüfungsgebühr siehe Artikel 150 (2) EPÜ sowie die Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in den oben unter Punkt 1 erwähnten Amtsblättern. Hat das EPA für die internationale Anmeldung einen vorläufigen Prüfungsbericht (Kapitel II PCT) erstellt, so wird die Prüfungsgebühr um 50% ermäßigt (vgl. Regel 104b (5) EPÜ, Artikel 12 (2) Gebührenordnung).

⁴⁾ Diese Jahresgebühr ist zu entrichten, wenn der Eintritt in die "regionale Phase" unter den im Hinweis für PCT-Anmelder in ABI. 11-12/1979, S. 479 ff. genannten Voraussetzungen erfolgt; siehe Punkt D 7 dieses Hinweises.

¹⁾ See Rule 104b and Article 150(2) EPC; for further details, see Information for PCT applicants, published in OJ 3/1979, p. 110, 11-12/1979, p. 479 and 9/1980, p. 313. The European application number should be indicated when payments are being made; this number will be communicated to the applicant by the EPO subsequent to publication of the international application at the latest and will be published in the European Patent Bulletin under Section 1.2. If that number is not yet known to the applicant at the time of payment, he may indicate the PCT filing or publication number.

²⁾ No search fee is payable when the international search report has been drawn up by the EPO, the Swedish Patent Office or the Austrian Patent Office. Furthermore, the search fee provided for in Article 157 (2) (b) of the Convention is reduced by one-fifth for international applications on which an international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office.

³⁾ See Article 150 (2) EPC regarding the due date for payment of the examination fee, as well as the information for PCT applicants, published in the OJ as mentioned above under point 1. If the EPO has drawn up an international preliminary examination report on the international application (Chapter II PCT) the examination fee is reduced by 50% (see Rule 104b (5) EPC and Article 12 (2), Rules relating to Fees).

⁴⁾ This renewal fee is payable if the commencement of the "regional phase" takes place under the conditions referred to in the Information for PCT applicants published in OJ 11-12/1979, p. 479 et seq.; see point D 7 of that information.

¹⁾ Cf. règle 104ter et article 150, paragraphe 2 de la CBE; pour plus de détails, se reporter aux avis aux déposants PCT publiés dans les JO n°s 3/1979, p. 110 (Corrigendum publié au JO n° 10/1979, p. 443), 11-12/1979, p. 479 et 9/1980, p. 313. Les paiements doivent être faits en indiquant le numéro de dépôt européen, que l'OEB communique au demandeur au plus tard à la suite de la publication de la demande internationale et publiée au Bulletin européen des brevets à la section 1.2. Si l'auteur du paiement ignore ce numéro au moment où il effectue ce paiement, il peut indiquer le numéro du dépôt PCT ou le numéro de publication PCT.

²⁾ Il n'y a pas lieu d'acquitter la taxe de recherche si le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, par l'Office suédois des brevets ou par l'Office autrichien des brevets. Par ailleurs, la taxe de recherche prévue à l'article 157 (2) b) de la Convention est réduite d'un cinquième en ce qui concerne les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets.

³⁾ En ce qui concerne la date de paiement de la taxe d'examen, voir l'article 150 (2) de la CBE ainsi que les avis aux déposants PCT publiés aux JO mentionnés dans la note 1 ci-dessus. Si l'OEB a établi pour la demande internationale un rapport d'examen préliminaire international (chapitre II du PCT), la taxe d'examen est réduite de 50% (cf. règle 104ter (5) de la CBE et article 12 (2) du règlement relatif aux taxes).

⁴⁾ Cette taxe annuelle est due lorsque le passage à la "phase régionale" est effectué dans les conditions visées dans l'avis aux déposants PCT, publié au JO N° 11-12/1979, p. 479 s.; cf. point D 7 de cet avis.

Freie Planstelle Vacancy Vacance d'emploi

Bewerbungen mit Lebenslauf werden für die Stellen in München an das Europäische Patentamt — Referat Personaldienst —, Erhardtstraße 27, D—8000 München 2, für die Stellen in Den Haag an den Leiter des Personalreferats der Generaldirektion 1 des Europäischen Patentamts, Postbus 5818, NL—2280 HV Rijswijk ZH, und für die Stellen in Berlin an den Leiter der Dienststelle Berlin der Generaldirektion 1 des Europäischen Patentamts, Gitschiner Str. 103, D—1000 Berlin 61, erbeten. Die Stellen stehen männlichen und weiblichen Bewerbern offen. Bei gleicher Eignung werden Schwerbehinderte bevorzugt.

Der Bewerbung beizufügen bzw. umgehend nachzureichen ist ein vollständig ausgefüllter Bewerbungsbogen. Das Formblatt kann unter der angegebenen Anschrift oder fernmündlich (München: 089/23994318; Den Haag: 070/9067890; Berlin: 030/2594644) angefordert werden.

Die Besoldungsgruppen der Dienstposten entsprechen dem System der Koordinierten Organisationen. Die drei Amtssprachen sind Deutsch, Englisch und Französisch.

Applications, together with curriculum vitae, should be sent in the case of Munich, to the European Patent Office — Personnel Department, Erhardtstraße 27, D—8000 Munich 2, in the case of The Hague to the Head of Personnel Directorate, Directorate-General 1, European Patent Office, Postbus 5818, NL—2280 HV Rijswijk ZH and in the case of Berlin to the Head of the Berlin sub-office, Directorate-General 1, European Patent Office, Gitschiner Str. 103, D—1000 Berlin 61. Posts are open to both men and women. Preferential treatment will be given to applications from disabled persons with equal qualifications.

An application form, obtainable from the above address or by telephone (Munich: 089/23994314; The Hague: 070/9067890; Berlin: 030/2594644) must be completed and either enclosed with the application or submitted under separate cover immediately afterwards.

Posts are graded in accordance with the Co-ordinated Organisations system. The three official languages are English, French and German.

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent être adressées, en ce qui concerne Munich, à l'Office européen des brevets — Service du Personnel, Erhardtstraße 27, D—8000 Munich 2, en ce qui concerne La Haye, au Chef du Service du Personnel, Direction Générale 1, Office européen des brevets, Postbus 5818, NL—2280 HV Rijswijk ZH et, en ce qui concerne Berlin, au Chef de l'agence de Berlin, Direction Générale 1, Office européen des brevets, Gitschiner Str. 103, D—1000 Berlin 61. Ces emplois sont ouverts aux candidats des deux sexes. A aptitudes égales, préférence sera donnée aux handicapés physiques.

Les candidatures doivent être accompagnées ou suivies sans délai de l'envoi du formulaire de candidature. Pour se procurer ce formulaire, prière d'écrire à l'adresse indiquée ci-dessus ou de téléphoner (Munich: 089/23994316; La Haye: 070/9067890; Berlin: 030/2594644).

Les grades afférents aux emplois sont ceux du système des Organisations coordonnées. Les trois langues officielles sont l'allemand, l'anglais et le français.

PRÜFER (1114/5), Den Haag/Berlin und PRÜFER (1124/5), München— Kennziffer: OJ 10/1

(Besoldungsgruppe A1/A2/A3). Der Prüfer in Den Haag/Berlin führt Recherchen über (europäische und nationale) Patentanmeldungen im Hinblick auf folgende Tätigkeiten durch: Analyse der Anmeldungen, Bestimmung des Schutzbereichs, Festlegung der Recherchenstrategien, Erfassung aller Aspekte und Ausführungsarten der Erfindung, Durchführung von Recherchen in der ausgewählten Dokumentation, Beurteilung der Neuheit und der erfinderischen Tätigkeit, Auswahl der relevantesten Dokumente und Aufnahme dieser Dokumente in die Recherchenberichte, die an die Prüfungsabteilungen in München weitergeleitet werden.

(Besoldungsgruppe A2/A3). Der Prüfer in München führt die Sachprüfung europäischer Patentanmeldungen in den ihm zugewiesenen Gebieten der Technik durch. Diese Arbeit wird in Übereinstimmung mit dem Europäischen Patentübereinkommen durchgeführt und umfaßt den Dialog mit dem Anmelder oder dessen Vertreter sowie die Ausarbeitung von Empfehlungen für die aus drei Mitgliedern bestehende Prüfungsabteilung, ob auf die Anmeldung ein Patent erteilt werden soll oder ob sie zurückgewiesen werden soll. Seine Aufgaben umfassen ferner die Prüfung von Einsprüchen gegen europäische Patente.

Voraussetzungen: Abgeschlossenes naturwissenschaftliches Hochschulstudium (normalerweise Chemie, Physik oder Mathematik, aber auch Biologie) oder abgeschlossenes Hochschulstudium der Ingenieurwissenschaften, ausgezeichnete Kenntnis einer Amtssprache des Amts und Verständnis der beiden anderen Amtssprachen.

Erfahrung in der Bearbeitung von Patentanmeldungen und über die Mindestanforderungen hinausgehende Sprachkenntnisse sind von Vorteil; Bewerber unter 40 Jahren sowie Staatsangehörige von Mitgliedstaaten, die derzeit im Amt weniger vertreten sind (Frankreich, Niederlande, Österreich, Schweden, Schweiz, Vereinigtes Königreich), werden bevorzugt berücksichtigt.

**EXAMINERS (1114/5), The Hague/Berlin and
EXAMINERS (1124/5), Munich—
Ref.: OJ 10/1**

(Grade A1/2/3). The examiner in The Hague/Berlin carries out search examinations of patent applications (European and national) to analyse them, to determine the scope of the invention, to formulate search strategies, to cover all aspects and embodiments of the invention, to conduct the searches in the selected documentation, to assess the novelty and inventive step, to select the most relevant documents and to incorporate these in the reports transmitted to the Examining Divisions in Munich.

(Grade A2/3). The examiner in Munich carries out the substantive examination of European patent applications in the technical fields assigned to him. This work, which is carried out in accordance with the European Patent Convention, comprises communicating with the applicant or his representative and making recommendations to a 3-member Examining Division on whether to grant or refuse the application. The duties also include the examination of oppositions to European patents.

Applicants must have a diploma of completed studies at university level in science (normally chemistry, physics or mathematics, but also biology) or engineering, excellent knowledge of one of the official languages of the Office and ability to understand the other two.

Preference will be given to candidates who have experience in prosecuting patent applications and/or who exceed the minimum language requirements and/or who are less than forty years old and/or to nationals from member countries at present under-represented in the Office, in particular Austria, France, Netherlands, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

**EXAMINATEURS (1114/5), à La Haye/Berlin et
EXAMINATEURS (1124/5), à Munich—
Réf.: OJ 10/1**

(Grade A1/2/3). L'examinateur de La Haye/Berlin effectue les examens de recherche concernant les demandes de brevets (européens et nationaux); il est chargé d'analyser celles-ci, de déterminer la portée de l'invention, de définir des axes de recherche, d'étudier tous les aspects et toutes les réalisations de l'invention, de conduire les recherches dans la documentation qui a été sélectionnée, d'apprécier la nouveauté et l'activité inventive, de sélectionner les documents les plus pertinents en les intégrant aux rapports transmis aux divisions d'examen à Munich.

(Grade A2/3). L'examinateur de Munich effectue l'examen quant au fond des demandes de brevet européen dans les domaines techniques qui lui ont été affectés. Ces tâches, qu'il exécute conformément aux dispositions de la Convention sur le brevet européen, comprennent également les prises de contact avec le demandeur ou son mandataire et la formulation de recommandations à une division d'examen composée de trois membres quant à l'admission ou au rejet de la demande. L'examen d'oppositions aux brevets européens entre également dans ses attributions.

Les candidats doivent être titulaires d'un diplôme universitaire de sciences (en principe de chimie, de physique ou de mathématiques, mais il peut s'agir également d'un diplôme de biologie) ou d'un diplôme d'ingénieur. Ils doivent posséder une excellente connaissance d'une des langues officielles de l'Office et l'aptitude à comprendre les deux autres.

La préférence sera donnée aux candidats ayant de l'expérience en matière de traitement de demandes de brevet et/ou dont les connaissances linguistiques vont au-delà des qualifications minimales et/ou qui sont âgés de moins de quarante ans et/ou provenant des pays membres qui sont actuellement le moins représentés à l'Office, en particulier l'Autriche, la France, les Pays-Bas, le Royaume-Uni, la Suède et la Suisse.

TERMIN- KALENDER	CALENDAR OF EVENTS	CALENDRIER	
I. TAGUNGEN IM RAHMEN DER EUROPÄISCHEN PATENT- ORGANISATION	I. EUROPEAN PATENT ORGANISATION MEETINGS	I. REUNIONS DANS LE CADRE DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS	
Arbeitsgruppe "Technische Information"	Working Party on Technical Information	Groupe de travail "Information Technique"	29-31.10.1984 EPA/EPO/OEB den Haag/The Hague/ la Haye
DATIMTEX	DATIMTEX	DATIMTEX	8.-9.11.84 EPA/EPO/OEB München/Munich
SACEPO	SACEPO	SACEPO	8.-9.11.1984 EPA/EPO/OEB
DATIMTEX	DATIMTEX	DATIMTEX	15.-16.11.84 EPA/EPO/OEB Berlin
EPA Verwaltungsrat	EPO Administrative Council	OEB Conseil d'administration	4.-7.12.1984 EPA/EPO/OEB München/Munich
EPI Rat des Europäischen Patentinstituts	EPI Council of the European Patent Institute	EPI Conseil de l'Institut des mandataires agréés	22.-23.4.1985 Cannes
EPA Verwaltungsrat	EPO Administrative Council	OEB Conseil d'administration	11.-14.6.1985 EPA/EPO/OEB München/Munich
EPA Verwaltungsrat	EPO Administrative Council	OEB Conseil d'administration	3-6.12.1985 EPA/EPO/OEB München/Munich
II. SONSTIGE TAGUNGEN UND VERANSTALTUNGEN	II. OTHER MEETINGS AND EVENTS	II. AUTRES REUNIONS ET MANIFESTATIONS DIVERSES	
WIPO Sachverständigenausschuß für biotechnische Erfindungen	WIPO Committee of experts on biotechnological inventions	OMPI Comité d'experts sur les inventions bio- technologiques	5.-9.11.1984 WIPO/OMPI Genf/Geneva/Genève
VPP Fachtagung			15.-16.11.1984 Wiesbaden
CEIPI Das europäische Patent	CEIPI The European Patent	CEIPI Le brevet européen	3.-7.12.1984 Straßburg/Strasbourg
VPP Fachtagung			25.-26.4.1985 Bad Homburg v.d.H.

Internationale Patentklassifikation

4., revidierte Ausgabe 1984

In die deutsche Sprache übertragen vom deutschen Patentamt unter Beteiligung des Eidgenössischen Amtes für Geistiges Eigentum und des Österreichischen Patentamtes.

Band 1. Sektion A:	Täglicher Lebensbedarf	DM 68,-
Band 2. Sektion B:	Arbeitsverfahren	DM 145,-
Band 3. Sektion C:	Chemie und Hüttenwesen	DM 98,-
Band 4. Sektion D:	Textil und Papier	DM 40,-
Band 5. Sektion E:	Bauwesen; Bergbau	DM 45,-
Band 6. Sektion F:	Maschinenbau; Beleuchtung; Heizung; Waffen; Sprengen	DM 90,-
Band 7. Sektion G:	Physik	DM 75,-
Band 8. Sektion H:	Elektrotechnik	DM 75,-
Band 9. Einführung		DM 44,-
Gesamtwerk Band 1-9		DM 600,-
Stich- und Schlagwörterverzeichnis zur Internationalen Patentklassifikation		DM 330,-

International Patent Classification

1984 (Fourth) Edition

Published by the World Intellectual Property Organization (WIPO), Geneva

Vol. 1. Section A:	Human Necessities	DM 69,-
Vol. 2. Section B:	Performing Operations; Transporting	DM 143,-
Vol. 3. Section C:	Chemistry; Metallurgy	DM 98,-
Vol. 4. Section D:	Textiles; Paper	DM 40,-
Vol. 5. Section E:	Fixed Constructions	DM 46,-
Vol. 6. Section F:	Mechanical Engineering; Light- ing; Heating; Weapons; Blasting	DM 88,-
Vol. 7. Section G:	Physics	DM 77,-
Vol. 8. Section H:	Electricity	DM 77,-
Vol. 9. Guide, Survey of Classes and Summary of Main Groups		DM 46,-
Complete Set: Volumes 1-9		DM 618,-
Official Catchword Index to the fourth edition (1984) of the International Patentclassification		DM 125,-

Classification internationale des brevets

Edition de 1984 (quatrième)

Publiée par l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI), Genève

Vol. 1. Section A:	Nécessités courantes de la vie	DM 69,-
Vol. 2. Section B:	Techniques industrielles divers- ses; transports	DM 143,-
Vol. 3. Section C:	Chimie; métallurgie	DM 98,-
Vol. 4. Section D:	Textiles; papier	DM 40,-
Vol. 5. Section E:	Constructions fixes	DM 46,-
Vol. 6. Section F:	Mécanique; éclairage; chauf- fage; armement; sautage	DM 88,-
Vol. 7. Section G:	Physique	DM 77,-
Vol. 8. Section H:	Electricité	DM 77,-
Vol. 9. Guide d'utilisation, aperçu des classes et réper- toire des groupes principaux		DM 46,-
Jeu complet: Volumes 1-9		DM 618,-
Index officiel des mots-clés pour la quatrième édition (1984) de la Classification internationale des brevets		DM 125,-

9/84



Carl Heymanns Verlag
Köln Berlin Bonn München

Technical Assistant

Basingstoke — England

Motorola is seeking a Technical Assistant for its European Patent and Licensing Operations in Basingstoke, England. The ideal candidate will possess an electronics or other suitable science degree, will have a high level of capability in both the English and French languages, and will be working towards full qualification to practice before the UK and European Patent Offices. Persons who do not meet all the ideal requirements should not be deterred from applying.

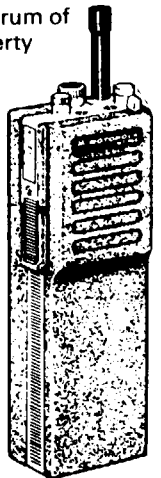
The position affords exposure to a broad spectrum of electronics technologies and intellectual property matters. An excellent salary and conditions of employment package will be offered to the successful candidate and training will be given towards qualification to practice before the UK and European Patent Offices.

Replies, in confidence, should be sent in writing to:—

The Personnel Manager, Motorola Ltd.,
Jays Close, Viabes Industrial Estate,
Basingstoke, Hampshire RG22 4PD,
England



MOTOROLA
Communications Sector



Monsanto Europe S.A. manufactures chemicals, plastics and
agrichemical products and is a subsidiary of
Monsanto Company, St. Louis, Missouri, U.S.A.
We are looking for an

European patent attorney^(m/f)

(age about 35) with French, Dutch or German mother tongue to join a team of 3 professionals in our patent and trade mark department in Brussels. The work is intellectually satisfying and requires a candidate who is qualified as an European patent attorney (or very nearly so) with a background in chemistry/chemical engineering. Possession of some formal legal training would be an additional asset.

There is the opportunity to travel in Europe. Good communication skills are necessary, including a fluent command of English.

Please send c.v. to: Personnel Manager, Mrs. S. VANHOLDER,
Monsanto Europe S.A., avenue de Tervuren 270-272,
letter box 1, B-1150 Brussels, Belgium.

Monsanto

Important Cabinet Conseil parisien
recherche

Adjoint pour être futur patron

Formation ingénieur
Mandataire agréé
Diplôme CEIPI et brevets invention Paris.

Expérience plusieurs années chez un Conseil
en propriété industrielle.

Connaissances électronique ou électricité sou-
haitées.

35/50 ans.
Anglais courant indispensable.

Traitement très important avec intéressement
et promotion rapide à la tête du cabinet.

Merci écrire à Philippe Gillet qui respectera la
plus grande confidentialité.

Cabinet Progress
9, rue Vignon, 75008 Paris
France

Tel: (1) 742.30.32 Telex: 214635 f

Dr. GÜNTER GALL

Head of Legal Service
For the Patent Grant Procedure
European Patent Office

EUROPEAN PATENT APPLICATIONS

Questions and Answers*

English translations and annotations supplied by
Dr. Bernd Hansen and Dr. Klaus Hofmann,
European Patent attorneys

OYEZ LONGMAN PUBLISHING LIMITED 1984
21/27 Lamb's Conduit Street, London WC1N 3NJ
ISBN 0 85 120 855X. 231 pp hardback;
£21.50 (plus £2 p & p)

* First published in German: Carl Heymanns Verlag KG 1982;
English version revised and updated

SOCIÉTÉ NATIONALE D'ÉTUDE ET DE CONSTRUCTION
DE MOTEURS D'AVIATION
"S.N.E.C.M.A."

(Région parisienne)

recherche

INGENIEUR BREVETS

- Forte culture technique centrée sur la mécanique, la physique et l'électronique.
- Lecture courante de l'Anglais et de l'Allemand.
- Expérience de plusieurs années dans un Service de Brevets de l'Industrie ou dans un Cabinet.
- Inscription souhaitée sur la liste des Mandataires Agréés auprès de l'O.E.B.



Adresser candidature et CV à l'attention de

M. F. MOINAT, S.N.E.C.M.A.
B.P. 81, 91003 EVRY Cedex
France



EUROPEAN PATENT OFFICE DIRECTORATE GENERAL 1 (SEARCH)

PROSTAGLANDINS obtained from the Gorgonian *Plexaura homomalla*

M. Berte, *European Patent Office, The Hague, The Netherlands*

This monograph concerns prostaglandins, which are active substances found in the human body and in other living organisms. They can be extracted and synthesized from a soft coral which grows in the warm, shallow seas of the tropical and sub-tropical part of the western Atlantic ocean.

The history of the research efforts and the present state of the art in the technological process of extracting prostaglandins from the coral (Gorgonian) called *Plexaura Homomalla* (Esper 1792) are described. The medical significance of prostaglandins is the subject of intensive research. Their wide spectrum of physiological activity raises a prospect that they may have therapeutic value in several conditions including bronchial asthma, gastric ulcer and cardiovascular disease. It is not yet known what applications may be tested and recommended, but the investment in research suggests that there is a real possibility of economic rewards from the development of efficient and economical means of obtaining prostaglandins.

SFR 45

NICKEL & COBALT EXTRACTION USING ORGANIC COMPOUNDS

J J JACOBS, M ALLARD, S BEHMO and
J MOREAU, *European Patent Office, The Hague, The Netherlands*

Provides a unique survey of the information contained in the patent literature concerning solvent extraction of nickel and cobalt. Presented in three parts, the first deals with leaching of nickeliferous or cobaltiferous sources using organic reagents; the second reviews the solvent extraction of nickel or cobalt, or both from solutions; the third covers solvent extraction methods used to remove impurities from solutions containing nickel or cobalt.

Contents: Leaching of Nickeliferous or Cobaltiferous Sources using Organic Reagents: Using amines alone. Using ketones alone. Using organic acids alone. Using organophosphorous compounds alone. Using mixtures of organic reagents. Solvent Extraction of Nickel and/or Cobalt from Solutions: Using one non-heterocyclic organic compound — Using amines. Using oximes. Ketones or aldehydes. Using organic acids. Using cynic acids or derivatives. Using organic agents containing sulfur. Using alcohols. Using phenols or naphthols. Using Mixtures of Acyclic or Carbocyclic Compounds with Organic Extractants of Different Types — Using an amine and an organic acid. Using an amine and an anion of an organic acid. Using a quaternary ammonium extractant and an oxime or a ketone or a heterocyclic compound. Using an oxime and an organic acid. Using an oxime and a sulphonic acid. Using an oxime and a phenol. Using a naphthenic acid and a phenol. Using a phenol and a metal ion collector. Heterocyclic Derivatives — Using quinoline derivatives. Using other heterocyclic derivatives. Organophosphorous or Organoboron Compounds — Using alkyl phosphoric acid in combination with another extraction agent.

Using phosphines and/or phosphine-oxides. Miscellaneous organophosphorous compounds. Using organoboron compounds. Solvent Extraction Methods used for Removal of Impurities from Nickel and/or Cobalt Containing Solutions. List of cited patent documents. List of patentees. Subject index.

400 pp approx July 1984
0 08 030576 8 Hardcover US\$100.00

MICROPROCESSORS

O CORNILLIE and H DAVIES, *European Patent Office, The Hague, The Netherlands*

An in-depth survey of the very latest developments in this rapidly progressing field. Technological innovations which will have sustained and far reaching socio-economic effects on the world's structure will be revealed.

Contents (partial): Introduction: What is a microprocessor? What is a microcomputer? Software. Microcomputer system. Program Control: Program recording and retrieval. Use of specific microprocessors. Programmable logic controllers (PLC). Use of microcomputers to load additional functions. Numerical Control: Positional control. Data input. Machine-interface. Adaptation or optimisation of servo-characteristics. Electric Motor Control: Stepper motors. DC and AC motors. Speed control. Medical Applications: Radiological examination, tomography and other methods of obtaining visual representations of internal organs.

400 pp approx August 1984
0 08 030575 X Hardcover US\$100.00

INDUSTRIAL ROBOTS

P LAMMINEUR and O CORNILLIE, *European Patent Office, The Hague, The Netherlands*

The most up-to-date survey of presently available knowledge worldwide in this rapidly growing field. Commences with a concise definition of the different types of robots and proceeds with a detailed description of their construction, programming and their potential uses. Covers the major areas of industrial applications with particular emphasis on flexible manufacturing systems. Contains detailed descriptions of over 170 patents and is clearly illustrated with approximately 200 illustrations.

Contents: Introduction. Construction: The Manipulator Arm — Cartesian type. Cylindrical type (comprising one rotary R- and two longitudinal L-movements). Polar type (comprising two rotary R and one longitudinal L-movements). Anthropomorphic type. Other constructions Modular construction. Drive systems for the manipulating arm. Programmed Control Systems for Robots: Programmable sequence robots. Positioning control. Robots controlled in conjunction with conveyors. Robots controlled in conjunction with other robots or NC-machines. Sensor Systems — Video and visual sensing means. Other sensors. Miscellaneous: Balancing. Security. Mobility. Applications of Robots: Robots with gripper means for transferring objects. Robots equipped with tools for painting/welding/assembly/machining. Other applications. List of cited patent documents. List of patentees. Subject index.

160 pp. 200 illus approx April 1984
0 08 031143 1 Hardcover US\$50.00

INORGANIC FIBRES & COMPOSITE MATERIALS A Survey of Recent Developments

P BRACKE, H SCHURMANS and J VERHOEST,
European Patent Office, The Hague, The Netherlands

A compendium of the current state-of-the-art in the technology of inorganic fibre manufacture and its use in the development of new high grade composite materials. Provides comprehensive information that is well in advance of industrial realization with invaluable insight relating to development and expected future trends. Specific entries are provided for the most important types of fibres known to date, each type discussed under manufacture, post-treatments, properties and uses. Also includes high quality photomicrographs, diagrams of the process techniques and molecular structures, bibliographical data, and helpful summaries in tabular form to permit, at a glance, comparative detail of such aspects as metal fibre/metal matrix systems, fibre-matrix combination, ceramic-matrix composites incorporating as appropriate microstructure fabrication method, matrix solidification technique, properties or application field. Lists over 870 patent references.

Contents: Inorganic Fibres, Their Manufacture and Properties: Metal Fibres — Wire drawing techniques. Melt forming techniques. Carbon Fibres — Manufacture processes. Post-treatments of carbon fibres. Boron Fibres — Use of other core materials. Improvements in the CVD process and related apparatus. Polycrystalline Refractory Oxide Fibres — Manufacture processes. Composition, properties and applications. Polycrystalline Refractory Carbide, Nitride and Boride Fibres — Chemical vapor deposition. Other Fibres — Review. New types of fibres developed since 1970. Monocrystalline Fibres; growth techniques — Growth from the vapor phase. Growth from solutions. Growth from gels. Other techniques. Inorganic Fibres Composite Materials: Metal Matrix Composites — The metal fibre-metal matrix systems. The carbon-, boron-, carbide-, boride-fibre-metal matrix system. Ceramic or Glass Matrix Composites — Metal-ceramic systems. Ceramic-ceramic systems. General Methods for the Manufacture of Composite Materials — Methods based on the combination of preformed fibres with matrix material. Methods involving the in situ generation of fibres. List of cited patents. List of patentees. Subject index.

188 pp. 50 illus approx April 1984
0 08 031145 8 Hardcover US\$50.00

REVERSE OSMOSIS

P HOORNAERT, *European Patent Office, The Hague, The Netherlands*

A comprehensive survey of the advances and recent developments in the field as revealed from the international patent literature. Over 1300 patent documents have been systematically examined in depth and condensed to provide the most valuable data relating to the important areas comprising: membrane, modules, process and plant design, applications and accessories. Specific attention has been devoted to the Japanese industry where progress has been particularly significant.

Contents: Membranes: Membrane form; technical fabrication. Membrane manufacturing methods and membrane materials. Membrane after treatments. Reverse Osmosis Devices:



EUROPEAN PATENT OFFICE DIRECTORATE GENERAL 1 (SEARCH)

Hollow fibre modules; fabrication. Tubular modules. Flat membrane modules. Spiral-wound modules. Other membrane modules such as the pleat-type module. Rotary and reciprocated modules. Reverse Osmosis Process and Plant Design: Pretreatment. Plant design; flow sheets. Energy considerations. Reverse Osmosis Applications: Production of potable and industrial water. Advanced waste water treatment by reverse osmosis. Mass separations in the industry. Accessories and Auxiliary Operations: Membrane cleaning. Other auxiliary operations; accessories. List of cited patent documents. List of patentees. Subject index.

220 pp
0 08 031144 X Hardcover

April 1984
US\$55.00

OPTICAL FIBRES

G L BEAVEN, J P BOUTRUCHE, J GEISLER, and R PFÄHLER, *European Patent Office, The Hague, The Netherlands*

Optical fibres have been the object of much research and patent activity since they have many potential applications, particularly in signal communications. Compiled from the latest information disclosed in patents from all over the world, this survey provides an up-to-date and comprehensive view of this rapidly expanding technology. Written from a practical viewpoint it explains fibre fabrication, cable design, connectors, optoelectronic building blocks, such as transmitters, receivers, transceivers and repeaters and complete networks.

Contents: Making of Optical Fibres: Processes for making optical fibres. Chemical compositions of optical fibres. Optical Cables: Cables with one single optical waveguide. Cables with multicore structure. Strengthening and protecting features. Cables for special applications. Optical Fibre Connectors, Terminals and Branches. Fibre Optic Telecommunication: Optical fibre transmission. Transmitters for optical fibres. Optical fibre receivers. Optical repeaters. Optical transceivers. Optical networks.

400 pp approx
0 08 030577 6 Hardcover

August 1984
US\$100.00

DYNAMIC SEMICONDUCTOR RAM STRUCTURES

A CARDON and L FRANSEN, *European Patent Office, The Hague, The Netherlands*

This patent survey (the first of its kind) traces the evolution of dynamic semi-conductor RAM structures. All the basic one-transistor cell structures are discussed in chronological order. These include not only the classical cells, eg the CC RAM, Hi-C RAM, the VMOS, the merged charge, the stocked capacitor cells, but also modern dynamic gain cells like the taper-isolated and the stratified memory cells. The survey gives a complete review of all the proposed modifications and fabrication processes; RAMs in which the data are frozen after power interruption and RAMs with inherent ROM characteristics are reviewed. Improvements proposed for reducing leakage and for preventing soft errors induced by alpha-rays are also discussed. The survey ends with the description of the other dynamic cell types, eg. bipolar or junction FET memory cells.

Contents: Glossary of common MOS RAM terms and acronyms. The Basic Cells: Introduction. One-transistor cell with diffusion storage. One-transistor cell with surface-charge storage. Single-electrode charge coupled RAM cell (CC RAM). The buried bit line cell (BBL cell). The random access charge coupled device. Proposed improvements to the T-T cell: Introduction. The storage node. The upper structure. The bit access. The transfer region. The construction of the dummy cell. Proposed Improvements to the Other Basic Cells: Improvements of the CC RAM cell. Improvements of the complementary cell. Improvements of the STC cell. Improvements to the vertical channel cells. improved junction FET sensing. Soft Error Prevention: Leakage reduction. Prevention of alpha particles induced soft errors. Non-volatile Backup and RAM-ROM Operation: Non-volatile storage of RAM data. RAM-ROM structures. The Other Dynamic Cells: The bipolar cells. The junction FET cells. The MESFET cells. The SIT cells. The multiple-electrode MOS cells. Appendix A: Patent number index. Appendix B: Inventor index. Appendix C: Company index. Keyword index.

488 pp 400 illus approx
0 08 030578 4 Hardcover

April 1984
US\$95.00

SOLID STATE VIDEO CAMERAS

A CRISTOL, *European Patent Office, The Hague, The Netherlands*

A complete review of the state-of-the-art in the field of solid state television cameras as compiled from a systematic survey of the international patent literature. Scanning and signal read-out methods are described and solutions for improving picture quality, such as noise reduction, blooming prevention, background suppression or uniformity corrections, are presented. Colour cameras are also considered in detail.

Contents: Introduction. Basic Array Types of Solid State Imagers: Charge coupled device imagers. Charge injection imagers. MOS imagers. Interlaced Scanning: Optical interlacing. Mechanical interlacing. Electrical interlacing. Spurious signals suppression: Selection of a substitution signal when a faulty element is detected. Subtraction of noise from the output signal of the sensor. Smear reduction. Background and dark-current corrections. Non-uniformity corrections. Provisions in the read-out circuit for reducing noise. Blooming Control. Colour Solid-State Television Cameras: Hybrid cameras. All-solid-state cameras.

250 pp approx
0 08 030579 2 Hardcover

July 1984
US\$62.50

SILICON NITRIDE AND SILICON CARBIDE CERAMICS

H. SCHURMANS, *European Patent Office, The Hague, The Netherlands*

A worldwide and up-to-date survey of the current state-of-the-art in the technology of silicon nitride and carbide engineering materials for high temperature-high strength applications as revealed by the international patent literature. The survey covers recent developments of fabrication technology with particular emphasis on

sintering methods and particular compositions in relation to potential uses.

Contents: SILICON NITRIDE. Introduction. Sintering methods: reaction sintering, pressureless sintering, hot-pressing, hot isostatic pressing (HIP). Silions and related silicon oxynitrides. Shaping. Particular compositions and applications. SILICON CARBIDE. Introduction. Sintering methods: reaction sintering, pressureless sintering, hot-pressing, hot isostatic pressing. Pyrolysis of pre-silicon carbide polymers. Shaping. Particular compositions and applications. List of cited patent documents. List of patentees. Subject index.

METHODS OF ABATING RESIDUAL FORMALDEHYDE IN INDUSTRIAL RESINS

G. DERAEDT, *European Patent Office, The Hague, The Netherlands*

Reducing the release of residual formaldehyde from products based on this kind of resins is the object of much concern and research, since it is known that these vapours can seriously affect health. Compiled from the information disclosed in patent literature, this survey gives a view of the problem, its causes and the solutions that have been applied until now. Formaldehyde release is especially noticeable in particle-board and in insulation foams. Other fields are also reviewed.

Contents (partial): Introduction: why reduce formaldehyde release. Causes: unreacted formaldehyde, humidity degradation. Solutions: coating applications, chemical treatment before or after resin application; the use of resin additives and new resin formulations; mechanical treatments. Tables of cited documents, subject index.

VACCINES FOR VIRAL HEPATITIS

G. REMPP, *European Patent Office, The Hague, The Netherlands*

The need of a hepatitis B virus vaccine is reflected by the great number of patents filed. The present patent survey includes all kinds of viral hepatitis vaccines, not only against human hepatitis B virus, but also against human hepatitis A and C viruses and animal hepatitis viruses. Over 330 patents have been examined in depth to select the most important information contained therein.

Contents: Introduction. HUMAN HEPATITIS VACCINES. Hepatitis A virus: Virus culture on cell lines; Antigens used for manufacture of vaccines and vaccines; Miscellaneous. Hepatitis B virus: Hepatitis B antigens and vaccines (Blood antigens; Genetic engineering of HB antigens; Virus vaccines; Miscellaneous). Hepatitis B surface antigens and vaccines (Recovery of HB_sAg from biological sources; Genetic engineering of HB_sAg; (Recovery of HB_sAg from cell cultures; synthetic HB_sAg; Vaccines); Hepatitis B core antigens (Recovery of HB_cAg from biological sources; Genetic engineering of HB_cAg; Vaccines); Hepatitis B e Antigen. Non-A non-B viral hepatitis (Recovery of the antigens from biological sources; vaccines). ANIMAL HEPATITIS VACCINES. Canine hepatitis virus; other animal viruses. MISCELLANEOUS. List of cited patent documents. List of patentees. Subject index.